

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (""')

21 MARS 1994

Questions

et

Réponses

**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

GEWONE ZITTING 1993-1994 (""')

21 MAART 1994

'Vragen

en

Antwoorden

QUESTIONS ET RÉPONSES - CHAMBRE DES REPRÉS. DE BELGIQUE
VRAGEN EN ANTWOORDEN - BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERT.
(SO) 1993-1994 (GZ)

(') Troisième session de la 48^e législature.

(') Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

SOMMAIREPages
Blz.**INHOUD**

Premier Ministre	9929	Eerste Minister
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques	9932	Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères	9942	Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques	9945	Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget	—	Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting
Ministre des Finances	9959	Minister van Financiën
Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure	9967	Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur
Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	9969	Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Pensions	9970	Minister van Pensioenen
Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique	9972	Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes	9981	Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture	9984	Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw
Ministre de la Défense nationale	9986	Minister van Landsverdediging
Ministre des Affaires sociales	—	Minister van Sociale Zaken
Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement	9988	Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	10001	Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken

Questions posées aux ministres-membres
du Conseil des ministres européen via le comité d'avis
chargé de questions européennes

Vragen gesteld aan de ministers-leden
van de Europese Raad van ministers via het adviescomité
voor Europese aangelegenheden

Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

In fine van het Bulletin is een summieri opgave per
onderwerp afgedrukt.

Questions auxquelles il n'a pas encore été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1991-1992. *

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1991-1992. *

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
		Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques		25-11-1993	771	De Mol	8441
		Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven		25-11-1993	772	De Mol	8442
				25-11-1993	773	De Mol	8443
				25-11-1993	774	De Mol	8444
				25-11-1993	775	De Mol	8444
				25-11-1993	776	De Mol	8445
				25-11-1993	777	De Mol	8446
				25-11-1993	778	De Mol	8446
21- 8-1992	168	Leo Peeters	2455	25-11-1993	779	De Mol	8447
1-12-1992	284	Michel	3170	25-11-1993	780	De Mol	8448
11-12-1992	307	Van Nieuwenhuysen	3370	25-11-1993	781	De Mol	8448
2- 3-1993	431	Van Dienderen	4630	25-11-1993	782	De Mol	8449
2- 3-1993	446	Leo Peeters	4645	25-11-1993	783	De Mol	8450
2- 3-1993	447	Van Dienderen	4645	25-11-1993	784	De Mol	8450
8- 3-1993	458	Marsoul	4804	25-11-1993	785	De Mol	8451
4- 5-1993	546	Mw. Dillen	5747	25-11-1993	786	De Mol	8452
1- 6-1993	581	Van Nieuwenhuysen	6201	30-11-1993	787	Maingain	8452
10- 6-1993	595	Van Nieuwenhuysen	6208	30-11-1993	788	Simons	8453
24- 6-1993	624	Standaert	6586	1-12-1993	790	Duquesne	8453
28- 6-1993	626	Kubla	6587	1-12-1993	792	Schellens	8454
7- 7-1993	639	Beysen	6776	1-12-1993	794	Ponçelet	8455
8- 9-1993	675	Van Rompuy	7777	2-12-1993	796	Hostekint	8456
14- 9-1993	683	Chevalier	7780	3-12-1993	799	Beysen	8620
17- 9-1993	689	Van Dienderen	7781	7-12-1993	800	Cortois	8620
20- 9-1993	690	Van Nieuwenhuysen	7782	7-12-1993	802	Van Nieuwenhuysen	8621
24- 9-1993	697	Van Vaerenbergh	7784	8-12-1993	804	De Mol	8622
8-10-1993	714	Van Dienderen	7794	13-12-1993	809	DeMan	8711
20-10-1993	725	Hiance	7957	13-12-1993	810	DeMan	8712
22-10-1993	729	Van Nieuwenhuysen	8041	13-12-1993	811	DeMan	8712
27-10-1993	733	Simons	8043	13-12-1993	812	Van Dienderen	8712
28-10-1993	734	Barbé	8043	13-12-1993	815	Van Grembergen	8714
4-11-1993	738	Van Nieuwenhuysen	8170	13-12-1993	817	Defeyt	8715
4-11-1993	739	Duquesne	8170	14-12-1993	819	Van houtte	8716
4-11-1993	740	Van Vaerenbergh	8172	16-12-1993	822	Van Nieuwenhuysen	8718
5-11-1993	741	Van Dienderen	8261	21-12-1993	827	Mw. Aelvoet	8840
8-11-1993	742	Duquesne	8261	23-12-1993	830	Van den Eynde	8842
9-11-1993	745	Draps	8263	3- 1-1994	834	Winkel	9079
9-11-1993	746	Draps	8263	4- 1-1994	836	Pierco	9080
10-11-1993	747	Leo Peeters	8263	5- 1-1994	839	Van Nieuwenhuysen	9081
12-11-1993	749	Barbé	8264	5- 1-1994	840	Van Nieuwenhuysen	9082
12-11-1993	750	Annemans	8265	5- 1-1994	841	Van Nieuwenhuysen	9082
16-11-1993	752	Anciaux	8265	5- 1-1994	842	Van Nieuwenhuysen	9082
16-11-1993	753	Anciaux	8266	5- 1-1994	843	Barbé	9083
17-11-1993	755	Van Nieuwenhuysen	8266	10- 1-1994	845	Duquesne	9147
23-11-1993	761	Anciaux	8436	10- 1-1994	846	Demeulenaere	9148
23-11-1993	762	Anciaux	8436	11- 1-1994	850	Schellens	9149
24-11-1993	763	Van den Eynde	8436	12- 1-1994	852	Caubergs	9150
25-11-1993	765	Ramoudt	8438	12- 1-1994	853	Barbé	9150
25-11-1993	766	Ramoudt	8438	14- 1-1994	854	Beysen	9275
25-11-1993	767	De Mol	8438	17- 1-1994	855	Grimberghs	9276
25-11-1993	768	De Mol	8439	17- 1-1994	856	Grimberghs	9276
25-11-1993	769	De Mol	8440	17- 1-1994	857	Breyne	9277
25-11-1993	770	De Mol	8441	17- 1-1994	858	Ansoms	9277

* Liste clôturée le 21 mars 1994

* Lijst afgesloten op 21 maart 1994

Date Datum	Question n° Vraag nr.,	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.,	Auteur	Page Blz.
17- 1-1994	859	Van Nieuwenhuysen	9278			Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques	
19- 1-1994	860	Van Vaerenbergh	9278			Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken	
24- 1-1994	862	Schellens	9464			Justice - Justitie	
24- 1-1994	863	Van Dienderen	9464				
24- 1-1994	864	Van Dienderen	9464				
24- 1-1994	865	Van Dienderen	9465				
24- 1-1994	866	Van Dienderen	9465				
24- 1-1994	867	Van Dienderen	9466				
24- 1-1994	868	Van Dienderen	9467				
25- 1-1994	871	Van Nieuwenhuysen	9467				
25- 1-1994	872	Goutry	9467				
26- 1-1994	873	Knoops	9468	16- 3-1992	3	Taelman	221
28- 1-1994	875	Duquesne	9587	2- 4-1992	32	de Clippele	414
1- 2-1994	879	Schellens	9588	8- 4-1992	38	Annemans	480
1- 2-1994	880	Van Hecke	9589	20- 5-1992	75	Caudron	857
3- 2-1994	882	Beysen	9590	20- 5-1992	79	Caudron	858
3- 2-1994	883	Van Nieuwenhuysen	9590	20- 5-1992	80	Caudron	859
3- 2-1994	884	Van Nieuwenhuysen	9591	20- 5-1992	82	Caudron	859
3- 2-1994	885	Leo Peeters	9591	20- 5-1992	83	Caudron	860
4- 2-1994	887	Caubergs	9735	20- 5-1992	84	Caudron	860
7- 2-1994	888	Perdieu	9735	2- 6-1992	89	Annemans	1051
7- 2-1994	889	Perdieu	9736	16- 7-1992	130	de Clippele	1614
7- 2-1994	890	Perdieu	9736	1- 9-1992	153	Eerdeken	2472
8- 2-1994	892	Chesquière	9738	4- 9-1992	154	Buisseret	2473
8- 2-1994	893	Michel	9738	4- 9-1992	155	Dewinter	2474
9- 2-1994	895	Barbé	9739	7- 9-1992	156	Damseaux	2474
9- 2-1994	896	Ansoms	9739	18- 9-1992	164	Van Nieuwenhuysen	2477
9- 2-1994	897	Ansoms	9740	22- 9-1992	166	De Groot	2478
10- 2-1994	898	Knoops	9741	28- 9-1992	171	Winkel	2480
10- 2-1994	899	Van Eetvelt	9741	13-10-1992	181	Annemans	2485
10- 2-1994	900	Van Rompuy	9742	23-10-1992	194	Mw. Vogels	2788
11- 2-1994	901	Van Nieuwenhuysen	9915	30-10-1992	196	Mw. Dillen	2881
11- 2-1994	902	Mw. Nalis- Van Liedekerke	9916	30-10-1992	197	Van Nieuwenhuysen	2881
				5-11-1992	199	Mme de T'Serclaes	2882
11- 2-1994	903	Reynders	9916	9-11-1992	201	Annemans	2884
11- 2-1994	904	Reynders	9916	18-11-1992	209	Platteau	2990
11- 2-1994	905	Reynders	9917	24-11-1992	210	Van Nieuwenhuysen	3058
11- 2-1994	908	Reynders	9917	30-11-1992	214	Mw. Dillen	3175
11- 2-1994	909	Reynders	9917	4-12-1992	221	Mw. Nalis- Van Liedekerke	3277
11- 2-1994	910	Reynders	9918				
11- 2-1994	911	Van Nieuwenhuysen	9918	22-12-1992	235	Devolder	3562
14- 2-1994	912	Bourgois	9918	6- 1-1993	239	Coveliers	3659
15- 2-1994	913	Van Nieuwenhuysen	9919	8- 1-1993	241	Coveliers	3776
17- 2-1994	914	Knoops	9919	11- 1-1993	244	Mme Stengers	3778
17- 2-1994	915	Poncelet	9919	29- 1-1993	262	Standaert	4155
				2- 2-1993	263	Dewinter	4156
				3- 2-1993	264	Ylieff	4156
				19- 2-1993	279	Marsoul	4495
				24- 2-1993	285	Van Nieuwenhuysen	4498
				2- 3-1993	287	Van Dienderen	4650
				2- 3-1993	289	Breyne	4651
				3- 3-1993	291	Dewinter	4651
				9- 3-1993	298	Marsoul	4807
				17- 3-1993	302	Mw. Neyts- Uyttebroeck	5027
24- 1-1994	358	Van Dienderen	9468				
8- 2-1994	364	Michel	9742	17- 3-1993	304	Van Nieuwenhuysen	5028
15- 2-1994	367	De Mol	9920	26- 3-1993	310	Perdieu	5280
15- 2-1994	368	De Mol	9921	26- 3-1993	311	Perdieu	5281

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
20- 4-1993	323	Duquesne	5536	10-11-1993	488	Van den Eynde	8272
20- 4-1993	324	Ylieff	5537	10-11-1993	489	Leo Peeters	8273
20- 4-1993	326	Goutry	5539	10-11-1993	490	Eerdeken	8273
26- 4-1993	330	Van Dienderen	5650	10-11-1993	492	Vandeurzen	8275
27- 4-1993	333	Winkel	5651	12-11-1993	493	Van Dienderen	8275
12- 5-1993	344	Gabriëls	5885	12-11-1993	494	Van Dienderen	8276
13- 5-1993	346	MmeLizin	5886	12-11-1993	495	Van Dienderen	8276
26- 5-1993	357	Mw. Dillen	6091	12-11-1993	497	Coveliers	8277
7- 6-1993	367	Duquesne	6213	18-11-1993	499	Perdieu	8278
8- 6-1993	368	Verwilghen	6213	23-11-1993	501	de Clippele	8458
11- 6-1993	370	Van Dienderen	6387	24-11-1993	504	Van Nieuwenhuysen	8459
11- 6-1993	372	Buisseret	6388	30-11-1993	506	De Mol	8460
17- 6-1993	376	Ghesquière	6390	1-12-1993	508	Landuyt	8461
24- 6-1993	382	Simons	6590	1-12-1993	509	Brouns	8462
8- 7-1993	391	Knoops	6781	1-12-1993	510	Simons	8463
19- 7-1993	398	Caudron	6918	3-12-1993	511	Mw. Aelvoet	8624
20- 7-1993	400	Dielens	7798	8-12-1993	515	Van Nieuwenhuysen	8626
30- 7-1993	404	Van Dienderen	7800	13-12-1993	516	Van Vaerenbergh	8719
30- 7-1993	406	De Mol	7800	13-12-1993	517	Van Vaerenbergh	8720
30- 7-1993	409	Van Dienderen	7802	15-12-1993	521	Landuyt	8722
30- 7-1993	411	Van Dienderen	7802	21-12-1993	522	Ylieff	8843
2- 8-1993	412	Leo Peeters	7803	21-12-1993	523	Marsoul	8843
2- 8-1993	413	Leo Peeters	7803	22-12-1993	524	Breyne	8844
2- 8-1993	414	Leo Peeters	7804	22-12-1993	525	Eerdeken	8844
2- 8-1993	415	Leo Peeters	7804	22-12-1993	527	Vandeurzen	8845
2- 8-1993	416	Leo Peeters	7804	22-12-1993	528	Vandeurzen	8845
3- 8-1993	418	Dewael	7805	22-12-1993	529	Vandeurzen	8846
12- 8-1993	421	DeMan	7806	22-12-1993	530	Vandeurzen	8846
24- 8-1993	422	De Mol	7807	22-12-1993	531	Vandeurzen	8847
31- 8-1993	424	Van Nieuwenhuysen	7808	22-12-1993	532	Vandeurzen	8847
1- 9-1993	428	Van der Maelen	7808	22-12-1993	533	Vandeurzen	8848
6- 9-1993	433	De Mol	7810	22-12-1993	534	Vandeurzen	8848
10- 9-1993	436	Reynders	7810	23-12-1993	537	Van den Eynde	8849
13- 9-1993	438	de Clippele	7811	24-12-1993	538	Van den Eynde	8984
14- 9-1993	439	Chevalier	7811	28-12-1993	540	DeMan	8985
16- 9-1993	440	Verwilghen	7812	3- 1-1994	541	Winkel	9084
21- 9-1993	445	Coveliers	7815	3- 1-1994	542	Dewinter	9085
22- 9-1993	447	Annemans	7815	4- 1-1994	543	Pierco	9086
22- 9-1993	448	Eerdeken	7816	6- 1-1994	544	Van den Eynde	9151
23- 9-1993	449	DeMan	7817	6- 1-1994	545	Van den Eynde	9151
4-10-1993	452	Landuyt	7818	11- 1-1994	548	Candries	9153
5-10-1993	453	Eerdeken	7818	12- 1-1994	551	Van den Eynde	9154
6-10-1993	455	Van den Eynde	7820	12- 1-1994	552	Barbé	9154
7-10-1993	456	Duquesne	7820	13- 1-1994	553	Swennen	9154
13-10-1993	458	Van den Eynde	7821	13- 1-1994	555	DeMan	9155
18-10-1993	463	Dallons	7960	19- 1-1994	556	Van den Eynde	9279
18-10-1993	464	Simonet	7960	24- 1-1994	557	Eerdeken	9470
18-10-1993	465	de Clippele	7961	25- 1-1994	559	Goutry	9471
21-10-1993	468	Hiance	7962	27- 1-1994	560	Simons	9471
21-10-1993	469	Mayeur	7963	1- 2-1994	561	Van den Eynde	9593
21-10-1993	470	Geysels	7964	3- 2-1994	562	Leo Peeters	9594
22-10-1993	472	Perdieu	8045	4- 2-1994	563	Van Grembergen	9743
29-10-1993	476	Standaert	8173	4- 2-1994	564	de Clippele	9743
29-10-1993	477	DeMan	8174	7- 2-1994	565	Langendries	9744
4-11-1993	479	Barbé	8175	8- 2-1994	566	Vandeurzen	9745
5-11-1993	482	Standaert	8269	8- 2-1994	567	Vandeurzen	9745
8-11-1993	485	Duquesne	8271	9- 2-1994	570	Olaerts	9746
8-11-1993	486	Dewinter	8271	10- 2-1994	571	Gabriëls	9746

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
10- 2-1994	572	Poncalet	9747	24-12-1993	849	Beysen	8985
16- 2-1994	574	Berben	9922	3- 1-1994	856	Knoops	9087
Affaires économiques - Economische Zaken				5- 1-1994	859	Knoops	9088
18- 3-1992	7	Mw. Leysen	230	13- 1-1994	865	Vanleenhove	9159
26- 5-1992	27	Knoops	863	13- 1-1994	866	Dielens	9160
6- 7-1992	40	Standaert	1537	14- 1-1994	872	Dewaël	9281
20- 7-1992	52	Ylief	2487	24- 1-1994	879	Lisabeth	9473
30- 9-1992	77	Van Vaerenbergh	2489	24- 1-1994	882	Vandeurzen	9475
30-11-1992	95	MmeLizin	3179	24- 1-1994	883	Olaerts	9476
1-12-1992	96	Michæl	3179	26- 1-1994	888	Gabriëls	9477
13- 1-1993	113	De Bremaeker	3781	26- 1-1994	889	De Clerck	9478
14- 5-1993	165	Kubla	6006	26- 1-1994	890	Van Grembergen	9478
2- 8-1993	201	Leo Peeters	7823	28- 1-1994	893	Gabriëls	9597
13-10-1993	218	Defeyt	7825	3- 2-1994	899	Leo Peeters	9599
22-11-1993	231	Barbé	8464	4- 2-1994	901	Dewaël	9749
2-12-1993	238	Ramoudt	8467	7- 2-1994	903	Langendries	9750
4- 1-1994	248	Pierco	9087	8- 2-1994	904	Michel	9750
10- 1-1994	249	Duquesne	9156	9- 2-1994	906	Geysels	9751
14- 1-1994	253	Standaert	9280	10- 2-1994	908	Knoops	9752
19- 1-1994	257	Van Grembergen	9281	10- 2-1994	910	MmeCorbisier-Hagon	9754
1- 2-1994	261	Ramoudt	9595	11- 2-1994	911	Daems	9922
8- 2-1994	266	Michæl	9748	11- 2-1994	912	Beysen	9923
Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget				11- 2-1994	913	de Clippelle	9924
Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting				11- 2-1994	915	Barbé	9924
9- 3-1993	22	Marsoul	4842	16- 2-1994	916	Berben	9925
25-10-1993	39	Van den Eynde	8048	Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure			
7-12-1993	43	Van Nieuwenhuysen	8627	Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur			
3- 2-1994	49	Leo Peeters	9596	3- 8-1992	26	Simons	2506
Ministre des Finances				16-12-1992	49	Bertouille	3384
Minister van Financiën				27- 1-1993	55	Gehlen	4057
26- 3-1992	23	De Vlieghe	304	19- 2-1993	59	Marsoul	4502
1-12-1992	313	de Clippelle	3183	19- 2-1993	61	Marsoul	4504
8- 3-1993	478	Bertrand	4813	19- 2-1993	62	Marsoul	4504
22- 3-1993	498	Van Hecke	5141	26- 2-1993	64	Marsoul	4667
13- 9-1993	689	de Clippelle	7828	1- 3-1993	65	Marsoul	4667
20- 9-1993	702	Bertrand	7829	20- 4-1993	77	Marsoul	5546
22- 9-1993	707	de Clippelle	7830	10- 5-1993	82	Marsoul	5890
22- 9-1993	710	de Clippelle	7831	7- 6-1993	88	Maingain	6218
23- 9-1993	718	Duquesne	7832	18- 6-1993	89	Bertouille	6601
21-10-1993	757	de Clippelle	7971	2- 8-1993	96	Leo Peeters	7839
28-10-1993	767	de Clippelle	8051	2- 8-1993	97	Leo Peeters	7840
3-12-1993	812	Geysels	8627	2- 8-1993	99	Leo Peeters	7840
7-12-1993	817	Berben	8630	31- 8-1993	100	Marsoul	7841
16-12-1993	828	Thissen	8725	6- 9-1993	101	De Mol	7841
22-12-1993	832	Marsoul	8854	13- 9-1993	102	de Clippelle	7841
23-12-1993	844	Van Grembergen	8860	22-10-1993	105	Maingain	8053
24-12-1993	848	Beysen	8985	4-11-1993	108	Van Nieuwenhuysen	8177
				9-11-1993	110	Marsoul	8284
				25-11-1993	113	Simons	8477
				3-12-1993	114	Candries	8634
				3-12-1993	115	Candries	8634
				13-12-1993	116	Maingain	8726

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
21-12-1993	119	Candries	8862
3- 1-1994	120	Simons	9090
3- 1-1994	121	Simons	9090
5- 1-1994	123	Barbé	9091
21- 1-1994	126	Maingain	9479
26- 1-1994	128	Simons	9480
26- 1-1994	129	Simons	9480
26- 1-1994	130	Simons	9480
26- 1-1994	131	Simons	9481
26- 1-1994	132	Simons	9481
26- 1-1994	133	Simons	9481
26- 1-1994	134	Simons	9482
26- 1-1994	135	Simons	9482
26- 1-1994	136	Simons	9482
26- 1-1994	137	Simons	9483
26- 1-1994	138	Simons	9483
26- 1-1994	139	Simons	9483
26- 1-1994	140	Simons	9484
26- 1-1994	141	Simons	9484
26- 1-1994	142	Simons	9484
3- 2-1994	143	Leo Peeters	9600
8- 2-1994	144	Perdieu	9755

Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique

Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken

21- 9-1992	173	Mw. Vogels	2516
6-10-1992	193	Simonet	2519
22-10-1992	220	Annemans	2681
4-12-1992	264	Van Dienderen	3282
7-12-1992	268	Mw. Vogels	3284
10-12-1992	273	Detienne	3285
15- 1-1993	311	Van den Eynde	3912
12- 2-1993	344	Wymeerseh	4377
5- 3-1993	367	Tant	4820
11- 3-1993	381	Dewinter	4825
17- 3-1993	388	Van Nieuwenhuysen	5035
23- 3-1993	391	Van Dienderen	5149
29- 3-1993	397	Mw. Vogels	5285
30- 3-1993	400	DeMan	5286
20- 4-1993	419	Buisseret	5549
26- 4-1993	430	DeMan	5657
29- 4-1993	436	Buisseret	5659
11- 5-1993	446	Van Nieuwenhuysen	5892
11- 5-1993	447	Van Nieuwenhuysen	5892
18- 5-1993	454	Viseur	6010
23- 6-1993	485	Simons	6603
29- 6-1993	496	Van Nieuwenhuysen	6607
2- 7-1993	498	Van der Poorten	6794
26- 7-1993	511	Buisseret	7846
26- 7-1993	513	Barbé	7846
29- 7-1993	515	Leo Peeters	7847
29- 7-1993	516	Leo Peeters	7847
30- 7-1993	525	Van Dienderen	7848

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
30- 7-1993	529	Van Dienderen	7848
30- 7-1993	531	Van Dienderen	7849
2- 8-1993	532	Leo Peeters	7849
2- 8-1993	535	Leo Peeters	7850
3- 8-1993	538	DeMan	7850
12- 8-1993	544	DeMan	7851
20- 8-1993	545	Leo Peeters	7852
6- 9-1993	553	Morael	7854
20- 9-1993	562	DeMan	7856
4-10-1993	575	Simonet	7860
12-10-1993	580	Damseaux	7862
14-10-1993	584	Van Eetvelt	7864
19-10-1993	586	DeMan	7975
27-10-1993	594	Eerdeken	8057
28-10-1993	597	DeMan	8059
17-11-1993	612	Simons	8288
22-11-1993	616	Van Overmeire	8480
2-12-1993	623	Van den Eynde	8483
3-12-1993	627	Mw. Vogels	8635
8-12-1993	633	Caubergs	8638
13-12-1993	636	Van Vaerenbergh	8727
17-12-1993	640	Mw. Vogels	8863
20-12-1993	641	DeMan	8865
22-12-1993	644	Dewinter	8865
22-12-1993	645	Dewinter	8866
22-12-1993	646	Dewinter	8866
22-12-1993	647	Dewinter	8866
22-12-1993	649	Dewinter	8867
21-12-1993	652	Dewinter	8869
22-12-1993	653	Dewinter	8869
22-12-1993	654	DeMan	8869
23-12-1993	656	Standaert	8871
24-12-1993	657	Beysen	8990
4- 1-1994	663	Pierco	9092
5- 1-1994	665	Hianee	9093
5- 1-1994	667	Hianee	9093
6- 1-1994	668	Van Nieuwenhuysen	9162
10- 1-1994	669	Van den Eynde	9163
12- 1-1994	674	Barbé	9165
13- 1-1994	676	Swennen	9166
13- 1-1994	677	Duquesne	9167
19- 1-1994	682	Van den Eynde	9286
26- 1-1994	686	Olaerts	9485
26- 1-1994	687	Platteau	9486
31- 1-1994	693	Minet	9603
1- 2-1994	695	Caudron	9604
7- 2-1994	700	Walry	9756
7- 2-1994	704	Draps	9757
8- 2-1994	705	Maingain	9758
8- 2-1994	706	DeMan	9758
8- 2-1994	707	DeMan	9759
8- 2-1994	708	Michel	9759
9- 2-1994	709	Duquesne	9760
9- 2-1994	711	Olaerts	9760
10- 2-1994	712	Van Nieuwenhuysen	9760
10- 2-1994	713	Grimberghs	9761
11- 2-1994	714	Van Nieuwenhuysen	9925
16- 2-1994	715	Berben	9926

Date Datum	Question n° Vraag nr,	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr,	Auteur	Page Blz.
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes				12- 1-1994	156	Barbé	9170
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen				18- 1-1994	159	Caudron	9289
15- 2-1993	137	Clerfayt	4380	25- 1-1994	163	Goutry	9489
8- 3-1993	151	Caudron	4827	3- 2-1994	165	Leo Peeters	9609
22- 3-1993	162	Detienne	5151	10- 2-1994	169	Duquesne	9765
21- 5-1993	183	Detienne	6097	10- 2-1994	170	Duquesne	9766
19- 7-1993	201	Bertrand	6925	Ministre de la Défense nationale			
25-10-1993	230	DeMan	8060	Minister van Landsverdediging			
29-10-1993	236	Van Vaerenbergh	8179	1-12-1992	200	Michæl	3193
22-11-1993	243	Detienne	8484	20- 1-1994	386	Caubergs	9292
23-11-1993	245	Landuyt	8485	28- 1-1994	389	Caubergs	9611
24-11-1993	247	Lauwers	8486	3- 2-1994	391	Leo Peerers	9612
24-11-1993	248	Lauwers	8486	4- 2-1994	393	Demeulenaere	9766
24-11-1993	250	Lauwers	8487	4- 2-1994	394	Demeulenaere	9767
29-11-1993	255	De Mol	8488	4- 2-1994	395	Demeulenaere	9768
2-12-1993	257	Vanvelthoven	8489	4- 2-1994	396	Demeulenaere	9769
7-12-1993	258	Poty	8639	8- 2-1994	397	Perdieu	9770
15-12-1993	262	Santkin	8729	8- 2-1994	398	Michæl	9770
21-12-1993	265	Mme Colette Burgeon	8872	17- 2-1994	400	Vanleenhove	9926
21-12-1993	266	Stengers	8872	Ministre des Affaires sociales			
4- 1-1994	270	Pierco	9094	Minister van Sociale Zaken			
12- 1-1994	276	Barbé	9168	27- 7-1992	53	Barbé	2502
17- 1-1994	281	Mme Colette Burgeon	9287	5-10-1992	77	Van Vaerenbergh	2503
28- 1-1994	285	Mw. Nelis- Van Liedekerke	9606	5-11-1992	89	Vandendriessche	2891
1- 2-1994	286	Geysels	9607	7- 4-1993	146	Vandendriessche	5380
4- 2-1994	289	Van Vaerenbergh	9761	4-11-1993	228	Knoops	8181
4- 2-1994	290	Clerfayt	9762	29-11-1993	242	Van Grembergen	8494
7- 2-1994	291	Beysen	9762	13-12-1993	253	Van Vaerenbergh	8733
7- 2-1994	292	Philippe Châlier	9763	13-12-1993	254	Van Vaerenbergh	8733
7- 2-1994	293	DeMan	9763	13-12-1993	255	Winkæl	8734
8- 2-1994	294	Van Nieuwenhuysen	9763	21-12-1993	259	De Mol	8875
8- 2-1994	295	Michæl	9764	28-12-1993	264	DeMan	8993
Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture				4- 1-1994	265	Pierco	9098
Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw				10- 1-1994	269	Vandendriessche	9177
Petites et Moyennes Entreprises - Kleine en Middelgrote Ondernemingen				17- 1-1994	273	Van Grembergen	9292
29- 1-1993	46	Standaert	4168	26- 1-1994	276	Gabriëls	9490
3- 2-1994	111	Leo Peeters	9608	26- 1-1994	278	Caudron	9491
Agriculture - Landbouw				27- 1-1994	279	GoI	9491
10-11-1993	142	Leo Peeters	8292	28- 1-1994	280	Annemans	9613
4- 1-1994	153	Pierco	9097	31- 1-1994	281	de Clippæle	9613
				4- 2-1994	284	Hazette	9771
				4- 2-1994	285	Dewael	9771
				7- 2-1994	286	Perdieu	9772
				7- 2-1994	287	Goutry	9773
				7- 2-1994	288	Philippe Châlier	9773
				8- 2-1994	289	Michæl	9773
				9- 2-1994	290	Moraël	9774
				9- 2-1994	292	Caudron	9774
				9- 2-1994	293	Caudron	9775
				9- 2-1994	294	Van Vaerenbergh	9775

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement				14- 1-1994	418	Barbé	9298
Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu				14- 1-1994	419	Barbé	9298
22- 7-1992	64	Desmet	2545	14- 1-1994	420	Barbé	9299
11- 9-1992	80	Ghesquière	2548	14- 1-1994	421	Barbé	9299
2-10-1992	98	Van den Eynde	2550	14- 1-1994	423	Barbé	9300
15-10-1992	111	Perdieu	2554	14- 1-1994	425	Barbé	9301
5-11-1992	120	Caudron	2904	18- 1-1994	428	Caudron	9303
5-11-1992	122	Gabriëls	2905	27- 1-1994	435	Vandendriessche	9493
21-12-1992	156	Barbé	3574	31- 1-1994	437	Hazette	9616
8- 3-1993	201	Breyne	4837	1- 2-1994	439	Geysels	9617
9- 3-1993	205	Maurice Bourgois	4839	2- 2-1994	440	Van der Sande	9617
23- 3-1993	218	De Mol	5157	3- 2-1994	441	Leo Peeters	9618
23- 4-1993	236	Barbé	5668	7- 2-1994	443	Draps	9776
3- 5-1993	246	Geysels	5763	8- 2-1994	444	Michel	9777
14- 5-1993	253	Barbé	6016	9- 2-1994	445	Barbé	9777
14- 5-1993	255	De Mol	6017	9- 2-1994	446	Vergote	9778
19- 5-1993	258	De Mol	6019	10- 2-1994	447	Duquesne	9779
26- 7-1993	309	Barbé	7878	10- 2-1994	448	Poncelet	9779
14- 9-1993	332	De Man	7882	10- 2-1994	449	Poncelet	9780
8-10-1993	337	Barbé	7884	10- 2-1994	450	Olivier	9781
22-10-1993	347	Barbé	8065	11- 2-1994	451	Swennen	9927
10-11-1993	361	Van Vaerenbergh	8303	15- 2-1994	453	De Mol	9927
22-11-1993	370	Grimberghs	8501	Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken			
23-11-1993	371	De Clerck	8502				
6-12-1993	376	De Mol	8642				
23-12-1993	390	Van den Eynde	8879				
5- 1-1994	396	Barbé	9100				
5- 1-1994	399	Barbé	9102	6- 9-1993	85	De Mol	7889
6- 1-1994	401	Barbé	9180	27-10-1993	95	Caudron	8068
14- 1-1994	409	Barbé	9294	2-12-1993	103	Duquesne	8505
14- 1-1994	410	Barbé	9295	24- 1-1994	115	Van Dienderen	9494
14- 1-1994	411	Barbé	9295	3- 2-1994	116	Leo Peeters	9619
14- 1-1994	412	Barbé	9295	8- 2-1994	117	Michel	9782
14- 1-1994	413	Barbé	9296	17- 2-1994	118	De Mol	9928
14- 1-1994	415	Barbé	9296				
14- 1-1994	416	Barbé	9297				
14- 1-1994	417	Barbé	9297				

(Fr.) : Question posée en français. - (N.) : Question posée en néerlandais.

(Fr.) : In het Frans gestelde vraag. - (N.) : In het Nederlands gestelde vraag.

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer),

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques

Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven

Dû 939411047

Question n° 901 de M. Van Nieuwenhuysen du 11 février 1994 (N.) :

Régie des voies aériennes. - Emploi des langues.

Selon la législation linguistique, l'aéroport de Zaventem est un service d'exécution qui couvre l'ensemble du pays et tombe sous l'application de l'article 46 des lois coordonnées sur l'emploi des langues parce que son siège est situé en dehors de Bruxelles-capitale. Il en résulte que le néerlandais et le français y sont les langues véhiculaires, hormis les dispositions particulières de l'article précité.

La Régie des voies aériennes utilise de plus en plus exclusivement l'anglais, même pour des instructions internes.

1. Comment justifiez-vous cette infraction à la législation linguistique?

2. Selon l'article précité, seul le néerlandais peut être utilisé pour l'organisation interne du service. Quelles matières sont précisément concernées par cette disposition?

3. Selon le § 3 de cet article, les membres du personnel dont le rôle linguistique ne correspond pas à la langue de la commune du lieu d'implantation, soit les membres du personnel du rôle linguistique français, doivent posséder une connaissance élémentaire de l'autre langue, soit le néerlandais, lorsqu'ils fréquentent régulièrement le personnel de travail..

a) Combien de francophones sont soumis à cette disposition?

b) De quelles fonctions s'agit-il?

c) Combien d'entre eux ont satisfait à cette condition linguistique?

Dû 939411047

Vraag nr. 901 van de heer Van Nieuwenhuysen van 11 februari 1994 (N.) :

Regie der luchttoegen. - Taalgebruik.

De luchthaven van Zaventem is volgens de taalwetgeving een uitvoeringsdienst waarvan de werkring het hele land bestrijkt en die onder de toepassing valt van artikel 46 van de samengevatte taalwetten (SWT) omdat de zetel ervan gelegen is buiten Brussel-hoofdstad. Dientengevolge worden het Nederlands en het Frans als voertaal gebruikt, behoudens de bijzondere bepalingen van genoemd artikel..

De Regie der luchtwegen gebruikt echter meer en meer, ook voor interne onderrichtingen, het Engels en, alleen het Engels.

1. Hoe verantwoordt u die overtreding van de taalwet?

2. Volgens dat artikel kan voor de interne organisatie van de dienst ter plaatse alleen het Nederlands worden gebruikt. Welke zaken vallen precies onder die bepaling?

3. Volgens § 3 van dat artikel moeten de personeelsleden van de taalrol, waarvan de taal niet overeenstemt met de taal van de gemeente van de vestigingsplaats, dus de personeelsleden van de Franse taalrol, een elementaire kennis hebben van de andere landstaal, dus het Nederlands, wanneer zij regelmatig omgang hebben met het werkliedenpersoneel..

a) Hoeveel Franstaligen zijn onderworpen aan die bepaling?

b) Om welke functies gaat het?

c) Hoeveel onder hen hebben aan die taalvoorwaarde voldaan?

DO 939411052

Question n° 902 de Mme Nelis-Van Liedekerke du
11 février 1994 (N.) :*Belgacom. - Service de renseignements 1207.*

Si Belgacom, récemment privatisée, se montre fière de l'excellence de son service repensé et de sa convivialité à l'égard de la clientèle, le recours au service de renseignements (numéro 120?) requiert souvent beaucoup de patience pour entrer en communication avec des opérateurs disponibles. Les jours ouvrables, ce temps d'attente est variable, mais durant le week-end, et plus particulièrement le dimanche soir, un appel au 120? s'avère totalement désespéré. Des délais d'attente d'une heure ne sont pas exceptionnels.

1. Combien de lignes et d'opérateurs sont disponibles les jours ouvrables?
2. Combien y en a-t-il le week-end, et plus particulièrement le dimanche soir?

DO 939411054

Question n° 903 de M. Reynders du 11 février 1994
(Fr.) :*SNCB. - Contrôle.*

La loi du 21 mars 1991 a classé la SNCB parmi les entreprises publiques autonomes. Depuis, un contrat de gestion a été conclu. Sous quelle forme:

1. l'audit interne de la SNCB;
2. un contrôle externe sur l'entreprise comparable à celui du Comité supérieur de contrôle à l'égard des administrations
sont-ils organisés?

DO 939411055

Question n° 904 de M. Reynders du 11 février 1994
(Fr.) :*Belgacom. - Contrôle.*

La loi du 21 mars 1991 a classé Belgacom parmi les entreprises publiques autonomes. Depuis, un contrat de gestion a été conclu. Sous quelle forme:

1. l'audit interne de Belgacom;
2. un contrôle externe sur l'entreprise comparable à celui du Comité supérieur de contrôle à l'égard des administrations
sont-ils organisés?

DO 939411052

Vraag nr. 902 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke van
11 februari 1994 (N.) :*Belgacom. - 1207-inlichtingenlijn.*

Hoewel het recentelijk geprivatiseerde Belgacom graag praat gaat op zijn vernieuwde uitstekende service en zijn klantvriendelijke ingesteldheid, valt het toch regelmatig voor dat men bij een telefoontje naar de dienst inlichtingen (nummer 120?) heel wat geduld moet oefenen alvorens één van de beschikbare operatoren aan de lijn te krijgen. Op een gewone werkdag kan die wachttijd nogal eens variëren; in het weekend, en meer bepaald op zondagavond, is het echter helemaal een hopeloze zaak om via de 120?-lijn enige inlichting in te winnen. Wachttijden van ongeveer een uur zijn geen uitzondering.

1. Hoeveel lijnen en operatoren zijn op een gewone werkdag beschikbaar?
2. Hoeveel zijn er dat in het weekend, en meer bepaald op zondagavond?

DO 939411054

Vraag nr. 903 van de heer Reynders van 11 februari
1994 (Fr.):*NMBS. - Controle.*

De NMBS is krachtens de wet van 21 maart 1991 een autonoom overheidsbedrijf geworden. Intussen werd een beheerscontract gesloten.

1. Hoe is de interne audit georganiseerd?
2. Op welke manier wordt een externe controle op de onderneming uitgeoefend, vergelijkbaar met wat het Hoog comité van toezicht doet met betrekking tot de besturen?

DO 939411055

Vraag nr. 904 van de heer Reynders van 11 februari
1994 (Fr.):*Belgacom. - Controle.*

Belgacom is krachtens de wet van 21 maart 1991 een autonoom overheidsbedrijf geworden. Intussen werd een beheerscontract gesloten.

1. Hoe is de interne audit georganiseerd?
2. Op welke manier wordt een externe controle op de onderneming uitgeoefend, vergelijkbaar met wat het Hoog comité van toezicht doet met betrekking tot de besturen?

DO 939411056

Question n° 905 de M. Reynders du 11 février 1994
(Fr.) :

Poste. - Contrôle.

La loi du 21 mars 1991 a classé la Poste parmi les entreprises publiques autonomes. Depuis, un contrat de gestion a été conclu. Sous quelle forme :

1. l'audit interne de la Poste;
2. un contrôle externe sur l'entreprise comparable à celui du Comité supérieur de contrôle à l'égard des administrations sont-ils organisés?

DO 939411059

Question n° 908 de M. Reynders du 11 février 1994
(Fr.) :

Régie des voies aériennes. - Filiales. - Participations.

La Régie des voies aériennes a progressivement pris un nombre croissant de participations dans des sociétés filiales.

1. Dans quelles sociétés la Régie des voies aériennes détient-elle une participation, et quel est leur objet social?
2. Dans quelles sociétés les filiales de la Régie des voies aériennes ont-elles pris des participations, et quel est leur objet social?

Da 939411060

Question n° 909 de M. Reynders du 11 février 1994
(Fr.) :

Poste. - Filiales. - Participations.

La Poste a progressivement pris un nombre croissant de participations dans des sociétés filiales.

1. Dans quelles sociétés la Poste détient-elle une participation, et quel est leur objet social?
2. Dans quelles sociétés les filiales de la Poste ont-elles pris des participations, et quel est leur objet social?

DO 939411056

Vraag nr. 905 van de heer Reynders van 11 februari 1994 (Fr.):

Post. - Controle.

De Post is krachtens de wet van 21 maart 1991 een autonoom overheidsbedrijf geworden. Intussen werd een beheercontract gesloten.

1. Hoe is de interne audit georganiseerd?
2. Op welke manier wordt een externe controle op de onderneming uitgeoefend, vergelijkbaar met wat het Hoog comité van toezicht doet met betrekking tot de besturen?

DO 939411059

Vraag nr. 908 van de heer Reynders van 11 februari 1994 (Fr.):

Regie der luchtwegen. - Dochtermatenschappen. - Participaties.

De Regie der luchtwegen heeft een alsmaar groeiend aantal participaties in dochtermatenschappen genomen.

1. In welke vennootschappen participeert de Regie der luchtwegen, en wat is hun maatschappelijk doel?
2. In welke vennootschappen participeren de dochtermatenschappen van de Regie der luchtwegen, en wat is hun maatschappelijk doel?

DO 939411060

Vraag nr. 909 van de heer Reynders van 11 februari 1994 (Fr.):

Post. - Dochtermatenschappen. - Participaties.

De Post heeft een alsmaar groeiend aantal participaties in dochtermatenschappen genomen.

1. In welke vennootschappen participeert de Post, en wat is hun maatschappelijk doel?
2. In welke vennootschappen participeren de dochtermatenschappen van de Post, en wat is hun maatschappelijk doel?

DO 939411061

Question n° 910 de M. Reynders du 11 février 1994 (Fr.) :

SNCB. - Filiales. - Participations.

La SNCB a progressivement pris un nombre croissant de participations dans des sociétés filiales.

1. Dans quelles sociétés la SNCB détient-elle une participation, et quel est leur objet social?

2. Dans quelles sociétés les filiales de la SNCB ont-elles pris des participations, et quel est leur objet social?

DO 939411063

Question n° 911 de M. Van Nieuwenhuysen du 11 février 1994 (N.) :

SNCB. - Emploi des langues.

Le 11 février 1994, la « *Gazet van Antwerpen* » a publié un article critiquant l'emploi des langues à la SNCB. Par le biais de divers exemples, cet article démontrait que le néerlandais des annonces faites dans les gares laissait beaucoup à désirer. « *Stilstanden* » (arrêts), des véhicules qui sont « *onrzed* » (refusés) aux voyageurs, « *uren* » (heures) au lieu de « *diensten* » (services) qui sont « *geregeld* » (réglés), « *vertrekuren* » (heures de départ) au lieu de « *-tijden* », et cetera. Les communications et les annonces à l'intention des collaborateurs seraient quasiment incompréhensibles.

A cela s'ajoute encore le néerlandais parfois incompréhensible dans lequel les annonces aux voyageurs sont diffusées dans certaines gares bruxelloises.

1. Tous ces éléments ne constituent-ils pas une marque de mépris pour les utilisateurs et le personnel néerlandophone de la SNCB?

2. Pourquoi n'a-t-on pas pris de mesures à cet égard?

3. Quelles mesures prendrez-vous?

DO 939411067

Question n° 912 de M. Maurice Bourgois du 14 février 1994 (N.) :

Poste. - Bureaux. - Fermeture.

Selon certaines informations, on projetterait de supprimer des agences postales. Il s'agirait de bureaux situés dans de petites communes, notamment dans les communes de Beselare, de Geluvelde et de Passendale.

DO 939411061

Vraag nr. 910 van de heer Reynders van 11 februari 1994 (Fr.):

NMBS. - Dochtermatschappijen. - Participaties.

De NMBS heeft een alsmaar groeiend aantal participaties in dochtermatschappijen genomen.

1. In welke vennootschappen participeert de NMBS, en wat is hun maatschappelijk doel?

2. In welke vennootschappen participeren de dochtermatschappijen van de NMBS, en wat is hun maatschappelijk doel?

DO 939411063

Vraag nr. 911 van de heer Van Nieuwenhuysen van 11 februari 1994 (N.) :

NMBS. - Taalgebruik.

In *Gazet van Antwerpen* van 11 februari 1994 verscheen een artikel waarin het taalgebruik bij de NMBS werd gehekeld. Aan de hand van verschillende voorbeelden werd aangetoond dat onder meer het Nederlands dat wordt aangewend bij de aankondigingen in de stations zwaar te wensen overlaat, « *Stilstanden* », rijtuigen die de reizigers worden « *ontzegd* », « *uren* » die worden « *geregeld* » in plaats van diensten, « *vertrekuren* » in plaats van « *-tijden* », enzovoort. De mededelingen en berichten voor de medewerkers zouden door hun taalgebruik haast onleesbaar zijn.

Ten slotte is er het soms onverstaanbaar Nederlands waarin berichten aan de reizigers in een aantal Brusselse stations worden omgeroepen.

1. Is het niet zo dat al die elementen een blijk zijn van misprijzen voor de Nederlandstalige NMBS-gebruikers evenals voor het personeel?

2. Waarom werden geen maatregelen genomen op dat stuk?

3. Welke maatregelen neemt u?

DO 939411067

Vraag nr. 912 van de heer Maurice Bourgois van 14 februari 1994 (N.) :

Post. - Kantoren. - Sluiting.

Naar verluidt zouden plannen bestaan om een aantal postagentschappen af te schaffen. Het zou hier kantoren betreffen in kleine gemeenten. Meer concreet zou dit bijvoorbeeld het geval zijn in de gemeenten Beselare, Geluvelde en Passendale.

1. Existe-t-il effectivement des projets de fermeture d'agences postales, et dans l'affirmative, de quels bureaux s'agit-il exactement?

2. Si ces bureaux doivent effectivement être fermés, peut-on néanmoins envisager un répit, sous la forme d'une année supplémentaire durant laquelle les bureaux pourraient rester ouverts à l'essai, comme cela a également été concédé à plusieurs autres communes par le passé?

DO 939411071

Question n° 913 de M. Van Nieuwenhuysen du 15 février 1994 (N.) :

Navigation intérieure. - Système de roulement.

J'ai appris, en lisant *Febinfo*, que l'organisation patronale vous avait adressé une lettre où le système de roulement en vigueur dans la navigation intérieure est remis en cause. La Commission européenne adopterait une position similaire et envisagerait de présenter à la présidence grecque du Conseil des propositions visant à libéraliser la navigation intérieure.

Quel point de vue le gouvernement a-t-il adopté en la matière?

DO 939411082

Question n° 914 de M. Knoops du 17 février 1994 (Fr.) :

Poste. - Franchise postale. - Organisations culturelles.

Le 10^{ème} festival international du film d'amour bénéficie de la franchise postale.

Dans quelles conditions une organisation culturelle peut-elle bénéficier de cette franchise?

DO 939411083

Question n° 915 de M. Poncet du 17 février 1994 (Fr.) :

Véhicules. - Immatriculation.

Le ministère des Communications (DIV) procède à l'immatriculation des véhicules à moteur et délivre le certificat correspondant de même que la plaque métallique à apposer sur le véhicule ainsi immatriculé.

1.

a) Est-il envisagé de décentraliser ce service dans d'autres localités qu'à Bruxelles?

1. Bestaan inderdaad plannen om een aantal postagentschappen af te schaffen en zo ja, om welke kantoren gaat het dan?

2. Zo ja, bestaat dan de mogelijkheid dat de kantoren in kwestie nog één jaar op proef mogen blijven voortwerken zoals dit in het verleden in een aantal gemeenten het geval is geweest?

DO 939411071

Vraag nr. 913 van de heer Van Nieuwenhuysen van 15 februari 1994 (N.) :

Binnenscheepvaart. - Systeem van de toerbeurt.

Uit *VBO Infor* verneem ik dat de patroonsorganisatie u een brief stuurde waarin het systeem van de toerbeurt dat gangbaar is bij de binnenscheepvaart in vraag wordt gesteld. Ook de Europese Commissie zou in die richting denken en voorstellen tot liberalisering van de binnenscheepvaart voorleggen aan het Griekse voorzitterschap van de Raad.

Welk standpunt heeft de regering ingenomen?

DO 939411082

Vraag nr. 914 van de heer Knoops van 17 februari 1994 (Fr.) :

Post. - Portvrijdom. - Culturele organisatie.

Het IODE internationaal festival van de liefdesfilm geniet portvrijdom.

Onder welke voorwaarden kan een culturele organisatie die vrijdom genieten?

DO 939411083

Vraag nr. 915 van de heer Poncet van 17 februari 1994 (Fr.) :

Voertuigen. - Inschrijving.

Het ministerie van Verkeerswezen (DIV) zorgt voor de inschrijving van de motorvoertuigen en bezorgt het overeenstemmend bewijs evenals de op het ingeschreven voertuig aan te brengen metalen plaat.

1.

a) Wordt overwogen genoemde dienst elders dan in Brussel te vestigen?

b) Dans l'affirmative, cela pourrait-il ouvrir la voie à des systèmes d'immatriculation propres à chaque région et une identification distincte des véhicules dans les diverses régions du pays?

2.

a) Qu'advient-il des numéros d'immatriculation et des plaques correspondantes lorsque le véhicule n'est plus immatriculé?

b) Sont-ils remis en service?

c) Si oui, dans quels délais?

d) Cette disposition vaut-elle pour tous les « anciens » numéros qui précèdent les actuels numéros à trois lettres et trois chiffres?

3.

a) Y-a-t-il des séries de numéros privilégiés?

b) Pourquoi semble-t-on avoir renoncé à utiliser les numéros d'immatriculation à trois lettres et trois chiffres commençant par la lettre « M »?

c) Pourquoi a-t-on choisi d'immatriculer les remorques par une série commençant par la lettre « U »?

d) L'administration envisage-t-elle de généraliser le recours à la combinaison de trois lettres et trois chiffres pour l'immatriculation de tous les véhicules?

e) Si la faculté en est donnée aux automobilistes, selon quels critères et dans quelles conditions peuvent-ils solliciter l'obtention d'un numéro particulier?

4.

a) Pourquoi l'administration s'en tient-elle à une immatriculation liée à des personnes et non à un système lié au véhicule lui-même, comme c'est le cas dans la plupart des pays voisins?

b) Une telle solution n'offrirait-elle pas davantage de garanties pour ce qui concerne le vol des véhicules et les contrôles de l'administration ou des services de police?

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères

DO 939411072

Question n° 367 de M. De Mol du 15 février 1994 (N.):

Iran. - Communauté bahaïe. - Droits de l'homme.

La communauté bahaïe en Iran est systématiquement opprimée. Certains de ses membres sont cons-

b) Zo ja, kan dat de aanzet zijn voor eigen inschrijvingsystemen in elk gewest en voor een afzonderlijke identificatie van de voertuigen in de drie gewesten van het land?

2.

a) Wat gebeurt er met de inschrijvingsnummers en de overeenstemmende platen als het voertuig niet meer is ingeschreven?

b) Worden ze opnieuw in gebruik genomen?

c) Zo ja, binnen welke termijn?

d) Geldt die regeling voor alle « oude » platen die aan de huidige nummerplaten met drie letters en drie cijfers voorafgaan?

3.

a) Zijn er reeksen van bevoorrechte nummers?

b) Waarom worden de inschrijvingsnummers met drie letters en drie cijfers beginnend met de letter « M » niet meer gebruikt?

c) Waarom krijgen de aanhangwagens een kenteken beginnend met de letter « U »?

d) Overweegt de administratie de combinatie van drie letters en drie cijfers voor de inschrijving van alle voertuigen te veralgemenen?

e) Volgens welke criteria en onder welke voorwaarden kunnen de automobilisten desgevallend een bijzonder nummer aanvragen?

4.

a) Waarom houdt de administratie zich aan een inschrijving verbonden aan personen en niet aan een systeem gekoppeld aan het voertuig, zoals in de meeste buurlanden het geval is?

b) Zou die oplossing niet meer waarborgen bieden op het stuk van de diefstallen van voertuigen en de controles van de administratie of de politiediensten?

Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939411072

Vraag nr. 367 van de heer De Mol van 15 februari 1994 (N.):

Iran. - Bahai-gemeenschap. - Mensenrechten.

De Bahai-gemeenschap in Iran wordt systematisch onderdrukt. Leden van de Bahai-gemeenschap worden

tamment et arbitrairement arrêtés, et leurs biens sont souvent confisqués au seul motif de leurs convictions religieuses. En outre, les adeptes de la foi bahaïe se voient interdire l'accès à l'enseignement supérieur, ils ne jouissent pas du droit au travail, et il leur est interdit de voyager librement.

1. Etes-vous informé de la persécution constante dont est victime la communauté bahaïe en Iran?

2.

a) Le gouvernement belge a-t-il entrepris des démarches diplomatiques afin d'apporter son soutien à cette communauté?

b) Le gouvernement belge a-t-il déjà condamné la politique des autorités iraniennes vis-à-vis de cette communauté?

3. Des initiatives ont-elles été prises en la matière au niveau de la Communauté européenne?

Dû 939411073

Question n° 368 de M. De Mol du 15 février 1994 (N.) :

Pérou. - Droits de l'homme.

Depuis le coup d'Etat du président Alberto Fujimori du 5 avril 1992, la démocratie péruvienne connaît une situation inconstitutionnelle. La démocratie pluraliste est en danger, et il est porté gravement atteinte aux droits de l'homme ainsi qu'aux libertés fondamentales. C'est ainsi que les journalistes Enrique Zilleri, Gisela Gutarra, Danilo Quijano et d'autres encore ont été emprisonnés sans aucune garantie de procès ou ont dû quitter le pays parce qu'ils avaient été menacés.

1. Etes-vous au courant des atteintes portées constamment aux droits de l'homme depuis le coup d'Etat du président Fujimori?

2.

a) Quelle est la position officielle du gouvernement belge vis-à-vis du pouvoir actuellement en place au Pérou?

b) La Belgique a-t-elle déjà dénoncé auprès du gouvernement péruvien les atteintes portées aux droits de l'homme?

3. Des initiatives ont-elles déjà été prises au sein du Conseil des ministres européens afin de demander au gouvernement péruvien de respecter intégralement le droit à la liberté d'expression et le droit à l'information?

voortdurend en willekeurig gearresteerd, louter en alleen op grond van hun godsdienstige overtuiging en hun bezittingen worden vaak in beslag genomen. Bovendien wordt de leden van de Bahaï-gemeenschap de toegang ontzegd tot hoger onderwijs, genieten zij geen recht op arbeid en mogen zij niet vrij reizen.

1. Bent u op de hoogte van de voortdurende vervolging van de Bahaï in Iran?

2.

a) Deed de Belgische regering diplomatieke stappen ter ondersteuning van de Bahaï-gemeenschap?

b) Veroordeelde de Belgische regering het beleid van de Iraanse overheid tegenover de Bahaï al?

3. Werden binnen de Europese Gemeenschap initiatieven ter zake genomen?

Da 939411073

Vraag nr. 368 van de heer De Mol van 15 februari 1994 (N.):

Peru. - Mensenrechten.

De Peruaanse democratie wordt, sinds de staatsgreep van president Alberto Fujimori op 5 april 1992, gekenmerkt door een ongrondwettelijke situatie. De pluralistische democratie is in gevaar, de fundamentele mensenrechten en vrijheden worden er ernstig geschonden. Zo zijn de journalisten Enrique Zilleri, Gisela Gutarra, Danilo Quijano, en anderen gevangen genomen zonder enige waarborg van een proces, of hebben het land moeten verlaten wegens aan hun adres geuite bedreigingen.

1. Bent u op de hoogte van de voortdurende schendingen van de fundamentele mensenrechten sinds de staatsgreep van president Fujimori?

2.

a) Welk officieel standpunt neemt de Belgische regering in tegenover het huidige Peruaanse bewind?

b) Heeft België bij de Peruaanse regering al de mensenrechtenschendingen aangeklaagd?

3. Werden binnen het kader van de Europese ministerraad al initiatieven genomen waarbij de Peruaanse regering wordt gevraagd de vrijheid van meningsuiting en het recht op informatie volledig te eerbiedigen?

Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques

Justice

DO 939411081

Question n° 574 de M. Berben du 16 février 1994
(N.):*Crédit hypothécaire. - Saisie.*

L'article 59, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire précise que toute exécution ou saisie à laquelle il est procédé en vertu d'un jugement ou d'un autre acte authentique doit, dans le cadre de cette loi, être précédée, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation. En vertu de l'article 63 de cette même loi, cette disposition est applicable à toutes les procédures de saisie prenant cours à partir du 1^{er} janvier 1993.

Cette date pose un certain nombre de problèmes que je voudrais illustrer par un exemple. Un organisme de crédit charge un notaire de mener une procédure de saisie-exécution dont ordre et saisie ont été notifiés en 1992. L'octroi de facilités de paiement entraîne une suspension de la procédure. Celle-ci est reprise en 1993 au moyen d'un nouvel ordre et d'une nouvelle saisie.

L'article 59, § 1^{er}, précité est-il applicable dans le cas d'une procédure de saisie-exécution dont l'ordre a été notifié avant le 1^{er} janvier 1993 et qui a été suspendue ultérieurement - en raison de l'octroi de facilités de paiement - pour être reprise au moyen d'un ordre notifié après le 1^{er} janvier 1993?

Ministre des Finances

DO 939411048

Question n° 911 de M. Daems du 11 février 1994
(N.):*TVA. - Enseignement.*

Il me revient que vous avez l'intention d'assujettir à la TVA les cours de formation et de recyclage profes-

Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken

Justitie

DO 939411081

Vraag nr. 574 van de heer Berben van 16 februari 1994
(N.):*Hypothecair krediet. - Beslag.*

Artikel 59, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet bepaalt dat elke tenuitvoerlegging of elk beslag dat plaats heeft krachtens een vonnis of een andere authentieke akte, in het kader van die wet, op straffe van nietigheid, moet worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking. Die bepaling is van toepassing op alle beslagprocedures aanvangend op 1 januari 1993, volgens artikel 63 van dezelfde wet.

Die datum doet vragen rijzen die ik met volgend voorbeeld wil illustreren. Namens een kredietinstelling wordt een notaris gelast met een procedure van uitvoerend beslag waarvan bevel en beslag in 1992 werden betekend. Door het toestaan van een betalingsfaciliteit wordt de procedure opgeschort en in 1993 heraan-gevat, door middel van een nieuw bevel en een nieuw beslag.

Is voormeld artikel 59, § 1, van toepassing op een procedure van uitvoerend beslag, waarvan het bevel werd betekend voor 1 januari 1993 en die nadien - wegens het toestaan van betalingsfaciliteiten - werd opgeschort en opnieuw aanvang heeft genomen met een bevel betekend na 1 januari 1993?

Minister van Financiën

DO 939411048

Vraag nr. 911 van de heer Daems van 11 februari 1994
(N.):*BTW. - Onderwijs.*

Naar ik verneem bent u van plan het verstrekken van cursussen inzake beroepsopleiding en -herscholing

sionnels (qui sont actuellement exemptés en vertu de l'article 44, paragraphe 2.4, du Code de la TVA).

1. Est-ce exact? Le cas échéant, quel sera le taux d'imposition et quand sera-t-il d'application?

2.

a) Des exceptions seront-elles possibles?

b) Le cas échéant, lesquelles?

3.

a) Prévoyez-vous des mesures complémentaires pour éviter que la TVA ne devienne un élément de concurrence déloyale?

b) Sera-t-il toujours possible, par le biais de la création d'une asbl, de proposer des formations sans TVA, qui seront donc moins chères pour ceux qui ne sont pas, ou partiellement, assujettis à la TVA?

4. Cette situation mérite d'être clarifiée d'urgence, en précisant qu'une même réglementation s'appliquera à des prestations identiques destinées aux mêmes utilisateurs. Les prestations d'universités, du FOREM, d'organisations professionnelles et cetera ne devraient-elles pas être soumises à la TVA lorsqu'elles sont proposées aux entreprises?

DO 939411049

Question n° 912 de M. Beysen du 11 février 1994 (N.):

Impôts sur les revenus. - Pertes professionnelles. - Société agricole.

En vertu de l'article 80 du Code des impôts sur les revenus 1992, les pertes subies dans une société agricole n'ayant pas opté pour l'assujettissement à l'impôt des sociétés ne peuvent, conformément aux articles 12 à 16 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, être déduites que de revenus de même nature dans l'impôt des personnes physiques. S'il y a des bénéfices, ils sont imposés dans le cadre de l'impôt des personnes physiques et interviennent par conséquent dans la fixation du résultat imposable.

S'il y a par contre des pertes, celles-ci ne peuvent pas être prises en compte dans le cadre de l'impôt des personnes physiques. Cela signifie que les pertes qui sont prises en charge par les associés non-agriculteurs ne peuvent pas être déduites de leurs autres revenus professionnels.

1. N'y a-t-il pas là une contradiction? Il faut en effet que le contribuable puisse prendre en charge aussi bien les bénéfices que les pertes et que les pertes ne puissent pas seulement être déduites de revenus de même nature. Les revenus sont pour leur part ajoutés aux bénéfices de l'exercice imposable et imposés en tant que tels.

(momenteel vrijgesteld ingevolge artikel 44 paragraaf 2.4 van het BTW-wetboek) aan de BTW te onderwerpen.

1. Klopt dat en zo ja, welke aanslagvoet zal van toepassing zijn en vanaf wanneer?

2.

a) Zullen uitzonderingen mogelijk zijn?

b) Zo ja, welke?

3.

a) Worden bijkomende maatregelen genomen om te vermijden dat de BTW een element zou worden van concurrentievervalsing?

b) Zal het mogelijk blijven om via de oprichting van een vzwopleidingen op de markt te brengen zonder BTW die bijgevolg goedkoper zijn voor niet- of gemengde-BTW belastingplichtigen?

4. Is het niet dringend nodig om klaarheid te scheppen in die situatie, door te bepalen dat voor dezelfde prestaties aan dezelfde gebruikers dezelfde regeling moet van toepassing zijn? Moeten bijvoorbeeld prestaties van universiteiten, de VDAB, beroepsorganisaties, en andere ook niet worden onderworpen aan de BTW, wanneer zij zich richten tot de bedrijfswereld?

DO 939411049

Vraag nr. 912 van de heer Beysen van 11 februari 1994 (N.):

Inkomstenbelastingen. - Beroepsverliezen. - Landbouwenvennootschap.

Krachtens artikel 80 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, kunnen de verliezen geleden in een landbouwenvennootschap, die niet gekozen heeft voor de vennootschapsbelasting, overeenkomstig artikelen 12 tot 16 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 niet anders dan worden afgetrokken van inkomsten van dezelfde aard in de personenbelasting. Wanneer er in de landbouwenvennootschap winsten zijn, worden die belast in de personenbelasting en dienen aldus mee tot het bepalen van het fiscaal belastbaar resultaat.

Wanneer er daarentegen verliezen zijn dan kunnen die niet worden verrekend in de personenbelasting. Dat wil zeggen dat de verliezen ten laste genomen door de vennoten niet-landbouwers, niet in mindering kunnen worden gebracht van hun andere bedrijfsinkomsten.

1. Is dat geen tegenstrijdigheid? Het moet immers mogelijk zijn dat de belastingplichtige zowel de winsten als de verliezen te zijnen laste neemt, en dat verliezen niet alleen kunnen worden verrekend op inkomsten van dezelfde aard. Inkomsten worden wel bij de winsten van het belastbaar tijdperk gevoegd en aldus belast.

2. Si les pertes ne peuvent être déduites ni dans le cadre de l'impôt des personnes physiques ni dans le cadre de l'impôt des sociétés, quel sort faut-il leur réserver?

DO 939411053

Question n° 913 de M. de Clippelle du 11 février 1994 (Fr.) :

Impôt des sociétés. - Participations. - Plus-values.

En répondant à ma question n° 683 du 13 septembre 1993, vous avez donné votre interprétation selon laquelle des placements faits par une société dans des Sicav ou des fonds communs de placements représentaient des participations dont l'importance pouvait déterminer le taux de l'impôt des sociétés (article 215, alinéa 3, du CIR 1992) (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 81, page 7635).

Les éventuelles plus-values dégagées par une société sur les mêmes placements sont-elles imposables sur pied de l'article 192 du CIR 1992?

DO 939411064

Question n° 915 de M. Barbé du 11 février 1994 (N.) :

TVA. - Enseignement.

L'enseignement, au sens large, est exempté de la TVA. Une circulaire administrative du 15 juin 1978 a donné une interprétation très large de la notion d'enseignement. Les journées d'étude et les cours de formation du travail socio-culturel étaient également exemptés de la TVA.

La commission européenne aurait réprouvé cette interprétation large de la notion d'« enseignement ». L'administration des Finances projeterait d'élaborer une nouvelle circulaire qui limiterait dorénavant « l'enseignement » à l'enseignement ordinaire. Il en résulterait que des cours donnés dans le cadre du travail pour les jeunes et du travail socio-culturel seraient assujettis à la TVA.

1.

a) Quand a-t-on signalé à notre pays que la notion d'« enseignement » telle que l'interprète la législation sur la TVA était trop large?

b) Quels sont les principaux éléments de cette critique?

2. Etes-vous d'accord avec cette Critique?

2. Als de verliezen niet kunnen worden afgetrokken in de personenbelasting en evenmin in de vennootschapsbelasting, wat is dan het lot van die verliezen?

DO 939411053

Vraag nr. 913 van de heer de Clippelle van 11 februari 1994 (Fr.):

Vennootschapsbelasting. - Deelnemingen. - Meerwaarden.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 683 van 13 september 1993 verwoordde u uw interpretatie van de feiten, die inhoudt dat beleggingen die een vennootschap doet in Bevek's of gemeenschappelijke beleggingsfondsen, deelnemingen zijn waarvan de beleggingswaarde een invloed kan hebben op het tarief van de vennootschapsbelasting (artikel 125, derde lid, van het WIE 1992) (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 81, blz. 7635).

Vallen de eventuele meerwaarden die een vennootschap uit diezelfde beleggingen verwerft, onder de bepalingen van artikel 192 van het WIE 1992?

DO 939411064

Vraag nr. 915 van de heer Barbé van 11 februari 1994 (N.):

BTW. - Onderwijs.

Het onderwijs, in ruime zin, is vrijgesteld van BTW. In een administratieve rondzendbrief van 15 juni 1978 werd een erg ruime interpretatie gegeven van het begrip onderwijs. Ook studiedagen en vormingscursussen van het sociaal-cultureel werk vielen onder de vrijstelling van BTW.

Ons land zou door de Europese Commissie op de vingers getikt zijn wegens die ruime interpretatie. De administratie van Financiën zou op een nieuwe rondzendbrief broeden om « onderwijs » voortaan te beperken tot regulier onderwijs. Dar zou betekenen dat cursussen van bijvoorbeeld het jeugdwerk en het sociaal-cultureel werk onder de BTW-regeling zouden vallen.

1.

a) Wanneer is ons land erop gewezen dat het begrip « onderwijs » zoals het wordt geïnterpreteerd in de BTW-wetgeving te ruim zou zijn?

b) Wat zijn de belangrijkste elementen van die kritiek?

2. Bent u het eens met die kritiek?

3. Est-il exact que l'administration élabore une nouvelle circulaire visant à limiter dorénavant, dans la législation sur la TVA, la notion « enseignement » à l'enseignement ordinaire?

DO 939411077

Question n° 916 de M. Berben du 16 février 1994 (N.):

TVA. - *Recettes.*

Devant la commission des Finances de la Chambre, vous avez déclaré, dans le cadre des débats sur la nouvelle législation en matière de TVA, que vous en étiez réduit aux conjectures quant au montant exact des recettes de la TVA escomptées, car vous aviez apparemment des doutes au sujet des possibilités de contrôle. Il ressort des chiffres en la matière que le montant des remboursements de la TVA versés pour les 10 premiers mois de 1993 est déjà supérieur de 21 milliards de francs belges au montant remboursé l'année précédente.

1. Ce chiffre de 21 milliards de francs belges est-il exact?

2. Comment cette importante augmentation des remboursements par rapport à l'année précédente s'explique-t-elle exactement?

3. Quelles mesures envisagez-vous afin d'éviter que pareilles situations se reproduisent?

Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique

DO 939411050

Question n° 714 de M. Van Nieuwenhuysen du 11 février 1994 (N.):

Emploi des langues. - Organisation sur place.

L'article 46 des lois coordonnées sur l'emploi des langues stipule entre autres que dans les services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays, le traitement des affaires relatives à l'organisation sur place doit s'effectuer dans la langue de la commune du siège du service.

Comment vos services appliquent-ils les « affaires relatives à l'organisation sur place »?

3. Klopt het dat de administratie werkt aan een nieuwe rondzendbrief om het begrip « onderwijs » in de BTW-wetgeving voortaan te beperken tot het regulier onderwijs?

DO 939411077

Vraag nr. 916 van de heer Berben van 16 februari 1994 (N.):

BTW. - *Ontvangsten.*

In de kamercommissie voor de Financiën verklaarde u naar aanleiding van de besprekingen over de nieuwe BTW-wetgeving, dat u geen zicht had op het bedrag van de BTW-ontvangsten die zouden worden geïnd aangezien u blijkbaar twijfels had over de controlemogelijkheden. Uit cijfergegevens blijkt dat voor de eerste 10 maanden van 1993 al 21 miljard Belgische frank aan BTW meer werd terugbetaald dan het jaar voordien.

1. Klopt dat bedrag van 21 miljard Belgische frank?

2. Wat is de precieze oorzaak van het grote verschil met het vorige jaar?

3. Welke maatregelen overweegt u om te vermijden dat zulke toestanden zich in de toekomst zouden herhalen?

Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken

DO 939411050

Vraag nr. 714 van de heer Van Nieuwenhuysen van 11 februari 1994 (N.):

Taalgebruik. - Organisatie ter plaatse.

Artikel 46 van de samengevatte taalwetten (SWT) bepaalt onder meer dat in de uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, de behandeling van de zaken die betrekking hebben op de organisatie ter plaatse moet gebeuren in de taal van de gemeente van vestiging.

Hoe passen uw diensten « zaken betreffende de organisatie ter plaatse » toe?

DO 939411080

Question n° 715 de M. Berben du 16 février 1994
(N.) :*Communes. - Personnel. - Environnement.*

De nombreux membres du personnel communal ont obtenu, dans le cadre de la législation Vlarem relative à l'environnement, le certificat d'aptitude leur permettant d'être affectés comme agents de contrôle.

Sous quelle forme ces membres du personnel (agents de police, employés communaux ou autres, désignés en qualité d'agent de contrôle) seront-ils rémunérés pour ces prestations complémentaires: sous la forme d'une bonification sur la base d'un diplôme ou par l'octroi d'un complément de salaire?

Ministre de la Défense nationale

DO 939411084

Question n° 400 de M. Vanleenhove du 17 février 1994 (N.):

Armée. - Réforme. - OCASe. - Habitations.

A la suite de la restructuration de l'armée et de l'opération Reforbel (Return for Belgium), de nombreux militaires sont à la recherche d'une habitation adéquate en Belgique. Les militaires qui souhaitent profiter de l'opération se voient accorder la priorité lors de l'affectation des habitations à louer dont dispose l'OCASe.

Ces habitations sont toutefois réparties de manière très inégale du point de vue géographique (Limbourg: 800 habitations, Flandre occidentale: 157 habitations, Flandre orientale: 66 habitations), ce qui en complique considérablement l'affectation. Il s'avère en outre que certaines habitations, notamment en Flandre occidentale, sont habitées depuis plus d'un an par des personnes qui n'y ont pas droit. Il s'agit souvent de militaires pensionnés qui pouvaient continuer à les occuper faute d'autres candidats. En raison du retour en Belgique, il y a toutefois assez de candidats ayants droit. Dans certaines régions, par exemple au littoral, les prix souvent élevés pratiqués sur le marché locatif privé ajoutent encore au problème.

1. Quelles sont les prévisions par province quant au nombre de militaires qui rentreront en Belgique?

2. De combien d'habitations à louer l'OCASC dispose-t-il par province?

3. Combien de ces habitations sont immédiatement disponibles, par province?

DO ,?39411080

Vraag nr. 715 van de heer Berben van 16 februari 1994
(N.) :*Gemeenten. - Personeel. - Milieu. - Toezicht.*

In het kader van de Vlarem-milieuwetgeving hebben heel wat gemeentepersoneelsleden het bekwaamheidsbewijs behaald dat hen toelaat als toezichhoudend ambtenaar te worden aangesteld.

Onder welke vorm worden die personeelsleden (politie-agenten, gemeentebedienden of anderen die als toezichhoudend ambtenaar werden aangesteld) financieel beloond voor die bijkomende prestaties: gebeurt dat door middel van een diplomavergoeding of wordt hen een weddetoeslag toegekend?

Minister van Landsverdediging

DO 939411084

Vraag nr. 400 van de heer Vanleenhove van 17 februari 1994 (N.) :

Leger. - Hervorming. - CDSCA. - Woningen.

Door de herstructurering van het leger en de operatie Reforbel (Return for Belgium) zijn heel wat militairen op zoek naar gepaste huisvesting in België. De militairen die van die operatie gebruik wensen te maken, krijgen onder meer voorrang bij de toewijzing van de huurwoningen waarover CDSCA beschikt.

Die woningen zijn echter geografisch zeer onregelmatig verspreid (Limburg: 800 woningen, West-Vlaanderen: 157 woningen, Oost-Vlaanderen: 66 woningen), wat de toewijzing erg bemoeilijkt. Daarenboven blijkt dat sommige woningen, alvast in West-Vlaanderen, sedert meer dan een jaar onrechtmatig worden bewoond door niet gerechtigden, vaak gepensioneerde militairen die in die huizen mochten blijven wonen omdat er toch geen kandidaten waren. Wegens de terugkeer naar België zijn er echter wel voldoende gerechtigde kandidaten. Het probleem wordt in sommige regio's, zoals de kuststrook, nog versterkt door de vaak hoge prijzen op de particuliere huurmarkt.

1. Wat zijn de prognoses met betrekking tot het aantal naar België terugkerende militairen, per provincie?

2. Hoeveel huurwoningen heeft het CDSCA per provincie?

3. Hoeveel woningen, per provincie, zijn daarvan onmiddellijk vrij?

4. Combien de ces habitations sont injustement occupées, par province?

5. Combien de demandes ordinaires en vue d'obtenir une habitation à louer l'OCASC a-t-il reçues par province, et combien de demandes prioritaires dans le cadre de Reforbel?

6. Quelles initiatives envisage-t-on pour remédier à ces problèmes?

Ministre pour l'Intégration sociale,
la Santé publique et l'Environnement

DO 939411051

Question n° 451 de M. Swennen du 11 février 1994
(N.):

Hormones. - Viandes étrangères.

Dans la lutte contre la mafia des hormones, on a concentré trop exclusivement les contrôles sur les viandes d'origine belge. Selon les informations dont je dispose, le contrôle des viandes importées serait réduit au minimum.

1. Comment le contrôle de viande importée est-il organisé?

2. Quels effectifs opérationnels sont affectés tout spécifiquement à ces contrôles?

3. Combien de contrôles ont été effectués ces dernières années (1991-1992-1993)?

4. Quelles quantités exactes de viande ont été importées durant ces années?

5. Quels sont les résultats concrets de ces contrôles?

DO 939411074

Question n° 453 de M. De Mol du 15 février 1994
(N.):

Politique. - Priorités.

Au début du mois de janvier 1994, la ministre de la Santé publique et de l'Environnement a déclaré que les priorités de sa politique en matière de santé publique pour les mois suivants porteraient sur la réglementation de l'homéopathie, la réglementation des expériences sur des animaux vivants et les mesures tendant à une distribution plus extensive de préservatifs. La ministre a annoncé en outre son intention de consulter les différents secteurs concernés sur la possibilité d'une baisse du prix des préservatifs.

4. Hoeveel woningen, per provincie, zijn daarvan onrechtmatig bezet?

5. Hoeveel gewone aanvragen voor een huurwoning heeft het CDSCA ontvangen per provincie en hoeveel voorrangsaanvragen in het kader van Reforbel?

6. Welke initiatieven worden overwogen om die problemen te verhelpen?

Minister voor Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Da 939411051

Vraag nr. 451 van de heer Swennen van 11 februari 1994 (N.):

Hormonen. - Buitenlands vlees.

In de strijd tegen de hormonenmafia gaat bijna alle aandacht naar de controle van vlees van binnenlandse herkomst. Naar verluidt zou de controle op ingevoerd vlees minimaal zijn.

1. Hoe is de controle op ingevoerd vlees georganiseerd?

2. Hoeveel mankracht is operationeel voor specifieke die controles?

3. Hoeveel controles werden in de voorbije jaren (1991-1992-1993) uitgevoerd?

4. Wat is de hoeveelheid ingevoerd vlees geweest in die jaren?

5. Wat zijn de precieze bevindingen van die controles?

Da 939411074

Vraag nr. 453 van de heer De Mol van 15 februari 1994 (N.):

Beleid. - Prioriteiten.

Begin januari 1994 verklaarde de toenmalige minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, dat haar prioriteiten op het stuk van de volksgezondheid voor de volgende maanden zouden liggen bij de reglementering inzake homeopathie, de reglementering inzake de experimenten op dieren en maatregelen voor het ruimer verspreiden van condooms. De toenmalige minister had bovendien aangekondigd met de betrokken sectoren te gaan praten over de mogelijkheid om de prijs van condooms te verlagen.

1. Entendez-vous poursuivre sur cette lancée en concrétisant les lignes d'action tracées par votre prédécesseur?

2. Quelles sont vos priorités en matière de santé publique?

3. Quelles sont les priorités de votre politique en matière de protection de l'environnement?

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

DO 939410960

Question n° 118 de M. De Mol du 3 février 1994 (N.) :

« *Global Environment Facility* », - *Contribution belge*.

Le « Global Environment Facility » (GEF), principal mécanisme de financement de la lutte mondiale contre la dégradation de l'environnement, est cofinancé par la Belgique. Dans un premier temps, la contribution belge se monte à 450 millions de francs belges, montant puisé intégralement dans le budget de la Coopération au développement.

1. Pourquoi cette contribution belge au GEF, qui va au-delà du domaine politique de la Coopération au développement sur le plan du contenu, est-elle intégralement à charge du budget du département de la Coopération au développement?

2. Les principales réunions internationales tenues dans le cadre de l'Agenda 21 sont préparées avec, entre autres, des délégués des cabinets des Affaires étrangères, de la Coopération au développement, de l'Environnement et de la Politique scientifique. Pourquoi la contribution belge au GEF n'est-elle donc pas supportée par l'ensemble de ces départements?

3. A combien la contribution belge au GEF s'élèvera-t-elle dans un prochain temps?

1. Zal u die uirgestippelde beleidslijnen uitwerken?

2. Wat zijn uw prioriteiten op het stuk van de volksgezondheid?

3. Wat zijn de prioriteiten op het stuk van het leefmilieu?

Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939410960

Vraag nr. 118 van de heer De Mol van 3 februari 1994 (N.) :

« *Global Environment Facility* », - *Belgische bijdrage*.

Het « Global Environment Facility » (GEF), het voornaamste mechanisme ter financiering van de bestrijding van wereldwijde milieuproblemen, wordt door België meegefinancierd. De Belgische bijdrage bedraagt in een eerste fase 450 miljoen Belgische frank, die volledig wordt geput uit de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking.

1. Waarom wordt die Belgische bijdrage aan het GEF, dat het beleidsterrein Ontwikkelingssamenwerking inhoudelijk overstijgt, volledig betaald vanuit de begroting Ontwikkelingssamenwerking?

2. De belangrijke internationale vergaderingen voor Agenda 21 worden voorbereid met afgevaardigden van onder andere de kabinetten Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking, Leefmilieu en Wetenschapsbeleid. Waarom wordt de bijdrage aan het GEF dan ook niet gedragen door alle betrokken departementen?

3. Hoeveel bedraagt de Belgische bijdrage aan het GEF in een volgende fase?

Questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et réponses données par les Ministres.

Vragen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers.

Premier Ministre

Da 939411070

Question n° 138 van M. Ansoms du 15 février 1994 (N.):

SPR. - *Examens de promotion. - Dispenses.*

Quand lors d'un examen de passage du niveau 2 au niveau 1 un candidat n'obtient pas 60% des points dans chacune des quatre branches mais au moins 65% des points dans une ou plusieurs branches, il reçoit un certificat pour les parties de l'examen qui ont été réussies. Lorsque ce candidat participe un nouvel examen de passage du même grade, il peut, à sa demande, obtenir une dispense pour ces branches.

Or, un candidat ayant par exemple réussi dans certaines branches de l'examen de passage de secrétaire de direction (rang 10) et qui souhaite ultérieurement participer à l'examen d'inspecteur (également rang 10) doit à nouveau présenter l'examen pour les mêmes branches (par exemple, droit administratif et constitutionnel).

Etant donné que la matière est identique pour certaines branches des deux examens, il serait logique d'adapter la réglementation dans ce domaine et de remplacer le terme « grade » par celui de « rang ». Une modification en ce sens augmenterait considérablement les chances de réussite de membres du personnel méritants de l'administration.

Ce problème se pose de manière aigüe en ce qui concerne l'examen de passage (BN/93/011a), pour lequel la procédure est actuellement en cours auprès du Secrétariat permanent au recrutement.

1. Pouvez-vous marquer votre accord sur un aménagement de la réglementation dans le cadre de laquelle la notion de « grade » serait remplacée par celle de « rang »?

2. Dans l'affirmative, cette modification pourrait-elle être introduite immédiatement et appliquée à l'examen de passage dont question ci-dessus?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la problématique qu'il évoque a déjà

Eerste Minister

Da 939411070

Vraag nr. 138 van de heer Ansoms van 15 februari 1994 (N.):

VWS. - *Beoordelingsexamens. - Vrijstellingen.*

Wanneer bij een overgangsexamen van niveau 2 naar niveau 1 een kandidaat tijdens een sessie geen 60% van de punten in elk van de vier vakken behaalt, maar ten minste 65% van de punten in een of meer vakken, wordt hem een brevet van de examengedeelten waarvoor hij geslaagd is afgeleverd. Wanneer de kandidaat opnieuw deelneemt aan een overgangsexamen van dezelfde graad bekomt hij, op eigen aanvraag, vrijstelling voor die vakken.

Indien in de praktijk de kandidaat geslaagd is voor sommige vakken van het overgangsexamen van bestuurssecretaris (rang 10) en hij later wenst deel te nemen aan het examen van inspecteur (eveneens in rang 10) dan moet hij opnieuw examen afleggen over dezelfde vakken (bijvoorbeeld administratief en grondwettelijk recht).

Aangezien de examenstof identiek is voor sommige vakken van de twee examens, zou het logisch zijn de reglementering in die aanlegenschap aan te passen en « graad » te vervangen door « rang ». De wijziging van de reglementering in de voorgestelde zin zou de slaagkansen van verdienstelijke personeelsleden in de administratie aanzienlijk verhogen.

Dat probleem rijst accuut met betrekking tot het overgangsexamen (BN/93/011a) waarvoor de procedure lopend is bij het Vast wervingssecretariaat.

1. Kan u akkoord gaan met een aanpassing van de reglementering waarbij « graad » wordt vervangen door « rang »?

2. Zo ja, kan die wijziging onmiddellijk worden doorgevoerd en toegepast op voormeld overgangsexamen?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat de door hem aangehaalde problematiek al de volle

retenu l'attention du Secrétariat permanent de recrutement.

Pour donner satisfaction au plus grand nombre de candidats, la solution pourrait consister à octroyer aux candidats (y compris les inspecteurs) une dispense pour les matières qu'ils sont tenus de présenter, lorsqu'ils participent à nouveau à un même concours ou un concours équivalent. Un avant-projet d'arrêté royal établi en ce sens par le Secrétariat permanent de recrutement, a été transmis au ministre de la Fonction publique.

Dans l'état actuel de la réglementation cette solution ne s'applique cependant pas aux candidats qui participent à l'examen - BN 93ülla.

DO 939411085

Question n° 139 de M. Van den Eynde du 18 février 1994 (N.):

Centre pour l'égalité des chances. - Brochure.

J'ai appris, à la lecture d'un dépliant édité par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, que ce centre peut poursuivre devant les tribunaux tout auteur d'une infraction à la législation réprimant les actes racistes et l'incitation à la haine raciale.

1. N'appartient-il pas aux tribunaux, et non au centre, de déterminer si quelqu'un a commis une telle infraction?

2. Le centre ne devrait-il pas parler de « suspects » plutôt que d'« auteurs »?

3. On peut également lire dans cette brochure que le centre est compétent pour mener des actions de sensibilisation. Qu'entend-on par « sensibilisation »?

4. Le centre dit aussi qu'il entretient des contacts avec un réseau de personnes sur le terrain, d'associations et de groupements informels que les questions soulevées par la montée de la xénophobie intéressent.

- a) Qui sont ces personnes sur le terrain?
- b) Avec quelles associations le centre entretient-il des contacts (noms de ces associations)?
- c) Qu'entend-on par « groupements informels », et avec lesquels de ces groupements le centre entretient-il des contacts?

Réponse:

1. Les tribunaux ne déterminent pas seulement qui est l'auteur mais ils décident aussi s'il doit ou non être poursuivi et condamné. Le centre se limite à se constituer partie civile.

2. Le dépliant doit se lire dans son ensemble: il est dit que certaines pratiques « peuvent » être des infractions. Le fait que quelqu'un pose un certain acte, en

aandacht van het Vast wervingssecretariaat heeft gekregen.

Om voldoening te kunnen geven aan een zo groot mogelijk aantal kandidaten zou de oplossing erin kunnen bestaan de kandidaten (met inbegrip van de inspecteurs) vrijstelling van de door hen af te leggen vakken te verlenen wanneer zij opnieuw deelnemen aan eenzelfde of een gelijkwaardig vergelijkend examen. Een voorontwerp van koninklijk besluit dat in die zin door het Vast wervingssecretariaat werd opgesteld, werd alovergemaakt aan de minister van Ambtenarenzaken.

In de huidige stand van reglementering is die oplossing echter nog niet van toepassing op de kandidaten die deelnemen aan het examen - BN 93ülla.

DO 939411085

Vraag nr. 139 van de heer Van den Eynde van 18 februari 1994 (N.):

Centrum voor gelijke kansen. - Brochure.

Ik lees in een folder van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding dat dat centrum beschikt over « de mogelijkheid om de daders van een inbreuk op de wetgeving tegen racistische handelingen en tegen het aanzetten tot racistische haat voor de rechtbanken te vervolgen ».

1. Zijn het niet de rechtbanken die moeten bepalen of iemand de dader is en niet het centrum?

2. Zou het centrum bijgevolg niet beter spreken van « verdachten » dan van « daders »?

3. Ook is te lezen dat het centrum beschikt over « de bekwaamheid tot het opzetten van sensibilisering ». Wat wordt met het begrip « sensibilisering » bedoeld?

4. Het centrum zegt ook « dat het contacten heeft met een netwerk van veldwerkers, verenigingen en informele groeperingen die belang hechten aan de vraagstukken die de toenemende xenofobie opwerpt ».

- a) Om welke soort veldwerkers gaat het hier?
- b) Met welke verenigingen heeft het centrum contact (namen)?
- c) Wat zijn « informele groeperingen » en met welke heeft het centrum contact?

Antwoord:

1. De rechtbanken bepalen niet alleen wie de dader is maar ook of hij al dan niet moet worden vervolgd en veroordeeld. Het centrum stelt zich enkel burgerlijke partij.

2. De folder moet in zijn geheel worden gelezen, er wordt gezegd dat bepaalde praktijken inbreuken « kunnen » zijn. Wanneer iemand een bepaalde hande-

d'autres mots qu'il soit auteur, n'a pas de sens péjoratif et ne signifie pas non plus qu'il soit poursuivi ou condamné. Auprès d'un grand public, à qui le dépliant est destiné, le mot « suspect » fait en effet de suite penser à la poursuite. Le centre ne fait, par ailleurs, usage de la possibilité d'ester en justice que si le conseil d'administration juge les faits exemplaires et flagrants. Dans la mesure du possible, la préférence est donnée à l'information et à la conciliation. Le fait que quelqu'un ait posé un certain acte ne le rend pas, systématiquement et automatiquement, suspect d'une infraction à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

3. D'après Van Dale « sensibiliser » (sensibiliser) signifie « gevoelig of gevoeliger maken » (rendre sensible ou plus sensible). Il ne faut pas y chercher plus. La loi créant le centre décrit la mission comme suit: promouvoir l'égalité des chances et combattre toute forme de distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationalité. Dans une société démocratique toute réalisation n'est possible qu'avec la connaissance et la collaboration des citoyens; imposer quelque chose d'en haut n'est pas d'une grande aide. Pour que les citoyens répondent ou réagissent consciemment à des situations, ils doivent être informés correctement et ils doivent être sensibilisés à certains problèmes de société.

4.

- a) Des travailleurs sur le terrain sont des personnes qui de par leurs activités ont des contacts directs avec le public. Une énumération complète n'est pas possible, citons néanmoins quelques exemples: la police, la gendarmerie, les travailleurs sociaux, le justice, les citoyens qui s'engagent, volontairement ou non, pour leurs prochains, et cetera.
- b) Une liste permanente d'associations n'existe pas vu leur caractère variable et le fait qu'elles se constituent et se disloquent de manière pragmatique et pas dogmatique. Il peut suffire de poser que le terme « association » porte sur des services ou organisations, de caractère privé ou public, dont le statut est fixé par un texte légal ou publié dans le *Moniteur belge*. Les associations ne travaillent jamais avec des organisations fictives ou avec des personnes dont les activités ne correspondent pas à un comportement normal de citoyen.
- c) Des « groupements informels » sont des groupes de citoyens qui, ensemble, sans personnalité juridique, s'engagent à défendre les intérêts d'un individu et à trouver des solutions pour certains problèmes. Ils sont le plus souvent organisés localement, limités dans le temps et inspirés par le sens civique et la solidarité, sans liens avec la politique de parti. Il arrive souvent en Belgique que des personnes soient spontanément prêtes à s'entraider, pensons aux groupes d'entraide, aux comités de quartiers, et cetera.

ling stelt, met andere woorden dader is, houdt dat geen pejorative betekenis in, betekent het evenmin dat hij wordt vervolgd of veroordeeld. Het woord « verdachte » doet wel meteen denken bij een ruim publiek - voor wie de folder bestemd is - aan vervolging. Het centrum maakt overigens van de mogelijkheid om in rechte op te treden, slechts gebruik wanneer de feiten exemplarisch en flagrant worden bevonden door de raad van beheer. Telkens wanneer het mogelijk is wordt de voorkeur gegeven aan informatie en bemiddeling. Het feit dat iemand een bepaalde daad gesteld heeft maakt hem niet systematisch en automatisch tot verdachte van een inbreuk op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

3. Volgens Van Dale betekent « sensibiliseren » : gevoelig of gevoeliger maken. Meer moet er niet achter worden gezocht. De wet tot oprichting van het centrum omschrijft de opdracht als: bevorderen van gelijkheid van kansen en bestrijden van elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidkleur, afstamming, afkomst of nationaliteit. In een democratische samenleving kunnen zaken maar worden verwezenlijkt met kennis en medewerking van de burgers, van bovenaf iets opdringen helpt weinig. Om burgers bewust te laten inspelen en te reageren op situaties moeten zij correcte informatie krijgen en zich bewust worden van bepaalde problemen in de samenleving.

4.

- a) Veldwerkers zijn mensen die door hun activiteiten rechtstreeks contact hebben met het publiek. Een allesomvattende opsomming is niet mogelijk, als voorbeelden kunnen we aanhalen: politie, rijkswacht, sociale werkers, gerecht, burgers die zich al dan niet op vrijwillige basis inzetten voor hun medemensen, enzovoort.
- b) Er is geen vaste lijst van verenigingen, orndat dat zeer wisselend kan zijn, en zoiets wordt niet dogmatisch, maar pragmatisch opgebouwd en afgebouwd. Het moge volstaan te stellen dat de term « verenigingen » slaat op diensten of organisaties, privé of publiek wiens statuut bij wettekst wordt bepaald of in het *Belgisch Staatsblad* verschenen is. Er wordt onder « verenigingen » nooit met neporganisaties gewerkt of met mensen van wie de activiteiten niet tot het normale burgerlijke optreden behoren.
- c) « Informele groeperingen » zijn burgers die zich samen, zonder rechtspersoonlijkheid, inzetten om de belangen van een individu te verdedigen, om oplossingen te zoeken voor bepaalde problemen. Ze zijn meestal plaatselijk georganiseerd, beperkt in de tijd en geïnspireerd door burgerzin en solidariteit, zonder partijpolitieke bindingen. In België staan vaak mensen spontaan klaar om elkaar te helpen, denk maar aan de zelfhulpgroepen, wijkcomités, enzovoort.

Da 939411187

Question na 143 de M. Van den Eynde du 2 mars 1994 (N.) :

Centre pour l'égalité des chances. - Membre du personnel. - Licenciement.

Je puis déduire du point 1 de votre réponse à ma question na 130 du 2 février 1994 relative à la démission d'un membre du personnel du Centre pour l'égalité des chances (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, na 95, page 9307) que ce licenciement a été motivé, entre autres, par le fait que l'intéressé aurait tenu une conférence de presse sans en informer la direction du centre.

Le règlement du centre stipule-t-il qu'un membre du personnel peut être licencié sur-le-champ lorsqu'il organise, sans en avertir la direction, une conférence de presse qui n'a rien à voir avec le centre?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, les renseignements suivants m'ont été fournis par la direction du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Le travailleur concerné avait un contrat à durée déterminée qui devait s'achever fin février 1994.

Les relations entre l'employeur et le travailleur ont été de nature telle que l'employeur a estimé qu'il fallait mettre anticipativement fin au contrat de travail, sans nécessité d'exécution du terme restant encore à prester.

En ce qui concerne la deuxième partie de la question, l'honorable membre sait certainement que les relations de travail sont régies par une réglementation bien connue, qui dans le cas d'espèce a été observée scrupuleusement.

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques

DO 929301596

Question na 523 de M. Van Nieuwenhuysen du 26 avril 1993 (N.) :

Régie des bâtiments. - Location. - Frais. - Récupération.

La Régie des bâtiments loue des bâtiments à l'intention de services publics ou d'institutions internationales.

Da ~39411187

Vraag nr. 143 van de heer Van den Eynde van 2 maart 1994 (N.):

Centrum voor gelijke kansen. - Personeelslid. - Ontslag.

Uit punt 1 van uw antwoord op mijn vraag nr. 130 van 2 februari 1994 over het ontslag van een personeelslid van het Centrum voor gelijke kansen (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 95, blz. 9307) leid ik af dat dat ontslag onder meer werd gemotiveerd door het feit dat de betrokkene een persconferentie zou gehouden hebben zonder de directie van het centrum hierover ingelicht te hebben.

Bepaalt het reglement van het centrum dat wanneer een personeelslid een persconferentie organiseert, die niets met het centrum te maken heeft zonder de directie hiervan op de hoogte te brengen, het personeelslid om die reden onmiddellijk kan worden ontslagen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geacht lid, werden mij door de directie van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, volgende inlichtingen verschaft.

Betrokken werknemer had een contract van bepaalde duur dat eind februari 1994 zou eindigen.

De relaties tussen de werkgever en werknemer waren van die aard dat de werkgever de mening was toegedaan dat vroegtijdig een einde diende te worden gesteld aan de arbeidsovereenkomst, waarvan de nog resterende termijn niet meer diende te worden gepresteerd.

Wat het tweede deel van de vraag betreft, weet het geacht lid ongerwijfeld dat arbeidsrelaties worden beheerst door welgekende regelgeving, die ter zake volledig werd nageleefd.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven

DO 929301596

Vraag nr. 523 van de heer Van Nieuwenhuysen van 26 april 1993 (N.) :

Regie der gebouwen. - Huur. - Kosten. - Terugvordering.

De Regie der gebouwen huurt gebouwen ten behoeve van overheidsdiensten of internationale instellingen.

les qui, par la suite, se désistent parce que le bâtiment mis à leur disposition ne répond pas à leurs besoins.

1. La régie dispose-t-elle, en pareils cas, de moyens pour récupérer les frais encourus?
2. De telles récupérations ont-elles jamais eu lieu par le passé?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que sa question n° 523, posée à mon prédécesseur, est de la compétence du ministre de l'Infrastructure (question n° 178 du 16 mars 1994).

DO 929322631

Question n° 707 de M. Van Vaerenbergh du 5 octobre 1993 (N.):

Belgacom. - Hal-Vilvorde. - Travaux.

1. Quels travaux Belgacom a-t-elle déjà réalisés en 1993 dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde?
2. Quels travaux sont encore prévus par Belgacom pour 1993 dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde?
3. Quels travaux sont envisagés pour 1994 dans ce même arrondissement?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires).

Da 939400484

Question n° 806 de M. Ramoudt du 8 décembre 1993 (N.):

Belgacom. - Mobilophone.

Le mobilophone GSM (déjà 500.000 clients en Allemagne) sera mis sur le marché belge à partir de 1994. Ce mobilophone fonctionne uniquement au moyen de la carte SIM (Subscriber Identification Module), qui ressemble fortement à une carte de crédit ordinaire, à introduire dans une fente du mobilophone. Ces cartes sont vendues à l'étranger par de grandes organisations disposant de moyens financiers assez importants et détentrices d'une licence.

Les organisations sont financièrement garantes des communications téléphoniques de leurs clients. En échange, elles reçoivent une commission sur les droits d'inscription, sur l'abonnement et sur chaque communication GSM. Les cartes sont vendues par des intermédiaires qualifiés de « détaillants ». Pour assurer dès lors le succès de ce mobilophone, il faudra trouver de

die zich dan achteraf terugtrekken omdat het gebouw dat hun ter beschikking wordt gesteld niet voldoet aan hun behoeften.

1. Beschikt de regie in dergelijke gevallen over mogelijkheden om de aangegane kosten terug te vorderen?
2. Is dat in het verleden ooit gebeurd?

Antwoord: Ik deel het geacht lid mee dat zijn vraag nr. 523, gesteld aan mijn voorganger, onder de bevoegdheid van de minister van Infrastructuur valt (vraag nr. 178 van 16 maart 1994).

DO 929322631

Vraag nr. 707 van de heer Van Vaerenbergh van 5 oktober 1993 (N.):

Belgacom. - Halle-Vilvoorde. - Werken.

1. Welke werken voerde Belgacom in 1993 al uit in het arrondissement Halle-Vilvoorde?
2. Welke werken moet Belgacom in 1993 nog uitvoeren in het arrondissement Halle-Vilvoorde?
3. Welke werken worden gepland voor 1994 in dat arrondissement?

Antwoord : Het antwoord op die vraag werd het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

DO 939400484

Vraag nr. 806 van de heer Ramoudt van 8 december 1993 (N.):

Belgacom. - Mobilfoon.

Vanaf 1994 zal de GSM-mobilfoon op de Belgische markt worden geïntroduceerd (als 500.000 klanten in Duitsland). Een GSM-mobilfoon functioneert enkel met een SIM-kaart (Subscriber Identification Module) die sterk lijkt op een gewone kredietkaart en in een gleufje van de mobilfoon wordt geschoven. Die SIM-kaarten worden in het buitenland verkocht door grote organisaties met vrij omvangrijke financiële middelen die daarvoor een licentie hebben gekregen.

Zij staan financieel borg voor de telefonische verbindingen van hun klanten. In ruil daarvoor krijgen zij een commissie op het inschrijvingsgeld, het abonnement en op elke GSM-communicatie. Die kaarten worden dan verkocht via tussenpersonen die « retailers » genoemd worden. Om het succes van die GSM-mobilfoon te verzekeren moeten dan ook heel wat

nombreux distributeurs de cartes SIM, Belgacom ne disposant pas d'assez de téléboutiques et d'effectifs.

1. A partir de quand le réseau mobilophone GSM sera-t-il opérationnel?

2. Outre les téléboutiques de Belgacom, y aura-t-il d'autres points de vente pour les cartes SIM. Dans l'affirmative, combien?

Réponse : En réponse aux questions posées par l'honorable membre, l'entreprise publique autonome Belgacom me communique ce qui suit.

1. Le service « Proximus » de mobilophone numérique GSM de Belgacom est opérationnel depuis le 1^{er} janvier 1994.

2. La structure de distribution du service « Proximus » s'articule autour d'une structure de vente directe et d'une structure de vente indirecte.

La vente directe comprend deux parties:

- une équipe de vente interne, qui peut effectuer un raccordement au réseau de mobilophonie sur la base d'un simple appel téléphonique;
- une équipe de 105 délégués commerciaux de Belgacom.

, La structure de vente indirecte est double:

- d'une part, une soixantaine de téléboutiques Belgacom réparties sur tout le territoire; elles officient avec un personnel formé spécialement pour l'occasion, et elles offrent le service depuis le 1^{er} janvier, avec des délais d'activation inférieurs à deux heures;
- d'autre part, un réseau de dealers indépendants, sélectionnés à partir de critères objectifs, et formés par Belgacom. Ils sont en mesure de procéder à l'activation du service au profit de leurs clients, avec le même niveau de performance que s'il s'agissait d'une activation au départ d'une téléboutique.

Le réseau comprenait au 1^{er} janvier plus de 100 points de vente répartis uniformément sur l'ensemble du territoire.

Ces réseaux seront amenés à s'étoffer et à s'étendre à d'autres partenaires commerciaux tout au long de l'année 1994.

Da 939400552

Question n° 823 de M. Buisseret du 16 décembre 1993 (N.):

Annuaire des téléphones. - Emploi des langues. - Discrimination.

Il est établi une fois de plus que les Flamands sont toujours discriminés par rapport aux francophones dans ce pays.

Cherchant le numéro de téléphone des Communautéseuropéennes dans l'annuaire des téléphones

verdelers van SIM-kaarten worden gevonden, want Belgacom heeft onvoldoende telewinkels en mankracht.

1. Vanaf wanneer zal het GSM-mobilfoonnet operationeel zijn?

2. Zijn er behalve de Belgacom telefoonwinkels nog andere verkooppunten voor de SIM-kaarten, en zo ja, hoeveel?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geacht lid gestelde vragen het volgende mee.

1. Sinds 1 januari 1994 is de dienst voor digitale GSM-mobilfonie van Belgacom onder de naam « Proximus » operationeel.

2. De distributiestructuur van de Proximus-dienst steunt op een directe en een indirecte verkoopstructuur.

De directe verkoop bestaat uit twee delen:

- een intern verkoopteam, dat op basis van een eenvoudige telefonische oproep van een klant een aansluiting kan doen op het mobilfoonnet;
- een team van 105 commercieel afgevaardigden van Belgacom.

De indirecte verkoopstructuur is tweeledig:

- enerzijds zijn er over heel het grondgebied verspreid, een zestigtal telefoonwinkels; zij beschikken over speciaal daartoe opgeleid personeel, en sinds 1 januari bieden zij de dienst aan met een activatietijd van minder dan twee uur;
- anderzijds bestaat een netwerk van onafhankelijke dealers, geselecteerd op basis van objectieve criteria, en opgeleid door Belgacom. Zij kunnen voor hun klanten de dienst activeren alsof het een activatie in een telefoonwinkel betrof.

Op 1 januari waren er meer dan honderd verkooppunten uniform verspreid over het hele grondgebied.

In de loop van 1994 zullen die verkoopnetten worden versterkt en uitgebreid met andere commerciële partners.

Da 939400552

Vraag nr. 823 van de heer Buisseret van 16 december 1993 (N.):

Telefoongids. - Taalgebruik. - Discriminatie.

Dat de Vlamingen nog altijd worden gediscrimineerd tegenover de Franstaligen in dit land is nog maar eens bewezen.

Onlangs zocht ik in het telefoonboek van Brussel het nummer op van de Europese Gemeenschappen. Bij de

de Bruxelles, je constatai en effet que la mention « Europése Gemeenschappen » y est suivie du renvoi « zie Communautés européennes ».

Le citoyen qui compose le numéro du « voorlichtingsbureau voor België » entend un répondeur automatique lui dire d'abord en français, puis en anglais et en allemand, que le numéro a été modifié. Plus de six millions de Flamands susceptibles d'appeler ce numéro ne reçoivent donc même pas cette information dans leur propre langue, le néerlandais.

1. Etes-vous au courant de cette situation?

2. Un service officiel ne doit-il pas s'adresser aux Flamands dans leur langue?

3. Avez-vous pris des mesures afin d'arrêter cette discrimination des Flamands? Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, l'entreprise publique autonome Belgacom me communique ce qui suit.

Il est exact que, en effet, dans le volume 1 de l'annuaire officiel des téléphones, édition 1993/1994, les «Europese Gemeenschappen», abstraction faite du « Voorlichtingsbureau », figurent uniquement avec un renvoi vers la rubrique Communautés européennes.

Belgacom ne peut en être tenue pour responsable, car c'est le client lui-même qui libelle le texte des mentions qu'il désire voir paraître dans l'annuaire des téléphones. De plus, il faut signaler que les Communautés européennes, en tant qu'organisme supranational, ne sont pas soumises à l'application des lois linguistiques en matière administrative.

En ce qui concerne le message délivré sur le numéro de téléphone du « Voorlichtingsbureau », ici non plus, la responsabilité de Belgacom ne peut être engagée, du fait que ce sont les Communautés européennes, elles-mêmes, qui diffusent ledit message au moyen de leur propre appareil répondeur.

Pour la prochaine édition du volume 1 dont la parution est prévue pour fin avril 1994, les Communautés européennes, qui entretemps sont devenues Union européenne, ont introduit des libellés de texte équivalents en néerlandais et en français. Ainsi il sera remédié à partir de ladite édition, aux observations de l'honorable membre.

Da 939410848

Question n° 861 de M. Eerdeken du 24 janvier 1994 (Fr.) :

Sécurité routière. - Pontillas {Fernelmont}.

La grand-route Namur-Hannut (avant RN 80) est particulièrement dangereuse et l'on a déploré, sur le

vermelding «Europese Gemeenschappen» staat de vermelding « zie Communautés Européennes »;

Wanneer men het nummer draait van het « voorlichtingsbureau voor België » krijgt men een antwoordapparaat aan de lijn met de vermelding dat het nummer werd gewijzigd. Eerst in het Frans, dan in het Engels en vervolgens in het Duits. Meer dan zes miljoen Vlamingen die naar dat nummer kunnen bellen, worden niet eens in hun eigen taal, het Nederlands, te woord gestaan.

1. Bent u hiervan op hoogte?

2. Moeten de Vlamingen door een officiële dienst niet in hun eigen taal worden aangesproken?

3. Heeft u al maatregelen genomen om aan die discriminatie van de Vlamingen een einde te stellen? Zo ja, welke?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag, het volgende mee.

Het is inderdaad juist dat in boekdeel 1 van de officiële telefoongids, uitgave 1993/1994, de Europese Gemeenschappen, afgezien van het voorlichtingsbureau, enkel vermeld staan met een verwijzing naar de rubriek « Communautés européennes ».

Belgacom kan hier echter geenszins aansprakelijk voor worden gesteld, Het is immers de klant zelf die de tekst bepaalt van de vermeldingen die hij in de telefoongids wil laten verschijnen. Tevens dient te worden opgemerkt dat de Europese Gemeenschappen als supranationale instelling niet onder toepassing vallen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Wat de nederdeling betreft die wordt verstrekt via het telefoonnummer van het voorlichtingsbureau voor België is Belgacom evenmin aansprakelijk, vermits het de Europese Gemeenschappen zelf zijn die bedoelde mededeling via het eigen antwoordapparaat verspreiden.

Voor de volgende uitgave van boekdeel 1, die eind april 1994 verschijnt, hebben de Europese Gemeenschappen, inmiddels Europese Unie geworden, een evenwaardige Nederlandse en Franse tekstgave ingediend. Aldus zal vanaf bedoelde uitgave aan de bezwaren van het geacht lid zijn verholpen.

Dû 939410848

Vraag nr. 861 van de heer Eerdeken van 24 januari 1994 (Fr.):

Verkeersveiligheid. - Pontillas {Fernelmont}.

De rijksweg Namen-Hannuit (voorheen RN 80) is een buitengewoon gevaarlijke weg, en met name op het

territoire de la commune de Pontillas dépendant de Fernelmont, de nombreux accidents résultant de la vitesse trop élevée de nombreux véhicules. Diverses suggestions avaient été formulées par l'un ou l'autre représentant de l'autorité locale et ces propositions n'ont pu être acceptées que ce soit:

- le tracé d'une ligne blanche continue dans la traversée de Pontillas;
- le placement de ralentisseur de vitesse comme cela s'est fait dans la traversée d'Ohey, sur la route provinciale Andenne-Ciney;
- la réalisation d'un passage pour piétons à l'effet d'accéder au quai des bus.

L'administration communale de Fernelmont a signalé à diverses personnes préoccupées par la situation de la sécurité routière à Pontillas que, selon l'inspection du ministère des Communications, toutes les solutions envisagées par l'autorité communale ne pouvaient être retenues. Il en résulte donc un blocage de la situation puisque le statu quo est source de nombreux accidents, parfois extrêmement graves ou mortels en certains cas.

Cette situation ne devient-elle pas paradoxale lorsqu'il apparaît que l'Office de la circulation routière (OCR) refuse les suggestions proposées et ne formule pas, à l'attention de l'autorité communale ou de la Région wallonne, gestionnaire de la route, des solutions concrètes et pratiques pour améliorer la sécurité dans la traversée de Pontillas?

Réponse: La question posée par l'honorable membre concerne la RN 80 (Namur-Hannut) dont la gestion relève désormais du ministère de l'Équipement et des Transports de la Région wallonne. Partant, l'examen d'améliorations à apporter pour y augmenter la sécurité routière est du ressort exclusif de ce département.

C'est dans ce sens qu'il a été répondu aux intervenants par mes services.

Par ailleurs, il me revient que ce problème est actuellement à l'examen au sein de la Commission wallonne de sécurité routière relevant du département régional susvisé.

DO 939410931

Question n° 877 de M. Knoops du 1^{er} février 1994 (Fr.) :

Belgacom. - Mobilophone. - GSM.

Le réseau GSM 2 watts portatif qui vient d'être mis en service par Belgacom ne couvre manifestement pas la Wallonie. Quels que soient les impératifs commerciaux ou techniques invoqués, cette situation est sur-

grondgebied van de vroegere gemeente Pontillas, die nu deel uitmaakt van Fernelmont, heeft te hoge snelheid al tot tal van ongevallen geleid. Vertegenwoordigers van de plaatselijke overheid hebben al diverse suggesties geformuleerd, maar geen van de geopperde voorstellen werd tot nu toe aangenomen:

- noch het trekken van een doorlopende witte streep op de plaats waar de weg Pontillas doorkruist;
- noch het aanleggen van een verkeersdrempel, zoals op de doortocht door Ohey, op de provincieweg Andenne-Ciney;
- noch het aanleggen van een voetgangerstraverse als verbinding naar het busperron.

Het gemeentebestuur van Fernelmont heeft verscheidene personen die zich bij de verkeersveiligheid in Pontillas betrokken voelen, erop gewezen dat alle door het gemeentebestuur aangereikte oplossingen volgens de inspectie van het ministerie van Verkeerswezen niet kunnen. De toestand zit dan ook nu muurvast, en het statu quo blijft vele vaak zeer ernstige of dodelijke ongevallen veroorzaken.

De Dienst van het wegverkeer verwerpt de gemeentelijke suggesties maar stelt daar - ter attentie van het gemeentebestuur of het Waalse Gewest, dat de weg beheert - geen concrete en praktische oplossingen tegenover om de verkeersveiligheid op de doortocht door Pontillas te verhogen. Is dat niet paradoxaal?

Antwoord : De vraag die door het geacht lid is gesteld, heeft betrekking op de RN 80 (Namen-Hannut) die nu wordt beheerd door het ministerie voor Uitrusting en Vervoer van de Waalse regering. Het onderzoek naar maatregelen ter verhoging van de verkeersveiligheid behoort bijgevolg tot de uitsluitende bevoegdheid van dat departement.

Mijn administratie heeft in die zin geantwoord aan de betrokkenen.

Ik heb overigens vernomen dat die aangelegenheid momenteel wordt onderzocht door de Waalse commissie voor het wegverkeer die van het voornoemde departement afhangt.

DO 939410931

Vraag nr. 877 van de heer Knoops van 1 februari 1994 (Fr.) :

Belgacom. - Mobilofon. - GSM.

Qua bereik bestrijkt het GSM-net van 2 watt portables dat Belgacom onlangs in gebruik stelde, Wallonië kennelijk niet. Welke commerciële of technische redenen ter rechtvaardiging daarvan ook mogen worden

prenante dans le chef d'une entreprise publique, certes autonome, mais dépendant de l'Etat fédéral.

Quelles mesures ont été prises pour remédier au plus vite à cette situation?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, l'entreprise publique autonome Belgacom, en coopération avec Proximus, me communique ce qui suit.

Lors de l'ouverture du réseau GSM au 1^{er} janvier 1994, la couverture radio 2 watts était prévue pour les zones d'Anvers et de Bruxelles, ainsi que pour l'autoroute E 19 reliant ces deux villes. Cette situation est due non seulement à des raisons économiques mais aussi pratiques. C'est en effet dans cette région que l'on escomptait le trafic téléphonique le plus important. Cette première couverture permet ainsi à Belgacom Mobile de tester le réseau 2 watts en pleine charge, afin de pouvoir réaliser l'extension de celui-ci de manière optimale pour l'ensemble du pays.

D'autre part, Belgacom doit obtenir des permis de bâtir qui sont de la compétence des régions.

L'année 1994 verra l'extension du réseau 2 watts comme suit:

- couverture 2 watts pour toutes les villes comptant plus de 50.000 habitants, pour tous les axes routiers A et E importants, de même que pour certaines routes N dans l'ensemble du pays.

Da 939410996

Question n° 891 de M. Standaert du 8 février 1994 (N.) :

Belgacom. - Appels téléphoniques indésirables.

De nombreux Belges sont quotidiennement confrontés à des appels téléphoniques indésirables. Le phénomène varie d'obsédés sexuels qui appellent une seule fois, d'appels répétés d'une personne qui raccroche immédiatement, jusqu'aux cas les plus graves où des abonné(e)s sont pendant des années victimes d'une terreur obscène. Les femmes (isolées) sont les principales victimes de ce dernier type de harcèlement, qui entraîne souvent la dépression et le désespoir.

1. Dans de nombreux pays occidentaux, la compagnie des téléphones dispose d'un système de recherche pour de tels abus. Après avoir déposé plainte, l'utilisateur est prié d'appuyer sur une touche déterminée pendant la « conversation » indésirable, ce qui permet

aanbevoerd, voor een weliswaar autonoom maar even goed onder de federale Staat ressorterend overheidsbedrijf mag die situatie op zijn minst verwonderlijk heten.

Welke maatregelen werden genomen om die toestand zo snel mogelijk recht te trekken?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf Belgacom, in samenwerking met Proximus, deelt mij, in antwoord op de door het geacht lid gestelde vragen het volgende mee.

Het GSM-net voorziet 2 watt-bedecking bij de opening op 1 januari 1994 in Antwerpen, Brussel en de E 19 tussen beide steden. Dat is niet enkel om economische doeleinden, maar ook om praktische redenen. In dat gebied immers werd het drukste telefonieverkeer verwacht, wat Belgacom Mobile toelaat het 2 watt-netwerk, maximaal belast te testen teneinde de verdere uitbouw in het land optimaal te kunnen realiseren.

Anderzijds moet Belgacom bouwvergunningen bekomen, wat onder de bevoegdheid van de gewesten valt.

In 1994 wordt thans geleidelijk het netwerk verder uitgebouwd als volgt :

- 2 watt-bedecking voor alle steden met meer dan 50.000 inwoners en alle belangrijke A, E en sommige N-wegen over het hele land.

DO 939410996

Vraag nr. 891 van de heer Standaert van 8 februari 1994 (N.) :

Belgacom. - Ongewenste telefonische oproepen.

Heel wat Belgen zijn dagelijks het slachtoffer van ongewenste telefonische oproepen. Het fenomeen varieert van een eenmalige hijger, over geregelde oproepen vanwege iemand die onmiddellijk inhaakt, tot in de ergste gevallen jarenlange, dikwijls obscene, terreur. Vooral (alleenstaande) vrouwen zijn het slachtoffer van die ergste soort en dikwijls leidt dat tot depressie en wanhoop.

1. In veel westerse landen beschikt de telefoonmaatschappij over een opsporingssysteem voor dergelijke misbruiken. Na een klacht wordt de gebruiker gevraagd, tijdens het ongewenst « gesprek » een bepaalde toets in te drukken, wat de maatschappij toelaat

à la compagnie de dépister immédiatement le numéro d'appel. La société Belgacom dispose-t-elle également d'un tel système de dépistage ou d'un système alternatif?

2. Dans la plupart des pays qui disposent de ce nouveau système de dépistage, une plainte et une autorisation d'un officier de police sont nécessaires avant que la compagnie des téléphones puisse utiliser le système. Est-ce également le cas chez nous?

3.

- a) Combien de plaintes la société Belgacom a-t-elle reçues à propos d'appels téléphoniques indésirables au cours des années 1989, 1990, 1991 et 1992?
- b) De quelle manière ces plaintes ont-elles été traitées?
- c) Dans combien de cas ont-elles abouti à une solution?

4.

- a) Combien de plaintes de ce type sont déjà parvenues au service de médiation de Belgacom depuis sa création?
- b) Quel pourcentage ce type de plaintes représente-t-il par rapport à l'ensemble des plaintes?
- c) Dans quelle mesure le traitement et le pourcentage de solutions des plaintes diffèrent-ils par rapport aux années où la société ne disposait pas encore de médiateur?

5.

- a) Pour les mêmes années que sous 3, combien d'abonnés au téléphone ont demandé et reçu un autre numéro après une plainte relative à des appels indésirables?
- b) Dans combien de cas a-t-on demandé les 1.500 francs belges requis pour la demande d'un nouveau numéro?
- c) Si cette somme n'a pas été demandée dans tous les cas, pourquoi l'a-t-elle été dans d'autres cas?
- d) Constate-t-on à cet égard une différence depuis la création du service de médiation?

6. Au Royaume-Uni, BT fournit gratuitement aux victimes de ces pratiques un nouveau numéro et, le cas échéant, un numéro secret. Belgacom prévoit-elle également un tel service pour ces victimes?

7. Toujours au Royaume-Uni, les femmes isolées peuvent bénéficier d'une série de services gratuits. Elles peuvent ainsi demander de figurer dans l'annuaire des téléphones sans mention d'adresse. Celle-ci ne sera dès lors pas communiquée non plus par le service des « renseignements ».

- a) Est-ce possible en Belgique?
- b) Belgacom dispose-t-elle d'autres services pour ce groupe de consommateurs, qui, dans ce domaine du moins, s'avère le plus vulnérable?

onmiddellijk het nummer van de oproeper op te sporen. Bezit Belgacom ook dergelijk opsporingssysteem of een alternatief systeem?

2. In de meeste landen die over dat nieuw « tracing system » beschikken zijn een klacht en de toelating van een politieofficier nodig vooraleer de telefoonmaatschappij het systeem mag gebruiken. Is dat ook in ons land het geval?

3.

- a) Hoeveel klachten heeft Belgacom ontvangen in verband met ongewenste telefonische oproepen in de jaren 1989, 1990, 1991 en 1992?
- b) Hoe werden die klachten behandeld?
- c) In hoeveel gevallen hebben ze geleid tot een oplossing?

4.

- a) Hoeveel klachten heeft de ombudsdienst van Belgacom sedert zijn oprichting zoalontvangen in verband met die problematiek?
- b) Welk percentage van het totaal aantal klachten maakt die soort uit?
- c) In hoeverre verschillen de behandeling en oplossingsgraad van die van de jaren toen er nog geen ombudsman was?

5.

- a) Hoeveel telefoonabonnees hebben, voor dezelfde jaren als in vraag 3, een ander nummer gevraagd en gekregen, na een klacht in verband met ongewenste oproepen?
- b) In hoeveel gevallen werd de gebruikelijke 1.500 Belgische frank, zijnde de prijs voor de aanvraag van een nieuw nummer, voor die verandering geëist?
- c) Zo dat niet voor alle gevallen gebeurde, waarom in het ene geval wel en in het andere niet?
- d) Is in dat opzicht een verandering waar te nemen sedert de oprichting van de ombudsdienst?

6. In het Verenigd Koninkrijk bezorgt BT slachtoffers van die praktijken gratis een nieuw, en indien gewenst, een geheim nummer. Voorziet Belgacom ook in een gelijkaardige tegemoetkoming voor die slachtoffers?

7. Nog in het Verenigd Koninkrijk kunnen alleenstaande vrouwen gebruik maken van een aantal gratis voorzieningen. Zo kunnen ze zich in telefoongidsen laten opnemen zonder adresvermelding. Ook de dienst « inlichtingen » geeft dan dat adres niet door.

- a) Kan dat ook in België?
- b) Heeft Belgacom andere voorzieningen voor die, op dat gebied althans, zwakste groep consumenten?

8. Le système américain « Caller ID System », qui fait apparaître sur un écran le numéro de l'appareil d'où émane l'appel, est également disponible en Belgique.

- a) Quels services de secours disposent de ce service?
- b) Est-il disponible pour d'autres abonnés?
- c) Envisage-t-on de mettre ce service à la disposition des utilisateurs privés?
- d) Dans l'affirmative, à partir de quelle année Belgacom prévoit-elle ce service supplémentaire?

9. Quelle stratégie Belgacom suivra-t-elle dans un proche avenir pour ce qui est de cette problématique, d'autant que d'ici peu le marché sera ouvert et que la BT britannique, avec son image attrayante pour la clientèle, se prépare déjà à reprendre une partie du marché de l'Europe occidentale?

Réponse : En réponse aux questions posées par l'honorable membre, l'entreprise publique autonome Belgacom me communique ce qui suit.

1. Pour autant que l'équipement technique des centraux téléphoniques le permette et selon le type d'équipement disponible, le client pourra, moyennant paiement et demande écrite:

- a) faire identifier certains appels destinés à son raccordement en réalisant préalablement une opération déterminée;
- b) obtenir l'identification des appels sortants de et/ou destinés à son installation.

La mise en activité de la surveillance de la ligne ne se fait que pendant les heures normales de service.

La méthode d'identification change selon le type de central et sa fiabilité est assurée.

2. Belgacom est régulièrement amenée à procéder au repérage d'appels aboutissant à une ligne téléphonique.

Ce repérage peut s'opérer de deux façons:

- 2.1. soit sur demande écrite du titulaire du raccordement téléphonique mis en observation;
- 2.2. soit sur réquisition d'un juge d'instruction.

3.

- a) et c) Pas de données disponibles.
- b) Il est important de faire remarquer que le rôle de Belgacom se limite à fournir la liste des numéros de téléphone appelants repérés; mais elle n'intervient pas dans le litige entre les correspondants.

En effet, les appels anonymes dérangeants ou abusifs ne constituent pas nécessairement une infraction.

En fait, c'est au destinataire de l'appel malveillant qu'il appartient d'apprécier sa gravité et de déposer

8. Het Amerikaanse « Caller ID System », dat het nummer van de oproeper op een scherm brengt, is ook in België voorhanden.

- a) Welke hulpdiensten beschikken over dat systeem?
- b) Is het voorhanden voor andere abonnees dan die hulpdiensten?
- c) Bestaan er plannen om dat systeem ter beschikking van particuliere gebruikers te stellen?
- d) Zo ja, vanaf welk jaar plant Belgacom die extra service?

9. Welke strategie zal Belgacom volgen in de nabije toekomst in verband met die problematiek, vooral als straks de markt wordt opengegooid en het Britse BT, met zijn klantvriendelijk imago, zich nu al aan het voorbereiden is om zijn deel van de westeuropese markt op te eisen?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geacht lid gestelde vragen, het volgende mee.

1. Voor zover de technische uitrusting in de centrales het mogelijk maakt en volgens het type van de beschikbare uitrusting, kan de klant, mits een schriftelijke aanvraag en tegen betaling:

- a) bepaalde oproepen bestemd voor zijn aansluiting laten identificeren, door het stellen van een vooraf bepaalde handeling;
- b) de identificatie verkrijgen van de oproepen uitgaand van en/of bestemd voor zijn aansluiting.

De totstandbrenging van de bewaking van de lijn gebeurt slechts gedurende de normale diensturen.

De identificatiemethode verandert volgens het type van centrale en haar betrouwbaarheid is verzekerd.

2. Belgacom wordt regelmatig gelast met het opsporen van oproepen bestemd voor een bepaalde telefoon-aansluiting.

Die opsporing kan tot stand komen op twee manieren:

- 2.1. hetzij op schriftelijke vraag van de titularis van de onder bewaking te stellen telefoonlijn;
- 2.2. hetzij bij vordering door een onderzoeks-rechter..

3.

- a) en c) Geen gegevens beschikbaar.
- b) Het is belangrijk op te merken dat de taak van Belgacom beperkt is tot het bezorgen van een lijst van de opgespoorde telefoonnummers. Zij komt niet tussen in de geschillen tussen de correspondenten.

Storende of met misbruik gepaard gaande anonieme telefoongesprekken zijn immers niet noodzakelijk strafbaar..

In feite is het de ontvanger van de kwaadwillige oproep die de ernst ervan moet beoordelen en

éventuellement plainte contre son auteur auprès des autorités judiciaires.

4;

- a) Depuis la mise en place du service de médiation auprès de Belgacom, celui-ci a reçu à ce jour 9 plaintes en rapport avec cette problématique.
- b) Cela représente environ 1,5% du nombre total des plaintes auprès de ce service.
- c) Etant donné que le service de médiation n'a à ce jour reçu qu'un très faible nombre de plaintes, il est momentanément prématuré d'en tirer certaines conclusions ou de conclure à un changement de politique.

5.

- a) et b) Pas de données disponibles.
- c) En principe, le changement de numéro de téléphone est payant (1.050 francs belges, hors TVA), sauf s'il y a eu erreur de service à Belgacom (par exemple divulgation intempestive d'un numéro d'appel secret).
- d) Même réponse que pour la question 4, c).

6. Réponse négative (voir point 5, c).

7.

- a) Belgacom part du principe que la mention dans l'annuaire officiel des téléphones doit permettre d'identifier le client. Pour ce, il est indispensable que l'adresse soit aussi mentionnée à côté du nom. En ce qui concerne celui-ci, il est loisible au client d'ajouter le prénom en entier ou uniquement l'initiale.

Si seule l'initiale du prénom est mentionnée, il n'est évidemment pas possible aux personnes malveillantes de déduire de la mention reprise à l'annuaire si l'utilisateur du raccordement est un homme ou une femme.

Le client dispose aussi de la possibilité de demander un numéro secret et, en conséquence, ne pas être mentionné dans l'annuaire.

- b) Le projet de loi relatif à la protection de la vie privée prévoit des sanctions sévères pour le harcèlement téléphonique.

8.

- a) Seuls les numéros d'urgence 100 et 101 possèdent ce système.
- b) Pas dans le même sens que dans celui des services 100 et 101.

Le système est bien offert entre particuliers dans le cas où ils sont tous les deux connectés au réseau RNIS, et pour autant que la non-transmission du numéro n'ait pas été demandée par l'appelant, soit d'une façon permanente, soit par appel individuel. Les numéros secrets ne sont en aucun cas transmis.

- c) Pas en dehors du système RNIS.
- d) Il est prématuré de déjà fournir maintenant une réponse à cette question.

eventueel klacht moet indienen tegen de dader bij de gerechtelijke autoriteiten.

4.

- a) Sedert de oprichting van de ombudsdienst bij Belgacom heeft die tot op heden 9 klachten ontvangen in verband met die problematiek.
- b) Dat komt neer op 1,5% van het totaal aantal klachten bij die dienst.
- c) Vermits de ombudsdienst tot op heden maar een zeer gering aantal dergelijke klachten heeft onvangen, is het momenteel voorbarig om hieruit bepaalde besluiten te trekken of bepaalde beleidswijzigingen vast te stellen.

5.

- a) en b) Geen gegevens beschikbaar.
- c) In principe wordt 1.050 Belgische frank (zonder BTW) aangerekend voor een nummerwijziging, behalve indien er een dienstfout van Belgacom gebeurde (bijvoorbeeld onrechtmatige bekendmaking van een geheim nummer).
- d) Zelfde antwoord als voor vraag 4, c).

6. Negatief antwoord (zie punt 5, c)).

7.

- a) Belgacom gaat er van uit dat de vermelding in de officiële telefoongids moet toelaten de klant te identificeren. Hiervoor is het onontbeerlijk dat naast de naam ook zijn adres wordt vermeld. Wat de naam betreft, staat het de klant vrij er de voornaam voluit of enkel de initiaal aan toe te voegen.

Wordt enkel de initiaal van de voornaam vermeld, dan is het kwaadwilligen uiteraard niet mogelijk uit de gidsvermelding af te leiden of de gebruiker van de aansluiting een man of een vrouw is.

De klant beschikt ook over de mogelijkheid een geheim nummer aan te vragen en dus niet in de gids te worden vermeld.

- b) Het wetsontwerp betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voorziet strenge sancties voor ongewenste telefoonoproepen.

8.

- a) Alleen de hulpdiensten 100 en 101 beschikken over dat systeem.
- b) Niet in die zin als voor de diensten 100 en 101.

Het systeem wordt wel tussen particulieren aangeboden wanneer beiden aangesloten zijn op het ISDN-netwerk, en voor zover het niet-overzenden van het nummer niet werd gevraagd door de oproeper, hetzij permanent, hetzij per individuele oproep. In geen geval worden de geheime nummers doorgegeven.

- c) Niet buiten het ISDN-systeem.
- d) Het is voorbarig om hierop nu al een antwoord te verstrekken.

9. Il n'est pas d'usage qu'une entreprise publique autonome dévoile ses stratégies dans un environnement concurrentiel.

DO 939411008

Question n° 894 de M. Van Nieuwenhuysen du 9 février 1994 (N.) :

Cabinet. - Personnel. - Mise à la disposition.

Vous auriez mis des locaux de votre département ainsi que des fonctionnaires ou d'autres membres du personnel de votre cabinet à la disposition de votre prédécesseur.

1. Ces informations sont-elles exactes?
2. De combien de personnes s'agit-il?
3. L'affectation de fonctionnaires ou d'autres membres du personnel d'un cabinet ministériel à des occupations privées est-elle justifiable?

Réponse: J'ai mis temporairement... un local à la disposition de mon prédécesseur pendant le temps nécessaire à sa réimplantation. Cette situation a pris fin en février. Elle n'a pas concerné de fonctionnaires de mon département ou de membres de mon cabinet.

DO 939410989

Question n° 952 de M. Candries du 8 mars 1994 (N.):

Fonds belgo-congolais. - Sabena.

En vertu d'une convention du 6 février 1965, conclue entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo, concernant la création, les statuts et le fonctionnement... du Fonds belge-congolais ainsi que des protocoles et conventions y afférents, la Sabena est le premier créancier privilégié.

1. Quelles indemnités la Sabena a-t-elle reçues au cours des dernières années du Fonds belge-congolais (montants annuels)?
2.
 - a) La privatisation de la Sabena et l'accord de coopération conclu entre la Sabena et Air France ont-ils une incidence, quelconque sur cette position de créancier privilégié?
 - b) Dans l'affirmative, quelle est cette incidence, et qu'est-ce que cela représente au niveau des indemnités à verser (futurs montants annuels)?

Réponse : En réponse au point 2 de la question posée par l'honorable membre, en concertation avec la s.a. Sabena, je crois nécessaire de rappeler que la loi du 30 mars 1992 relative au statut de la Sabena a abrogé l'ensemble des dispositions légales et régle-

9. Het is niet gebruikelijk voor een autonoom overheidsbedrijf om in een concurrentiële omgeving zijn strategieën bloot te leggen.

DO 939411008

Vraag nr. 894 van de heer Van Nieuwenhuysen van 9 februari 1994 (N.) :

Kabinet. - Personeel. - Terbeschikkingstelling.

Naar verluidt zou u aan uw voorganger ruimte op het departement... en ambtenaren of leden van uw kabinet ter beschikking hebben gesteld.

1. Klopt dat?
2. Om hoeveel personen gaat het?
3. Is het verantwoord ambtenaren of kabinetspersoneel in te zetten voor privé-aangelegenheden?

Antwoord: Ik heb tijdelijk een lokaal ter beschikking van mijn voorganger gesteld, tot hij een ander kantoor gevonden had. Eind februari is die toestand afgelopen. Hierbij waren geen ambtenaren van mijn departement... of leden van mijn kabinet betrokken.

DO 939410989

Vraag nr. 952 van de heer Candries van 8 maart 1994 (N.) :

Belgisch-Kongolees fonds. - Sabena.

Volgens een overeenkomst van 6 februari 1965 tussen het koninkrijk België en de democratische republiek Kongo in verband met de oprichting, de statuten en de werking van het Belgisch-Kongolees fonds en de daaruit voortvloeiende protocollen en conventies, is de nv Sabena de eerste bevoorrechte schuldeiser.

1. Over welke vergoedingen heeft Sabena in de voorbije jaren uit het Belgisch-Kongolees fonds kunnen beschikken (bedragen per jaar)?
2.
 - a) Hebben de privatisering van Sabena en de samenwerkingsovereenkomst tussen Sabena en Air France enige invloed op die bevoorrechte plaats als schuldeiser?
 - b) Zo [a, welke, en wat is daarvan het gevolg voor de toekomst (eventueel voorziene vergoedingen per jaar)?

Antwoord: In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag bij punt 2, meen ik, in samenspraak met de nv Sabena, te moeten herinneren dat de wet van 30 maart 1992 betreffende het statuut van Sabena het geheel van wettelijke en reglementaire beschikkingen

mentaires qui étaient applicables à la Sabena et qui dérogeaient aux dispositions impératives des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Il en résulte que seuls les organes statutaires de la Sabena sont encore compétents pour ce qui est de la gestion et du contrôle relatifs à cette société.

Pour cette raison, j'ai transmis la question qui m'était adressée, à la Sabena en lui demandant de fournir directement une réponse à l'honorable membre.

D'autre part, la Sabena m'informe qu'il est dans ses intentions d'inviter semestriellement les membres des commissions de l'Infrastructure de la Chambre et du Sénat afin d'expliquer la politique qu'elle suit.

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères

DO 939410864

Question n° 359 de M. Van Dienderen du 24 janvier 1994 (N.):

CSCE. - Experts. - Turquie. - Kurdes.

La Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) peut envoyer des missions d'experts dans les Etats membres. Cette décision a été prise lors de la Conférence de Moscou sur la dimension humaine du 10 octobre 1991. De pareilles missions ont déjà été envoyées en ex-Yougoslavie.

1. De pareilles missions ne pourraient-elles être envoyées en Turquie pour contribuer à la cessation de la guerre qui oppose l'armée et la guérilla du PKK?

2. La Belgique ne peut-elle prendre l'initiative au sein de la CSCE - de préférence en concertation avec l'Union européenne - pour recourir à cet instrument?

Réponse:

1. La CSCE dispose effectivement depuis la réunion de la Conférence sur la dimension humaine qui s'est tenue à Moscou (10 septembre - 4 octobre 1991) d'un mécanisme qui permet l'envoi de missions de rapporteurs dans les Etats participant à la CSCE.

Le mandat de telles missions n'est toutefois pas de négocier une solution aux conflits. Elles ont pour objet principal d'établir des faits (fact finding) relatifs à une question particulière intéressant la dimension humaine de la CSCE.

La mise en œuvre du mécanisme requiert par ailleurs le soutien de 6 ou 10 Etats participants selon la procédure suivie.

heeft, opgeheven die op Sabena van toepassing waren en die afwijken van de bindende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Daaruit vloeit voort dat enkel de statutaire organen van Sabena bevoegd zijn inzake het beheer en de controle betreffende die maatschappij.

Daarom, heb ik de mij toegestuurde vraag aan Sabena laten geworden, met verzoek rechtstreeks aan het geacht lid te antwoorden.

Anderzijds, deelt Sabena mij mee dat zij zinnens is om halfjaarlijks de leden van de commissie Infrastructuur van de Kamer en de Senaat uit te nodigen teneinde het door haar gevolgde beleid uit te leggen.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken

Da 939410864

Vraag nr. 359 van de heer Van Dienderen van 24 januari 1994 (N.):

CVSE. - Experten. - Turkije. - Koerden.

De Conferentie voor veiligheid en samenwerking in Europa (CVSE) kan missies van experts sturen naar lidstaten. Dat is beslist op de Conferentie van Moskou over de menselijke dimensie van 10 oktober 1991. Dergelijke missies zijn al gestuurd naar voormalig Joegoslavië.

1. Kunnen dergelijke missies niet worden gestuurd naar Turkije om bij te dragen tot een einde van de oorlog tussen het leger en de guerrillaorganisatie PKK?

2. Kan België - liefst in overleg met de Europese Unie - niet het initiatief nemen in de CVSE om dat instrument in te zetten?

Antwoord :

1. Sedert de vergadering van de Conferentie over de humane dimensie gehouden in Moskou (10 september - 4 oktober 1991) beschikt de CVSE inderdaad over een mechanisme dat haar toelaat een missie van verslaggevers te zenden naar de deelnemende Staten van de CVSE.

De opdracht van zulke missies is niet te bemiddelen om een oplossing van een conflict te bewerkstelligen. Zij hebben als voornaamste doel feiten te verzamelen (fact finding) betreffende bijzondere kwesties inzake de humane dimensie van de CVSE.

De toepassing van het mechanisme vereist bovendien de steun van 6 tot 10 deelnemende Staten naargelang de gevolgde procedure.

2. La plupart des Etats - notamment au sein de l'Union européenne - considèrent que l'envoi d'une mission de rapporteurs, qui aurait pour mandat essentiel d'établir des faits relatifs aux éventuelles violations des droits de l'homme n'apporterait guère d'éléments nouveaux.

L'Union européenne a toutefois exprimé ses vives préoccupations vis-à-vis de la situation des Kurdes en Turquie.

Les violations des droits de l'homme en Turquie ont ainsi été dénoncées par l'Union européenne lors de la réunion sur la mise en œuvre des engagements concernant la dimension humaine de la CSCE qui s'est tenue à Varsovie en octobre 1993.

Cette question est par ailleurs également soulevée à intervalles réguliers, lors des consultations entre la Turquie et l'Union européenne.

Da 939410865

Question n° 360 de M. Van Dienderen du 24 janvier 1994 (N.):

CSCE. - Minorités. - Turquie. - Kurdes.

Le Sommet de la Conférence pour la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) (Helsinki, 1992) a désigné un haut commissaire aux minorités nationales, l'ancien ministre néerlandais Van der Stoep. L'été dernier, celui-ci a pu convaincre le président d'Estonie de modifier une loi relative aux étrangers. La minorité russe en Estonie considérait cette loi comme un début d'épuration ethnique.

Dans sa déclaration d'Helsinki du 9 juillet 1993, l'assemblée parlementaire de la CSCE a demandé aux Etats membres d'interpréter de manière large le mandat du haut commissaire (point 33). Dans son rapport pour l'assemblée parlementaire de la CSCE, M. Swaen, président du Sénat, plaide également en faveur d'un renforcement du rôle du haut commissaire.

1. Le haut commissaire aux minorités nationales ne peut-il intervenir pour résoudre ce conflit?

2. La Belgique, en accord avec l'Union européenne, prend-elle au sein de la CSCE l'initiative d'utiliser cet instrument?

Réponse: D'emblée, je tiens à faire remarquer à l'honorable membre que le mandat du Haut commissaire aux minorités nationales dans le cadre de la CSCE est essentiellement préventif: sa tâche ne consiste pas tellement à résoudre les conflits existants, mais bien plus à déceler les conflits potentiels afin de contribuer à réduire plus rapidement les tensions de sorte à prévenir l'éclatement de ces conflits. A cet effet, il est habilité à prendre des initiatives, comme ce fut le cas pour l'Estland, mentionné par l'honorable membre dans sa ques-

2. Het merendeel van de Staten, met name binnen de Europese Unie, zijn van mening dat het sturen van een missie van verslaggevers, met als voornaamste opdracht het vaststellen van feiten inzake de al dan niet schending van de mensenrechten, weinig nieuwe elementen kunnen opleveren.

De Europese Unie heeft evenwel haar ernstige bezorgdheid uitgedrukt over de situatie van de Koerden in Turkije.

De inbreuken op de rechten van de mens in Turkije werden veroordeeld door de Europese Unie op de vergadering over de toepassing van de verbintenissen aangaande de humane dimensie van de CVSE.

Die kwestie komt trouwens op regelmatige tijdstippen terug ter sprake tijdens de besprekingen tussen Turkije en de Europese Unie.

Da 939410865

Vraag nr. 360 van de heer Van Dienderen van 24 januari 1994 (N.):

CVSE. - Minderheden. - Turkije. - Koerden.

De Top van de Conferentie voor veiligheid en samenwerking in Europa (CVSE) (Helsinki, 1992) heeft een hoge commissaris voor nationale minderheden aangesteld, de Nederlandse ex-minister Van der Stoep. Die heeft de president van Estland van de zomer ertoe kunnen bewegen een wet op de vreemdelingen te wijzigen. De Russische minderheid in Estland beschouwde de wet als een begin van een etnische zuivering.

De parlementaire vergadering van de CVSE heeft in haar Helsinki-verklaring van 9 juli 1993 de lidstaten gevraagd het mandaat van de hoge commissaris ruim te interpreteren (punt 33). Ook senaatsvoorzitter Swaen pleit in zijn rapport voor de parlementaire CVSE-vergadering van Helsinki voor een versterking van de rol van de hoge commissaris.

1. Kan de hoge commissaris voor nationale minderheden van de CVSE niet worden ingezet om dat conflict op te lossen?

2. Neemt België, in overleg met de Europese Unie, het initiatief in de CVSE om dat instrument in te zetten?

Antwoord: Vooreerst wens ik het geacht lid te laten opmerken dat het mandaat van de Hoge commissaris voor nationale minderheden, in het kader van de CVSE, in wezen op preventie is gericht: zijn taak bestaat er niet zozeer in om bestaande conflicten op te lossen doch eerder om mogelijke conflicten op te sporen en om door tijdig de spanningen te helpen weg nemen het uitbreken van conflicten te voorkomen. Daartoe kan hij zelf de nodige initiatieven ontwikkelen, zoals in het voorbeeld van Estland dat het geacht

tian, ou il peut saisir le Comité des hauts fonctionnaires de la CSCE.

Par ailleurs, il convient de souligner que l'action du haut commissaire est indépendante et confidentielle. Il agit de sa propre initiative et sur la base des informations qu'il reçoit.

Quant à la question kurde en *Turquie*, il s'agit hélas d'un conflit qui dure depuis des années et ne pourra être résolu que par un dialogue politique entre les parties concernées.

La Belgique et ses partenaires de l'Union européenne suivent cette question de près et incitent à chaque opportunité les autorités turques d'approcher leurs problèmes avec la population kurde de manière constructive. L'Union européenne a clairement communiqué à la Turquie que l'escalade de la violence n'offre aucune perspective de solution. Tout en condamnant avec vigueur tout forme de terrorisme, nous avons souligné à l'égard de la Turquie que la lutte contre ce terrorisme, aussi légale soit-elle, ne peut justifier des violations des droits les plus élémentaires. C'est pourquoi nous continuons sans cesse d'insister auprès du gouvernement turc afin qu'il s'engage dans la voie du dialogue avec les forces kurdes modérées, en tenant compte de la spécificité et des aspirations légitimes du peuple kurde.

Je reste convaincu que l'Union européenne doit continuer d'utiliser tous les moyens politiques dont elle dispose pour contribuer à créer les conditions d'une solution politique et pacifique de ce conflit tragique.

DO 939411091

Question n° 371 de M. Van Dienderen du 18 février 1994 (N.):

Mexique. - Droits de l'homme.

S'agissant des peuples indigènes, le gouvernement mexicain a ratifié la convention OIT n° 169 et s'est engagé ainsi devant la communauté internationale à respecter les droits fondamentaux et culturels collectifs de ces peuples. Les conditions de vie inhumaines des paysans indiens au Chiapas et dans d'autres régions du Mexique, comme le recours abusif à la force par le gouvernement afin de mettre un terme à la révolte récente, indiquent que le gouvernement mexicain n'honore pas ses engagements internationaux en la matière. Cette montée de la violence, après des décennies de calme relatif, semble attester que la douloureuse carence sur le plan démocratique et du respect des droits de l'homme est, au Mexique, un problème resté sans solution.

Le gouvernement belge et l'Union européenne ont-ils insisté auprès des autorités mexicaines pour que celles-ci prennent des sanctions?

lid in zijn vraag aanhaalt, of kan hij desgevallend het Comité van hoge ambtenaren van de CVSE vatten,

Overigens dient onderstreept dat het optreden van de hoge commissaris zelfstandig en vertrouwelijk is. Betrokkene handelt op eigen initiatief en op basis van de ontvangen inlichtingen.

Bij de Koerdische kwestie in Turkije gaat het helaas om een conflict dat al jarenlang woedt en dat slechts kan worden opgelost door een politieke dialoog tussen de betrokken partijen.

België en zijn partners van de Europese Unie volgen die kwestie van nabij en manen bij iedere gelegenheid de Turkse autoriteiten aan om de problemen met de Koerdische bevolking op constructieve wijze aan te pakken. De Europese Unie heeft tegenover Turkije heel duidelijk gesteld dat de escalatie van het geweld geen enkel uitzicht op een oplossing biedt. Terwijl wij iedere vorm van terrorisme krachtig veroordelen, hebben wij altijd ten opzichte van Turkije benadrukt dat de strijd tegen terrorisme, hoe gewettigd ook, nooit een rechtvaardiging kan uitmaken voor het schenden van elementaire rechten. Daarom blijven wij er bij de Turkse regering voortdurend op aandringen dat ze de weg zou inslaan van de politieke dialoog met de gematigde Koerdische krachten, waarbij ter dege rekening zou worden gehouden met de eigenheid en de legitieme verzuchtingen van het Koerdische volk.

Ik blijf ervan overtuigd dat de Europese Unie zich met alle politieke middelen die tot haar beschikking staan moet blijven inzetten om de voorwaarden te helpen realiseren voor een politieke en vreedzame oplossing van dat tragisch conflict,

Da 939411091

Vraag nr. 371 van de heer Van Dienderen van 18 februari 1994 (N.):

Mexico. - Mensenrechten.

Met betrekking tot de inheemse bevolkingen, heeft de Mexicaanse regering ILO-conventie nr. 169 geratificeerd en heeft zich op die manier ten overstaan van de internationale gemeenschap verbonden tot het respecteren van de collectieve grond- en culturele rechten van die groepen. De mensonwaardige levensomstandigheden van Indiaanse boeren in Chiapas en elders in Mexico, en het overmatig gebruik van geweld door de regering om een einde te maken aan de recente opstand, duiden erop dat de Mexicaanse regering haar internationale verplichtingen dienaangaande niet nakomt. Die opstoot van geweld, na decennia van relatieve rust, lijkt een aanduiding te zijn dat het nijpende gebrek aan democratie en respect voor de mensenrechten een onopgelost probleem is in Mexico.

Hebben de Belgische regering en de Europese Unie aangedrongen bij de Mexicaanse autoriteiten om maatregelen te nemen?

Réponse: En ce qui concerne le conflit au Chiapas, la Belgique, de même que ses partenaires de l'Union européenne, considère qu'il importe de mettre en œuvre une solution qui respecte les droits de l'homme et vise à remédier aux causes profondes de la crise dans cette région. C'est dans cet esprit que l'Union européenne est intervenue auprès des autorités mexicaines pour appuyer les mesures prises par le Président Salinas: cessez-le-feu unilatéral mis en œuvre par l'armée mexicaine, décision de dialoguer et de négocier avec les insurgés, octroi d'une amnistie générale, mesures d'urgence propres à améliorer les conditions de vie au Chiapas ainsi qu'en faveur du respect des droits de l'homme à propos desquels la sensibilité européenne a été soulignée. La négociation entamée le 21 février entre le gouvernement mexicain et l'armée zapatiste de libération nationale EZLN, a abouti le 2 mars à un accord qui rencontre les revendications de l'EZLN, à l'exception de celles qui exigeaient la démission du Président Salinas et la formation d'un gouvernement de transition. L'EZLN veut soumettre l'accord obtenu à sa base avant de s'exprimer sur un accord de paix. L'Union européenne comme la Belgique espère qu'une réponse durable sera fournie aux problèmes de fond mis en évidence par l'insurrection.

Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques

Justice

DO 929312180

Question n° 394 de M. de Clippele du 12 juillet 1993
(Fr.) :

Grâce collective.

Le *Moniteur belge* du 30 juin 1993 publie un arrêté royal du 24 juin 1993 accordant grâce collective. Le condamné à une peine d'emprisonnement pour des faits de la dernière violence voit la sanction allégée. Le conducteur qui a commis en voiture un excès de vitesse et a reçu du parquet une proposition d'amende transactionnelle pour éteindre l'action publique, ne voit pas la sanction allégée. Cette différence de traitement interpelle dans la mesure où elle contredit l'échelle de gravité des infractions.

Vous me ferez valoir que l'article 73 de la Constitution confère au Roi la compétence de remettre les peines prononcées par les juges et seulement elles. Toutefois, le parquet étant un corps sous votre autorité

Antwoord: Met betrekking tot het conflict in Chiapas achten België en zijn partners van de Europese Unie het belangrijk een oplossing te bewerkstelligen die de mensenrechten eerbiedigt en die de diepere oorzaken van de crisis aldaar beoogt weg te nemen. In die geest is de Europese Unie tussenbeide gekomen bij de Mexicaanse autoriteiten om de maatregelen te steunen die door President Salinas werden genomen: eenzijdig door het leger ingesteld staakr-her-vuren, beslissing om een dialoog te voeren en te onderhandelen met de opstandelingen, toestaan van een algemene amnestie, spoedmaatregelen ter verbetering van de levensomstandigheden in Chiapas en ten gunste van het respect voor de mensenrechten waarvoor de Europese gevoeligheid werd onderstreept. De onderhandeling tussen de Mexicaanse regering en het Zapatistische nationale bevrijdingsleger EZLN die op 21 februari werd aangevat heeft op 2 maart geleid tot een akkoord, behalve over de eis van het EZLN met betrekking tot het aftreden van President Salinas en de vorming van een overgangsregering. Het EZLN wil het bereikte akkoord aan zijn achterban voorleggen vooraleer zich uit te spreken over een vredesakkoord. De Europese Unie, waaronder België, hoopt dat een duurzame oplossing zal worden gegeven aan de essentiële problemen die door de opstand klaar en duidelijk werden aangetoond.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken

justitie

Da 929312180

Vraag nr. 394 van de heer de Clippele van 12 juli 1993
{Fr.} :

Collectieve genade.

Het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1993 publiceert een koninklijk besluit van 24 juni 1993 dat collectieve genade verleent. Wie veroordeeld is tot een gevangenisstraf wegens ernstige gewelddaden, krijgt aldus strafvermindering. De autobestuurder die een snelheids-overtreding beging en aan wie het parket een boete voorstelde om de publiekrechtelijke eis te niet te doen, krijgt daarentegen geen strafvermindering. Het verschil in behandeling is storend, omdat het niet evenredig is met de ernst van de overtredingen.

U zal mij antwoorden dat artikel 73 van de Grondwet de Koning het recht verleent uitsluitend de door de rechters uitgesproken straffen kwijt te schelden. Aan gezien het parket onder uw hiërarchische bevoegdheid

hiérarchique, on peut concevoir que, lorsque le Roi prend un arrêté de grâce atteignant les peines prononcées par les juges, concomitamment vous donnez instruction aux parquets de modérer les amendes transactionnelles - voire y renoncer dans certains cas banals. Le système y gagnerait considérablement en cohérence.

Quel est votre avis?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Il est dans les usages que le Roi fasse remise collective de certaines peines aux condamnés civils et militaires, dans des circonstances solennelles de la vie nationale. Tel est le cas de l'arrêté royal du 24 juin 1993, à l'occasion de la présidence belge des Communautés européennes.

Cet usage se fonde sur l'article 73 de la Constitution qui dispose que le Roi a le droit de remettre ou de réduire les peines prononcées par les juges. Cette possibilité n'existe qu'à l'égard des sanctions pénales qui sont prononcées par le pouvoir judiciaire ou qui sont attachées par la loi à certaines condamnations (conformément à l'article 87 du Code pénal).

La mesure à laquelle l'honorable membre fait allusion et qui est prévue à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle ne constitue pas une sanction pénale, mais bien une mesure destinée à permettre l'extinction de l'action publique, moyennant le paiement d'une somme d'argent. C'est donc pour éviter au contrevenant, dans des cas moins graves, l'opprobre découlant d'une condamnation pénale que le législateur a prévu pour ces cas la possibilité de la transaction. Le raisonnement consistant à vouloir établir un parallélisme entre des mesures non comparables ne peut par conséquent pas être suivi, sur le plan des principes.

Par ailleurs, on ne peut comparer, sur le plan de la gravité de la réaction sociale, une peine touchant à la liberté même d'une personne et une mesure pécuniaire ne l'atteignant que dans son patrimoine.

On ne peut par conséquent pas affirmer que la situation actuelle soit en contradiction avec l'échelle de gravité des infractions.

Quant aux instructions que l'honorable membre suggère au ministre de la Justice de donner aux autorités judiciaires, je me bornerai à rappeler qu'en ce qui concerne l'exercice de l'action publique, il n'appartient pas au ministre de la Justice d'enjoindre au ministère public de ne pas appliquer la loi.

Au-delà de la question particulière posée par l'honorable membre, je tiens cependant à rappeler que je partage la préoccupation sous-jacente à cette question, qui concerne l'échelle de gravité des infractions et des peines. Il est important de revoir cette échelle et de veiller à ce qu'elle soit non seulement théorique, mais aussi effective. Les faits les plus graves doivent être

valts, zou het nochtans denkbaar zijn dat u, wanneer de Koning voor de door de rechters uitgesproken straffen een genadebesluit neemt, gelijktijdig de parketten opdracht geeft de transactieboeten te verminderen of in sommige banale gevallen zelfs kwijt te schelden. Het systeem zou veel coherenter worden.

Wat is uw mening?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Het is gebruikelijk dat de Koning bepaalde straffen van burgerlijke en militaire veroordeelden kwijtscheldt bij plechtige gebeurtenissen in het vaderlandse bestaan. Dat is ook het geval bij het koninklijk besluit van 24 juni 1993, ter gelegenheid van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Gemeenschappen.

Dat gebruik is gegrond op artikel 73 van de Grondwet dat bepaalt dat de Koning het recht heeft de door de rechters uitgesproken straffen kwijt te schelden of te verminderen. Die mogelijkheid bestaat maar ten aanzien van strafsancities die worden uitgesproken door de rechterlijke macht of die door de wet aan sommige veroordelingen worden verbonden (overeenkomstig artikel 87 van het Strafwetboek).

De maatregel waarop het geacht lid zinspeelt en die voorzien is in artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering, is geen strafsancie maar een maatregel die toelaat de strafvordering te doen vervallen door betaling van een geldsom. Het is dus om de overtreder, in minder zware gevallen, de schande voortvloeiend uit een strafrechtelijke veroordeling te besparen dat de wetgever, voor dergelijke gevallen de mogelijkheid van een minnelijke schikking heeft voorzien. De redenering die er in bestaat een parallelisme uit te werken tussen maatregelen die niet vergelijkbaar zijn kan dan ook niet worden gevolgd vanuit principieel oogpunt.

Anderzijds kan men, op het stuk van de zwaarwichtigheid van de sociale reactie, een straf die raakt aan de persoonlijke vrijheid zelf niet vergelijken met een pecuniaire maatregel die slechts invloed heeft op het vermogen van de betrokkene.

Men kan derhalve niet beweren dat de huidige situatie tegenstrijdig is met de indeling van de inbreuken naargelang hun ernst.

Wat de onderrichtingen betreft die de minister van justitie volgens het geacht lid zou kunnen geven aan de gerechtelijke overheden, wens ik mij te beperken tot het in herinnering brengen dat, wat de uitoefening van de strafvordering betreft, het niet toekomt aan de minister van Justitie het openbaar ministerie te bevelen de wet niet toe te passen.

Meer algemeen dan de door het geacht lid gestelde bijzondere vraag wens ik er aan te herinneren dat ik de aan die vraag onderliggende bezorgdheid deel die betrekking heeft op de zwaarwichtigheidsschaal van de inbreuken en de straffen. Het is belangrijk die schaal te herzien en er over te waken dat ze niet alleen theoretisch maar ook effectief is. De zwaarste feiten dienen te

sanctionnés par les peines les plus sévères. Je rappellerai à cet égard que le projet de loi portant abolition de la peine de mort, que j'ai déposé à la Chambre en 1991, contient des éléments de réponse à cette préoccupation, dans la mesure où il prévoit, à propos des faits les plus graves, la possibilité pour la cour d'assises d'assortir la peine d'une période de sûreté, pendant laquelle aucune mesure de libération conditionnelle ne pourrait être accordée à la personne condamnée. Une telle mesure, qui ne porte pas atteinte à la possibilité de la grâce royale, prévue par la Constitution, serait de nature à donner plus d'effectivité à l'échelle des peines.

Da 929312308

Question n° 419 de M. De Man du 3 août 1993 (N.) :

Trafic de drogue. - Mesures.

Le fléau de la drogue prend des proportions inquiétantes. Il est de notoriété publique qu'un important trafic de drogue se pratique dans certains quartiers [« Zuidwijk/Brederodestraat » à Anvers, la « Cité » à Beringen, la zone du canal derrière le théâtre KVS à Bruxelles, et cetera).

1. Etes-vous au courant de ces activités criminelles persistantes aisément localisables?
2. N'est-il pas inadmissible que ce trafic local de drogue se poursuive depuis des années déjà dans ces quartiers?
3. Des instructions ont-elles été données aux procureurs intéressés pour enfin mettre un terme à cette situation scandaleuse?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la politique criminelle concernant les stupéfiants et leur trafic, retient mon attention depuis longtemps. L'année passée, le collège des procureurs généraux sous ma présidence a promulgué des directives générales en cette matière, qui sont appliquées depuis le 1^{er} septembre 1993. Elles contiennent, entre autres, l'exigence que des dossiers ne soient plus immédiatement classés sans suite.

En ce qui concerne les lieux cités à Bruxelles où des stupéfiants sont vendus, ce phénomène ne se limite pas à la zone du canal, car certains quartiers de Schaerbeek, Sainr-josse-ren-Noode, Saint-Gilles, Forest, Anderlecht et Bruxelles sont également très touchés. Une surveillance permanente de ces lieux est assurée, surtout par la gendarmerie et quand il y a des indices qu'un trafic de stupéfiants a ou aura lieu, un poste d'observation permanent peut être installé.

Pour les services de police, il est toutefois matériellement impossible de tout contrôler et le trafic de stupé

worden gesanctioneerd met de strengste straffen. In dat opzicht wens ik te herinneren aan het wetsontwerp tot opheffing van de doodstraf, dat ik in 1991 bij de Kamers heb neergelegd en dat elementen van antwoord bevat op die bezorgdheid, in de mate dat het voor de zwaarste feiten voorziet in de mogelijkheid voor het hof van assisen de straf vergezeld te doen gaan van een zekerheidsperiode gedurende dewelke de voorwaardelijke invrijheidstelling aan de veroordeelde persoon niet kan worden toegestaan. Een dergelijke maatregel die geen inbreuk betekent op het door de Grondwet voorziene koninklijke genaderrecht, zou van aard zijn om meer gewicht toe te kermen aan de strafschaal.

Dû 929312308

Vraag or. 419 van de heer De Man van 3 augustus 1993 (N.):

Drughandel. - Maatregelen.

De drugplaag neemt angstwekkende vormen aan. Nu is bekend dat in sommige wijken (Zuidwijk/Brederodestraat in Antwerpen, de « Cité » in Beringen, de kanaalzone achter de KVS in Brussel, enzovoort) heel wat drugs worden verhandeld.

1. Bent u op de hoogte van die aanhoudende en geografisch goed te situeren misdadige activiteit?
2. Is het niet ontoelaatbaar dat die lokale drughandel nu al jaren op de bekende plaatsen voortduurt?
3. Werd aan de betrokken procureurs opdracht gegeven om aan die schandelijke toestand nu eindelijk paal en perk te stellen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het strafrechtelijk beleid inzake verdovende middelen en de handel erin, al geruime tijd mijn aandacht weerhoudt. Vorig jaar heeft het college van de procureurs-generaal onder mijn voorzitterschap algemene richtlijnen ter zake uitgevaardigd, die sinds 1 september 1993 worden toegepast. Daarin wordt onder meer vereist dat dossiers niet langer onmiddellijk zonder gevolg worden gerangschikt.

Wat betreft de geciteerde plaatsen in Brussel waar drugs worden verhandeld, beperkt dat fenomeen zich niet tot de kanaalzone, want bepaalde wijken van Schaerbeek, Sint-joost-teri-Node, Sint-Gillis, Vorst, Anderlecht en Brussel worden eveneens zwaar getroffen. Op die plaatsen wordt, vooral door de rijkswacht, een permanent toezicht gehouden en wanneer er aanwijzingen bestaan dat een drughandel plaatsvindt of zal plaatsvinden, kan een vaste observatiepost worden opgesteld.

Nochtans is het voor de politiediensten materieel onmogelijk om alles te controleren, en vertoont de

fiantes a tendance à se déplacer dans les quartiers contrôlés moins sévèrement.

Des réunions périodiques avec les services de police concernés sont tenues au parquet de Bruxelles afin de pouvoir mener la lutte contre le trafic des stupéfiants de façon efficace et coordonnée. Grâce à l'application de meilleures stratégies, 201 faits en matière de trafic de stupéfiants ont pu être élucidés pendant la première moitié de 1993.

En ce qui concerne les lieux cités à Anvers, le phénomène du trafic de drogues dans le quartier du « Zuid » a été étudié et a donné lieu à une action policière au cours de laquelle, déjà en 1992, des succès importants ont été obtenus.

Le trafic de stupéfiants dans la « Cité » à Beringen est également toujours étudié, mais dans l'intérêt de l'enquête et des actions à mener, je ne peux pas donner des détails à ce sujet à l'honorable membre.

DO 939400245

Question n° 498 de M. Annemans du 12 novembre 1993 (N.):

Houthalen-Helchteren. - Troubles. - Armes. - Poursuites.

Le 12 octobre 1993, le journal « *De Morgen* » publiait une interview de quelques étrangers du quartier « Meulenberg » dans la commune Houthalen-Helchteren, à la suite du meurtre, par des jeunes marocains, d'un guide d'un mouvement de jeunesse âgé de 22 ans. Il y était dit littéralement que la jeunesse du quartier « Meulenberg » possède des riot-guns, des revolvers et des fusils à canon scié et que, le soir, elle s'amuse à tirer sur des panneaux de signalisation ou des cabines téléphoniques.

1. Saviez-vous que plusieurs incidents avec des armes à feu avaient déjà eu lieu dans ce quartier?

2.

a) Des plaintes pour vandalisme avec usage d'armes à feu avaient-elles déjà été introduites auprès des instances judiciaires?

b) Le parquet avait-il engagé des poursuites à la suite de ces plaintes?

3. Quelles mesures ont été prises pour mettre un terme à la détention illégale d'armes dans le quartier « Meulenberg »?

Réponse: Complémentaire à la réponse donnée par mon collègue de l'Intérieur (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 90, page 8802), j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

drughandel de tendens zich te verplaatsen naar minder streng gecontroleerde buurten.

Op het parket van Brussel worden periodieke vergaderingen gehouden met de betrokken politiediensten, teneinde de strijd tegen de drughandel efficiënt en gecoördineerd te kunnen aanpakken. Dankzij de aanwending van betere strategieën konden gedurende de eerste helft van 1993 inzake drughandel 201 feiten worden opgehelderd.

Wat betreft de geciteerde plaatsen te Antwerpen, is het fenomeen van de drughandel in de Zuidwijk bestudeerd, en heeft heraanleiding gegeven tot een politieel optreden waarbij al in 1991 belangrijke successen werden geboekt.

Ook de drughandel in de « Cité » te Beringen wordt nog altijd bestudeerd, maar in het belang van het onderzoek en de te ondernemen acties, kan ik het geacht lid hierover geen details geven.

DO 939400245

Vraag nr. 498 van de heer Annemans van 12 november 1993 (N.):

Houthalen-Helchteren. - Rellen. - Wapens. - Vervolgelingen.

Op 12 oktober jongstleden publiceerde *De Morgen* een interview met enkele vreemdelingen uit de wijk Meulenberg in de gemeente Houthalen-Helchteren naar aanleiding van de moord op een 22-jarige chiroleider die door Marokkaanse jongeren werd neergestoken. In het bedoelde artikel stond letterlijk: « De Meulenbergse jeugd bezit riot-guns, pistolen en afgezaagde tweeelopen. 's Avonds wordt daarmee wat lol getrap, zoals het vuren op een verkeersbord of een telefooncel. »

1. Was u op de hoogte van het feit dat zich in genoemde wijk al herhaaldelijk incidenten met vuurwapens hadden voorgedaan?

2.

a) Waren bij de gerechtelijke instanties al klachten ingediend over vandalisme waarbij vuurwapens werden gebruikt?

b) Heeft het parket naar aanleiding hiervan vervolgingen ingesteld?

3. Welke maatregelen heeft u al genomen om een einde te maken aan het illegale wapenbezit in de wijk Meulenberg?

Antwoord: Ter aanvulling van het antwoord gegeven door mijn collega van Binnenlandse Zaken (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 90, blz. 8802), heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. Il est exagéré de parler d'incidents réguliers avec des armes à feu dans le quartier de Meulenberg à Houthalen-Helchteren. Cependant, quelques faits survenus sur le territoire plus étendu des communes de Houthalen-Helchteren et Zonhoven ont été portés à la connaissance des autorités judiciaires.

2.

- a) Il existait 2 dossiers auprès du parquet concernant des tirs sur des panneaux de signalisation. Une autre affaire relative à une détention d'arme est connue par le parquet et fera l'objet de poursuites.
- h) La première affaire concernant du vandalisme avec des armes à feu, à Houthalen-Helchteren (mais pas dans le quartier de Meulenberg) a été classée sans suite en raison du fait que l'auteur présumé est décédé entretemps. Concernant les faits de même nature commis à Zonhoven, l'enquête n'a pas permis d'en identifier l'auteur.

3. Le quartier de Meulenberg est sous surveillance renforcée et le parquet de Hasselt s'est engagé à intervenir de manière appropriée et, au besoin, à procéder à des arrestations. Un prévenu à déjà été arrêté de la sorte pour violence et vols de voiture.

DO 939400473

Question n° 514 de M. Coveliers du 7 décembre 1993 (N.) :

CE. - *Sécurité internationale*. - Comité K4.

Le 12 novembre 1993, l'agence Reuter diffusait une dépêche assez mystérieuse sous le numéro 0257.

Si cette information s'avère exacte, il existerait un comité appelé comité K4, sur lequel ni le Parlement européen ni les parlements nationaux n'exercent de contrôle et qui serait actif sur le plan de la coopération intergouvernementale en matière de sécurité.

Aucun manuel, aucun texte de loi, aucune publication de la Commission européenne ne fait état d'un tel comité.

1. Êtes-vous au courant de l'existence d'un tel comité?

2. Les services de renseignement belges, et plus particulièrement la Sûreté de l'Etat et la sécurité militaire, participent-ils aux activités de ce comité?

3. Le cas échéant, qui prépare la position adoptée par la Belgique au sein de ce comité?

4. Qui reçoit les rapports des réunions de ce comité?

5. Si cet organe de concertation existe, est-il exact qu'il ne fait l'objet d'aucun contrôle parlementaire?

1. Het is overdreven te spreken over regelmatige incidenten met vuurwapens in de wijk Meulenberg te Houthalen-Helchteren. Er zijn evenwel enkele feiten die zich hebben voorgedaan op het ruimere grondgebied van de gemeenten Houthalen-Helchteren en Zonhoven, ter kennis gebracht van de gerechtelijke overheden.

2.

- a) Er bestonden 2 dossiers bij het parket inzake het schieten op verkeersborden. Een andere zaak met betrekking tot wapenbezit is gekend door het parket en zal het voorwerp uitmaken van vervolging.
- h) De eerste zaak betreffende vandalisme met vuurwapens, te Houthalen-Helchteren (maar niet in de wijk Meulenberg) is geseponeerd aangezien de vermoedelijke dader intussen is overleden. Betreffende de gelijkaardige feiten gepleegd te Zonhoven, leverde het onderzoek geen dader op.

3. De wijk Meulenberg staat onder een verscherpt toezicht en het parket te Hasselt heeft zich ertoe verbonden gepast in te grijpen en, zo nodig, over te gaan tot aanhoudingen. Op die manier is al een verdachte aangehouden voor geweld en autodiefstallen.

DO 939400473

Vraag nr. 514 van de heer Coveliers van 7 december 1993 (N.):

EG. - *Internationale veiligheid*. - K4 Committee.

Op 12 november 1993 verspreidde het persbureau Reuter een vrij geheimzinnig bericht onder het nummer 0257.

Als dat bericht juist is, zou er een zogenaamd K4 Committee bestaan waarop het Europees Parlement en de nationale parlementen helemaal geen controle uitoefenen en dat zich bezighoudt met intergouvernementele samenwerking op het stuk van veiligheid.

Dergelijk comité wordt in geen enkel handboek noch wettekst noch publikatie van de Europese Commissie beschreven.

1. Bent u op de hoogte van het bestaan van een dergelijk comité?

2. Nemen de Belgische inlichtingendiensten, onder meer de dienst Staatsveiligheid en de militaire veiligheid aan de activiteiten ervan deel?

3. Zo ja, door wie wordt het Belgisch standpunt dat wordt ingenomen in dat comité voorbereid?

4. Aan wie wordt na de vergaderingen van dat comité gerapporteerd?

5. Als het comité bestaat, is het dan inderdaad juist dat geen enkele parlementaire controle op dat overlegorgaan bestaat?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

1. L'honorable membre peut être assuré que je suis parfaitement au courant de l'existence du comité K4.

Ce comité tire en effet son nom de l'article K4 du Titre VI (dispositions sur la coopération dans les domaines de la Justice et des Affaires intérieures) du Traité sur l'Union européenne qui l'institue, ratifié par le Parlement belge le 26 novembre 1992 (publié au *Moniteur belge* le 30 octobre 1993).

Selon les termes de cet article, « Il est institué un comité de coordination composé de hauts-fonctionnaires. En plus de son rôle de coordination, ce comité a pour mission:

- de formuler des avis à l'intention du Conseil, soit à la requête de celui-ci, soit de sa propre initiative;
- de contribuer, sans préjudice de l'article 151 du Traité instituant la Communauté européenne à la préparation des travaux du Conseil dans les domaines visés à l'article K1 ainsi que selon les conditions prévues à l'article 100 D du Traité instituant la Communauté européenne, dans les domaines visés à l'article 100 C dudit traité ».

2. L'article K4 du Traité de l'union s'inscrit en fait dans les dispositions du traité qui définissent le cadre de la coopération entre les Etats membres dans le domaine de la Justice et des Affaires intérieures et couvrent les matières d'intérêt commun en relation avec la libre circulation des personnes et la sécurité des citoyens.

Dans cette optique, les services compétents du ministère de la Justice et du ministère de l'Intérieur tels que l'Administration des affaires pénales et criminelles, la police générale du Royaume, l'Office des étrangers, la Sûreté de l'Etat, la police judiciaire et la gendarmerie sont concernés.

3. La délégation belge au sein de ce comité est composée par les représentants des ministères de la Justice et de l'Intérieur. Le point de vue belge est élaboré en concertation entre tous les services concernés et sous la présidence du représentant du ministère de la Justice.

4. Le Traité de l'union vise à insérer les diverses formes de coopération dans le cadre institutionnel unique qu'il crée. De ce fait, toute l'activité menée au sein du comité K4 est communiquée au Conseil de l'union qui est la seule instance de décision.

5. L'article K6 du Titre VI du Traité de l'union prévoit que la présidence du Conseil et la Commission informent régulièrement le Parlement européen des travaux menés dans le domaine de la Justice et des Affaires intérieures.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de volgende inlichtingen mee te delen.

1. Het geacht lid mag ervan verzekerd zijn dat ik perfect op de hoogte ben van het bestaan van het comité K4.

Dat comité ontleent inderdaad zijn naam aan het artikel K4 van Titel VI (Bepalingen betreffende samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken) van het Verdrag betreffende de Europese Unie dat dat comité instelt, geratificeerd door het Belgisch Parlement op 26 november 1992 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1993).

Volgens de bewoordingen van dat artikel, « wordt er een coördinatiecomité van hoge ambtenaren opgericht. Dat comité heeft naast zijn coördinerende functie tot taak :

- hetzij op verzoek van de Raad, hetzij op eigen initiatief ten behoeve van de Raad adviezen uit te brengen;
- onverminderd artikel 151 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, bij te dragen aan de voorbereiding van de werkzaamheden van de Raad op de in artikel K1 bedoelde gebieden, alsmede, onder de voorwaarden van artikel 100 D van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, op de in artikel 100 C van dat verdrag bedoelde gebieden ».

2. Artikel K4 van het Unieverdrag behoort in feite bij de bepalingen van het verdrag die het kader van de samenwerking tussen de lidstaten op het gebied van justitie en Binnenlandse Zaken regelt en de materies van gemeenschappelijk belang met betrekking tot het vrij verkeer van personen en de veiligheid van de burgers omvatten.

Vanuit dat oogpunt zijn de bevoegde diensten van het ministerie van justitie en van het ministerie van Binnenlandse Zaken, zoals het Bestuur criminele en strafzaken, de algemene Rijkspolitie, de dienst Vreemdelingenzaken, de Staatsveiligheid, de gerechtelijk politie en de rijkswacht, betrokken partijen.

3. De Belgische delegatie binnen dat comité is samengesteld uit de vertegenwoordigers van de ministeries van Justitie en van Binnenlandse Zaken. Het Belgisch standpunt wordt uitgewerkt in overleg tussen alle betrokken diensten en onder voorzitterschap van de vertegenwoordiger van het ministerie van justitie.

4. Het Unieverdrag beoogt de diverse vormen van samenwerking in te voegen in het institutioneel eenheidskader dat het opricht. Bijgevolg worden alle binnen het Comité K4 gevoerde activiteiten meegedeeld aan de Raad van de unie, die de enige beslissingsinstantie is,

5. Artikel K6 van Titel VI van het Unieverdrag bepaalt dat het voorzitterschap van de Raad en de Commissie het Europees Parlement regelmatig op de hoogte brengen van de werkzaamheden op het gebied van Justitie en van Binnenlandse zaken.

Il détermine également une consultation du Parlement européen sur les principaux aspects de l'activité menée dans ces domaines et la prise en considération des points de vue de ce dernier.

Cette disposition prévoit enfin que le Parlement européen peut adresser des questions ou formuler des recommandations à l'intention du Conseil et qu'il procède chaque année à un débat sur les progrès réalisés.

Dans cette mesure, l'on peut considérer que la coopération entre les ministres de la Justice et de l'Intérieur des douze Etats membres de l'Union désormais dans un système institutionnel qui améliore l'efficacité de la coopération, accroît la transparence des mécanismes de décision et facilite le contrôle démocratique des activités.

DO 939400606

Question n° 535 de M. de Clippele du 22 décembre 1993 (Fr.) :

Arrêté royal.. - Publication.

En vertu de l'article 56 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 sur la coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, les arrêtés royaux bilingues sont publiés au *Moniteur belge* dans le mois de leur date. En vertu du même arrêté royal, les dépositaires de l'autorité publique et les fonctionnaires qui, par des ordres ou des actes, éludent ou tentent de rendre inopérantes cette disposition sont punis disciplinairement.

L'arrêté royal du 1^{er} juillet 1992 nomme le directeur régional de Charleroi au 1^{er} mai 1992, celui de Hasselt au 1^{er} juin 1992 et celui de Bruges au 1^{er} juillet 1992 (*Moniteur belge*, du 17 novembre 1993). Toutefois, tant le Conseil d'Etat que la Cour de cassation estiment que l'omission des autorités de publier un arrêté royal de réglementation dans un délai raisonnable constitue une faute au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil.

1. Pourquoi cet arrêté royal n'a-t-il été publié qu'après 16 mois et non dans le délai prévu d'un mois?

2. S'agit-il d'un fait isolé, ou cela se produit-il régulièrement?

3. Quelles peuvent-en être les conséquences juridiques?

Réponse: En réponse à sa question je puis répondre à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le texte qui a été publié à la page 24896 du *Moniteur belge* du 17 novembre 1993 a été transmis par le ministère des Finances à la direction du *Moniteur belge* en date du 12 octobre 1993.

Het bepaalt eveneens dat het Europees Parlement moet worden geraadpleegd over de belangrijkste aspecten van de werkzaamheden op die gebieden, en dat de standpunten ervan moeten worden in aanmerking genomen.

Die bepaling voorziet ten slotte dat het Europees Parlement vragen of aanbevelingen tot de Raad kan richten en dat het elk jaar een debat wijdt aan de geboekte vooruitgang.

Aldus kan men stellen dat de samenwerking tussen de ministers van justitie en van Binnenlandse Zaken van de twaalf lidstaten van de Unie voortaan deel uitmaakt van een institutioneel systeem dat de efficiëntie van de samenwerking verbetert, de doorzichtigheid van de beslissingsmechanismen verhoogt en de democratische controle op de werkzaamheden vergemakkelijkt.

Da 939400606

Vraag nr. 535 van de heer de Clippele van 22 december 1993 (Fr.) :

Koninklijk besluit. - Publikatie.

Krachtens artikel 56 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden tweetalige koninklijke besluiten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt binnen een maand na hun dagtekening. Krachtens artikel 57 van hetzelfde koninklijk besluit worden de gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen die bepaling omzeilen of pogen ongedaan te maken, disciplinair gestraft.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 1992 werden de gewestelijke directeur van Charleroi op 1 mei 1992, die van Hasselt op 1 juni 1992 en die van Brugge op 1 juli 1992 benoemd (*Belgisch Staatsblad*, van 17 november 1993). Nochtans wordt zowel door de Raad van State als door het Hof van cassatie het verzuim van de overheid om binnen een redelijke termijn een verordenend koninklijk besluit uit te vaardigen, als een fout in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk wetboek beschouwd.

1. Waarom werd dat koninklijk besluit bekendgemaakt na 16 maanden in plaats van na een maand?

2. Gaat het om een eenmalig verschijnsel of komt dat vaak voor?

3. Wat zijn de juridische gevolgen die hieruit kunnen voortvloeien?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid het volgende meedelen.

1. De tekst die verscheen op blz. 24896 van het *Belgisch Staatsblad* van 17 november 1993 werd door het ministerie van Financiën op 12 oktober 1993 overgemaakt aan het bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

Une épreuve a été envoyée par le *Moniteur belge* en date du 15 octobre 1993.

Le « bon à tirer » signé est parvenu au *Moniteur belge* le 8 novembre 1993 et la publication eut lieu le 17 novembre 1993.

2. Ce phénomène se produit assez régulièrement.

3. La réponse à cette question n'est pas de la compétence de la direction du *Moniteur belge*.

DO 939400716

Question n° 547 de M. Gabriëls du 1^{er} janvier 1994 (N.) :

Protection de la vie privée. - CPAS. - Enregistrement.

La « Administratie voor gezin en maatschappelijk welzijn » (Administration pour la famille et le bien-être social) de la Communauté flamande et son ministre compétent imposent aux CPAS flamands d'enregistrer à partir du 1^{er} janvier 1994 leurs clients en se conformant à de nouvelles modalités, sous peine de suppression des allocations du « Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn » (Fonds spécial pour le bien-être social).

Cet enregistrement doit se faire par le biais d'un logiciel ou de formulaires. Les données introduites doivent alors être transmises chaque année à l'administration, qui les communique pour traitement au Centre d'étude de la population et de la famille. Ainsi, entre autres, les éléments suivants doivent être communiqués : le numéro du Registre national, le sexe, la nationalité, l'état civil, la profession, le nombre d'enfants à charge, et cetera. La corrélation de ces données permet d'identifier facilement chaque client. Il faut aussi mentionner pour quel problème le client a contacté le CPAS, par exemple en raison de problèmes financiers, conjugaux, de problèmes entre parents et enfants, de solitude, de dépression, de maladie ou de handicap, et cetera.

La Commission de la protection de la vie privée a émis un avis négatif sur la demande du Centre d'étude de la population et de la famille à avoir accès au Registre national (avis n° 14/92, *Moniteur belge*, du 7 octobre 1993). Le ministre compétent a suivi cet avis. Le centre motivait sa demande par le fait que cet accès devait lui permettre de rassembler rapidement, et sans frais coûteux, des échantillons scientifiquement justifiés, d'en organiser le suivi et de réaliser des statistiques nécessitant une corrélation entre des personnes.

En dépit de la décision négative de la commission et de la décision négative du ministre, les CPAS demeurent

De drukproef werd door het *Belgisch Staatsblad* verstuurd op 15 oktober 1993.

De getekende « goed voor druk » werd op 8 november 1993 door het *Belgisch Staatsblad* ontvangen waarna de publikatie op 17 november 1993 plaatsvond.

2. Dat komt regelmatig voor.

3. Het antwoord op die vraag behoort niet tot de bevoegdheid van het bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

DO 939400716

Vraag nr. 547 van de heer Gabriëls van 1^{er} januari 1994 (N.):

Bescherming van het privé-leven. - OCMW. - Registratie.

De Administratie voor gezin en maatschappelijk welzijn van de Vlaamse Gemeenschap en haar bevoegde minister verplichten de Vlaamse OCMW's hun cliënteel te registreren volgens nieuwe modaliteiten vanaf 1 januari 1994 op straffe van verval van toelagen uit het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn.

Die registratie moet gebeuren aan de hand van een software-pakket of door middel van formulieren. De ingebrachte gegevens moeten dan jaarlijks worden doorgegeven aan de administratie die de gegevens voor verwerking meedeelt aan het Centrum voor bevolkings- en gezinsstudies. Zo moeten onder meer worden doorgegeven: het rijksregisternummer of de geboortedatum, het geslacht, de nationaliteit, de burgerlijke staat, het beroep, het aantal kinderen ten laste enzovoort. Door de correlatie van die gegevens kan elke cliënt gemakkelijk worden geïdentificeerd. Tevens dient te worden vermeld voor welke problemen de cliënt het OCMW contacteert, bijvoorbeeld financiële problemen, echtelijke problemen, problemen tussen ouders en kinderen, vereenzaming, depressie, verwerking van ziekte en handicap enzovoort.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer adviseerde negatief over de vraag van het Centrum voor bevolkings- en gezinsstudies om toegang te krijgen tothet Rijksregister (advies nr. 14/92, *Belgisch Staatsblad*, van 7 oktober 1993). De bevoegde minister volgde dat advies. Het centrum motiveerde zijn aanvraag als volgt: « om op een snelle, goedkope en vooral wetenschappelijk verantwoorde wijze steekproeven te kunnen samenstellen, om het organiseren van vervolgsurveys mogelijk te maken, evenals om statistieken te realiseren waarvoor koppeling tussen personen nodig is »;

Niettegenstaande het negatief advies van de commissie en de negatieve beslissing van de minister, wor-

rent obligés de recueillir les données en question et de les communiquer au ministère.

Quelles mesures prenez-vous?

Réponse: L'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel qui concerne le traitement des données sensibles, n'est pas encore entré en vigueur. Pour le surplus, je renvoie l'honorable membre à la réponse de mon collègue de l'Intérieur (question n° 671 du 10 janvier 1994, voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 98).

DO 939400649

Question n° 573 de M. Buisseret du 27 décembre 1993 (N.):

Sûreté de l'Etat. - « Vlaams Blok ».

Le « Vlaams Blok » figure sur la liste des organisations qui constituent une menace pour la sûreté de l'Etat. Il me revient - et je tiens cette information de bonne source - que notre secrétariat sis « Van Maerlantstraat » à Anvers est surveillé quasiment 24 heures sur 24. Des agents de la sûreté passent régulièrement devant notre secrétariat pour noter les plaques d'immatriculation des voitures garées devant l'immeuble.

1. Cette information est-elle exacte?
2. Quel est le montant que la sûreté de l'Etat affecte annuellement à la surveillance du « Vlaams Blok »?

Réponse:

1. Non. La Sûreté de l'Etat ne se livre pas à l'observation du secrétariat en question et ne prend pas note des plaques d'immatriculation des automobiles.

2. Ce type de données non seulement est secret, mais est en l'occurrence impossible à établir compte tenu de la globalisation des dépenses.

Affaires économiques

DO 939400478

Question n° 265 de M. Maurice Bourgois du 7 février 1994 (N.):

Protection contre les brûlures. - Normes de produits.

On estime à quelque 1.179 par an le nombre d'enfants belges, âgés de moins de neuf ans, victimes de

den de OCMW's toch nog verplicht de voornoemde gevoelige gegevens in te zamelen en mee te delen aan het ministerie.

Welke maatregelen neemt u?

Antwoord : Artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dat de verwerking van gevoelige gegevens regelt, is nog niet in werking getreden. Voor het overige, verwijs ik het geacht lid naar het antwoord van mijn collega van Binnenlandse Zaken (vraag nr. 671 van 10 januari 1994 zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 98).

DO 939400649

Vraag nr. 573 van de heer Buisseret van 27 december 1993 (N.):

Staatsveiligheid. - Vlaams Blok.

Het Vlaams Blok staat op de lijst van de staatsgevaarlijke organisaties. Uit goede bron vernam ik dat bijvoorbeeld ons secretariaat in Antwerpen in de Van Maerlantstraat bijna 24 uur op 24 uur in het oog wordt gehouden. Zo komen regelmatig mensen van de staatsveiligheid langs ons secretariaat en schrijven nummerplaten op van auto's die bij ons voor de deur geparkeerd staan.

1. Klopt dat?
2. Welk bedrag wordt jaarlijks uitgegeven door de staatsveiligheid om het Vlaams Blok te controleren?

Antwoord:

1. Neen. De Veiligheid van de Staat voert geen observatie uit op het bedoelde secretariaat. Er worden evenmin autonummerplaten genoteerd.

2. Enerzijds zijn die gegevens geheim, terwijl dat bedrag anderzijds, in het kader van de globalisatie van de uitgaven, niet afzonderlijk kan worden gecijferd.

Economische Zaken

DO 939400478

Vraag nr. 265 van de heer Maurice Bourgois van 7 februari 1994 (N.):

Brandveiligheid. - Produktnormen.

Geschat wordt dat per jaar zo'n 1.179 Belgische kinderen onder de negen jaar brandwonden oplopen.

brûlures. On associe généralement ces brûlures avec le feu, alors que dans près de la moitié des cas, ces accidents sont provoqués par des liquides brûlants. Les campagnes de prévention, comme celle organisée à l'heure actuelle par la Fondation nationale pour l'aide aux grands brûlés, sont certes importantes. Au moyen d'affiches, de spots télévisés et d'une brochure claire, elles mettent les parents en garde contre les dangers dans et autour de la maison.

En fait, une réglementation relative à la sécurité des produits pourrait être beaucoup plus efficace. Ainsi, les chauffe-eau disponibles sur le marché belge peuvent, en un minimum de temps, atteindre des températures jusqu'à 90 degrés et dès lors provoquer des brûlures au second et au troisième degré. Dans d'autres pays européens, la loi impose de régler les robinets d'eau chaude sur une température maximum de 60 degrés.

1. Envisagez-vous d'imposer la même température maximum?

2. D'autres adaptations de produits sont possibles: porte de four restant froide à l'extérieur, cafetière électrique dont le filtre est suspendu au lieu de reposer sur la verseuse, rebord sur le devant de la cuisinière pour empêcher les poêlons de dépasser, cordons d'alimentation extensibles pour allonger la distance avec l'appareil et prises ne pouvant être débranchées en tirant sur le fil. Préparez-vous des dispositions légales en ce sens?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les renseignements suivants.

Le problème de la protection des enfants contre les brûlures présente un caractère transversal, dans la mesure où il est susceptible d'impliquer diverses catégories de produits, tels que les appareils à gaz, le matériel et l'équipement électriques, les ustensiles ménagers. Chacun des secteurs concernés peut connaître des dispositions spécifiques, prenant en compte tant les besoins de sécurité que les contraintes techniques auxquelles il convient de faire face.

Les travaux en la matière visent en général à développer des normes harmonisées au sein des organes européens de normalisation (Cen-Cenelec), aux travaux desquels sont étroitement associés les experts belges par le biais de l'IBN (Institut belge de normalisation). Cette approche européenne a pour but d'éviter les distorsions et les entraves techniques aux échanges entre pays membres. Je mentionnerai à titre d'exemple la directive 90/396/CEE du Conseil du 29 juin 1992 relative à la sécurité des appareils à gaz, transposée par arrêté royal du 3 juillet 1992 (*Moniteur belge* du 11 août 1992). Cette directive vise notamment à fixer comme référence obligée la norme harmonisée EN 26 pour les appareils de production instantanée d'eau chaude.

Par ailleurs, de façon générale, l'honorable membre mentionne à juste titre l'utilité d'une réglementation

Veelal worden die brandwonden geassocieerd met vuur, terwijl in bijna de helft van de gevallen hete vloeistof de oorzaak is. Preventieve campagnes zoals die momenteel door de Nationale stichting voor hulp aan zwaarverbranden worden gevoerd, zijn belangrijk. Door middel van posters, spots op televisie en een overzichtelijke brochure willen zij ouders waarschuwen voor de gevaren in en rond het huis.

Maar in feite zou een wettelijke regeling of reglementering omtrent de veiligheid van produkten veel efficiënter kunnen zijn. Meer bepaald is het zo dat de zogenaamde warmwaterboilers die nu in het land op de markt verkrijgbaar zijn, binnen een zeer korte tijd temperaturen kunnen bereiken tot 90 graden celsius, goed voor tweede en derde graadsverbrandingen. Andere Europese landen hebben dan ook hun termokranen wettelijk afgesteld op 60 graden.

1. Overweegt u dezelfde maximumtemperatuur op te leggen?

2. Andere produktaanpassingen kunnen zijn: een oven deur die koud blijft aan de buitenkant, een koffiezetapparaat waarvan de filter hangt in plaats van op de kan staat, een verhoogd scherm voor het fornuis zodat steelpannerjes nooit meer kunnen uitsteken, gedraaide snoeren zodat het contact met het apparaat wordt verlengd en stekkers die niet aan de draad kunnen worden uitgetrokken. Bereidt u wettelijke bepalingen in die zin voor?

Antwoord : In antwoord op de vraag gesteld door het geacht lid, heb ik de eer hem de volgende inlichtingen te verstrekken.

Het probleem in verband met de brandveiligheid voor kinderen heeft een transversaal karakter, in die zin dat het betrekking kan hebben op verschillende categorieën van produkten, zoals de gastoestellen, het elektrisch materiaal en de elektrische voorzieningen, de huishoudapparaten. Voor elke afzonderlijke sector moeten er specifieke regelingen worden getroffen, waarbij zowel rekening moet worden gehouden met de veiligheidsvereisten als met de technische beperkingen.

In het algemeen strekken de inspanningen die ter zake worden geleverd ertoe, onderling afgestemde normen uit te vaardigen binnen de Europese instellingen voor normalisatie (Ein-Cenelec); de Belgische deskundigen zijn bij die werkzaamheden zeer nauw betrokken, via het BIN (Belgisch instituut voor normalisatie). Een dergelijke Europese aanpak strekt tot doel te vermijden, dat het handelsverkeer tussen de lidstaten onderling zou worden verstoord of technisch belemmerd. Ik vermeld hier bijvoorbeeld de richtlijn 90/396/EEG van de Raad van 29 juni 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen, omgezet door het koninklijk besluit van 3 juli 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 1992). Die richtlijn strekt er namelijk toe, de geharmoniseerde norm EN 26 als verplichte referenties vast te leggen voor de warmwatertoestellen.

Het geacht lid wijst overigens terecht op het nut van een reglementering inzake de veiligheid van de

relative à la sécurité des produits. Je tiens à souligner à ce propos que, pour les catégories de produits non couverts par des dispositions sectorielles de sécurité, la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, transposant la directive 92/59/CEE du Conseil du 29 juin 1992, fixe pour les professionnels une obligation générale de sécurité. Ceci signifie que les professionnels ne peuvent mettre sur le marché que des produits et services non dangereux, compte tenu des conditions normales ou raisonnablement prévisibles d'utilisation.

Cette loi met en place une Commission de la sécurité des consommateurs, qui regroupe tous les acteurs concernés, soit des représentants des organisations professionnelles, des représentants des organisations de consommateurs et des experts. Cette commission est chargée d'émettre des avis motivés pour améliorer la prévention des risques en matière de sécurité des produits ou des services. Elle est consultée dans tous les cas préalablement à l'adoption de toute mesure de sécurité, sauf en cas d'extrême urgence.

Dès lors, à l'avenir, pour ce qui concerne les produits en cause, le problème posé par l'honorable membre pourrait, le cas échéant, être soumis à ladite commission, dans le cadre de la procédure mentionnée ci-dessus.

Da 939400799

Question n° 268 de M. Barbé du 21 février 1994 (N.) :

Pollution par les hydrocarbures. - Dommages. - Convention. - Ratification.

1. Estimez-vous, comme moi, que le protocole modifiant la convention de 1971 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Londres, 25 mai 1984) doit être ratifiée d'urgence?

2.

- a) Quand avez-vous reçu les documents nécessaires à la mise en route de la procédure de ratification?
- b) Quand avez-vous demandé au membre du gouvernement compétent en matière d'environnement de préparer le dossier d'approbation?
- c) Quand le dossier vous a-t-il été transmis?
- d) Quelle date porte l'avant-projet de la loi d'approbation?
- e) Quand le conseil des ministres a-t-il marqué son accord sur ce projet?
- f) Quelle date porte l'avis du Conseil d'Etat?
- g) Quand le projet a-t-il été transmis aux régions?

produkten. Ik wens in dat verband te onderstrepen dat de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consument, die een omzetting is van de richtlijn 92/59/EEG van de Raad van 29 juni 1992, voor de categorieën van produkten die niet gedekt zijn door sectoriële veiligheidsverordeningen, een algemene veiligheidsverplichting vastlegt voor de professionelen. Dat betekent dat de professionelen enkel en alleen ongevaarlijke produkten en diensten op de markt mogen brengen, rekening houdend met de normale of redelijkerwijs te voorziene gebruiksvoorwaarden.

Met die wet wordt een Commissie voor de veiligheid van de consument ingesteld, waarin alle betrokken acteurs zijn verenigd, hetzij vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties, vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties en deskundigen. Die commissie moet met redenen omklede adviezen uitbrengen teneinde de risicopreventie op het stuk van veiligheid van produkten of diensten te verbeteren. Zij wordt in alle gevallen voorafgaand aan de goedkeuring van om het even welke maatregel geraadpleegd, behalve in geval van hoogdringendheid.

Bijgevolg kan in de toekomst, wat betreft de betrokken produkten, het probleem gesteld door het geacht lid, in voorkomend geval, worden voorgelegd aan die commissie, in het raam van de voormelde procedure.

Da 939400799

Vraag nr. 268 van de heer Barbé van 21 februari 1994 (N.) :

Olieverontreiniging. - Schadevergoeding. - Verdrag. - Bekrachtiging.

1. Deelt u mijn mening dat het protocol houdende wijziging van het verdrag van 1971 tot instelling van een Internationaal fonds tot vergoeding van schade door olieverontreiniging (Londen, 25 mei 1984) dringend moet worden geratificeerd?

2.

- a) Wanneer ontving u de noodzakelijke documenten om de bekrachtigingsprocedure te starten?
- b) Wanneer verzocht u het voor leefmilieu bevoegde regeringslid het goedkeuringsdossier voor te bereiden?
- c) Wanneer ontving u het dossier terug?
- d) Wat is de datum van het voorontwerp van de goedkeuringswet?
- e) Wanneer ging de ministerraad met dat ontwerp akkoord?
- f) Wat is de datum van het advies van de Raad van State?
- g) Wanneer werd het ontwerp overgezonden aan de gewesten?

3. Faut-il des lois et des arrêtés d'exécution pour exécuter cette convention?

Réponse:

1. Le protocole du 25 mai 1984 à la convention internationale du 18 décembre 1971 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures ne peut être ratifié que par les Etats ayant ratifié le protocole du 25 mai 1984 à la convention internationale du 29 novembre 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures. En outre, le protocole de 1984 à la convention portant création du fonds n'entrera en vigueur que lorsqu'il aura été ratifié par au moins huit Etats ayant reçu au total au moins 600 millions de tonnes d'hydrocarbures.

Eu égard à ces conditions d'entrée en vigueur mais également à celles concernant le protocole à la convention sur la responsabilité civile, ces deux protocoles n'entreront jamais en vigueur. La volonté de certains Etats de ne pas adhérer à ces protocoles empêche en effet, lesdites conditions d'être remplies. Une éventuelle ratification par la Belgique du protocole de 1984 à la convention portant création du fonds ne se justifie dès lors pas.

Etant donné que le meilleur moyen de faciliter l'entrée en vigueur de ces deux protocoles était de modifier leurs conditions d'entrée en vigueur, deux nouveaux protocoles ont été adoptés lors d'une conférence diplomatique, qui s'est tenue à Londres du 23 au 27 novembre 1992. Le protocole du 27 novembre 1992 à la convention portant création du fonds reprend les dispositions de fond du protocole de 1984 (relèvement des plafonds d'indemnisation et extension du champ d'application de la convention initiale) mais en assouplit les conditions d'entrée en vigueur.

Compte tenu de cette nouvelle situation et de l'état d'avancement de la procédure de ratification dans plusieurs Etats, je suis d'avis que les dispositions nécessaires à la ratification du protocole de 1992 à la convention portant création du fonds doivent être adoptées dans les meilleurs délais.

Eu égard à l'étroite interdépendance existant entre les deux protocoles de 1992, leur mise en œuvre devrait d'ailleurs être concomitante.

2. Les documents concernant le protocole de 1984 à la convention portant création du fonds m'ont été fournis le 2 avril 1985. Les instruments nécessaires à la ratification du protocole de 1992 ne m'ont pas été communiqués pour l'instant.

3. Le dépôt par la Belgique des instruments de ratification du protocole de 1992 à la convention portant création du fonds, et non du protocole de 1984 pour

3. Zijn wetten en uitvoeringsbesluiten nodig voor de uitvoering van dat verdrag?

Antwoord:

1. Het protocol van 25 mei 1984 bij het internationaal verdrag van 18 december 1971 ter oprichting van een Internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie kan enkel worden geratificeerd door lidstaten die het protocol van 25 mei 1984 bij het internationaal verdrag van 29 november 1969 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie hebben geratificeerd. Bovendien zal het protocol van 1984 bij het verdrag ter oprichting van het fonds slechts in werking treden wanneer het zal geratificeerd zijn door ten minste acht Staten die in totaal ten minste 600 miljoen ton olie hebben ontvangen.

Uit hoofde van die voorwaarden tot inwerkingtreding maar ook van de voorwaarden betreffende het protocol bij het verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid zullen die beide protocols nooit in werking treden. De wil van sommige landen om die protocols niet te onderschrijven, verhindert immers dat aan genoemde voorwaarden wordt voldaan. Een eventuele bekrachtiging door België van het protocol van 1984 bij het verdrag ter oprichting van het fonds is dan ook niet gerechtvaardigd.

Aangezien de beste manier om de inwerkingtreding van die beide protocols te vergemakkelijken erin bestond hun voorwaarden tot inwerkingtreding te wijzigen, werden twee nieuwe protocols aanvaard tijdens een diplomatieke conferentie die te Londen heeft plaatsgevonden van 23 tot 27 november 1992. Het protocol van 27 november 1992 bij het verdrag ter oprichting van het fonds herneemt de basisbepalingen van het protocol van 1984 (verhoging van vergoedingsplafonds en uitbreiding van het toepassingsveld van het oorspronkelijk verdrag) maar versoepelt de voorwaarden tot inwerkingtreding ervan.

Rekening houdend met die nieuwe situatie en met de stand van vooruitgang van de bekrachtigingsprocedure in verscheidene Staten ben ik van mening dat de maatregelen die nodig zijn voor de bekrachtiging van het protocol van 1992 bij het verdrag ter oprichting van het fonds zo spoedig mogelijk moeten worden genomen.

Gezien de onderlinge afhankelijkheid die bestaat tussen beide protocols van 1992 zou de uitwerking van die maatregelen trouwens concomitant moeten gebeuren.

2. De documenten betreffende het protocol van 1984 bij het verdrag ter oprichting van het fonds werden mij bezorgd op 2 april 1985. De instrumenten die nodig zijn voor de bekrachtiging van het protocol van 1992 werden mij tot op heden nog niet overgemaakt.

3. Het neerleggen door België van de instrumenten tot bekrachtiging van het protocol van 1992 bij het verdrag ter oprichting van het fonds en niet van het

les motifs déjà cités, requiert l'élaboration d'une loi d'approbation dont l'initiative appartient à mon département.

DO 939400800

Question n° 269 de M. Barbé du 21 février 1994 (N.) :

Pollution par les hydrocarbures. - Responsabilité. - Convention. - Ratification.

1. Estimez-vous, comme moi, que le protocole modifiant la Convention internationale du 29 novembre 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Londres, 25 mai 1984) doit être ratifiée d'urgence?

2.

- a) Quand avez-vous reçu les documents nécessaires à la mise en route de la procédure de ratification?
- b) Quand avez-vous demandé au membre du gouvernement compétent en matière d'environnement de préparer le dossier d'approbation?
- c) Quand le dossier vous a-t-il été transmis?
- d) Quelle date porte l'avant-projet de la loi d'approbation?
- e) Quand le conseil des ministres a-t-il marqué son accord sur ce projet?
- f) Quelle date porte l'avis du Conseil d'Etat?
- g) Quand le projet a-t-il été transmis aux régions?

3. Faut-il des lois et des arrêtés d'exécution pour exécuter cette convention?

Réponse:

1. Le protocole du 25 mai 1984 à la Convention internationale du 29 novembre 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures ne peut entrer en vigueur que lorsqu'il aura été ratifié par dix Etats, dont six possédant chacun au moins un million d'unité de jauge brute de navires-giternes. Compte tenu de ces conditions d'entrée en vigueur et de la volonté de certains Etats de ne pas le ratifier, il est apparu manifeste que ce protocole ne produira jamais ses effets.

En raison de cette situation, la ratification par la Belgique de ce protocole de 1984 ne s'impose dès lors plus.

En vue de garantir néanmoins la viabilité du système d'indemnisation à l'avenir, une conférence diplomatique s'est tenue à Londres du 23 au 27 novembre 1992. Elle a adopté deux protocoles dont l'un modifiant la convention de 1969 sur la responsabilité civile. Ce nouveau protocole maintient les dispositions de fond du protocole de 1984 (relèvement des plafonds d'in-

protocol van 1984 wegens voorvermelde redenen, vereist de uitwerking van een wet tot goedkeuring, waarvan het initiatief behoort tot mijn departement.

DO 939400800

Vraag nr. 269 van de heer Barbé van 21 februari 1994 (N.) :

Olieverontreiniging. - Aansprakelijkheid. - Verdrag. - Bekrachtiging.

1. Deelt u mijn mening dat het protocol houdende wijziging van het Internationaal verdrag van 29 november 1969 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door olieverontreiniging (Londen, 25 mei 1984) dringend moet worden geratificeerd?

2.

- a) Wanneer ontving u de noodzakelijke documenten om de bekrachtigingsprocedure te starten?
- b) Wanneer verzocht u het voor leefmilieu bevoegde regeringslid het goedkeuringsdossier voor te bereiden?
- c) Wanneer ontving u het dossier terug?
- d) Wat is de datum van het voorontwerp van de goedkeuringswet?
- e) Wanneer ging de ministerraad met dat ontwerp akkoord?
- f) Wat is de datum van het advies van de Raad van State?
- g) Wanneer werd het ontwerp overgezonden aan de gewesten?

3. Zijn wetten en uitvoeringsbesluiten nodig voor de uitvoering van dat verdrag?

Antwoord:

1. Het protocol van 25 mei 1984 bij het Internationaal verdrag van 29 november 1969 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door olieverontreiniging kan slechts in werking treden wanneer het wordt geratificeerd door tien lidstaten waarvan er zes elk ten minste beschikken over één miljoen eenheid tankertonnage. Rekening houdend met die voorwaarden tot inwerkingtreding en met de wil van sommige lidstaten om die niet te bekrachtigen, is dus duidelijk gebleken dat dat protocol nooit in werking zal treden.

Uit hoofde van die situatie dringt de ratificering door België van het protocol van 1984 zich dus niet meer op.

Ten einde echter de leefbaarheid van het vergoedingssysteem in de toekomst te vrijwaren, heeft te Londen van 23 tot 27 november 1992 een diplomatieke conferentie plaatsgehad. Die conferentie heeft twee protocollen aanvaard waarvan er één de wijziging van het verdrag van 1969 op de burgerlijke aansprakelijkheid tot voorwerp had. Dat nieuwe protocol behoudt

demnisation et élargissement du champ d'application de la convention) mais prévoit des conditions d'entrée en vigueur moins rigoureuses. J'estime, en conséquence, que les dispositions nécessaires à la ratification de ce protocole du 27 novembre 1992 devront être prises dans les meilleurs délais.

2. Les documents nécessaires à la ratification du protocole de 1984 avaient été reçus le 2 avril 1985. Quant aux documents concernant le protocole de 1992, ils ne m'ont pas été communiqués jusqu'à présent.

3. Pour les motifs évoqués ci-avant, l'élaboration d'une loi portant approbation non pas du protocole de 1984 mais bien de celui de 1992 est nécessaire. Etant donné que ce protocole a trait à la convention de 1969 sur la responsabilité civile, la mise en œuvre de la procédure de ratification relève principalement de la compétence de mon collègue des Communications.

DO 939411130

Question n° 270 de M. Detienne du 24 février 1994 (Fr.) :

Miel.

Depuis longtemps déjà, la Belgique affiche une production interne de miel déficitaire par rapport à sa consommation ordinaire. Il faut regretter que l'apiculture traditionnelle indigène ne puisse faire face à la demande et des moyens doivent être pris pour la soutenir et la revitaliser. Néanmoins, face à ce déficit de production interne, notre pays doit recourir à des importations, parfois de pays lointains.

1. Quelle est l'évolution de la vente de miel en Belgique au cours des dix dernières années?
2. Sur l'ensemble du miel mis en vente au cours de cette période, quelle est l'évolution de la répartition entre le miel indigène et le miel importé?
3. Quels sont les cinq premiers pays étrangers d'où proviennent l'essentiel de nos importations?

Réponse:

1. La question de l'honorable membre relative à la vente de miel en Belgique au cours de la dernière années, concerne un niveau si détaillé de la nomenclature du commerce intérieur qu'il n'est guère possible d'y répondre en tant que telle.

Il est cependant possible d'estimer la consommation des ménages résidant en Belgique (pratiquement égale à la consommation privée) sur la base des résultats des enquêtes sur les budgets des ménages de 1978-1979 et 1987-1988.

de basisbepalingen van het protocol van 1984 (verhoging van vergoedingsplafonds en uitbreiding van het toepassingsgebied van het oorspronkelijk verdrag) maar voorziet minder strenge voorwaarden tot inwerkingtreding. Bijgevolg meen ik dat de maatregelen die nodig zijn voor de ratificering van dat protocol van 27 november 1992 zo spoedig mogelijk moeten worden genomen.

2. De documenten die nodig waren voor de ratificering van het protocol van 1984 werden ontvangen op 2 april 1985. De documenten betreffende het protocol van 1992 werden mij tot op heden nog niet overgemaakt.

3. Wegens de hoger aangehaalde redenen is het dus nodig dat een wet wordt uitgewerkt tot goedkeuring niet van het protocol van 1984 maar van dat van 1992. Aangezien dat protocol betrekking heeft op het verdrag van 1969 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid behoort de uitwerking van de procedure tot bekrachtiging hoofdzakelijk tot de bevoegdheid van mijn collega van Verkeerswezen.

DO 939411130

Vraag nr. 270 van de heer Detienne van 24 februari 1994 (Fr.) :

Honing.

De Belgische binnenlandse honingproductie beantwoordt allang niet meer aan de normale verbruiksbehoeften. Het is jammer dat de traditionele inheemse bijenteelt niet volstaat om aan de vraag te voldoen, en er moeten maatregelen worden genomen om die te steunen en te doen opleven. Het binnenlandse productietekort verplicht ons land namelijk tot invoer, ook uit verre landen.

1. Hoe is de verkoop van honing in België de voorbije tien jaar geëvolueerd?
2. Wat is, voor alle in die periode te koop aangeboden honing, de verhouding tussen inheemse en ingevoerde honing?
3. Uit welke vijf landen voert België voornamelijk honing in?

Antwoord:

1. De vraag van het geacht lid naar de verkoop van honing in België gedurende de jongste jaren is zo gedetailleerd, dat de nomenclatuur van de binnenlandse handel onmogelijk als dusdanig een antwoord kan geven.

Het is evenwel mogelijk de consumptie van de in België verblijvende gezinnen (nagenoeg gelijk aan private consumptie) te schatten via de gezinsbudgetenquêtes van 1978-1979 en 1987-1988.

La consommation de miel est estimée à 406.607 x 1.000 francs belges en 1978-1979 et à 593.106 x 1.000 francs belges en 1987-1988.

Vu l'augmentation de l'indice des prix à la consommation entre les deux périodes d'enquête, qui s'élève à 56,6%, on peut conclure qu'il y a eu une baisse dans la consommation réelle du miel.

2. Pour la période de 1987-1988 l'importation de miel peut être évaluée à 301.442 x 1.000 francs belges. Compte tenu de l'exportation de 107.118 x 1.000 francs belges, on constate un excédent d'importation de 194.324 x 1.000 francs belges, ce qui représente 32,8% de la consommation des ménages privés.

En 1992, l'importation de miel s'élève à 258.435 x 1.000 francs belges, l'exportation à 117.943 x 1.000 francs belges, soit un excédent d'importation de 140.492 x 1.000 francs belges.

3. Sur la base des statistiques du commerce extérieur des années 1991 et 1992, les 5 premiers pays étrangers d'où proviennent l'essentiel de nos importations sont (dans l'ordre décroissant d'importance en valeur) : l'Allemagne fédérale, la Chine, le Mexique, la France et les Pays-Bas.

Ministre des Finances

DO 929311780

Question n° 565 de M. Viseur du 14 mai 1993 (Fr.) :

Sport amateur et professionnel.

La pratique du sport, et en particulier du sport pour tous, est un objectif à soutenir sans conteste. Toutefois, particulièrement au cours des dernières décennies, s'est développée une catégorie de sport, le sport professionnel, réservé à quelques-uns seulement, mais qui draine un flux financier de centaines de millions, ce qui en fait une activité lucrative sur laquelle il convient de s'interroger.

1. Sous quelle(s) formel(s) juridique(s) existent les clubs, fédérations et associations sportives en tous genres?

2.

a) Quelles sont les taxes auxquelles sont soumises les manifestations sportives en général?

b) y a-t-il un régime différent pour les manifestations réservées aux amateurs et celles où prennent part des sportifs professionnels?

Het verbruik van honing wordt geraamd op 406.607 x 1.000 Belgische frank in 1978-1979 en op 593.106 x 1.000 Belgische frank in 1987-1988.

Gezien de stijging van de consumptieprijzen tussen de twee enquêteperiodes, die 56,6% bedroeg, kan men besluiten dat er een daling is in het reële verbruik van honing.

2. Voor de periode 1987-1988 kan de invoer van honing worden vastgesteld op 301.442 x 1.000 Belgische frank. Rekening houdend met de uitvoer van 107.118 x 1.000 Belgische frank stelt men een invoeroverschot vast van 194.324 x 1.000 Belgische frank, hetgeen 32,8% van de totale gezinsconsumptie vertegenwoordigt.

In 1992 bedroeg de invoer 258.435 x 1.000 Belgische frank en de uitvoer 117.943 x 1.000 Belgische frank, hetzij een invoeroverschot van 140.492 x 1.000 Belgische frank.

3. Op basis van de statistieken van de buitenlandse handel van de jaren 1991 en 1992 kent men de eerste 5 vreemde landen van waar het belangrijkste deel van onze invoer komt (in volgorde van dalende belangrijkheid in waarde): de Duitse Bondsrepubliek, China, Mexico, Frankrijk en Nederland.

Minister van Financiën

DO 929311780

Vraag nr. 565 van de heer Viseur van 14 mei 1993 (Fr.) :

Amateur- en beroepssport.

Sportbeoefening, en in het bijzonder sport voor allen, is een doelstelling die ongetwijfeld steun verdient. De jongste decennia is evenwel een vorm van sportbeoefening ontstaan, namelijk de beroepssport, die slechts voor enkelen is weggelegd en toch honderden miljoenen opslorpt, waardoor zij een winstgevend bezigheid wordt die vragen oproept.

1. Welk juridisch statuut hebben de diverse sportclubs, -bonden en -verenigingen?

2.

a) Aan welke belastingen zijn de sportmanifestaties over het algemeen onderworpen?

b) Verschilt het stelsel naargelang het gaat om sportmanifestaties die voor amateurs zijn bestemd of om sportevenementen waaraan enkel beroepssporters deelnemen?

3. Quel est le régime fiscal appliqué aux clubs et à leurs dirigeants?

4. Quel est le régime fiscal appliqué aux clubs, aux dirigeants et aux sportifs (professionnels ou amateurs) sur les montants payés lors des transferts d'un joueur d'un club à un autre?

5. A combien se montent les recettes fiscales provenant des activités sportives en général et du football en particulier?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions qui relèvent de ma compétence.

1. Les dispositions légales, réglementaires ou autres qui déterminent la forme sous laquelle peuvent exister les fédérations, associations et clubs sportifs ne ressortissent pas au domaine fiscal. Toutefois, je puis préciser que les entités dont il s'agit ne sont soumises en tant que telles à l'impôt sur les revenus que pour autant qu'elles possèdent la personnalité juridique. Par contre, la qualité d'assujetti à la TVA leur est reconnue dès lors qu'elles exercent une activité économique dans les conditions de l'article 4 du Code de la TVA (voir point 3 ci-après), et ce indépendamment du fait de savoir si elles sont ou non dotées de la personnalité juridique. Quant aux associations de fait, il est admis que, lorsqu'elles exercent une activité commerciale, elles doivent être considérées comme des sociétés en nom collectif, irrégulièrement constituées, et dont les associés sont solidairement tenus des engagements sociaux.

2.

a) Dans la mesure où les clubs, fédérations et associations sportives en tous genres organisent de manière habituelle des manifestations sportives et perçoivent à cette occasion un droit d'entrée, les sommes ainsi perçues sont passibles de la TVA par application combinée des articles 2, 4 (voir point 3 ci-après) et 18, § 1^{er}, alinéa 2, 12^o du Code établissant cette taxe. Le taux applicable est celui de 6%.

b) Dans le chef des organisateurs de manifestations sportives, le régime fiscal n'est pas fonction du statut sous lequel les participants pratiquent leur sport, mais des activités exercées par lesdits organisateurs eux-mêmes.

3. Les clubs qui ont la personnalité juridique sont assujettis à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des personnes morales selon qu'ils se livrent ou non à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif.

Par ailleurs, conformément à l'article 4 du Code de la TVA, les clubs ont, comme quiconque, la qualité d'assujetti à cette taxe dès lors qu'ils effectuent, dans l'exercice d'une activité économique, d'une manière habituelle et indépendante, à titre principal ou à titre d'appoint, avec ou sans esprit de lucre, des livraisons de biens ou des prestations de services visées par ledit code, quel que soit le lieu où s'exerce l'activité économique. Aucune distinction ne doit donc être faite selon

3. Aan welk belastingstelsel zijn de clubs en hun bestuurders onderworpen?

4. Welk belastingstelsel geldt voor clubs, bestuurders en sporters (amateurs of beroepssporters) met betrekking tot de bedragen die bij de transfers van spelers van de ene club naar de andere worden betaald?

5. Hoeveel bedraagt de totale belastingopbrengst uit sportactiviteiten in het algemeen, en uit voetbal in het bijzonder?

Antwoord : Het geacht lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op de vragen die tot mijn bevoegdheid behoren.

1. De wettelijke, reglementaire of andere bepalingen die de rechtsvorm regelen waaronder sportbonden, sportverenigingen en sportclubs kunnen bestaan, behoren niet tot het domein van de fiscaliteit. Ik kan evenwel verduidelijken dat die instellingen maar als zodanig aan de inkomstenbelasting zijn onderworpen in zover ze rechtspersoonlijkheid bezitten. Daarentegen worden zij als BTW-belastingplichtige beschouwd wanneer zij een economische activiteit uitoefenen onder de voorwaarden van artikel 4 van het BTW-wetboek (zie punt 3 hierna), en dat ongeacht het feit of ze al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten. Wat de feitelijke verenigingen betreft, wordt aangenomen dat, wanneer ze een handelsactiviteit uitoefenen, ze als onregelmatig opgerichte vennootschappen onder firma moeten worden beschouwd, waarvan de vennoten hoofdelijk zijn gehouden tot nakoming van de maatschappelijke verbintenissen.

2.

a) Wanneer sportclubs, -federaties of -verenigingen geregeld sportmanifestaties organiseren en bij die gelegenheid inkomgelden vragen, zijn de aldus geïnde bedragen ingevolge de gecombineerde toepassing van de artikelen 2, 4 (zie punt 3 hierna) en 18, § 1, tweede lid, 12^o van het BTW-wetboek, aan de BTW onderworpen tegen het BTW-tarief van 6%.

b) Het belastingstelsel van de organisatoren van sportmanifestaties wordt niet bepaald door het statuut waaronder de deelnemers hun sport beoefenen, maar door de activiteiten die door die organisatoren zelf worden uitgeoefend.

3. De clubs die rechtspersoonlijkheid hebben, zijn onderworpen aan de vennootschapsbelasting of aan de rechtspersonenbelasting naargelang ze zich al dan niet bezighouden met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard.

Overigens hebben de clubs, zoals eenieder, overeenkomstig artikel 4 van het BTW-wetboek de hoedanigheid van BTW-belastingplichtige wanneer ze in de uitoefening van een economische activiteit geregeld en zelfstandig, met of zonder winst oogmerk, hoofdzakelijk of aanvullend, leveringen van goederen of diensten verrichten die in genoemd wetboek zijn omschreven, ongeacht op welke plaats de economische activiteit wordt uitgeoefend. Er dient geen enkel onderscheid te

que les opérations effectuées présentent ou non un caractère lucratif..

Siles dirigeants de clubs sont rémunérés dans l'exercice de leur fonction, il s'agit normalement de revenus professionnels imposables comme tels.

En matière de TVA, comme ils n'assistent normalement pas de manière indépendante, ils ne sont pas des assujettis pour les tâches qu'ils accomplissent au sein de leur club, même s'ils sont rémunérés.

4. Si le club est assujetti à l'impôt des sociétés, le bénéfice qu'il réalise à l'occasion du transfert d'un joueur est considéré comme une plus-value imposable en principe. Par contre, un tel transfert ne génère pas de revenus imposables dans le chef d'un assujetti à l'impôt des personnes morales. La question de savoir si une telle opération peut être assimilée à une activité de caractère lucratif dépend d'éléments de fait propres à chaque cas d'espèce.

En ce qui concerne les sommes payées à l'occasion des transferts de joueurs et qui sont allouées aux sportifs eux-mêmes ou à des dirigeants, il ne m'est pas possible, en l'espèce, de formuler une réponse de portée générale étant donné que le régime fiscal de ces sommes peut varier fondamentalement selon les circonstances de droit et de fait propres au paiement. Cependant, il peut être supposé qu'il s'agit de revenus professionnels qui tombent, par conséquent, dans le champ d'application de l'impôt des personnes physiques.

En matière de TVA, la convention conclue entre les clubs et par laquelle, soit les droits sur un joueur sont cédés définitivement, soit les droits sur un joueur sont octroyés temporairement - en d'autres mots le transfert définitif ou temporaire - constitue une prestation de services au sens du Code de la TVA.

Toutefois, pour ne pas porter atteinte à l'éducation physique et sportive des jeunes et compte tenu qu'en outre, lors des transferts de jeunes joueurs, les considérations sportives priment en tout état de cause, l'administration admet que les transferts de tels joueurs ne sont pas soumis à la TVA pour autant que les joueurs concernés n'aient pas atteint l'âge de 16 ans, au 1^{er} août qui suit la conclusion du transfert.

Par ailleurs, la somme versée par un joueur qui souhaite quitter temporairement ou définitivement son club, constitue une indemnité de dédommagement qui n'est pas imposable à la TVA.

Enfin, lorsqu'un joueur qui a quitté le club auquel il était lié, se lie à un autre club moyennant rémunération, ce joueur n'agit pas comme assujetti au sens de l'article 4 du Code de la TVA et aucune TVA ne doit dès lors être perçue à l'occasion de cette opération.

5. Les statistiques tenues par l'Administration des contributions directes et l'Administration de la TVA, de l'enregistrement et des domaines, ne permettent pas d'isoler les renseignements demandés.

worden gemaakt naargelang de verrichte handelingen al dan niet met een winstgevend doel worden verricht.

Indien de bestuurders van de clubs voor het uitoefenen van hun functie worden vergoed, gaat het normaal om beroepsinkomsten die als zodanig belastbaar zijn.

Op het stuk van de BTW hebben die personen aangezien ze normaal gezien niet op zelfstandige wijze optreden niet de hoedanigheid van belastingplichtige voor de taken die zij verrichten binnen hun club, zelfs indien ze hiervoor worden vergoed.

4. Indien een club onderworpen is aan de vennootschapsbelasting, wordt de winst die hij behaalt naar aanleiding van een transfer van een speler beschouwd als een in principe belastbare meerwaarde. Daarentegen levert een dergelijke transfer geen belastbare inkomsten op voor een aan de rechtspersonenbelasting onderworpen club. Of een dergelijke verrichting kan worden gelijkgesteld met een verrichting van winsrgevende aard hangt af van de feitelijke omstandigheden eigen aan elk afzonderlijk geval.

Wat de sommen betreft die ter gelegenheid van transfers van spelers aan de sportlieden zelf of aan de bestuurders worden betaald, is het mij niet mogelijk een algemeen geldend antwoord te formuleren, daar de fiscale behandeling ervan wezenlijk kan verschillen naargelang de juridische en feitelijke omstandigheden waarin de betaling gebeurt. Toch kan men er van uitgaan dat het om beroepsinkomsten gaat die bijgevolg in het toepassingsgebied van de personenbelasting vallen.

Op het stuk van de BTW, is de overeenkomst gesloten tussen clubs waarbij, hetzij de rechten op een speler definitief worden overgedragen, hetzij rechten op een speler tijdelijk worden verleend - met andere woorden de definitieve of tijdelijke transfer - een dienst in de zin van het BTW-wetboek.

Om evenwel geen afbreuk te doen aan de lichamelijke en sportieve opvoeding van jongeren en daar bovendien bij transfers van jeugdige spelers de sportieve overwegingen alleszins primeren, aanvaardt de administratie dat transfers van dergelijke spelers niet aan de BTW zijn onderworpen voor zover het om transfers gaat die worden gesloten voor de betrokken speler op 1 augustus volgend op het sluiten van de transfer de leeftijd van 16 jaar heeft bereikt.

Overigens is de vergoeding, betaald door een speler die zijn club tijdelijk of definitief wenst te verlaten, aan te merken als een schadevergoeding die niet aan de BTW is onderworpen.

Wanneer ten slotte een speler die zijn club, waarbij hij aangesloten was, heeft verlaten, zieh tegen betaling bij een andere club aansluit, handelt die speler niet als belastingplichtige in de zin van artikel 4 van het BTW-wetboek zodat over die handeling geen BTW verschuldigd is.

5. De door de Administratie der directe belastingen en de Administratie van de BTW, registratie en domeinen gehouden statistieken maken het niet mogelijk de gevraagde inlichtingen af te zonderen.

Ceux-ci ne pourraient être estimés qu'après d'amples recherches qui ne sont cependant pas envisageables compte tenu des missions prioritaires et des moyens desdites administrations.

DO 939410967

Question n° 900 de M. de Clippele du 4 février 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. - Frais professionnels. - Déplacements.

Il apparaît que l'administration fiscale considère que les frais indirects, au sens de la disposition administrative D19-444.90S du 12 mars 1993 et ses renvois c'est-à-dire les frais de garage (loyer, et cetera) sont inclus dans le forfait de six francs belges par kilomètre. La loi du 28 juillet 1992 en son article 10, (« ... les frais professionnels afférents aux déplacements entre le domicile et le lieu de travail effectués au moyen d'un véhicule visé à cet alinéa sont fixés forfaitairement à six francs belges par kilomètre parcouru ... ») semble indiquer que seuls les frais directs sont couverts par le forfait de six francs belges par kilomètre.

Pouvez-vous confirmer que seuls les frais directs sont couverts par le forfait de six francs belges par kilomètre?

Réponse: Il résulte des travaux parlementaires préparatoires à la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, notamment du rapport fait au nom de la commission des Finances (Chambre, session extraordinaire 1991-1992, *Doc. parl.*, n° 444/9, pages 123 et suivantes), que le législateur a manifestement eu l'intention d'inclure dans le forfait de 6 francs belges par kilomètre parcouru (article 66, alinéa 4 du Code des impôts sur les revenus 1992) tous les frais professionnels afférents aux déplacements en voiture entre le domicile et le lieu de travail, qu'ils soient directs ou indirects.

La seule exception concerne les frais de financement dont la déductibilité est admise par soucis d'uniformisation avec la règle de 75% (article 22 de la loi du 7 décembre 1988).

DO 939411006

Question n° 905 de M. Denys du 8 février 1994 (N.) :

Taxe sur la mise en circulation.

En cas de perte de la plaque d'immatriculation originale d'un véhicule, une nouvelle plaque peut être de-

Die zouden slechts kunnen worden geraamd na uitvoerig opzoekingswerk wat evenwel niet kan worden overwogen gelet op de prioritaire opdrachten en de middelen van die administraties.

DO 939410967

Vraag nr. 900 van de heer de Clippele van 4 februari 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. - Beroepskosten. - Verplaatsing.

De belastingadministratie beschouwt kennelijk de indirecte kosten zoals bedoeld in de administratieve beschikking D19-444.90S van 12 maart 1993 en zijn renvoeien, te weten de kosten voor een garage (huurgelden, enzovoort), als inbegrepen in het forfait van zes Belgische frank per kilometer. Uit artikel 10 van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen (« ... worden de beroepskosten met betrekking tot de verplaatsing tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling met een in dat lid vermeld voertuig forfaitair op 6 Belgische frank per afgelegde kilometer bepaald ... ») kan dan weer worden opge- maakt dat enkel de directe kosten in dat forfait van zes Belgische frank per kilometer zijn inberekend.

Bevestigt u dat het forfait van zes Belgische frank per kilometer enkel de directe kosten omvat?

Antwoord : Uit de voorbereidende parlementaire werkzaamheden van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen, inzonderheid uit het verslag namens de commissie voor de Financiën (Kamer, buitengewone zitting 1991-1992, *Gedr. Stuk*, nr. 444/9, blz. 123 en volgende), blijkt dat de wetgever duidelijk de bedoeling heeft gehad dat het forfait van 6 Belgische frank per afgelegde kilometer (artikel 66, vierde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992) alle beroepskosten, zowel de rechtstreekse als de onrechtstreekse, met betrekking tot de verplaatsingen met een voertuig tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling zou omvatten.

De enige uitzondering betreft de financieringskosten waarvan de aftrekbaarheid is toegelaten om redenen van eenvormigheid met de 75%-regel (artikel 22 van de wet van 7 december 1988).

Dû 939411006

Vraag nr. 905 van de heer Denys van 8 februari 1994 (N.) :

Belasting op de inverkeerstelling.

Bij verlies van een originele nummerplaat van een voertuig kan een nieuwe nummerplaat worden aange-

mandée, la police ou la gendarmerie devant attester qu'il s'agit d'une demande de nouvelle plaque au nom de la même personne. Dans de tels cas, on est obligé de payer une taxe sur la mise en circulation, bien qu'il s'agisse d'un véhicule déjà mis en circulation. Le demandeur peut essayer par la suite de récupérer le montant par la voie d'une réclamation.

Pourquoi n'est-on pas exempté de la taxe sur la mise en circulation lorsqu'il s'agit du remplacement d'une plaque d'immatriculation originale perdue?

Réponse: En vertu de l'article 100 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (CTA), la taxe de mise en circulation (TMC) est due par la personne physique ou morale qui est reprise au certificat d'immatriculation lors de la première mise en usage sur la voie publique du véhicule routier par les soins de ladite personne physique ou morale.

Il résulte de ce texte légal que la réimmatriculation, sous le même numéro de plaque ou non, d'un même véhicule au nom d'une même personne ne peut donner lieu à perception de la TMC puisqu'il ne s'agit pas, dans cette hypothèse, d'une première mise en usage du véhicule par les soins de ladite personne.

Jusqu'à présent, ce type d'opération donne néanmoins lieu à l'envoi d'une invitation à payer la TMC. L'administration des contributions directes examine les moyens informatiques à mettre en œuvre afin d'éviter l'envoi de ces avis de paiement intempestifs et collabore activement à cette fin avec la Direction pour l'immatriculation des véhicules.

La TMC qui aurait été exigée ou payée indûment pourra être dégrevée soit d'office en application de l'article 104, CTA, soit sur la base d'une réclamation régulière introduite sur pied de l'article 103bis, CTA.

Dû 939411025

Question n° 907 de M. Vergote du 9 février 1994 (N.) :

Impôts sur les revenus. - Plus-values de cession.

L'article 46, § 1^{er}, du eIR 1992 précise qu'un contribuable peut, dans le cadre du régime de la continuation, céder son entreprise à son conjoint ou à un ou plusieurs héritiers en ligne directe. Cela implique, au niveau de l'administration fiscale, que l'on considère que l'entreprise n'a pas changé de propriétaire et qu'il n'est dès lors pas tenu compte de plus-values ou de moins-values.

vraagd waarbij door politie of rijkswacht moet worden geattesteerd dat het om de aanvraag van een nieuwe plaat gaat op naam van dezelfde persoon. In dergelijke gevallen wordt men toch verplicht een belasting op de inverkeerstelling te betalen, alhoewel het gaat om een al eerder in het verkeer gebracht voertuig. Nadien kan de aanvrager via een bezwaarschrift pogen het bedrag terugbetaald te krijgen.

Waarom wordt men niet vrijgesteld van de belasting op de inverkeerstelling wanneer het gaat om de vervanging van een verloren gegane originele nummerplaat?

Antwoord: Krachtens artikel 100 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (WGB) is de belasting op de inverkeerstelling (BIV) verschuldigd door de natuurlijke of rechtspersoon die vermeld is op het inschrijvingsbewijs op het ogenblik van de eerste inverkeerstelling op de openbare weg van het wegvoertuig door de voormelde natuurlijke of rechtspersoon.

Uit die wettekst volgt dat de herinschrijving, al dan niet onder dezelfde nummerplaat, van een zelfde voertuig op naam van een zelfde persoon geen aanleiding mag geven tot heffing van de BIV vermits het in die hypothese niet gaat om een eerste inverkeerstelling van het wegvoertuig door de voormelde persoon.

Tot op heden geeft dat soort operaties niettemin aanleiding tot het verzenden van een uitnodiging tot betaling van de BIV. De administratie der directe belastingen onderzoekt de in werking te stellen informaticamiddelen om de toezending van die ongewenste berichten tot betaling te vermijden en werkt daartoe intensief samen met de Directie voor de inschrijving van de voertuigen.

De BIV die ten onrechte zou geëist of betaald zijn, kan worden ontheven, hetzij van ambtswege bij roepassing van artikel 104, WGB, hetzij op basis van een regelmatig bezwaarschrift ingediend op grond van artikel 103bis, WGB.

Dû 939411025

Vraag nr. 907 van de heer Verga te van 9 februari 1994 (N.):

Inkomstenbelastingen. - Vrijgestelde inkomsten. - Stopzettingsmeerwaarden.

Artikel 46, § 1, van het WIB 1992 bepaalt, dat een belastingplichtige zijn onderneming aan zijn echtgenoot of aan een of meer erfgenamen in rechte lijn, onder toepassing van het voortzettingsstelsel, kan overlaten. Dat houdt in - voor de fiscale administratie - dat er wordt gehandeld alsof de onderneming niet van eigenaar is veranderd, en dat geen rekening wordt gehouden met onder meer meer- en minderwaarden.

Pour des raisons d'équité et d'honnêteté vis-à-vis d'autres héritiers, il serait logique de faire apparaître les plus-values et moins-values dans le cadre de cet acte juridique. Une affaire peut en effet être cédée avec une plus-value considérable.

1. Les intérêts visant à financer une reprise dans le cadre de l'article 46 sont-ils fiscalement déductibles?

2. La plus-value présente au moment de la reprise est-elle imposée dans le chef du cédant?

Réponse:

1. Les intérêts d'un emprunt conclu pour la reprise d'un fonds de commerce constituent en principe des frais professionnels déductibles au sens des articles 49 et 52, 2° du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992), même si la reprise s'effectue dans le cadre du régime de la continuation visé à l'article 46, § 1^{er}, CIR 1992.

2. Pour autant que la reprise intervienne dans le cadre du régime de la continuation prévu à l'article 46, § 1^{er}, CIR 1992, les plus-values visées à l'article 28, alinéa 1^{er}, CIR 1992, c'est-à-dire celles qui ont été obtenues ou constatées en raison ou à l'occasion de la cessation complète et définitive de l'entreprise ou de l'exercice d'une profession libérale, charge, office ou occupation lucrative, sont exonérées de l'impôt des personnes physiques dans le chef du cédant.

DO 939411040

Question n° 909 de M. Hiance du 10 février 1994 (Fr.) :

Département. - Restructuration.

Le plan quinquennal de restructuration des administrations fiscales prévoit une réorganisation en profondeur pour le 1^{er} juillet 1995. Elle créera une administration de la fiscalité des revenus et des entreprises ainsi qu'une administration du recouvrement et du contentieux, chacune regroupant l'administration des contributions directes et celle de la TVA. L'administration de la fiscalité des revenus et des entreprises s'occupera des tâches de gestion et de contrôle. Le pays sera divisé en 65 ressorts qui correspondront aux arrondissements judiciaires. Par ressort, on créera un centre de contrôle, un service de gestion pour les sociétés et trois services de gestion polyvalents.

1. La création de cette nouvelle administration avec ses grades spécifiques aura-t-elle pour conséquence de supprimer la péréquation des pensions des agents actuellement à la retraite par disparition de leurs grades dans l'administration « nouvelle mouture »?

Evenwel, om redenen van rechtvaardigheid en eerlijkheid tegenover andere erfgenamen, is het logisch dat ter gelegenheid van voornoemde rechtsovergang meer- en minderwaarden tot uiting komen. Een zaak kan worden overgelaten met een aanzienlijke meerwaarde.

1. Zijn intresten ter financiering van een overname in het kader van artikel 46 fiscaal aftrekbaar?

2. Wordt de meerwaarde ter gelegenheid van de overname belast in hoofde van de overnemer?

Antwoord:

1. Interesten van een lening die is aangegaan voor de overname van een handelszaak, zijn in beginsel aftrekbare beroepskosten in de zin van de artikelen 49 en 52, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992), ook al geschiedt de overname in het kader van het in artikel 46, § 1, 1°, WIB 1992, bedoelde voortzettingsstelsel.

2. Voor zover de overname geschiedt in het kader van het in artikel 46, § 1, 1°, WIB 1992, beoogde voortzettingsstelsel, zijn de in artikel 28, eerste lid, 1°, WIB 1992 bedoelde meerwaarden, dat wil zeggen die welke worden verkregen of vastgesteld uit hoofde of naar aanleiding van de volledige en definitieve stopzetting van de onderneming of van de uitoefening van een vrij beroep, ambt, post of winstgevende bezigheid, bij de overnemer vrijgesteld van personenbelasting.

DO 939411040

Vraag nr. 909 van de heer Hiance van 10 februari 1994 (Fr.) :

Departement. - Herstructurering.

Het vijfjarenplan voor de herstructurering van de belastingadministraties voorziet in een grondige reorganisatie tegen 1 juli 1995. Een bestuur voor de inkomsten- en vennootschapsbelasting en een bestuur voor de inning en de geschillen zullen worden opgericht, die elk het bestuur van de directe belastingen en het bestuur van de BTW zullen groeperen. Het bestuur voor de inkomsten- en vennootschapsbelasting zal met beheer- en controletaken worden belast. Het land zal worden onderverdeeld in 65 ambtsgebieden, die met de gerechtelijke arrondissementen overeenstemmen. Per ambtsgebied zullen een controlecentrum, een beheerdienst voor de vennootschappen en drie diensten voor polyvalent beheer worden opgericht.

1. Zal de oprichting van het nieuw bestuur met zijn specifieke graden tot gevolg hebben dat de perequatie van de pensioenen van de momenteel gepensioneerde ambtenaren tengevolge van het verdwijnen van hun graden in het nieuw bestuur wordt afgeschaft?

2.

- a) Qu'est-ce qui sera fait pour les contribuables obligés à de longs déplacements par la suppression des contrôles locaux? Ne craignez-vous pas que les plus pénalisés soient surtout les plus défavorisés?
- b) A-t-on prévu d'indemniser les agents qui seraient obligés d'accomplir de longs trajets pour atteindre leurs nouveaux lieux de travail?
- c) Enfin, cette restructuration dégage un surplus d'environ 900 agents de niveaux 3 et 4. Que vont-ils devenir?

3.

- a) Ne craignez-vous pas que la fusion de deux administrations d'inégale importance quant au nombre d'agents qu'elles emploient (respectivement environ 6.000 pour les contributions et environ 3.000 pour la TVA) se termine par l'absorption pure et simple de l'administration la moins nombreuse avec, pour conséquence, la démotivation des fonctionnaires de celle-ci (TVA) qui se verraient systématiquement préférer les fonctionnaires de l'administration dominante (contributions directes)?
- b) Si ce problème ne vous a pas échappé, quelles mesures prenez-vous?

4. Dans le cadre de cette restructuration, il semble que les services de recherche et de documentation soient supprimés. Ne pensez-vous pas qu'à l'heure de l'Europe, il est dangereux de ne pas avoir un service qui puisse faire des constatations dans l'ensemble du pays et n'être pas limité à un arrondissement judiciaire ou à une partie d'arrondissement judiciaire?

5. Enfin, quel sera le coût de cette opération? En effet, les regroupements et déménagements de bureaux occasionneront des frais et suspendront les opérations de contrôle pendant une période non négligeable, ce qui diminuera les rentrées fiscales.

Réponse: Un plan quinquennal de restructuration des administrations fiscales est en préparation au ministère des Finances. Les lignes de force de ce plan ont été exposées lors de l'audition concernant l'organisation et la gestion du ministère des Finances (voir *Doc. parl.*, Sénat, n° 543, 1992-1993, pages 7 à 20).

La mise au point concrète du plan est en train d'être élaborée: on est actuellement au stade de l'étude et de la concertation au sein de l'administration. Il est dès lors impossible de fournir une réponse précise aux questions posées par l'honorable membre.

Dès que les options générales auront été fixées et qu'un dossier administratif aura été approuvé en vue d'être soumis à la concertation syndicale et aux contrôles administratif et budgétaire, il sera possible de fournir de plus amples informations.

2.

- a) Wat zal worden gedaan voor de belastingplichtigen die zich wegens de afschaffing van de plaatselijke controles verder zullen moeten verplaatsen? Vreest u niet dat vooral de minderbegoeden daar opnieuw het slachtoffer van worden?
- b) Zullen de ambtenaren die lange afstanden zullen moeten afleggen om hun nieuwe 'werkplaats' te bereiken, worden vergoed?
- c) Die herstructurering zal ongeveer 900 ambtenaren van de niveaus 3 en 4 overtollig maken. Wat zal er met hen gebeuren?

3.

- a) Vreest u niet dat de fusie van twee besturen van ongelijke omvang wat het aantal tewerkgesteld ambtenaren betreft (respectievelijk ongeveer 6.000 voor de belastingen en ongeveer 3.000 voor de BTW), op een eenvoudige opslorping van het bestuur met het kleinste aantal ambtenaren zal neerkomen, wat die ambtenaren (BTW) zal demotiveren omdat hun collega's van het overheersende bestuur (directe belastingen) stelselmatig de voorkeur zullen genieten?

- b) Als dat probleem u niet is ontgaan, welke maatregelen zal u ter zake nemen?

4. In het kader van die herstructurering zouden de opsporings- en documentatiediensten worden afschaft. Denkt u niet, nu Europa werkelijkheid is geworden, dat het gevaarlijk is niet over een dienst te beschikken die in het hele land vaststellingen kan doen en zich niet tot een gerechtelijk arrondissement of een gedeelte van een gerechtelijk arrondissement moet beperken?

5. Ten slotte, hoeveel zal die herstructurering kosten? Aan de groeperingen en verhuizingen van kantoren zijn immers kosten verbonden, en zullen de controleverrichtingen tevens gedurende een niet onaanzienlijke periode worden gestaakt, wat tot een vermindering van belastingontvangsten zal leiden.

Antwoord: Op het ministerie van Financiën is momenteel een vijfjarenplan in voorbereiding ter herstructurering van de fiscale besturen. De krachtlijnen van dat plan werden uiteengezet tijdens de hoorzitting over de organisatie en het management van het ministerie van Financiën (zie *Gedr. stuk*, Senaat, nr. 543, 1992-1993, blz. 7 tot 20).

De concrete invulling van het plan is momenteel volop bezig (studie- en overlegfase binnen de administratie). Het is in de huidige stand van zaken dan ook onmogelijk om nu al precieze antwoorden te geven op de gestelde vragen.

Zodra de beleidsopties vastliggen en een administratief dossier is goedgekeurd voor het nodige overleg met de representatieve vakbondsorganisaties en voor de administratieve controle en begrotingscontroles (eerste semester van dit jaar), zullen meer inlichtingen kunnen worden verstrekt.

DO 939411062

Question n° 914 de M. Vande Lanotte du 11 février 1994 (N.):

Département. - Restructuration. - Flandre occidentale.

Au 1^{er} juillet 1995, les actuelles administrations des contributions directes et de la TVA seront groupées au sein d'une seule administration (fiscalité des revenus et des entreprises). Le comité de direction des administrations fiscales a décidé de scinder le pays en 65 circonscriptions. Par circonscription, les services polyvalents (contributions directes et TVA) suivants seraient créés: 1 centre de contrôle (personnes physiques et juridiques), 3 centres de gestion des personnes physiques et un centre de gestion des sociétés.

Or, il me revient qu'en ce qui concerne l'ensemble de la côte belge, les plans ne prévoient aucun centre de contrôle et même aucun centre de gestion des sociétés.

Il convient de faire observer dans ce cadre qu'au 1^{er} avril 1994, le bureau de contrôle Blankenberge-sociétés (circonscription Blankenberge et Knokke-Heist) sera transféré des bâtiments administratifs d'Ostende à ceux de Knokke-Heist. D'importants travaux d'aménagement ont été réalisés à cet effet. Si les nouveaux projets sont mis en œuvre, tous les dossiers relatifs aux sociétés devraient une nouvelle fois être transférés au 1^{er} juillet 1995. En outre, il y a certainement à Ostende l'espace nécessaire à l'installation d'un centre de contrôle et d'un centre de gestion. On y dispose de terrains et d'un plan pour la construction d'un nouveau bâtiment. Il convient de prendre en considération la situation centrale (à la côte et à proximité des circonscriptions) et l'importance de la ville.

Le bâtiment administratif d'Ostende héberge actuellement l'inspection de la recherche qui est notamment chargée du contrôle des quatre casinos de la côte ainsi que de l'hippodrome d'Ostende, de l'enregistrement des barèmes pour l'agriculture et l'horticulture, et cetera. Le contrôle des casinos occupe à lui seul trente personnes.

Lors d'un entretien qu'ont eu le 1^{er} février 1994 des représentants de l'UDIC (Union des directeurs, inspecteurs et contrôleurs des contributions) et un conseiller de l'administration centrale, il a été précisé que la délimitation des circonscriptions était définitive (une seule modification étant intervenue à Arlon à la suite de «pressions politiques »). Il a également été argué du fait que les circonscriptions doivent coïncider avec les arrondissements judiciaires. Or, on trouve un centre de contrôle à Roulers, alors que cette ville fait partie de l'arrondissement judiciaire de Courtrai.

1. Toutes ces informations sont-elles exactes?

2. Comment peut-on justifier le fait qu'aucun centre de gestion ou de contrôle ne soit prévu à la côte alors qu'on y trouve une importante concentration d'entreprises?

DO 939411062

Vraag nr. 914 van de heer Vande Lanotte van 11 februari 1994 (N.) :

Departement. - Herstructurering. - West-Vlaanderen.

Op 1 juli 1995 worden de huidige administraties van de directe belastingen en van de BTW gegroepeerd in de administratie van de inkomens- en ondernemingsfiscaliteit. Het directiecomité van de fiscale administraties besliste het land op te delen in 65 ambtsgebieden. Per ambtsgebied worden naar verluidt volgende diensten, die telkens polyvalent zijn (directe belastingen en BTW), opgericht: 1 controlecentrum (natuurlijke personen en rechtspersonen), 3 beheercentra natuurlijke personen en 1 beheercentrum vennootschappen.

De plannen zouden voor de hele Belgische kust in geen controlecentrum en, sterker nog, geen enkel beheercentrum vennootschappen voorzien.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat op 1 april 1994 de controle Blankenberge-vennootschappen (ambtsgebied Blankenberge en Knokke-Heist) van het dienstgebouw te Oostende naar dat te Knokke-Heist wordt overgebracht. Aanzienlijke veranderingswerken werden hiertoe uitgevoerd. Indien het geplande doorgaat, moeten vanaf 1 juli 1995 alle dossiers vennootschappen daar opnieuw verdwijnen. Bovendien is er te Oostende zeker plaats voor een controle- en een beheercentrum. Men beschikt er over gronden, en een plan om een nieuw gebouw op te richten. De centrale ligging (aan de kust en in de nabijheid van de ambtsgebieden) en de grootte van de stad dienen in aanmerking te worden genomen.

In het dienstgebouw te Oostende bevindt zich momenteel de opsporingsinspectie, die onder meer bevoegd is voor casinotoezicht voor de 4 kustcasino's, toezicht op hippodroom Oostende, opname van barema's voor land- en tuinbouw, enzovoort. Dertig mensen zijn nodig voor het casinotoezicht alleen.

Tijdens een onderhoud van 1 februari 1994 tussen vertegenwoordigers van UDIC (« Union des directeurs, inspecteurs et contrôleurs des contributions ») en een adviseur van het hoofdbestuur werd meegedeeld dat die ambtsgebieden definitief werden vastgelegd (en dat er tot op heden slechts een wijziging werd aangebracht, namelijk te Aarlen, en dat «onder politieke druk »). Tevens wordt beweerd dat die ambtsgebieden moeten samenvallen met de gerechtelijke arrondissementen. Te Roeselare is evenwel een controlecentrum ingeplant terwijl die stad tot het gerechtelijk arrondissement Kortrijk behoort.

1. Klopt dat allemaal?

2. Is het verantwoord dat in de kuststrook, met een belangrijke concentratie van bedrijven, geen beheer- en controlecentra gepland zijn?

Réponse : J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse à la question posée par M. Hiance (question n° 909 du 10 février 1994, page 9964 de ce bulletin).

DO 939411132

Question n° 928 de M. Olaerts du 24 février 1994 (N.) :

Département. - Restructuration.

Certains rumeurs font état de projets et de démarches en vue de la fusion, de l'union ou de la réforme des services des contributions et en vue de la création, entre autres, de nouveaux centres de gestion.

1. Quels projets concrets ont été élaborés?
2. Où en est leur exécution?

Réponse: J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse à la question posée par M. Hiance (question n° 909 du 10 février 1994, page 9964 de ce bulletin).

Ministre de la Politique scientifique
et de l'Infrastructure

DO 929322557

Question n° 104 de M. Barbé du 20 septembre 1993 (N.) :

Couche d'ozone. - IRM.

La dégradation de la couche d'ozone constitue l'un des principaux problèmes d'environnement. L'Institut royal météorologique (IRM) étudie ce problème. Toutefois, depuis le début de l'année, l'IRM a relativisé à plusieurs reprises, tant dans des quotidiens et hebdomadaires que dans une émission « scientifique » de la BRTN, le problème de la dégradation de la couche d'ozone. Selon l'IRM, les mesures ne révéleraient pas de dégradation de la couche d'ozone de 1971 à la fin 1991. La tendance n'aurait été renversée que depuis le début de 1992. Ces communiqués de presse ont également chaque fois minimisé le rôle des chloro-fluorocarbures (CFC). Ainsi, un collaborateur de l'IRM a déclaré dans *Le Soir* du 19 août 1993 : « Les CFC peuvent être responsables. » Selon d'IRM, la dégradation de la couche d'ozone serait essentiellement due aux conditions climatiques et à l'éruption d'un volcan. L'IRM a également contesté qu'il ait déjà été scientifiquement prouvé que la dégradation de la couche d'ozone entraîne une augmentation des rayons UV nocifs.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te verwijzen naar mijn antwoord op de vraag gesteld door de heer Hiance (vraag nr. 909 van 10 februari 1994, blz. 9964 van dit bulletin).

Da 939411132

Vraag nr. 928 van de heer Olaerts van 24 februari 1994 (N.):

Departement. - Herstructurering.

Er zijn geruchten, plannen en stappen inzake fusie, samenvoeging en omvorming van belastingdiensten en inzake de oprichting van nieuwe beheercentra en andere.

1. Welke plannen bestaan concreet?
2. Wat is de stand van hun uitvoering?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te verwijzen naar mijn antwoord op de vraag gesteld door de heer Hiance (vraag nr. 909 van 10 februari 1994, blz. 9964 van dit bulletin).

Minister van Wetenschapsbeleid
en Infrastructuur

DO 929322557

Vraag nr. 104 van de heer Barbé van 20 september 1993 (N.):

Ozonlaag. - KMI.

De aantasting van de ozonlaag is één van de belangrijkste milieuproblemen. Het Koninklijk meteorologisch instituut (KMI) voert onderzoek uit over die materie. Sinds begin dit jaar werd het probleem van de aantasting van de ozonlaag echter herhaaldelijk gerelativeerd door het KMI, zowel in dag- en weekbladen als in een « wetenschappelijke » BRTN-uitzending. Volgens het KMI zou uit metingen geen aantasting van de ozonlaag blijken in de periode van 1971 tot eind 1991. Enkel sinds begin 1992 zou er een trendbreuk zijn. In die persberichten werd telkens ook de rol van chloorfluorkoolwaterstoffen (cfk's) geminimaliseerd. Zo verklaarde een medewerker van het KMI in « *Le Soir* » van 19 augustus 1993 : « Les CFK peuvent être responsables ». De aantasting van de ozonlaag zou volgens het KMI vooral worden veroorzaakt door weersomstandigheden en door de uitbarsting van een vulkaan. Ook betwistte het KMI dat al wetenschappelijk bewezen is dat de aantasting van de ozonlaag een verhoging van de schadelijke UV-straling tot gevolg heeft.

Ces affirmations s'opposent diamétralement aux constatations de l'« United Nations Environment Programme » (UNEP), de la « World Meteorological Organisation » (WMO) et de nombreux articles de scientifiques publiés dans des périodiques faisant autorité tels que « *Nature* » et « *Science* ». Les données de l'UNEP révèlent ainsi que dans notre pays, la couche d'ozone a déjà diminué avant 1991 (même de 2,9% par décennie). De nombreux scientifiques considèrent effectivement que les émissions de CFC industriels sont la cause principale de la diminution de l'ozone. En outre, des données statistiques au niveau international démontrent clairement qu'une diminution de la couche d'ozone est effectivement liée à un accroissement statistique significatif des rayonnements UV.

Il ressort de tout cela qu'en la matière, l'IRM fait des déclarations publiques dénuées de fondement scientifique. Ces déclarations risquent de saper la motivation pour arrêter la production et l'utilisation des substances nuisibles à la couche d'ozone telles que les CFC et les halons.

1. Sur quelles études les déclarations de l'IRM se fondent-elles?

2. Partagez-vous l'avis de l'IRM en la matière?

3.

a) L'IRM a-t-il effectivement fait des déclarations dépourvues de fondement scientifique qui compliquent l'approche de ce problème d'environnement?

h) Dans l'affirmative, quelles mesures avez-vous déjà prises afin d'éviter la répétition de tels faits à l'avenir?

Réponse complémentaire: La réponse complémentaire à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires).

DO 939400729

Question n° 124 de M. Barbé du 11 janvier 1994 (N.) :

Institut royal du patrimoine artistique. - Prestations de service.

L'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA) effectue un travail scientifique en matière de protection des monuments. Dans ce cadre, l'IRPA effectuerait des « prestations de service ». Il s'agit de travaux de restauration très spécialisés effectués par des membres du personnel de l'IRPA. Il est évident que le savoir-faire de l'IRPA doit être utilisé au mieux. Toutefois, la

Die beweringen staan diametraal tegenover de bevindingen van het UNEP (United Nations Environment Programme), de WMO (World Meteorological Organisation) en tal van wetenschappers die publiceren in gezaghebbende tijdschriften zoals « *Nature* » en « *Science* ». Zo blijkt uit gegevens van het UNEP dat de ozonlaag in ons land al jaren voor 1991 afnam (zelfs met 2,9% per decennium). De uitstoot van industriële CFK's wordt door tal van wetenschappers wel degelijk als grote oorzaak van de ozonafbraak aangeduid. Internationaal aanvaarde statistische berekeningen tonen voort duidelijk aan dat een verminderde ozonlaag inderdaad gepaard gaat met een statistisch significante toename van de UV-straling.

Het komt er op neer dat het KMI inzake de problematiek van de ozonlaag verklaringen in de wereld stuurt die niet wetenschappelijk gedragen zijn. Het grote gevaar hiervan is dat de motivatie vermindert om de productie en het gebruik van ozonlaagafbrekende stoffen zoals CFK's en halonen te stoppen.

1. Op welke studies zijn de beweringen van het KMI gebaseerd?

2. Deelt u de mening van het KMI over die problematiek?

3.

a) Heeft het KMI inderdaad onwetenschappelijke uitspraken gedaan die de aanpak van dat milieuprobleem bemoeilijken?

h) Zo ja, welke maatregelen heeft u genomen om te voorkomen dat dat in de toekomst nog gebeurt?

Aanvullend antwoord : Het aanvullend antwoord op die vraag werd het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

DO 939400729

Vraag nr. 124 van de heer Barbé van 11 januari 1994 (N.) :

Koninklijk instituut voor het kunstpatrimonium. - Dienstverlening.

Het Koninklijk instituut voor het kunstpatrimonium (KIK) verricht wetenschappelijk onderzoek inzake monumentenzorg. In dat kader zou het KIK « dienstverlenende tussenkomsten » verlenen. Dat zijn zeer gespecialiseerde werken door personeelsleden van het KIK bij restauratiewerkzaamheden. Het spreekt vanzelf dat de know-how van het KIK optimaal moet

procédure suivie dans la pratique lors de ces interventions n'est pas claire.

1. Sur quels critères se fonde-t-on pour accepter de telles « prestations de service »?

2. Celles-ci sont-elles uniquement accordées à des administrations et des autorités ou aussi à des particuliers?

3. Dans quelle mesure sont-elles remboursées?

4. Quelles prestations ont été effectuées au cours de ces cinq dernières années?

Réponse complémentaire: La réponse complémentaire à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires).

Ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

DO 939400682

Question n° 116 de M. Barbé du 12 janvier 1994 (N.) :

Conseil d'Etat. - Section législation. - Avis.

La section de législation du Conseil d'Etat est submergée de travail. De plus en plus d'avis urgents (dans les 3 jours) sont demandés. Cela perturbe le traitement des affaires ordinaires et met en péril la qualité et la complétude des avis.

1. Pour combien de projets de loi, d'une part, et d'arrêtés d'exécution, d'autre part, avez-vous demandé un avis au Conseil d'Etat, en 1992 et en 1993 :

- a) dans les trois jours;
- b) sans déterminer de délai;
- c) dans un délai convenu avec le conseil?

2. Avez-vous, à chaque fois, motivé ces avis urgents (trois jours)?

Réponse: Au cours de la période 1992-1993, j'ai demandé trois avis relatifs à des arrêtés réglementaires à la section législation du Conseil d'Etat. Les avis ont été demandés sans détermination d'un délai de réponse.

worden aangewend. De praktische gang van zaken bij die tussenkomsten is echter niet duidelijk.

1. Welke criteria worden aangewend bij het al of niet verlenen van zo'n dienstverlenende tussenkomst?

2. Gebeurt dat enkel bij werken voor besturen en overheden of ook voor particulieren?

3. In welke mate worden die tussenkomsten vergoed?

4. Welke dienstverlenende tussenkomsten werden de jongste vijf jaar uitgevoerd?

Aanvullend antwoord : Het aanvullend antwoord op die vraag werd het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939400682

Vraag nr. 116 van de heer Barbé van 12 januari 1994 (N.) :

Raad van State. - Afdeling wetgeving. - Adviezen.

De afdeling wetgeving van de Raad van State wordt overspoeld met werk. Meer en meer spoedadviezen worden gevraagd (binnen de 3 dagen). Daardoor wordt de behandeling van de gewone zaken verstoord en komen de kwaliteit en de volledigheid van de adviezen in het gedrang.

1. Voor hoeveel wetsontwerpen enerzijds en uitvoeringsbesluiten anderzijds heeft u in 1992 en 1993 aan de Raad van State een advies gevraagd:

- a) binnen de 3 dagen;
- b) zonder een termijn te bepalen;
- c) binnen een tussen u en de raad overeengekomen termijn?

2. Motiveerde u telkens de hoogdringendheid voor spoedadviezen (drie dagen)?

Antwoord: Tijdens de periode 1992-1993 heb ik drie adviezen over reglementaire besluiten gevraagd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State. Die adviezen werden gevraagd zonder bepaling van een termijn van antwoord,

Ministre des Pensions

DO 939410984

Question n° 111 de M. Perdieu du 7 février 1994 (Fr.) :

Comité consultatif des pensions.

Il me revient qu'un comité consultatif des pensions s'est réuni à votre initiative durant l'année 1993.

1. Quelle est la composition dudit comité (néerlandophone, francophone, associations, secteur public, secteur privé, commission, groupes de travail, et cetera)?

2. Quelles actions ledit comité a-t-il entreprises?

3. Quelles initiatives ont été prises afin d'institutionnaliser cette démarche?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre:

1. que le Comité consultatif des pensions n'a pas encore été constitué définitivement. Le comité a travaillé durant l'année 1993 uniquement sur la base informelle. La liste des organisations participantes sera envoyée directement au membre et peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires);
2. que le comité a suivi dans une première phase l'Année européenne des personnes âgées et a préparé et accompagné, de son point de vue spécifique, la conférence de la Table ronde sur l'avenir des pensions. En outre, trois groupes de travail ont été installés: l'Europe, les relations administrations-consommateurs, l'optimisation de la structure interne. Le groupe de travail relations administrations-consommateurs continue son examen sur la relation entre l'administration et les pensionnés;
3. qu'un projet d'arrêté royal a été soumis à la discussion du comité consultatif.

DO 939411079

Question n° 114 de M. Ylief du 16 février 1994 (Fr.):

Pensions. - Revenus autorisés. - Mandat politique.

Votre administration a récemment rappelé aux bénéficiaires de pensions de retraite et de survie le montant des revenus autorisés en 1993 pour une activité salariée complémentaire.

1. Ces montants concernent-ils également une activité de mandataire communal ou provincial?

Minister van Pensioenen

DO 939410984

Vraag nr. 111 van de heer Perdieu van 7 februari 1994 (Fr.) :

Raadgevend comité voor de pensioenen.

Naar verluidt is in 1993 op uw initiatief een raadgevend comité voor de pensioenen bijeengekomen.

1. Wat is de samenstelling van dat comité (Nederlandstalig, Franstalig, verenigingen, overheidssector, particuliere sector, commissie, werkgroepen, enzovoort)?

2. Welke acties heeft het ondernomen?

3. Welke initiatieven werden genomen om dat comité te institutionaliseren?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te laten weten dat:

1. het Raadgevend comité voor de pensioenen nog niet definitief werd samengesteld. Het comité werkte tijdens het jaar 1993 op louter informele basis. De lijst van deelnemende organisaties zal rechtstreeks aan het geacht lid worden toegestuurd en ligt ter inzage op de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen);
2. het comité in een eerste fase het Europees jaar van de ouderen heeft opgevolgd en vanuit zijn specifieke invalshoek de Ronde tafelconferentie over de toekomst van de pensioenen heeft voorbereid en begeleid. Er zijn tevens drie werkgroepen geïnstalleerd: Europa, consumentvriendelijke pensioenadministratie, optimalisering van de interne structuur. De werkgroep consumentvriendelijke administratie werkt verder aan de relatie tussen de administratie en de gepensioneerden;
3. een ontwerp van koninklijk besluit ter bespreking aan het raadgevend comité werd voorgelegd.

DO 939411079

Vraag nr. 114 van de heer Ylief van 16 februari 1994 (Fr.) :

Pensioenen. - Toegestane inkomsten. - Politiek mandaat.

Uw bestuur heeft de rust- en overlevingspensioen-trekkers onlangs nogmaals gewezen op het maximumbedrag dat ze mogen bijverdienen in 1993 in het kader van een aanvullende bezoldigde activiteit.

1. Slaan die bedragen ook op een activiteit als gemeentelijk of provinciaal mandataris?

2. Dans l'hypothèse où votre réponse à cette question serait positive et compte tenu que le traitement dont bénéficient les bourgmestres et échevins, par exemple, est fixé par le roi en application de l'article 19 de la nouvelle loi communale, n'y aurait-il pas lieu de relever les montants autorisés dans la perspective des prochaines élections provinciales et communales?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la note d'information du 15 décembre 1993 adressée à tous les bénéficiaires de pensions de retraite et de survie exerçant une activité professionnelle n'avait d'autre but que de rappeler les règles générales en la matière: depuis le 1^{er} janvier 1994, ce sont les dispositions des arrêtés royaux du 30 octobre 1992 qui sont en effet exclusivement appliquées.

En matière d'exercice de mandat communal ou provincial l'article 6 de l'arrêté royal du 29 avril 1981 portant exécution des articles 14 et 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés constitue une dérogation à ces règles générales et prévoit notamment qu'est autorisé sans déclaration préalable, quel que soit le montant du revenu qui en résulte, l'exercice jusqu'à son terme d'un mandat politique ou d'un mandat de président ou de membre d'un centre public d'aide sociale, pour autant qu'il ait pris cours avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le dernier jour du mois du 65^{ème} anniversaire du mandataire. Cette disposition dérogatoire n'est pas modifiée.

J'attire cependant l'attention de l'honorable membre sur le fait que, les mandats qui prennent cours après la date précitée ou qui sont renouvelés après cette date doivent faire l'objet d'une déclaration préalable et satisfaire aux conditions fixées en matière de revenus dans le cadre de l'activité professionnelle autorisée.

En 1994, les revenus qui découlent de l'exercice de ces mandats ne peuvent excéder 276.586 francs belges par an (bénéficiaire retraité ou bénéficiaire d'une pension de conjoint survivant âgé de plus de 65 ans), ou 553.172 francs belges (bénéficiaires d'une pension de conjoint survivant âgé de moins de 65 ans), ces montants étant, le cas échéant, majorés de 138.293 francs belges pour charge d'enfant.

Les mandats de parlementaires, bourgmestre, échevin, conseiller communal, membre d'une députation permanente et de conseiller provincial sont considérés comme mandats politique.

En ce qui concerne la seconde partie de sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que je ne crois pas opportun de créer une exception supplémentaire au bénéfice des mandataires communaux. Je tiens d'ailleurs à préciser que si l'article 19 de la nouvelle loi communale détermine en effet la fixation des traitements, il consacre aussi le principe de la réduction de traitement sur demande du bourgmestre

2. Zo ja, en rekening houdend met het feit dat de wedden van de burgemeesters en de schepenen, bijvoorbeeld, bij toepassing van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet door de koning worden vastgesteld, zouden de toegestane bedragen niet moeten worden verhoogd met het oog op de komende provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geacht lid te laten weten dat de brief van 15 december 1993, gericht aan al de gerechtigden op een rust- en overlevingspensioen die nog een beroepsbezigheid uitoefenen, geen ander doel had dan de algemene richtlijnen ter zake in herinnering te brengen: sedert 1 januari 1994, worden inderdaad enkel de bepalingen van de koninklijke besluiten van 30 oktober 1992 toegepast.

Inzake de uitoefening van een gemeentelijk of provinciaal mandaat houdt artikel 6 van het koninklijk besluit van 29 april 1981 tot uitvoering van de artikelen 10 en 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers een afwijking in op die algemene voorschriften. Het voorziet namelijk dat zonder voorafgaandelijke verklaring is toegelaten, ongeacht het bedrag van het inkomen dat eruit voortvloeit uit de uitoefening, tot het verstrijkt van een politiek mandaat of van een mandaat van voorzitter of van lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, voor zover het is ingegaan voor de ingangsdatum van het pensioen en uiterlijk de laatste dag van de maand van de 65ste verjaardag van de mandataris, die afwijkende bepaling wordt niet gewijzigd.

Ik vestig bijgevolg de aandacht van het geacht lid erop dat voor de uitoefening van de mandaten die ingaan na vermelde datum of die na die datum zijn vernieuwd, vooraf aangifte moet worden gedaan en dat moet worden voldaan aan de voorwaarden inzake de inkomsten uit toegelaten beroepsactiviteit.

In 1994 mogen de inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van die mandaten, 276.586 Belgische frank per jaar (gepensioneerde gerechtigden of gerechtigden op een pensioen van overlevende echtgenoot ouder dan 65 jaar) of 553.172 Belgische frank (gerechtigden op een pensioen van overlevende echtgenoot jonger dan 65 jaar) niet overschrijden. Die bedragen worden in voorkomend geval met 138.293 Belgische frank per kind ten laste verhoogd.

De volgende mandaten worden als politiek mandaat beschouwd: parlementslid, burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, lid van de bestendige deputatie en provincieraadslid.

Wat betreft het tweede gedeelte van zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat ik het niet nodig acht een bijkomende uitzondering te scheppen ten behoeve van de gemeentelijke mandatarissen. Ik hou eraan te benadrukken dat, indien artikel 19 van de nieuwe gemeentewet inderdaad in de vaststelling van de wedden voorziet, het eveneens het principe van de weddevermindering op aanvraag van de burgemeester

ou de l'échevin « lorsque la fixation des traitements entraîne la réduction ou la suppression d'autres traitements, indemnités ou allocations légales ou réglementaires ».

Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique

Dû 939400308

Question n° 617 de M. De Man du 23 novembre 1993 (N.) :

Etrangers. - Inde. - Réfugiés. - Retour.

L'Inde ferait manifestement preuve de mauvaise volonté lors des négociations relatives au retour dans leur pays d'origine de demandeurs d'asile déboutés.

Quels moyens de pression le gouvernement envisage-t-il de mettre en œuvre?

Réponse: Contrairement à ce qui a été avancé dans la question, j'estime que, compte tenu des circonstances actuelles, l'Inde ne peut être accusée de mauvaise volonté.

Les autorités indiennes ne refusent en aucun cas la réadmission de leurs nationaux qui se trouvent sur le territoire belge sans titre de séjour quelconque. Toutefois, elles veulent s'assurer qu'il s'agit bien de ressortissants indiens.

Etant donné que les Indiens qui se trouvent en séjour illégal sont le plus souvent dépourvus de tout document d'identité, il est dans la plupart des cas impossible d'établir leur nationalité. L'autorité belge ne peut dès lors procéder à leur rapatriement.

Je suis d'avis qu'il est important de persuader les autorités indiennes de la gravité du problème de l'immigration clandestine avant de faire appel aux moyens de pression.

Dans le cadre de ce processus de sensibilisation et de coopération, j'ai moi-même fait venir l'ambassadeur d'Inde, le ministre Claes a discuté de l'affaire avec le ministre indien des Affaires étrangères et l'ambassadeur à la politique de l'immigration a dialogué avec l'ambassade d'Inde depuis des mois, a mis la communauté indienne d'Anvers au courant et a préparé des discussions de reprises prévues à New Delhi en avril 1994.

Cette approche par étapes a déjà donné des résultats limités, surtout en ce qui concerne la délivrance des documents de voyage pour les illégaux indiens qui partent volontairement: 64 ont reçu un document de

of de schepen instelt wanneer « het vaststellen van de wedden tot gevolg heeft dat andere wettelijke of reglementaire bezoldigingen, vergoedingen of toelagen worden verminderd of vervallen ».

Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken

DO 939400308

Vraag nr. 617 van de heer De Man van 23 november 1993 (N.):

Vreemdelingen. - Indië. - Vluchtelingen. - Terugkeer.

Naar verluidt zou India bepaald van slechte wil getuigen in de onderhandelingen over de terugkeer van geweigerde asielaanvragers.

Welke drukkmiddelen overweegt de regering?

Antwoord: In tegenstelling tot wat in de vraag naar voren wordt gebracht, meen ik dat in de huidige omstandigheden Indië niet mag worden beschuldigd van slechte wil.

De Indische overheden weigerens geenszins de eigen ingezetenen, die zich zonder enige verblijfstitel in België ophouden, terug te nemen. Zij willen echter zekerheid dat het inderdaad om Indische onderdanen gaat.

Aangezien de Indiërs die in illegaal verblijf zijn, doorgaans niet in het bezit zijn van enig identiteitsdocument, is het in de meeste gevallen niet mogelijk om hun nationaliteit te bepalen en kan de Belgische overheid bijgevolg niet tot repatriëring overgaan.

Ik ben dan ook van mening dat, alvorens drukkmiddelen te gebruiken, het erop aankomt de Indische overheden bewust te maken van de ernst van het probleem van illegale immigratie.

In het kader van dat bewustmakings- en sarnenwerkingsproces heb ikzelf de Indische ambassadeur ontboden, heeft minister Claes de zaak aangekaart met de Indische minister van Buitenlandse Zaken en voert de ambassadeur voor het immigratiebeleid sedert ettelijke maanden een dialoog met de Indische ambassade, heeft hij de Indische gemeenschap in Antwerpen ingeschakeld en zijn in april 1994 terugnamebesprekingen gepland in New Delhi.

Die stapsgewijze benadering heeft al bescheiden vruchten afgeworpen, zij het vooral wat betreft de aflevering van reisdocumenten voor Indische illegalen die vrijwillig vertrekken: 64 kregen een reisdocument

voyage par l'ambassade d'Inde entre juillet 1993 et maintenant; et leur nombre est encore en augmentation.

Da 939400309

Question n° 618 de M. De Man du 23 novembre 1993 (N.) :

Etrangers. - Réfugiés. - Commissariat général. - Fonctionnement. - Schengen.

M. Lode Van Outrive, membre du Parlement européen, a déclaré le 20 octobre 1993 lors d'une journée d'étude au Sénat que le fonctionnement du Commissariat général aux réfugiés laisse beaucoup à désirer. Il a notamment dit que «les personnes travaillant sous l'autorité de M. Bossuyt se basent sur des coupures de journaux pour évaluer la situation dans les pays d'origine des demandeurs d'asile ».

1. Cette information est-elle exacte?
2. N'utilise-t-on actuellement pas de liste belge officielle pour se prononcer sur les demandes d'asile?
3. Existe-t-il déjà une « liste Schengen »?
4. Où en sont les gouvernements européens dans l'élaboration de «la liste Schengen » de pays pour lesquels un visa est nécessaire?

Réponse:

1. La critique formulée à l'égard des méthodes de travail du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, donne lieu aux observations suivantes.

Lors de l'appréciation d'une demande d'asile, le CGRA fait usage d'une revue de presse journalière.

Dans de multiples cas, cette presse permet de vérifier les faits qui se seraient produits dans les pays d'origine des demandeurs d'asile.

Cette revue de presse ne forme toutefois pas l'unique source d'information de CGRA.

En effet, son organisation en secteurs géographiques permet à des agents spécialisés par nationalité, de maîtriser des connaissances approfondies sur l'ensemble des données objectives propres à chaque pays concerné.

Le CGRA dispose par ailleurs d'une bibliothèque où plus de 1 000 ouvrages spécialisés sont journalièrement consultés par les examinateurs.

Les services du CGRA interrogent aussi de manière régulière les postes diplomatiques belges à l'étranger et entretiennent des relations suivies avec des témoins privilégiés de la situation politique régnant dans différents pays concernés par les flux migratoires.

2. Pour l'appréciation des demandes d'asile, il n'est pas fait usage d'une liste officielle belge.

van de Indische ambassade tussen juli 1993 en nu, en hun aantal neemt overhand roe.

Da 939400309

Vraag nr. 618 van de heer De Man van 23 november 1993 (N.):

Vreemdelingen. - Vluchtelingen. - Commissariaat-generaal. - Werking. - Schengen.

Europarlementslid Lode Van Outrive stelde op 20 oktober 1993 tijdens een studiedag in de Senaat, dat de werking van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen veel te wensen overlaat. Zo meldde hij dat «de mensen bij Bossuyt werken met persknipsels om landen van asielzoekers te beoordelen ».

1. Klopt dat bericht?
2. Wordt momenteel geen officiële Belgische lijst gebruikt om asielaanvragen te beoordelen?
3. Bestaat al een « Schengen-lijst »?
4. Hoever staan de Europese regeringen met de « Schengen-lijst » van visumplichtige landen?

Antwoord:

1. De kritiek die wordt geuit met betrekking tot de werkmethode van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, geeft aanleiding tot de volgende overwegingen.

Bij de beoordeling van een asielaanvraag maakt het CGVS gebruik van een dagelijks persoverzicht.

In vele gevallen vormt dat de basis om de echtheid van de verklaringen van asielzoekers met betrekking tot feiten die zich zouden hebben voorgedaan in hun land van oorsprong, na te gaan.

Dat persoverzicht vormt echter niet de enige bron van informatie voor het CGVS.

Het CGVS is immers onderverdeeld in verscheidene geografische secties, waarvan elke medewerker gespecialiseerd is in een welbepaalde nationaliteit, wat elk van hen de mogelijkheid biedt om een grondige kennis te bezitten over de gegevens van een bepaald land.

Het CGVS beschikt bovendien over een goed gestofeerde bibliotheek, met meer dan 1 000 gespecialiseerde werken, die dagelijks kunnen worden geconsulteerd door alle medewerkers.

Het CGVS stelt ook op regelmatige tijdstippen vragen aan de Belgische diplomatieke posten in het buitenland, en onderhoudt regelmatige contacten met gepriiviigede getuigen van de politieke situatie, die in de verschillende emigratielanden heerst.

2. Er wordt geen officiële Belgische lijst gebruikt om asielaanvragen te beoordelen.

3. A l'heure actuelle, il n'existe pas, au niveau de Schengen, de liste relative au traitement des demandes d'asile.

4. Lors de la session du 30 juin 1993 à Madrid, les ministres des Etats signataires des accords de Schengen réunis en conseil ont approuvé la liste commune des pays soumis à l'obligation du visa.

A la même occasion, ils ont pris note de la liste actualisée des Etats qui sont exemptés de l'obligation du visa dans tous les Etats membres de Schengen et de la liste des Etats soumis à l'obligation du visa dans certains d'entre eux.

J'attire cependant votre attention sur le fait que les décisions susmentionnées n'entreront en vigueur qu'au moment où tous les Etats signataires de la convention d'application de l'Accord de Schengen auront signalé que la procédure de mise en vigueur de cette décision sur leur territoire national, est terminée.

DO 939400808

Question n° 679 de M. Van Nieuwenhuysen du 17 janvier 1994 (N.) :

Etrangers. - Fort de Walem. - Tentatives d'évasion.

Depuis que le fort de Walem fait fonction de centre d'accueil pour demandeurs d'asile, deux tentatives d'évasion auraient déjà été couronnées de succès.

1. Combien de tentatives ont été signalées?

2. A-t-on pris, depuis ces deux tentatives d'évasion réussies, des mesures visant à retenir davantage les demandeurs d'asiles dans l'enceinte du fort?

Réponse:

1. Jusqu'à présent, trois faits d'évasion ont été portés à ma connaissance :

- le 23 octobre 1993, évasion de six Roumains dont trois ont été interceptés par la suite;
- le 31 octobre 1993, évasion de sept Roumains;
- le 29 décembre 1993, évasion de trois Nigériens et d'un Libérien.

2. A la suite de ces incidents, les mesures suivantes ont été prises:

- les entrées aux dortoirs ont fait l'objet de mesures de sécurité supplémentaires;
- certaines portes ont été équipées d'un système de sécurité supplémentaire;
- un contrôle pour la détection d'objets dangereux est effectué régulièrement sur les demandeurs d'asile.

3. Tot op heden bestaat er geen Schengenlijst om asielaanvragen te beoordelen.

4. Tijdens de zitting van 30 juni 1993 te Madrid werd door de in raad verenigde ministers van de Staten die de Schengenakkoorden ondertekenden, de gemeenschappelijke lijst van visumplichtige landen goedgekeurd.

Bij die gelegenheid hebben zij tevens kennis genomen van een bijgewerkte lijst van de Staten die door alle Schengenlidstaten van visumplicht worden vrijgesteld, en van de lijst van de Staten die alleen door sommige onder hen aan de visumplicht worden onderworpen.

Ik vestig er echter uw aandacht op dat voormelde beslissing slechts in werking zal treden wanneer alle Staten, die partij zijn bij de overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, hebben bekendgemaakt dat de juridische procedure, die vereist is om aan de beslissing op hun grondgebied uitwerkende kracht te verlenen, beëindigd is.

DO 939400808

Vraag nr. 679 van de heer Van Nieuwenhuysen van 17 januari 1994 (N.) :

Vreemdelingen. - Fort van Walem. - Uitbraakpogingen.

Sinds het fort van Walem als asielcentrum dienst doet zouden al twee geslaagde uitbraakpogingen ondernomen zijn.

1. Hoeveel pogingen zijn al bekend?

2. Werden sinds de twee geslaagde pogingen maatregelen getroffen die het verlaten van het fort bemoeilijken?

Antwoord:

1. Tot op heden werden er mij drie geslaagde ontsnappingen ter kennis gebracht:

- op 23 oktober 1993 ontsnapten zes Roemenen waarvan er al drie opnieuw werden opgepakt;
- op 31 oktober 1993 ontsnapten zeven Roemenen;
- op 29 december 1993 konden drie Nigerianen en een Liberiaan ontsnappen.

2. Naar aanleiding van die incidenten werden de volgende maatregelen getroffen:

- de toegangen tot de slaapvertrekken werden extra beveiligd;
- bepaalde deuren werden van een supplementair beveiligingssysteem voorzien;
- de asielzoekers worden regelmatig op het bezit van gevaarlijke voorwerpen gecontroleerd.

J'attire l'attention sur le fait que le centre de Walem était seulement une solution d'urgence provisoire.

Le 7 mars 1994, ce centre a aussi été fermé?

DO 939400822

Question n° 681 de M. Perdieu du 18 janvier 1994 (Fr.) :

SPR. - Réserves de recrutement.

L'arrêté du 20 décembre 1993 modifie l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement... et de la carrière des agents de l'Etat. C'est ainsi que le ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions peut chaque année, sur proposition du secrétaire permanent au recrutement, prolonger d'un an la durée de validité des réserves de recrutement.

Quel est, pour chaque catégorie de personnel, le nombre de lauréats qui n'ont pas encore été recrutés au 31 décembre 1993?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires).

DO 939410944

Question n° 697 de M. Geysels du 1^{er} février 1994 (N.):

Installations nucléaires. - Plans d'urgence. - Exercice.

Un exercice de simulation d'accident a eu lieu à Mol en septembre 1993 en application de la planification des plans d'urgence relatifs aux accidents dans des installations nucléaires qui a été revue en 1992.

1. Les résultats de cet exercice de simulation d'accident ont-ils été évalués?
2. Quels enseignements positifs et négatifs a-t-on pu en tirer?

Réponse: Je peux confirmer à l'honorable membre qu'un exercice du plan d'urgence avec le Centre d'étude nucléaire de Mol a eu lieu le 8 septembre 1993. Les résultats de cet exercice ont été évalués tant sur le plan provincial que fédéral.

L'objectif principal était de tester la communication entre les différentes instances concernées. Il a été cons-

Ik vestig de aandacht erop dat het centrum te Walem slechts een voorlopige noodoplossing was.

Op 7 maart 1994 werd dat centrum dan ook gesloten.

DO 939400822

Vraag nr. 681 van de heer Perdieu van 18 januari 1994 (Fr.) :

VWS. - Wervingsreserves.

Het besluit van 20 december 1993 wijzigt het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijksperoneel. Zo kan de minister die bevoegd is voor Ambtenarenzaken, op voordracht van de vaste wervingssecretaris, de geldigheidsduur van de wervingsreserves met een jaar verlengen.

Wat is, voor elke personeelscategorie, het aantal geslaagde kandidaten die op 31 december 1993 nog niet in dienst zijn getreden?

Antwoord : Het antwoord op die vraag werd het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

DO 939410944

Vraag nr. 697 van de heer Geysels van 1 februari 1994 (N.):

Nucleaire installaties. - Rampenplannen. - Oefening.

In uitvoering van de in 1992 herziene rampenplanning inzake de nucleaire installaties heeft in september 1993 een rampoefening plaatsgevonden in Mol.

1. Zijn de resultaten van die rampoefening geëvalueerd?
2. Wat zijn de positieve en negatieve ervaringen van die oefening?

Antwoord: Ik kan aan het geacht lid bevestigen dat op 8 september 1993 een noodplanoefening met het Studiecentrum voor kernenergie van Mol heeft plaatsgevonden. De resultaten van die oefening werden geëvalueerd zowel op provinciaal als op federaal niveau.

De voornaamste bedoeling was het uittesten van de communicatie tussen de verschillende betrokken in-

raté que l'infrastructure des communications spécialement au niveau local devrait être renforcée.

Il va de soi que pour parer à de telles catastrophes, beaucoup de moyens adéquats s'avèrent nécessaires. A cette fin le « Fonds nucléaire » alimenté par des rétributions à charge d'exploitants d'installations nucléaires a été instauré.

DO 939410920

Question n° 699 de M. Leo Peeters du 3 février 1994 (N.):

Services publics. - Charte de l'utilisateur.

Le 4 décembre 1992, le gouvernement fédéral a adopté la Charte de l'utilisateur des services publics (*Moniteur belge* du 22 janvier 1993). Cette charte est une directive formelle imposée par le gouvernement fédéral aux services publics dans le but d'assurer leur bon fonctionnement et d'améliorer ainsi le service offert aux citoyens. Dans sa circulaire n° 370 du 11 janvier 1993 (*Ibidem*), le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique rappelle que:

- a) (point 11) : tous les services publics doivent tenter de simplifier les textes nouveaux et la législation existante, notamment par l'inventaire des réglementations susceptibles d'être coordonnées ou codifiées; le bureau de coordination du Conseil d'Etat peut ensuite être prié de préparer des arrêtés de codification;
- b) (point 11) : tous les services publics doivent formuler, pour le 1^{er} juillet 1993, des propositions concrètes relatives à l'élargissement de l'octroi d'office d'avantages dont le bénéfice découle directement de la loi;
- c) (point 14) : tous les services publics doivent établir, pour le 1^{er} juillet 1993, un inventaire des lois et règlements prévoyant le droit d'être entendu et des matières dans lesquelles il serait opportun d'instaurer ce droit;
- d) (point 15) : tous les services publics doivent examiner les matières dans lesquelles le paiement d'office d'intérêts de retard peut être imposé.

1. Chacun de ces quatre points a-t-il été exécuté?

2. Dans l'affirmative, avec quel résultat? Quelles mesures ont déjà été prises pour mettre en œuvre les principes concernés?

3. Dans la négative, pourquoi ces points n'ont-ils pas encore été exécutés? Quelles mesures comptez-vous prendre? Quand seront-elles appliquées?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après l'état de la question pour ce qui concerne l'exécution des points cités par lui de la Charte de l'utilisateur:

stanties. Daarbij werd ondervonden dat een verdere uitbouw van de communicatiestructuren bijzonder op het lokale vlak aangewezen is.

Het spreek vanzelf dat voor een dergelijke rampenbestrijding veel adequate middelen nodig zijn. Hiertoe werd het zogeheten « Nucleair fonds » opgericht dat wordt gestijfd door retributies lastens de exploitanten van nucleaire installaties.

DO 939410920

Vraag nr. 699 van de heer Leo Peeters van 3 februari 1994 (N.):

Openbare diensten. - Handvest van de gebruiker.

Op 4 december 1992 keurde de federale regering het handvest van de gebruiker van de openbare diensten goed (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1993). Dat handvest is een formele richtlijn die de federale regering aan de openbare diensten oplegt om ze goed te doen functioneren en zo de gebruikers beter te helpen. In zijn rondzendbrief nr. 370 van 11 januari 1993 (*Ibidem*) herinnert de minister van Binnenlandse zaken en Ambtenarenzaken aan het feit dat:

- a) (punt 11) : alle openbare diensten de nieuwe en bestaande wetgeving moeten trachten te vereenvoudigen. Dat kan onder andere gebeuren door een inventaris op te maken van de reglementering die voor coördinatie of codificatie in aanmerking komt. Het coördinatiebureau van de Raad van State kan daarna worden verzocht codificatiebesluiten voor te bereiden;
- b) (punt 12) : alle openbare diensten, tegen 1 juli 1993, concrete voorstellen moesten formuleren om de automatische toekenning van voordelen die rechtstreeks uit de wet voortvloeien, uit te breiden;
- c) (punt 14) : alle openbare diensten tegen 1 juli 1993 een inventaris moesten maken, van de wetten en reglementen die de hoorplicht voorschrijven en van de andere materies waarvoor het wenselijk is de hoorplicht in te stellen;
- d) (punt 15) : alle openbare diensten de materies moeten onderzoeken waarvoor de verplichting tot ambtshalve betaling van verwijlrenten kan worden opgelegd.

1. Werd elk van die vier punten uitgevoerd?

2. Zo ja, wat zijn de resultaten en welke maatregelen zijn al genomen om die principes uit te voeren?

3. Zo niet, waarom zijn die punten nog niet uitgevoerd, welke maatregelen neemt u en wanneer zullen ze uitgevoerd zijn?

Antwoord: Het geacht lid vindt hierna de stand van zaken wat de uitvoering betreft van de door hem geciteerde punten van het Handvest van de gebruiker:

a) point 11

Un des objectifs majeurs de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, est la simplification de la réglementation par des abrogations, des regroupements, l'harmonisation des champs d'application, et cetera. De la sorte, on intègre dans le chapitre 1^{er} diverses dispositions éparées concernant le recrutement dans les services publics. Ainsi, le chapitre IV abroge également une série de textes de lois qui étaient devenus obsolètes ou qui entravaient la réglementation.

Dans le même ordre d'idées, l'arrêté royal du 3 novembre 1993 portant des mesures d'exécution relatives à la mobilité du personnel de certains services publics contribue, en application du chapitre II de la loi précitée, à simplifier et à assouplir considérablement la procédure de la mobilité volontaire.

La tutelle administrative spéciale sur les arrêtés en matière d'informatique communale et provinciale a été supprimée au 1^{er} octobre 1993 par la loi du 10 juin 1993.

La collecte, le traitement et la publication des statistiques communales relatives aux budgets et aux comptes ont été réduites. La banque de données des fonctionnaires a été nettement limitée.

Un système de traduction automatique « Metal » a été introduit, de sorte que l'efficacité du service de traduction pourra être accrue à l'avenir.

h) point 12

Il n'y a pas de propositions concrètes pour étendre le système des octrois automatiques d'avantages, parce que de tels avantages n'existent pratiquement plus.

c) point 14

Les droits de la défense sont dûment spécifiés et inscrits dans les différents textes statutaires, à savoir les articles 25, 7^o, 32 et 36, § 1^{er}, de l'arrêté du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des exécutifs et aux personnes morales de droit public qui en dépendent. Ces procédures sont scrupuleusement respectées.

Le devoir d'audition est déjà prévu à l'article 7 de l'arrêté royal du 20 août 1985 instituant des cours de formation en matière de protection civile pour certains agents nommés à titre définitif de la Direction générale de la protection civile.

Un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat a été élaboré et adapté notamment la composition et le fonctionnement de la Commission interdépartementale des stages. Ce projet organise éga-

a) punt 11

Een van de uitgesproken doelstellingen van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, is de vereenvoudiging van de reglementering via opheffingen, hergroeperingen, harmonisatie van de toepassingsgebieden, enzovoort. Aldus worden in hoofdstuk I diverse verspreide bepalingen betreffende de aanwerving in de openbare diensten, geïntegreerd. Zo heeft hoofdstuk IV ook een lijst wetteksten op die verouderd geworden waren of die de reglementering belemmerden.

In diezelfde orde van gedachten draagt het koninklijk besluit van 3 november 1993 houdende uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, met toepassing van hoofdstuk II van de voormelde wet, ertoe bij dat de procedure van de vrijwillige mobiliteit aanzienlijk wordt vereenvoudigd en versoept.

Het bijzonder administratief toezicht op de besluiten inzake gemeentelijke en provinciale informatica werd bij de wet van 10 juni 1993 per oktober 1993 opgeheven.

Het verzamelen, verwerken en publiceren van de gemeentelijke statistieken inzake begrotingen en rekeningen werd afgebouwd. De databank voor ambtenaren werd merkelijk afgeslankt.

Een automatisch vertaalsysteem « Metal » werd ingevoerd, zodat het vertalen, naar de toekomst toe, met meer efficiëntie kan gebeuren.

h) punt 12

Er zijn geen concrete voorstellen om het stelsel van de automatische toekenningen van voordelen uit te breiden, omdat dergelijke voordelen nog nauwelijks bestaan.

c) punt 14

De rechten van de verdediging zijn behoorlijk vastgesteld en ingeschreven in de verschillende statutaire teksten, met name de artikelen 25, 7^o, 32 en 36, § 1, van het besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen. Die procedures worden strikt nageleefd.

De hoorplicht is al ingeschreven in artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1985 tot instelling van opleidingscursussen inzake civiele bescherming voor sommige vastbenoemde ambtenaren van de Algemene directie van de civiele bescherming.

Een ontwerp van besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel werd uitgewerkt en past onder andere de samenstelling en de werking van de interdepartementale stagecommissie aan.

lement le droit de l'agent de se faire représenter devant les chambres de recours.

d) point 15

Les prestations fournies par l'administration qui sont susceptibles d'être payées sont recouvrées par le comptable des fonds dont question. En principe, des intérêts de retard sont comptés en cas de paiement tardif.

Le service du Registre national applique strictement la réglementation prescrite par l'arrêté royal du 23 novembre 1984 relatif aux rétributions auxquelles donnent lieu les prestations du Registre national des personnes physiques. Cet arrêté royal a été complété par l'arrêté royal du 9 février 1987 d'un article 3bis qui impose l'obligation de payer des intérêts de retard si les créances ne sont pas payées dans un délai de trois mois.

DO 939410985

Question n° 701 de M. Clerfayt du 7 février 1994 (Fr.) :

Communes. - Comptabilité. - Ordres de paiement. - Signature.

Le nouveau Règlement général sur la comptabilité communale (RGCC) n'a pas repris l'ancienne disposition (article 150) qui prévoyait que les formules d'ordres de paiement soient revêtues de la signature d'un membre du collège des bourgmestre et échevins.

La question se pose de savoir si, sur la base des articles 123,4°, et 131 de la loi communale, le collège peut maintenir une telle mesure, conformément aux articles 36, 3°, et 28 du nouveau RGCC, afin de donner une garantie supplémentaire du bon emploi des fonds de la commune.

Réponse : L'article 150 de l'arrêté du régent du 10 février 1945 visait uniquement les paiements effectués à l'intervention du Crédit communal de Belgique.

Cette disposition n'a pas été reprise dans le nouveau règlement général compte tenu de l'article 136 de la nouvelle loi communale qui stipule: «Le receveur communal est chargé seul et sous sa responsabilité d'effectuer les recettes communales, d'acquitter sur mandats réguliers les dépenses ordonnancées ... ».

L'article 150 de l'arrêté du régent se trouve donc dès lors en contradiction, avec la disposition de l'article 136 de la nouvelle loi communale.

Il faut relever ici, sur le plan de la pratique, qu'en égard à la généralisation et à la modernisation des modes de paiement par l'intermédiaire d'organismes

Dat ontwerp regelt ook het recht van het personeelslid om zich voor de raden van beroep te laten vertegenwoordigen.

d) punt 15

De door de administratie geleverde prestaties die vatbaar zijn voor betaling worden geïnd door de rekenplichtige van het fonds in kwestie. In principe worden er bij laattijdige betaling verwijlinteressen aangerekend.

De dienst Rijksregister past de reglementering, voorgeschreven bij het koninklijk besluit van 23 november 1984 betreffende de vergoedingen waartoe de prestaties van het Rijksregister van de natuurlijke personen aanleiding geven, streng toe. Dat besluit werd aangevuld met een artikel 3bis door het koninklijk besluit van 9 februari 1987 waarbij de verplichting werd opgelegd tot betalen van verwijlinteressen als de schuldvorderingen niet binnen een termijn van drie maanden betaald zijn.

DO 939410985

Vraag nr. 701 van de heer Clerfayt van 7 februari 1994 (Fr.) :

Gemeenten. - Comptabiliteit. - Betalingsorders. - Handtekening.

Het nieuwe Algemene reglement op de gemeentelijke comptabiliteit (ARGC) heeft de oude bepaling (artikel 150) die stelde dat de formulieren voor de betalingsorders van de handtekening van een lid van het college van burgemeester en schepenen moeten zijn voorzien, niet overgenomen.

Kan het college, op grond van de artikelen 123,4°, en 131 van de gemeentewet en conform de artikelen 36, 3°, en 28 van het nieuwe ARGC, die maatregel handhaven als bijkomende waarborg dat het geld van de gemeente goed wordt gebruikt?

Antwoord: Artikel 150 van het besluit van de regent van 10 februari 1945 had enkel betrekking op de betalingen die worden verricht door tussenkomst van het Gemeentekrediet van België.

Die bepaling werd niet overgenomen in het nieuwe algemeen reglement, rekening houdend met artikel 136 van de nieuwe gemeentewet, dat het volgende stelt: «De ontvanger heeft tot taak om, alleen en onder zijn verantwoordelijkheid, de ontvangsten van de gemeente te innen en tegen regelmatige bevelschriften de betaalbaar gestelde uitgaven te doen ... ».

Artikel 150 van het besluit van de regent is bijgevolg in tegenspraak met de bepaling van artikel 136 van de nieuwe gemeentewet.

Hier moet, wat de praktijk betreft, worden opgemerkt dat gezien de veralgemening en de modernisering van de betalingswijzen via financiële instellingen,

financiers, l'obligation de la signature par un membre du collège avait fini par être considérée comme périmée et n'a plus été appliquée.

Les articles 123, 4°, et 131 de la nouvelle loi communale donnent au collège les outils légaux indispensables pour assurer les décisions de gestion de la commune d'une part et le contrôle du receveur communal d'autre part.

Les outils à la disposition du collège sont largement suffisants pour permettre un contrôle efficace de la comptabilité et de la caisse communale.

DO 939410987

Question n° 703 de M. Clerfayt du 7 février 1994 (Fr.) :

Communes. - Comptabilité. - Droits à recette.

L'article 45 du nouveau Règlement général sur la comptabilité communale (RGCC) stipule que seul le collège des bourgmestre et échevins constate les « droits à recette ». Il précise également que, lorsque le droit n'est pas établi par la loi ou par un document faisant foi, le collège établit un état de recouvrement qu'il transmet au receveur communal.

1. Cette disposition signifie-t-elle que nécessairement le collège doit se prononcer de manière formelle sur chaque droit constaté repris dans la comptabilité?

2. Par ailleurs, que faut-il entendre par l'expression « document faisant foi »?

3. De manière plus précise, les recettes à percevoir en vertu de la loi ou d'un règlement communal, voire d'un contrat liant la commune à un tiers, doivent-elles faire l'objet d'une décision formelle du collège?

Réponse: J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que l'article 45 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale stipule que « seul le collège des bourgmestre et échevins constate le droit à recette ».

Le receveur intervient d'une part au niveau de l'enregistrement du droit dans la comptabilité (enregistrement comptable du droit à recette = droit constaté) et d'autre part au niveau de la perception du droit.

Cette décision du collège se concrétise dans tous documents comptables permettant de définir clairement:

- le débiteur;
- le montant exact de la créance;
- la certitude de la créance;
- de l'exercice auquel la créance se rapporte.

de la vérification de la signature par un membre de son collège a finalement été considérée comme périmée et n'a plus été appliquée.

De artikelen 123,4°, en 131 van de nieuwe gemeentewet geven het college de nodige wettelijke instrumenten om de beheerbeslissingen van de gemeente enerzijds en de controle op de gemeenteontvanger anderzijds te waarborgen.

De instrumenten die ter beschikking van het college staan, zijn ruim voldoende om een efficiënte controle van de comptabiliteit en de gemeentekas mogelijk te maken.

DO 939410987

Vraag nr. 703 van de heer Clerfayt van 7 februari 1994 (Fr.) :

Gemeenten. - Comptabiliteit. - Invorderingsrecht.

Artikel 45 van het nieuwe Algemene reglement op de gemeentelijke comptabiliteit (ARGC) bepaalt dat alleen het college van burgemeester en schepenen het invorderingsrecht vaststelt. Het stelt verder dat wanneer het recht niet door de wet of door een bewijskrachtig document wordt aangetoond, het college een invorderingsstaat opmaakt die het aan de gemeenteontvanger bezorgt.

1. Betekent die bepaling dat het college zich formeel over elk in de comptabiliteit opgenomen vastgesteld recht moet uitspreken?

2. Wat wordt precies onder « bewijskrachtig document » verstaan?

3. Moet het college meer bepaald een formele beslissing nemen over de ontvangsten die worden geïnd krachtens de wet of een gemeentelijk reglement, of zelfs over een contract van de gemeente met een derde?

Antwoord: Ik vestig de aandacht van het geacht lid op het feit dat artikel 45 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit bepaalt dat « alleen het college van burgemeester en schepenen stelt het invorderingsrecht vast ».

De ontvanger komt enerzijds tussenbeide op het stuk van de registratie van het recht in de comptabiliteit (boekhoudkundige registratie van het invorderingsrecht = vastgesteld recht) en anderzijds op het vlak van de inning van het recht.

De beslissing van het college wordt geconcretiseerd in een boekhoudkundig document dat toelaat duidelijk te bepalen:

- de schuldenaar;
- het juiste bedrag van de schuldvordering;
- de zekerheid van de schuldvordering;
- het dienstjaar waarop de schuldvordering betrekking heeft.

Il faut préciser ici que par document faisant foi, il y a lieu d'entendre toute décision qui permet de définir la créance dans les conditions visées ci-dessus.

Cela étant, dès le moment où le droit à recette ne trouve pas son origine dans un document faisant foi, il appartient au collège de dresser un état de recouvrement qui devient la pièce comptable justificative du droit à recette impliquant l'obligation pour le receveur de le percevoir.

DO 939411102

Question n° 718 de M. Ansoms du 21 février 1994 (N.) :

Services d'incendie. - Combinaisons antigaz, - Fonds Seveso.

Le ministère de l'Intérieur a acheté un certain nombre de combinaisons antigaz en les imputant au budget du Fonds Seveso et les a mis à la disposition des services publics d'incendie. La distribution de ces combinaisons a donné lieu à des observations de la part de divers services de sapeurs pompiers. En voici quelques-unes :

- des services d'incendie chargés de la *protection* d'une entreprise Seveso n'ont pas reçu de combinaisons antigaz;
- certaines combinaisons antigaz ont été attribuées à des services d'incendie qui ne protègent pas une entreprise Seveso et dont la zone d'intervention se situe également en dehors des zones à risques;
- certains services d'incendie reçoivent gratuitement des combinaisons antigaz alors qu'ils en avaient acheté eux-mêmes ces dernières années;
- il n'aurait pas été tenu compte des avis des gouverneurs de province en ce qui concerne la répartition du Fonds Seveso.

1. Pourquoi n'a-t-on pas recueilli l'avis des commissions de programmation provinciales existantes pour l'acquisition de matériel de lutte contre l'incendie avant la répartition de ces combinaisons antigaz?

2. Pourquoi ne dresse-t-on pas de plan pluriannuel concernant l'affectation du Fonds Seveso en concertation avec les services d'incendie et l'inspection des services d'incendie?

3. Pourquoi n'y a-t-il pas eu de concertation entre la protection civile et les services d'incendie au sujet de l'achat de matériel, alors que ces deux services sont supposés collaborer?

Réponse: Je tiens à faire remarquer à l'honorable membre que en ce qui concerne le « Fonds Seveso », les dépenses peuvent être *imputées* à toute sorte d'équipements de tous les services d'intervention qui dans le

Hier dient te worden gepreciseerd dat onder bewijskrachtig document iedere beslissing moet worden verstaan die alle elementen bevat om de schuldvordering te definiëren onder de hierboven vastgestelde voorwaarden.

Bijgevolg moet het college, zodra het invorderingsrecht niet voortspuit uit een bewijskrachtig document, een invorderingsstaat opmaken die het boekhoudkundig verantwoordingsstuk wordt van het invorderingsrecht dat de verplichting voor de ontvanger inhoudt om het te innen.

DO 939411102

Vraag nr. 718 van de heer Ansoms van 21 februari 1994 (N.):

Brandweer. - Gaspakken. - Sevesofonds.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken kocht een aantal gaspakken op het budget van het Sevesofonds en stelde ze ter beschikking van openbare brandweerdiensten. De verdeling van die gaspakken geeft aanleiding tot enkele opmerkingen vanwege verschillende brandweerkorpsen. Een korte opsomming van de gehoorde kritieken:

- brandweerdiensten die instaan voor de bescherming van Sevesobedrijven ontvingen geen gaspakken;
- sommige gaspakken werden toegekend aan brandweerdiensten die geen Sevesobedrijf beschermen en waarvan het interventiegebied ook buiten de risicozones gelegen is;
- sommige brandweerdiensten ontvangen nu gratis gaspakken terwijl ze de vorige jaren zelf gaspakken hebben aangekocht;
- er zou geen rekening gehouden zijn met de adviezen van de provinciegouverneurs over de verdeling van het Sevesofonds.

1. Waarom werd het advies van de bestaande provinciale programmatiecommissies voor de aankoop van brandweermaterieel niet ingewonnen voor de verdeling van die gaspakken?

2. Waarom wordt geen meerjarenplan opgesteld, in overleg met de brandweerdiensten en de brandweerspectie, over de besteding van het Sevesofonds?

3. Waarom is er geen overleg tussen de civiele bescherming en de brandweerdiensten over de aankoop van materieel, alhoewel beide diensten toch worden verondersteld samen te werken?

Antwoord: Ik dien het geacht lid te laten opmerken dat op het zogenaamde « Sevesofonds » de uitgaven kunnen worden aangerekend van allerlei uitrustingen van alle interventiediensten die binnen de verschillende

cadre des différents « plans d'urgence Seveso » interviennent et que l'accès à ce fonds n'est pas limité aux dépenses des services d'incendie.

On a par ailleurs mis sur pied un programme pluriannuel qui annuellement est adapté sur la base des propositions émanant des différents gouverneurs de province, qui à leur tour ont consulté les différents comités de coordination provinciaux.

Enfin, en ce qui concerne l'achat de vêtements anti-gaz, toutes les propositions proposées par les gouverneurs de province ont été coordonnées, tant celles examinées avec la commission de la programmation provinciale pour l'achat de matériel d'incendie que celles avec les comités de coordination provinciaux des plans d'urgence, et on a demandé au Bureau central des fournitures qui se porte garant pour l'uniformité des critères techniques des équipements d'effectuer les achats nécessaires.

Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargé de la politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes

DO 939410920

Question n° 288 de M. Leo Peeters du 3 février 1994 (N.) :

Services publics. - Charte de l'utilisateur.

Le 4 décembre 1992, le gouvernement fédéral a adopté la Charte de l'utilisateur des services publics (*Moniteur belge* du 22 janvier 1993). Cette charte est une directive formelle imposée par le gouvernement fédéral aux services publics dans le but d'assurer leur bon fonctionnement et d'améliorer ainsi le service offert aux citoyens. Dans sa circulaire n° 370 du 12 janvier 1993 (*Ibidem*), le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique rappelle que:

- a) (point 11) : tous les services publics doivent tenter de simplifier les textes nouveaux et la législation existante, notamment par l'inventaire des réglementations susceptibles d'être coordonnées ou codifiées; le bureau de coordination du Conseil d'Etat peut ensuite être prié de préparer des arrêtés de codification;
- h) (point 12) : tous les services publics doivent formuler, pour le 1^{er} juillet 1993, des propositions concrètes relatives à l'élargissement de l'octroi d'office d'avantages dont le bénéfice découle directement de la loi;
- c) (point 14) : tous les services publics doivent établir, pour le 1^{er} juillet 1993, un inventaire des lois et

zogenaamde « Seveso-rampenplannen » optreden en dat de toegang tot dat fonds niet beperkt is tot uitgaven voor de brandweerdiensten.

Er werd trouwens, op basis van voorstellen van de verschillende provinciegouverneurs - die op hun beurt de verschillende provinciale coördinatiecomités voor de Seveso-rampenplannen raadpleegden -, een meerjarenprogramma opgesteld dat jaarlijks wordt bijgestuurd.

Wat de aankoop van gaspakken betreft, werden alle voorstellen gecoördineerd die door de provinciegouverneurs werden voorgesteld, zowel die overlegd met de provinciale programmatiecommissies voor aankoop van brandweermaterieel als die met de provinciale coördinatiecomités voor de Seveso-rampenplannen en werd aan het Centraal bureau voor benodigdheden gevraagd de nodige aankopen te verrichten. Die dienst staat ook in voor de eenvormigheid van technische criteria van de uitrustingen.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen

DO 939410920

Vraag nr. 288 van de heer Leo Peeters van 3 februari 1994 (N.):

Openbare diensten. - Handvest van de gebruiker.

Op 4 december 1992 keurde de federale regering het handvest van de gebruiker van de openbare diensten goed (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1993). Dat handvest is een formele richtlijn die de federale regering aan de openbare diensten oplegt om ze goed te doen functioneren en zo de gebruikers beter te helpen. In zijn rondzendbrief nr. 370 van 12 januari 1993 (*Ibidem*) herinnert de minister van Binnenlandse zaken en Ambtenarenzaken aan het feit dat:

- a) (punt 11) : alle openbare diensten de nieuwe en bestaande wetgeving moeten trachten te vereenvoudigen. Dat kan onder andere gebeuren door een inventaris op te maken van de reglementering die voor coördinatie of codificatie in aanmerking komt. Het coördinatiebureau van de Raad van State kan daarna worden verzocht codificatiebesluiten voor te bereiden;
- b) (punt 12) : alle openbare diensten, tegen 1 juli 1993, concrete voorstellen moesten formuleren om de automatische toekenning van voordelen die rechtstreeks uit de wet voortvloeien, uit te breiden;
- c) (punt 14) : alle openbare diensten tegen 1 juli 1993 een inventaris moesten maken, van de wetten en

règlements prévoyant le droit d'être entendu et des matières dans lesquelles il serait opportun d'instaurer ce droit;

- d) (point 15) : tous les services publics doivent examiner les matières dans lesquelles le paiement d'office d'intérêts de retard peut être imposé.

1. Chacun de ces quatre points a-t-il été exécuté?

2. Dans l'affirmative, avec quel résultat? Quelles mesures ont déjà été prises pour mettre en œuvre les principes concernés?

3. Dans la négative, pourquoi ces points n'ont-ils pas encore été exécutés? Quelles mesures comptez-vous prendre? Quand seront-elles appliquées?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à la question posée:

- a) Simplification de la législation.

Début 1993, on a examiné dans toutes les administrations de mon département les réglementations pouvant entrer en ligne de compte pour la simplification. Il en est ressorti les constats suivants:

- une codification des législations relatives aux fermetures d'entreprise est à l'examen à l'administration;
- une restructuration complète du Règlement général pour la protection au travail est en cours: elle aboutira à son remplacement par un code sur le bien-être au travail plus clair;
- dans le domaine du droit collectif du travail, il serait sûrement opportun de réaliser certaines codifications et autres améliorations législatives. Mais dans la mesure où les conventions qui fondent ce droit relèvent de la responsabilité des partenaires sociaux, l'administration ne peut que jouer un rôle de stimulant.

- b) Octroi d'office d'avantages.

Le principe de l'octroi d'office de certains avantages ne peut être appliqué dans aucune des législations qui ressortissent à la compétence du ministère de l'Emploi et du Travail.

- e) Inventaire des lois et règlements qui prévoient le droit d'être entendu.

Les législations suivantes prévoient le droit d'être entendu:

- la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales;
- la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales - chapitre IV, Section 6, octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs;
- l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant les modalités selon lesquelles les délégués des tra-

reglementen die de hoorplicht voorschrijven en van de andere materies waarvoor het wenselijk is de hoorplicht in te stellen;

- d) (punt 15) : alle openbare diensten de materies moeten onderzoeken waarvoor de verplichting tot ambtshalve betaling van verwijlrenten kan worden opgelegd.

1. Werd elk van die vier punten uitgevoerd?

2. Zo ja, wat zijn de resultaten en welke maatregelen zijn al genomen om die principes uit te voeren?

3. Zo niet, waarom zijn die punten nog niet uitgevoerd, welke maatregelen neemt u en wanneer zullen ze uitgevoerd zijn?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden:

- a) Vereenvoudiging van de wetgeving.

Begin 1993 werd in alle administraties van mijn departement nagegaan welke reglementeringen voor vereenvoudiging in aanmerking komen. Dat heeft de volgende bevindingen opgeleverd:

- een codificatie van de wetgevingen betreffende de sluiting van ondernemingen wordt momenteel door de administratie onderzocht;
- een volledige herstructurering van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming is in uitvoering: het resultaat zal de vervanging ervan zijn door een meer duidelijke codex over het welzijn op het werk;
- in het domein van het collectief arbeidsrecht zou het ongetwijfeld opportuun zijn bepaalde codificaties en legistische verbeteringen door te voeren. Maar in de mate dat de overeenkomsten die de basis vormen van dat recht tot de verantwoordelijkheid van de sociale partners behoren, kan de administratie slechts een stimulerende rol spelen.

- b) Automatische toekenning van voordelen.

Het principe van het automatisch toekennen van bepaalde voordelen kan op geen enkele wetgeving worden toegepast die tot de bevoegdheid van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid behoort,

- e) Inventaris van de wetten en reglementen die de hoorplicht voorschrijven.

De volgende reglementeringen schrijven de hoorplicht voor:

- de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten;
- de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen - hoofdstuk IV, afdeling 6, toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers;
- het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van de wijze waarop de afgevaardigden

vailleurs au comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou les membres de la délégation syndicale du personnel obtiennent le remplacement d'un médecin du travail;

- les différents arrêtés royaux fixant la procédure de retrait de la reconnaissance des ouvriers portuaires ainsi que les modalités de leur défense devant la commission administrative instituée au sein des différentes sous-commissions paritaires pour les ports.

d) Obligation de paiement d'office d'intérêts de retard.

Après examen, il apparaît que les réglementations qui suivent pourraient prévoir le paiement d'intérêts de retard après expiration d'un certain délai:

- la réglementation relative au congé-éducation payé;
- la réglementation relative aux interventions dues par le Fonds pour l'emploi et le Fonds table ronde.

DO 939411018

Question n° 296 de M. Ramoudt du 9 février 1994 (N.) :

Plan d'embauche des jeunes.

Le gouvernement a cru pouvoir créer un nombre considérable de nouveaux emplois grâce au plan d'embauche des jeunes. Or, si cette mesure est une bonne initiative en soi, la médaille a son revers: prenons l'exemple de cette jeune femme non mariée de 20 ans qui n'a jamais terminé ses études et vit encore chez ses parents, et dont le père est invalide. Elle est inscrite en tant que demandeur d'emploi, mais comme elle n'a pas encore suffisamment de journées de travail à son actif, elle n'est pas en droit de toucher des allocations de chômage. On lui offre un emploi assuré à plein temps comme femme de chambre, mais son employeur ayant constaté qu'elle ne peut bénéficier des avantages du plan d'embauche des jeunes, elle est licenciée après deux jours.

1. Cette jeune femme est-elle donc condamnée à ne plus jamais pouvoir accéder au marché du travail, vu que tous ses employeurs potentiels manieront sans doute les mêmes critères de recrutement?

2. Quelles mesures prendrez-vous pour éviter parraines situations?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'en cas de licenciement d'un travailleur, l'employeur est dans l'obligation de respecter les dispositions légales régissant la rupture du contrat de travail.

van de werknemers in het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen of de leden van de vakbondsafvaardiging van het personeel een arbeidsgeneesheer kunnen doen vervangen;

- de verschillende koninklijke besluiten tot vaststelling van de intrekkingprocedure van erkenning als havenarbeider alsmede de modaliteiten van zijn verdediging voor de administratieve commissie opgericht in de schoot van de verschillende paritaire subcomités voor de havens.

d) Verplichting tot ambtshalve betaling van verwijlrenten.

Het onderzoek heeft uitgewezen dat de volgende reglementeringen de betaling van een verwijlrent zouden kunnen opleggen na het verstrijken van een bepaalde termijn:

- de reglementering betreffende het betaald educatief verlof;
- de reglementering betreffende de verschuldigde tussenkomsten van het Tewerkstellingsfonds en het Ronde-tafel fonds.

DO 939411018

Vraag nr. 296 van de heer Ramoudt van 9 februari 1994 (N.):

Jongerenbanenplan.

De regering heeft gemeend met het jongerenbanenplan heel wat jobs te creëren. Wat op zichzelf een goed initiatief zou moeten zijn, heeft echter ook een keerzijde: een ongehuwde jonge vrouw van 20 jaar, die inwoont bij haar ouders, waarvan de vader invalide is, heeft haar middelbare studies niet beëindigd. Zij is ingeschreven als werkzoekende, en kan uiteraard niet stempelen omdat zij nog niet voldoende arbeidsdagen heeft gepresteerd. Zij krijgt een vaste, voltijdse betrekking aangeboden als kamermeisje, maar wordt na 2 dagen ontslagen omdat de werkgever vaststelt dat zij niet onder de toepassing van het jongerenbanenplan valt.

1. Is die jonge vrouw gedoemd om nooit in het arbeidscircuit te komen, aangezien alle potentiële werkgevers dezelfde criteria tot aanwerving zullen hanteren?

2. Welke maatregelen neemt u om zulke toestanden te vermijden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat in geval van ontslag van een werknemer de werkgever de wettelijke bepalingen betreffende de beëindiging van de arbeidsovereenkomst moet eerbiedigen.

Par ailleurs, dans le plan plus un, les mêmes avantages sont accordés, en ce qui concerne la réduction des cotisations patronales ONSS, que ceux prévus dans le plan d'embauche des jeunes. Le plan plus un vise l'engagement d'un premier travailleur par une personne physique ou morale du secteur privé. Sont concernés entre autres les chômeurs complets non indemnisés qui se sont inscrits depuis plus d'un an comme demandeur d'emploi auprès d'un service régional de l'emploi.

**Ministre des Petites
et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture**

Agriculture

DO 939400705

Question n° 155 de M. Barbé du 6 janvier 1994 (N.) ;

Hormones. - BST.

La question de l'hormone BST a déjà fait couler beaucoup d'encre. L'hormone BST permet d'augmenter la production de lait des vaches d'au moins 12%. Elle est un produit de la biotechnologie, et plusieurs entreprises importantes exercent des pressions pour pouvoir la commercialiser. Son utilisation soulève toutefois de graves questions sur le plan de la santé publique et de l'environnement, et nul ne sait quelles conséquences elle pourrait avoir pour l'économie agricole. Le conseil des ministres de l'Union européenne en a, dans un premier temps, interdit l'utilisation et la commercialisation jusqu'au 31 décembre 1993. Dans le courant de l'année 1993, la Commission européenne a proposé de prolonger cette interdiction pour une durée de 7 ans. Le Parlement européen est encore allé plus loin et s'est prononcé en décembre pour une interdiction totale. Toutefois, lors du Conseil de ministres européen du 15 décembre 1993, il a finalement été décidé de ne prolonger l'interdiction que pour la durée d'un an.

1. Etiez-vous d'accord lors du Conseil européen du 15 décembre 1993 avec la décision de ne prolonger que pour un an l'interdiction du BST?

2. Pour quelles raisons le Conseil européen s'est-il écarté de la proposition de la Commission européenne et l'interdiction n'a-t-elle été prolongée que pour un an?

3. Dans quelle mesure l'Union européenne peut-elle encore, dans le cadre du GATT, interdire l'importation de l'hormone BST des Etats-Unis?

Overigens worden in het plus-één-plan dezelfde voordelen inzake vermindering van de patronale RSZ-bijdragen toegekend als in het jongerenbanenplan. Het plus-één-plan beoogt de aanwerving van een eerste werknemer door een natuurlijk of rechtspersoon uit de privésector. Hiervoor komen onder meer niet-uitkeringsgerechtigde volledig werklozen die sedert meer dan een jaar bij een gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling ingeschreven zijn als werkzoekende in aanmerking.

**Minister voor de Kleine
en Middagrote Ondernemingen
en Landbouw**

Landbouw

DO 939400705

Vraag nr. 155 van de heer Barbé van 6 januari 1994 (N.) :

Hormonen. - BST.

Rond de problematiek van het BST-hormoon is al heel wat te doen geweest. Met BST kan de melkproductie bij koeien worden verhoogd met 12% en meer. BST is een produkt van de biotechnologen en verschillende grote bedrijven oefenen zware druk uit om het te mogen commercialiseren. Er zijn echter grote bedenkingen te maken inzake BST op het stuk van de volksgezondheid en het leefmilieu en de gevolgen voor de landbouweconomie zijn niet te overzien. Eerder verbodde de raad van ministers van de Europese Unie het gebruik en de commercialisering van BST tot 31 december 1993. In de loop van 1993 stelde de Europese Commissie voor dat verbod met 7 jaar te verlengen. Het Europees Parlement ging nog verder en koos in december voor een totaal verbod. Op de Europese ministerraad van 15 december 1993 werd echter beslist het verbod met slechts 1 jaar te verlengen.

1. Was u het op de Europese Raad van 15 december 1993 eens met de beslissing om het verbod inzake BST maar met 1 jaar te verlengen?

2. Om welke redenen week de Europese Raad af van het voorstel van de Europese Commissie en werd het verbod maar met 1 jaar verlengd?

3. In welke mate kan de Europese Unie binnen de klijtlijnen van de GATT de import van BST uit de Verenigde Staten nog verbieden?

Réponse: Le 15 décembre 1993, le Conseil de la CEE a pris la décision de prolonger jusqu'au 31 décembre 1994 l'interdiction d'administration de la somatotropine aux vaches laitières (décision 93/718/CEE du 22 décembre 1993). Une proposition d'interdiction pour 7 ans avait été déposée au cours de l'année 1993, par la Commission.

Cette décision a été prise à l'unanimité parce que les interrogations et des doutes subsistent. Le comité des médicaments vétérinaires a approuvé la BST puisqu'elle répond aux critères de sécurité, de qualité et d'efficacité, critères nécessaires à l'enregistrement d'un médicament pour autant qu'un suivi vétérinaire soit assuré. La Commission de l'environnement, de la santé publique et de la protection des consommateurs a donné son avis et a signalé qu'il fallait également tenir compte de l'impact socio-économique et écologique de l'utilisation de cette substance qui n'est pas administrée comme médicaments pour un traitement thérapeutique mais comme adjuvant de production.

C'est pourquoi le Conseil a demandé de poursuivre les recherches sur les possibilités de mettre en place un suivi vétérinaire pour les animaux traités, sur les réactions du consommateur en présence de lait ou de viande d'un animal traité, sur les implications socio-économiques et sanitaires, sur l'impact du GATT en la matière et les mesures à envisager ainsi que sur les possibilités de contrôler une interdiction de l'utilisation de la BST. C'est pour toutes ces raisons que cette décision a été prise.

La réponse à la question n° 3 relève de la compétence du ministère de la Santé publique (question n° 473, du 17 mars 1994).

Da 939410845

Question n° 161 de M. Barbé du 24 janvier 1994 (N.) :

Hormones. - BST. - CE.

L'usage de l'hormone BST, une substance biotechnologique, permet d'accroître la production laitière des vaches de 12 % ou plus. De grandes entreprises exercent de fortes pressions pour être autorisées à la commercialiser. Toutefois, il y a de grosses objections à cette commercialisation sur le plan de la santé publique et de l'environnement, et les conséquences pour l'économie agricole sont incalculables.

Précédemment, le Conseil de ministres de l'Union européenne a interdit l'usage et la commercialisation de la BST jusqu'au 31 décembre 1993. Dans le courant de l'année 1993, la Commission européenne a proposé de prolonger cette interdiction de sept ans. Le Parlement européen, quant à lui, a opté en décembre pour

Antwoord: Op 15 december 1993, heeft de Raad van de EEG de beslissing genomen om het verbod van toediening van somatotropine bovine (BST) aan melkkoeien (besluit van 93/718/EEG van 22 december 1993) te verlengen tot 31 december 1994. In de loop van 1993 werd een voorstel gedaan voor een verbod van 7 jaar door de Commissie.

Die beslissing is eensgezind genomen omdat er nog vragen en twijfels zijn. Het comité voor diergeneesmiddelen heeft het BST goedgekeurd omdat het beantwoordt aan de normen van veiligheid, kwaliteit en doeltreffendheid, normen die worden gesteld voor de registratie van een geneesmiddel, voor zover een opvolging door een dierenarts verzekerd is. De Commissie voor milieu, voor de volksgezondheid en de bescherming van de verbruikers heeft zijn mening gegeven en heeft gesignaleerd dat er eveneens rekening moet worden gehouden met de invloed op sociaal-economisch en ecologisch vlak van het gebruik van die stof daar die niet als geneesmiddel voor therapeutische behandeling maar als produktie-stimulerend middel wordt toegevend.

Daarom heeft de Raad gevraagd het onderzoek voort te zetten naar de mogelijkheid om een diergeneeskundige opvolging van behandelde dieren in te stellen, naar de reacties van de verbruiker van melk en vlees van behandelde dieren, naar de gevolgen op het sociaal-economische en gezondheidsvlak, naar de invloed erop van het GATT-akkoord en de daarvoor te voorziene maatregelen alsook naar de mogelijkheid om een verbod op het gebruik van BST te controleren. Om al die redenen werd die beslissing genomen.

Het antwoord op punt 3 van de vraag behoort tot de bevoegdheid van het ministerie van Volksgezondheid (vraag nr: 473, van 17 maart 1994).

DO 939410845

Vraag nr: 161 van de heer Barbé van 24 januari 1994 (N.):

Hormonen. - BST. - EG.

Met het BST-hormoon kan de melkproduktie van koeien worden verhoogd met 12% en meer. BST is een produkt van de biotechnologen en verschillende grote bedrijven oefenen zware druk uit om het te mogen commercialiseren. Er zijn echter grote bedenkingen te maken op het stuk van volksgezondheid en leefmilieu en de gevolgen voor de landbouweconomie zijn niet te overzien.

Eerder verbood de Raad van ministers van de Europese Unie BST te gebruiken en in de handel te brengen tot 31 december 1993. In de loop van 1993 stelde de Europese Commissie voor dat verbod met 7 jaar te verlengen. Het Europees Parlement koos in december voor een totaal verbod. Die Europese ministerraad van

une interdiction totale. Toutefois, le Conseil de ministres des Communautés européennes du 15 décembre 1993 a décidé de ne prolonger cette interdiction que d'un an.

Or, la Commission européenne a présenté récemment une proposition de décision au Conseil relative à la mise sur le marché et à l'administration de la BST (COM (93) 605 final, du 1^{er} décembre 1993). Le point de vue adopté par la Commission est que l'introduction de la BST serait contraire aux objectifs de la politique agricole commune, et notamment à la réglementation des quotas laitiers en vigueur depuis 1984. Aussi la Commission propose-t-elle que tant que cette réglementation est en vigueur, la commercialisation de la BST et son administration aux vaches laitières ne soient pas autorisées.

Souscrivez-vous à cette proposition de la Commission?

Réponse : La question de l'honorable membre est relative à la proposition de décision COM (93) 0605 du 1^{er} décembre 1993 modifiant la décision 90/218/CEE, relative à la mise sur le marché et à l'administration de la somatotropine bovine (BST).

Cette proposition de la Commission européenne a pour objet d'interdire la mise sur le marché de la BST et son administration jusqu'à la fin du régime des quotas laitiers.

A l'unanimité, cette proposition n'a pas été retenue par le Conseil actuellement et la décision de prolonger le moratoire jusqu'au 31 décembre 1994 a été prise. Un ensemble d'éléments justifient cette position. Il sont repris dans ma réponse à la question n° 155 du 6 janvier 1994 que vous m'avez adressée (page 9984 de ce bulletin).

Ministre de la Défense nationale

DO 929300660

Question n° 221 de M. Eerdeken du 8 janvier 1993 (Fr.) :

L'Assaut.

A. La situation de M. Van Laethem a déjà fait l'objet de questions diverses (la question n° 128 du 23 juin 1992 de M. Van Dienderen, voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1991-1992, n° 20, page 1401, et ma question n° 45 du 10 avril 1992, voir Bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1991-1992, n° 29, p. 1958). Les faits judiciaires reprochés à l'intéressé peuvent être rangés en trois catégories:

a) l'agression d'un petit garçon âgé de 12 ans;

15 décembre 1993 a décidé de ne prolonger cette interdiction que d'un an.

Nu deed de Europese Commissie recentelijk een voorstel van beschikking aan de Raad met betrekking tot het op de markt brengen en de toediening van BST (COM (93) 605 definitief, van 1 december 1993). De Commissie stelt dat de introductie van BST strijdig zou zijn met de doelstellingen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid met name de sedert 1984 geldende melkquotaregeling. De Commissie stelt dan ook voor dat zolang de melkquotaregeling van toepassing is niet wordt toegestaan dat BST op de markt wordt gebracht en toegediend aan melkkoeien.

Bent u het eens met dat voorstel van de Commissie?

Antwoord: De vraag van het geacht lid heeft betrekking op het voorstel van beschikking COM (93) 0605 van 1 december 1993 tot wijziging van de beschikking 90/218/EEG betreffende het op de markt brengen en de toediening van het bovine somatotropine (BST).

Het doel van het voorstel van de Europese Commissie is het op de markt brengen en de toediening van BST te verbieden tot aan het einde van het melkquotastelsel.

De Raad heeft met unanimité dat voorstel nu niet aangenomen en besloten het moratorium te verlengen tot 31 december 1994. Een geheel van elementen rechtvaardigen dat standpunt. Die zijn vermeld in mijn antwoord op de vraag nr. 155 die u mij gesteld hebt op 6 januari 1994 (blz. 9984 van dit bulletin).

Minister van Landsverdediging

DO 929300660

Vraag nr. 221 van de heer Eerdeken van 8 januari 1993 (Fr.) :

« *L'Assaut* »,

A. Over de toestand van de heer Van Laethem werden al verscheidene vragen gesteld (nr. 128 van 23 juni 1992 van de heer Van Dienderen, zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1991-1992, nr. 20, blz. 1401, en mijn vraag nr. 45 van 10 april 1992, zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1991-1992, nr. 29, blz. 1958). De gerechtelijke feiten die de betrokkene ten laste worden gelegd, kunnen in drie categorieën worden gerangschikt:

a) hardhandig aanpakken van een jongetje van 12 jaar;

- h) la participation au viol collectif d'un jeune milicien;
- c) l'agression raciste commise par M. Van Laethem et le groupe « L'Assaut » le 22 mars 1992 à la gare des « Guillemins » à l'égard de manifestants pacifistes qui comptaient se rendre à la manifestation contre le racisme et la xénophobie.

Vous avez exprimé que vous souhaitez, pour les faits reprochés à M. Van Laethem, connaître le sort réservé aux procédures judiciaires en cours.

1. Les procédures judiciaires en cours sont-elles terminées et votre administration a-t-elle pu prendre connaissance des décisions judiciaires prises?

B. En réponse à ma question (supra), le ministre de la Justice avait signalé que dès 1989, la Sûreté de l'Etat avait signalé aux services de renseignements de l'armée les activités extrémistes du militaire de carrière Van Laethem. Il est établi de cette réponse que la Sûreté de l'Etat dès 1988 avait établi plusieurs rapports sur les activités de ce groupement et de son chef. Une note de la Sûreté de l'Etat mettait l'accent sur l'idéologie néonazie de « L'Assaut ». Elle avait été transmise au ministre de la Justice en date du 15 mai 1990.

2. Les services de renseignements de l'armée ont-ils reçu ces notes de la Sûreté de l'Etat, et dans l'affirmative, pour quelle raison n'en a-t-il pas été tenu compte?

3. Comment se fait-il que des gens niant la démocratie et dont les activités et l'idéologie sont basées sur la violence, la négation des droits de l'homme et le refus de la démocratie parlementaire puissent continuer à travailler au sein de votre ministère?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Les procédures judiciaires concernant les cas cités par l'honorable membre sous a) et c) ne sont pas encore clôturées. L'affaire du jeune milicien (sous h)) a été classée sans suite par l'auditeur.

2. Le service général du renseignement a été informé des activités de l'intéressé au sein des milieux d'extrême-droite. Les mesures estimées nécessaires en la matière ont été prises, comme il a été répondu à votre question n° 22 du 10 avril 1992 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 9, du 11 mai 1992, page 464).

3. En ce qui concerne les faits judiciaires cités par l'honorable membre, on ne peut agir statutairement qu'après la clôture du dossier judiciaire, comme déjà répondu aux questions n° 22 (supra), n° 128 du 23 juin 1992 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 20, du 3 août 1992, page 1401) et n° 164, du 29 septembre 1992 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 38, du 7 décembre 1992, page 2845).

- h) deelname aan een collectieve verkrachting van een jonge milicien;

- c) de racistische agressie door de heer Van Laethem en de groep « L'Assaut » op 22 maart 1992 in het station van Luik-Guillemins tegen geweldloze betogers die naar de betoging tegen racisme en vreemdelingenhaat gingen.

U hebt verklaard dat u voor de feiten die de heer Van Laethem ten laste worden gelegd, het verloop van de gerechtelijke procedure wenste af te wachten.

1. Is de gerechtelijke procedure beëindigd, en kon uw administratie kennis nemen van de gerechtelijke beslissingen?

B. In antwoord op mijn (bovenstaande) vraag verklaarde de minister van Justitie dat de Staatsveiligheid vanaf 1989 de extremistische activiteiten van beroepsmilitair Van Laethem aan de inlichtingendienst van het leger had meegedeeld. Uit dat antwoord blijkt tevens dat de Staatsveiligheid vanaf 1988 verscheidene verslagen over de activiteiten van genoemde beweging en haar leider heeft opgesteld. In een nota van de Staatsveiligheid werd de nadruk gelegd op de neonazi-ideologie van « L'Assaut ». Die nota werd op 15 mei 1990 aan de minister van Justitie overgelegd.

2. Heeft de inlichtingendienst van het leger die nota's van de Staatsveiligheid ontvangen, en zo ja, waarom werd er geen rekening mee gehouden?

3. Hoe komt het dat personen die de democratie bestrijden en wier activiteiten en ideologie gebaseerd zijn op het geweld, de verloochening van de mensenrechten en de verwerping van de parlementaire democratie, in uw ministerie kunnen blijven werken?

Antwoord : Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op de door hem gestelde vraag te willen vinden,

1. De gerechtelijke procedures aangaande de gevallen door het geacht lid aangehaald sub a) en c) werden nog niet afgesloten. De zaak van de jonge milicien (sub h)) werd door de auditeur zonder gevolg geklasseerd.

2. De algemene dienst Inlichtingen werd op de hoogte gebracht van de activiteiten van betrokkene binnen extreem-rechtse kringen. De noodzakelijke maatregelen ter zake werden genomen, zoals eerder geantwoord op uw vraag nr. 22 van 10 april 1992 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr: 9, van 11 mei 1992, blz. 464).

3. Wat de gerechtelijke feiten betreft die door het geacht lid worden aangehaald, kan slechts statutair worden opgetreden na het afsluiten van het gerechtelijk dossier, zoals al eerder gesteld in de antwoorden op de vragen nr. 22 (supra), nr: 128 van 23 juni 1992 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr: 20, van 3 augustus 1992, blz. 1401) en nr: 164 van 29 september 1992 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr: 38 van 7 december 1992, blz. 2845).

Cependant, il est un fait que les militaires de carrière sont soumis à des obligations physiques et morales sévères. En ce qui concerne ces dernières, les principes de non-discrimination et le respect des droits de l'homme en font bien évidemment partie intégrante.

Dû 939410919

Question n° 388 de M. Van Nieuwenhuysen du 28 janvier 1994 (N.) :

Agusta. - Contrat. - Annulation.

Maintenant qu'il apparaît clairement que l'achat des hélicoptères Agusta est lié à des pots-de-vin, la question se pose de savoir si cet achat peut encore être invalidé.

1. Le contrat peut-il être invalidé?
2. Si la justice démontrait qu'un parti a effectivement touché des pots-de-vin, a-t-il été décidé de réclamer le remboursement de ces sommes?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Aussi longtemps qu'aucune preuve de corruption n'est rapportée dans le chef du co-contractant ou qu'aucun manquement contractuel ne peut être mis à sa charge, l'Etat belge n'a juridiquement aucun moyen pour intervenir.

Il ne m'appartient dès lors pas de prendre quelque initiative en la matière, vu que l'instruction juridique est en cours et compte tenu de ce que les 46 hélicoptères ont été livrés et sont qualitativement conformes au cahier des charges, comme cela m'a été indiqué par l'état-major de la force terrestre.

2. Compte tenu de la réponse apportée à la première question et l'instruction judiciaire étant en cours, il ne m'est pas possible de répondre à une question purement hypothétique. Le cas échéant, le département prendra les mesures nécessaires en temps opportun.

Ministre pour l'Intégration sociale,
la Santé publique et l'Environnement

DO 939400102

Question n° 348 de M. Defeyt du 26 octobre 1993 (Fr.) :

Décharge « Joskin Haie ». - Autorisation.

La députation permanente de Namur nous signale que la décharge de « Joskin Haie » à Bonneville a été

Her is evenwel zo dat beroepsmilitairen zich onderwerpen aan zowel strenge fysieke als morele verplichtingen. Wat die laatste betreft, horen daartoe alleszins het principe van non-discriminatie en de eerbiediging van de mensenrechten.

DO 939410919

Vraag nr. 388 van de heer Van Nieuwenhuysen van 28 januari 1994 (N.) :

Agusta. - Contract, - Nietigverklaring.

Nu duidelijk blijkt dat er smeergeld is gepaard gegaan met de aankoop van de Agusta helikopters rijst de vraag of die aankoop nog nietig kan worden verklaard.

1. Kan het contract worden nietigverklaard?
2. Mocht het gerecht aantonen dat een partij effectief smeergeld heeft ontvangen, werd dan al beslist om de betrokken bedragen terug te vorderen?

Antwoord : Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Zolang er geen bewijs geleverd is van corruptie in hoofde van de medecontractant of er hem een contractueel verzuim ten laste wordt gelegd, heeft de Belgische Staat juridisch geen middel van optreden,

Het komt mij derhalve niet toe, hangende het gerechtelijk onderzoek en gelet op het feit dat de 46 helikopters geleverd zijn en kwalitatief overeenstemmen met het bestek, zoals de staf van de landmacht mij meldt, enig initiatief ter zake te nemen.

2. Gelet op het antwoord op de eersre vraag en hangende het gerechtelijk onderzoek kan ik niet ingaan op een zuiver hypothetische vraag. Het departement zal, in voorkomend geval en te gepasten tijde, de nodige maatregelen nemen.

Minister voor Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu

DO 939400102

Vraag nr. 348 van de heer Defeyt van 26 oktober 1993 (Fr.) :

Stortplaats « Joskin Haie ». - Vergunning.

De bestendige deputatie van Namen deelt ons mee dat de stortplaats van « Joskin Haie » te Bonneville in

autorisée en juillet 1981 pour une période de moins de trois mois, conformément aux dispositions de l'article 16 du titre 1, chapitre 1, du RGPT par le collège échevinal d'Andenne. Le ministre Lutgen dans une réponse à ma question écrite n° 123 du 30 mars 1993 me confirme que les déchets n'ont jamais été évacués (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Conseil régional wallon, 1992-1993, n° 13). Des analyses ont été effectuées sur le site par le centre de Namur de la division des pollutions industrielles qui a dressé ses rapports datés des 25 février et 8 juin 1993. Selon nos informations, la pollution du site est manifeste.

Quel fut l'avis, émis à l'époque par le fonctionnaire de l'inspection de l'hygiène du ministère de la Santé publique sur la demande d'autorisation?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

La constitution des nouveaux départements ministériels découlant de l'exécution des lois de réformes institutionnelles datées des 8 et 9 août 1980, a été opérée durant le second semestre 1983.

Le médecin occupant à l'époque le poste d'inspecteur d'hygiène du ressort a obtenu son transfert à l'exécutif de la Communauté française.

La police des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes relevant désormais de l'exécutif régional, les dossiers et archives ont suivi les agents de cette nouvelle administration, lors de leur déménagement et installation au nouveau siège des services, rue Champêtre 5000 Namur.

Je ne puis dès lors répondre à la question posée, mes services ne disposant plus des dossiers.

Je suggère à l'honorable membre d'interroger le ministre de l'exécutif régional qui a la division industrielle des déchets dans ses attributions.

Da 939400700

Question n° 400 de M. Barbé du 5 janvier 1994 (N.) :

Déversements de mercure. - Diminution. - Dentistes.

Lors de la troisième Conférence de la mer du Nord (LaHaye, 7 et 8 mars 1993), il avait été convenu d'une diminution de 70% ou plus du déversement global des composés de mercure en milieu marin entre 1985 et 1995. Dans ce contexte, l'unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord a établi un dossier sur le mercure (mai 1993). Il en ressort que même dans l'hypothèse d'un scénario optimiste concernant les émissions atmosphériques, l'objectif fixé ne pourrait être atteint. Pour ce qui est des déversements en milieu

juli 1981 van het schepencollege van Andenne een vergunning kreeg voor een periode van minder dan drie maanden, conform de bepalingen van artikel 16 van titel 1, hoofdstuk 1, van het ARAB. In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 123 van 30 maart 1993 bevestigt minister Lutgen dat het afval nooit werd verwijderd (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Conseil régional wallon, 1992-1993, nr. 13). Op de site werden onderzoeken gedaan door het centrum van Namen van de afdeling industriële vervuiling, dat op 25 februari en 8 juni 1993 gedateerde verslagen opmaakte. Volgens onze bronnen is de vervuiling van de site onmiskenbaar.

Welk advies gaf de ambtenaar van de inspectie van de volksgezondheid van het ministerie van Volksgezondheid indertijd over de vergunningsaanvraag?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

De vorming van nieuwe ministeriële departementen ter uitvoering van de wetten op de hervorming van de instellingen van 8 en 9 augustus 1980 werd in het tweede semester van 1983 afgerond.

De geneesheer die destijds de betrekking bekleedde van gezondheidsinspecteur van het ambtsgebied werd overgeheveld naar de executieve van de Franse Gemeenschap.

Aangezien de politie over de gevaarlijke, schadelijke en hinderlijke vergunningsplichtige inrichtingen voortaan tot de bevoegdheid van de gewestregeringen behoort, zijn de dossiers en het archief met de ambtenaren meegegaan naar hun nieuwe kantoren in de « rue Champêtre », 5000 Namen.

Ik kan dan ook niet op de vraag antwoorden aangezien mijn diensten niet langer over de dossiers beschikken.

Ik stel het geacht lid voor contact op te nemen met de minister van de gewestregering die bevoegd is voor industrie en afval.

DO 939400700

Vraag nr. 400 van de heer Barbé van 5 januari 1994 (N.):

Ku/iklozingen. - Yerminding. - Tandartsen.

Tijdens de derde Noordzeeministerconferentie (Den Haag, 7 en 8 maart 1993) werd een reductie van 70% of meer van de totale input van de kwikverbindingen in het mariene milieu tussen 1985 en 1995 afgesproken. In dat kader stelde de beheerseenheid van het mathematisch model van de Noordzee een kwikdossier op (mei 1993). Hieruit blijkt dat zelfs in een vooruitstrevend scenario de doelstelling inzake emissies naar de lucht niet gehaald wordt. Wat de emissies naar water betreft, blijkt de tandhealkunde de belangrijkste bron

aquatique, il s'avère que la dentisterie en est la source principale. Pour atteindre les 70% de réduction des déversements dans l'eau, le rapport préconise impérieusement des mesures dans le secteur de la dentisterie. L'installation de filtres dans les cabinets dentaires est une des mesures à prendre. Le gouvernement précédent avait d'ailleurs préparé un arrêté royal imposant à tous les cabinets dentaires de disposer d'un tel appareil. Le ministre a répondu à ma question écrite n° 296 du 12 juillet 1993 qu'un arrêté royal serait présenté aux exécutifs régionaux vers la fin de 1993 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1992-1993, n° 72, page 6973).

1. Quand cet arrêté royal a-t-il été présenté aux exécutifs régionaux?

2. Quelles sont les causes d'un éventuel retard?

3. Quel calendrier a été arrêté pour ce qui concerne cette initiative?

Réponse: A la suite de la question n° 400 du 5 janvier 1994 de M. Barbé, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les travaux techniques préparatoires visant à réduire substantiellement les apports de mercure dans le milieu aquatique en provenance du secteur de la dentisterie sont virtuellement terminés.

Toutefois, il apparaît que les dispositions à prendre relèvent des normes sectorielles d'émission et que, en application de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, celles-ci sont maintenant de compétence régionale.

Je ne manquerai pas de contacter, par la voie de la conférence interministérielle Environnement, les ministres régionaux compétents pour leur suggérer de tirer profit des travaux préparatoires réalisés jusqu'à présent et d'adopter simultanément des dispositions réglementaires appropriées ayant le même contenu technique.

DO 939400773

Question n° 414 de M. Barbé du 14 janvier 1994 (N.) :

Pollution marine. - Convention. - Ratification.

1. Estimez-vous, comme moi, que le protocole portant amendement à la convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs (Oslo, 5 décembre 1989) doit être ratifié d'urgence?

2.

- a) Quand le ministre des Affaires étrangères vous a-t-il transmis les documents nécessaires?
- b) Quand avez-vous transmis le dossier terminé au ministre des Affaires étrangères?

te zijn. Om de 70% reductie inzake emissie naar het water te bereiken is het volgens het rapport noodzakelijk om maatregelen in de tandheelkundige sector te treffen. Dat kan door het installeren van amalgaarn-filters in de tandartsenpraktijken. De vorige regering bereidde trouwens een koninklijk besluit voor waarbij elke tandartspraktijk over zo'n apparaat zou moeten beschikken. Op mijn schriftelijke vraag nr. 296 van 12 juli 1993 antwoordde de minister dat tegen het eind van 1993 een koninklijk besluit zou voorgesteld worden aan de gewestexecutieven (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1992-1993, nr.72, blz.6973).

1. Wanneer werd dat koninklijk besluit voorgesteld aan de gewestexecutieven?

2. Wat zijn de oorzaken van de eventuele vertraging?

3. Wat is het tijdschema aangaande dat initiatief?

Antwoord: Ingevolge de vraag nr. 400 van 5 januari 1994 van de heer Barbé, heb ik de eer het geacht lid ervan op de hoogte te brengen dat de voorbereidende technische werkzaamheden die het substantieel verminderen van de aanvoer van kwik in het aquatisch milieu afkomstig van de sector van de tandartsen beogen, zo goed als beëindigd zijn.

Het blijkt evenwel dat de te nemen maatregelen vallen onder de sectoriële emissienormen en dat in toepassing van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, die nu een regionale bevoegdheid zijn.

Ik zal niet nalaten om via de interministeriële conferentie Leefmilieu de bevoegde regionale ministers te contacteren om hen te suggereren gebruik te maken van de tot nu toe verwezenlijkte voorbereidende werkzaamheden en om gelijktijdig geschikte reglementaire maatregelen met dezelfde technische inhoud te aanvaarden.

DO 939400773

Vraag nr. 414 van de heer Barbé van 14 januari 1994 (N.) :

Zeeverontreiniging. - Verdrag. - Bekrachtiging.

1. Deelt u mijn mening dat het protocol houdende wijziging van het verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen (Oslo, 5 december 1989) dringend moet worden geratificeerd?

2.

- a) Wanneer ontving u de noodzakelijke documenten van de minister van Buitenlandse Zaken?
- b) Wanneer heeft u het afgewerkte dossier aan de minister van Buitenlandse Zaken terugbezorgd?

3. Existe-t-il un accord au sein de l'Union européenne pour ratifier cette convention?

Réponse: A la suite de la question n° 414 du 14 janvier 1994 de M. Barbé, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que je n'ai pas l'intention de faire procéder à la ratification du protocole du 5 décembre 1989 à la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersions effectuées par les navires et aéronefs (Oslo, 1972).

En effet, le contenu de ce protocole qui visait une définition étendue de la zone géographique d'application de la Convention d'Oslo est repris - intégralement et de manière plus claire - dans la nouvelle Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est qui a été signée à Paris, le 22 septembre 1992 et dont le processus de ratification est en cours.

DO 939400781

Question n° 422 de M. Barbé du 14 janvier 1994 (N.) :

Diversité biologique. - Convention. - Ratification.

1. Estimez-vous, comme moi, que la convention sur la diversité biologique et les annexes I et II (Rio de Janeiro, 5 juin 1992) doivent être ratifiées d'urgence?

2.

a) Quand le ministre des Affaires étrangères vous a-t-il transmis les documents nécessaires?

b) Quand avez-vous transmis le dossier terminé au ministre des Affaires étrangères?

3.

a) Quand y a-t-il eu concertation à ce sujet avec les régions?

b) Un accord a-t-il été trouvé?

4. Existe-t-il un accord au sein de l'Union européenne pour ratifier cette convention?

Réponse:

1. Je suis d'avis que la Belgique soit ratifier la Convention biodiversité dans les meilleurs délais, d'autant plus que la participation effective à la première conférence des parties, prévue le 28 novembre 1994, est liée à cette ratification.

2. Après réception de l'avis du service juridique du ministère des Affaires étrangères, le 10 février 1993, le dossier d'approbation pour le conseil des ministres (projet de loi, exposé des motifs, résumé de la convention et avis de l'inspection des Finances) a été préparé par le département de l'Environnement.

Le contenu des dispositions de la convention a été approuvé par le conseil des ministres du 23 avril 1993,

3. Bestaat er een akkoord binnen de Europese Unie om dat verdrag te ratificeren?

Antwoord: Ingevolge de vraag nr. 414 van 14 januari 1994 van de heer Barbé, heb ik de eer het geacht lid ervan op de hoogte te brengen dat ik niet van plan ben het protocol van 5 december 1989 bij het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee tengevolge van stortingsoperaties uitgevoerd vanaf schepen en luchtvaartuigen (Oslo, 1972) te laten bekrachtigen.

Inderdaad is de inhoud van dat protocol dar een meer uitgebreide definitie van het geografisch toepassingsgebied van het Verdrag van Oslo beoogde, - integraal en duidelijker - opgenomen in het nieuwe Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan dat werd ondertekend te Parijs op 22 september 1992 en waarvan het ratificatieproces aan de gang is.

Da 939400781

Vraag nr. 422 van de heer Barbé van 14 januari 1994 (N.):

Biodiversiteit. - Verdrag. - Bekrachtiging.

1. Deelt u mijn mening dat het verdrag inzake biodiversiteit, en bijlagen I en II (Rio de Janeiro, 5 juni 1992) dringend moeten worden geratificeerd?

2.

a) Wanneer ontving u de noodzakelijke documenten van de minister van Buitenlandse Zaken?

b) Wanneer heeft u het afgewerkte dossier aan de minister van Buitenlandse Zaken terugbezorgd?

3.

a) Wanneer werd dat akkoord met de gewesten besproken?

b) Bestaat hierover al een akkoord?

4. Bestaat er een akkoord binnen de Europese Unie om dat verdrag te ratificeren?

Antwoord:

1. Ik ben van oordeel dat België het Verdrag over de biodiversiteit zo spoedig mogelijk moet ratificeren, temeer daar de effectieve deelneming aan de eerste partijenconferentie, die is vastgesteld op 28 november 1994, verband houdt met die bekrachtiging.

2. Na aanneming van het advies van de juridische dienst van het ministerie van Buitenlandse Zaken, op 10 februari 1993, werd het dossier dat door de ministerraad moet worden goedgekeurd (wetsontwerp, de memorie van toelichting, samenvatting van het verdrag en advies van de inspectie van Financiën) door het departement Leefmilieu voorbereid.

De inhoud van de bepalingen van het verdrag werden door de ministerraad goedgekeurd op 23 april

sous réserve de la présentation d'une note *relative* aux implications budgétaires annoncée par le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement.

La version définitive de cette note ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont toujours attendus.

3. Depuis la dernière révision de la Constitution, les conseils régionaux doivent approuver les traités internationaux relevant de leurs compétences.

La Convention biodiversité traitant de matières relevant des compétences des communautés, des régions et de l'Etat fédéral, des réunions intercabinets ont lieu régulièrement afin de coordonner les procédures d'approbation dans les différentes instances.

4. L'Union européenne tout comme les cinq Etats qui étaient prêts à déposer leur instrument de ratification ont ratifié la convention le 21 décembre 1993.

Les autres Etats membres le feront dès que leur procédure nationale d'approbation sera terminée.

Un accord existe au sein des Douze afin d'aborder la première Conférence des Parties avec des dispositions communes.

Da 939400783

Question n° 424 de M. Barbé du 14 janvier 1994 (N.) :

Couche d'ozone. - Convention. - Ratification.

1. Estimez-vous, comme moi, que les amendements au protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (Copenhague, 25 novembre 1992) doivent être ratifiés d'urgence?

2.

a) Quand le ministre des Affaires étrangères vous a-t-il transmis les documents nécessaires?

b) Quand avez-vous transmis le dossier terminé au ministre des Affaires étrangères?

3.

a) Quand y a-t-il eu concertation à ce sujet avec les régions?

b) Un accord a-t-il été trouvé?

4. Existe-t-il un accord au sein de l'Union européenne pour ratifier cette convention?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. La ratification des amendements au Protocole de Montréal, relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, constitue l'une des priorités de la politique belge. En janvier 1993, le département Envi-

1993, met dien verstande dat de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking een nota betreffende de weerslag op de begroting zal indienen.

Er wordt nog altijd gewacht op de definitieve versie van die nota alsook op het advies van de Raad van State.

3. Sinds de laatste herziening van de Grondwet, moeten de gewestraden de internationale verdragen goedkeuren die verband houden met de materies die tot hun bevoegdheden behoren.

Daar het Verdrag over de biodiversiteit materies behandelt die behoren tot de bevoegdheden van de gemeenschappen, de gewesten en de federale Staat, worden geregeld interkabinettenvergaderingen georganiseerd met het oog op de coördinatie van de goedkeuringsprocedures bij de verschillende instanties.

4. De Europese Unie zoals de vijf lidstaten die bereid waren hun bekrachtigingsoorkonde neer te leggen, hebben het verdrag op 21 december 1993 bekrachtigd.

De andere lidstaten zullen dat doen op het moment dat hun nationale goedkeuringsprocedure zal zijn afgelopen.

Tussen de Twaalf bestaat er een akkoord om de eerste partijenconferentie aan te vatten met gezamenlijke standpunten.

DO 939400783

Vraag nr. 424 van de heer Barbé van 14 januari 1994 (N.) :

Ozonlaag. - Verdrag. - Bekrachtiging.

1. Deelt u mijn mening dat de amendementen bij het protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken (Kopenhagen, 25 november 1992) dringend moeten worden geratificeerd?

2.

a) Wanneer heeft u de noodzakelijke documenten van de minister van Buitenlandse Zaken ontvangen?

b) Wanneer heeft u het afgewerkte dossier aan de minister van Buitenlandse Zaken terugbezorgd?

3.

a) Wanneer werd dat akkoord met de gewesten besproken?

b) Bestaat hierover al een akkoord?

4. Bestaat er een akkoord binnen de Europese Unie om dat verdrag te ratificeren?

Antwoord : Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

1. De ratificatie van de amendementen bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken behoort tot de prioriteiten van het Belgisch beleid. In januari 1993, werd dan ook opdracht gege-

ronnement a d'ailleurs été chargé d'accélérer la préparation du dossier de notification.

2.

a) Etant donné l'importance de l'Amendement de Copenhague, le département Environnement n'a pas attendu la lettre officielle des Affaires étrangères pour constituer le dossier de ratification. Compte tenu des remarques des commissions parlementaires au sujet de la ratification de l'Amendement de Londres, il a été décidé de baser la traduction des documents sur la traduction des textes du protocole modifier tels que publiés dans le « *Nederlands Traktatenblad* ». La version provisoire a déjà été transmise par l'administration néerlandaise à la mi-septembre 1993.

b) Le dossier terminé a été renvoyé au ministre des Affaires étrangères le 4 janvier 1994.

3.

a) Le point de vue de la Belgique en vue des réunions du « open-ended working group » et des parties a toujours été déterminé de commun accord avec les régions. Ces réunions de concertation ont eu lieu les 27 mai 1992, 26 juin et 9 novembre 1992.

b) Je renvoie à cet égard au point a).

4. La proposition de décision de ratification du Protocole de Montréal tel que modifié à Copenhague a été approuvée à l'unanimité par les Etats membres lors de la réunion du Conseil CE des ministres de l'Environnement du 2 décembre 1993. Il a été convenu que les Etats membres mettront tout en œuvre pour ratifier le protocole modifié d'ici le 1^{er} juin 1994 au plus tard.

DO 939400816

Question n° 426 de M. Bril du 17 janvier 1994 (N.) :

IEV. - Cadre du personnel.

Le 1^{er} février 1993, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté royal du 14 juin 1985 relatif au cadre organique du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire (IEV). Une nouvelle proposition de cadre du personnel actuellement en cours d'élaboration prévoirait la suppression de plusieurs fonctions d'inspection importantes. En clair, il s'agirait des fonctions des deux inspecteurs généraux des services extérieurs et de huit zones d'expertise comprenant huit fonctions d'inspection de haut niveau, à savoir des fonctions d'inspecteur en chef-directeur et, entre autres, d'inspecteur chef de service. D'autre part, on créerait de nouvelles fonctions administratives dirigeantes.

1. Le choix de sacrifier des fonctions d'inspection à des fonctions administratives dans un parastatal technique comme l'IEV - et ce à l'heure où l'expertise est

ven aan het departement Leefmilieu om het ratificatiedossier zo snel mogelijk in orde te brengen.

2.

a) Gezien het belang van het Amendement van Kopenhagen heeft het departement Leefmilieu niet gewacht op een officieel schrijven van Buitenlandse Zaken om het dossier voor ratificatie samen te stellen. Rekening houdend met de opmerkingen van de parlementaire commissies bij de ratificatie van het Amendement van Londen werd besloten de vertaling van de documenten te baseren op de vertaling van de teksten van het gewijzigd protocol zoals gepubliceerd in het *Nederlands Traktatenblad*. De voorlopige versie hiervan werd ter beschikking gesteld door de Nederlandse administratie half september 1993.

b) Het afgewerkte dossier werd op 4 januari 1994 terugbezorgd aan de minister van Buitenlandse Zaken.

3.

a) Voorafgaand aan de vergaderingen van de « open-ended working group » en van de partijen werd voor het bepalen van een Belgisch standpunt altijd overleg gepleegd met de gewesten. Die vergaderingen vonden plaats op 27 mei 1992, 26 juni 1992 en 9 november 1992.

b) Hiervoor verwijs ik u naar het punt a).

4. Het voorstel van beschikking tot ratificatie van het Protocol van Montreal zoals gewijzigd te Kopenhagen werd bij unanimité aanvaard door de lidstaten op de Raad EG Leefmilieu van 2 december 1993. Hierbij werd overeengekomen dat de lidstaten ernaar zullen streven om ten laatste op 1 juni 1994 het gewijzigd protocol te ratificeren.

Da 939400816

Vraag nr. 426 van de heer Bril van 17 januari 1994 (N.):

IVK. - Personeelsformatie.

Op 1 februari 1993 vernietigde de Raad van State het koninklijk besluit van 14 juni 1985 betreffende de personeelsformatie van het Instituut voor veterinaire keuring (IVK). Momenteel zou worden gewerkt aan een nieuw voorstel van personeelsformatie. Daarbij zouden belangrijke inspectiefuncties worden afgeschaft. Meer concreet gaat het om de functies van de twee inspecteurs-generaal van de buitendiensten en van acht keurkringen met acht inspectiefuncties op hoog niveau, namelijk hoofdinspecteurs-directeur en andere inspecteurs hoofd van dienst. Daarentegen worden administratieve topfuncties bijgecreëerd.

1. Is het verantwoord dat in een technische parastatale die het IVK toch is - en op een ogenblik dat de keuring voortdurend in vraag wordt gesteld - inspec-

constamment remise en question - est-il bien justifiable?

2. Ne serait-il pas souhaitable que ce parastatal technique soit dirigé par un vétérinaire, qui connaît bien les besoins de l'expertise vétérinaire?

3. Dans un parastatal technique, garant de la salubrité et de la pureté de nos denrées alimentaires, n'est-ce pas l'administration qui doit être à la disposition de l'inspection, et non inversement, comme le propose le nouveau cadre du personnel?

Réponse: En premier lieu, je souhaite communiquer à l'honorable membre qu'un projet d'arrêté royal relatif au cadre du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire a été soumis au ministre de la Fonction publique. Le projet reprend les fonctions qui figuraient dans l'arrêté royal du 14 juin 1985 qui a été annulé pour des raisons de procédure. En outre, la révision du cadre du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire est en préparation en vue de la restructuration nécessaire de l'institut. A ce propos, l'utilité fonctionnelle d'un niveau hiérarchique entre l'administration centrale et les chefs de cercle figure parmi les sujets qui sont à l'étude. Dès que le projet sera rédigé, il sera présenté, pour avis, aux instances compétentes.

Concernant les questions posées, je peux communiquer les informations suivantes.

1. Au cadre du personnel, seules les fonctions qui sont nécessaires à l'exécution des missions de l'Institut d'expertise vétérinaire se justifient. Cela vaut tant pour les fonctions administratives que pour les fonctions techniques.

2. La loi portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire détermine que le fonctionnaire dirigeant et son adjoint sont des fonctionnaires généraux du ministère de la Santé publique, mais ne précise pas d'exigences concernant le diplôme. La politique de la Fonction publique tend de moins en moins à exiger un diplôme spécifique pour les fonctionnaires généraux. En ce qui concerne les exigences en matière de diplôme des fonctionnaires dirigeants de l'institut, je peux référer l'honorable membre aux discussions parlementaires préparatoires à la loi portant création de l'institut. Le fonctionnaire principal du service d'inspection est en tout cas un vétérinaire au grade d'inspection-général.

3. La mission de l'institut concerne essentiellement la promotion de la qualité sanitaire de la majorité des denrées alimentaires d'origine animale. Les contrôles nécessaires à la réalisation de cet objectif comportent nécessairement du travail administratif pour le service d'inspection, alors que d'autre part, certaines tâches d'ordre logistique (statut du personnel, financement, informatique, et cetera) ainsi que la préparation de la réglementation sont attribués aux services généraux.

La suggestion d'un projet visant à soumettre le service d'inspection au service de l'administration, n'a aucun fondement.

tiefuncties worden opgeofferd om administratieve functies te creëren?

2. Is het niet wenselijk dat aan het hoofd van die technische parastatale een dierenarts staat die de noden van de keuring kent?

3. Moet in een technische parastatale, die garant staat voor een gezonde en eerlijke voeding, de administratie niet ten dienste staan van de inspectie en niet andersom, zoals nu wordt voorgesteld?

Antwoord: Vooreerst wens ik het geacht lid mee te delen dat een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de personeelsformatie van het Instituut voor veterinaire keuring aan de minister van Ambtenarenzaken werd toegestuurd. Het ontwerp herneemt de betrekkingen die voorkwamen op het koninklijk besluit van 14 juni 1985 dat om procedurerechten werd vernietigd. Bovendien wordt een herziening van de personeelsformatie van het Instituut voor veterinaire keuring voorbereid in het licht van de noodzakelijke herstructurering van het instituut. In dat verband wordt onder meer het functioneel nur van een hiërarchische schakel tussen het hoofdbestuur en de hoofden van keurkring onderzocht. Zodra dat ontwerp is opgesteld, zal het aan de bevoegde instanties voor advies worden voorgelegd.

Met betrekking tot de gestelde vragen kan ik het volgende meedelen.

1. Het is enkel verantwoord te voorzien in de betrekkingen die voor het uitvoeren van opdrachten van het Instituut voor veterinaire keuring nodig zijn. Dat geldt uiteraard zowel voor de administratieve als voor de technische betrekkingen.

2. De wet tot oprichting van het Instituut voor veterinaire keuring bepaalt dat de leidend ambtenaar en zijn adjunct, ambtenaren-generaal moeten zijn van het departement van Volksgezondheid, maar bevat geen diplomaveren. Het beleid van Ambtenarenzaken is steeds minder gericht op het eisen van een specifiek diploma voor leidinggevende ambtenaren. Wat de diplomaveren voor de leidende ambtenaren van het instituut betreft, kan ik her geacht lid ook verwijzen naar de parlementaire besprekingen ter voorbereiding van de wet tot oprichting van het instituut. In elk geval is de hoofdamtenaar van de inspectiedienst een dierenarts met de graad van inspecteur-generaal.

3. De opdracht van het instituut is vooral te zorgen voor de sanitaire kwaliteit van het grootste deel van de voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong. De daartoe vereiste controles houden noodzakelijkerwijze voor de inspectiedienst administratief werk in, terwijl daarnaast een aantal logistieke taken (personeelsstatuut, financiering, informatisering, enzovoort) evenals het voorbereiden van de reglementering aan de algemene diensten zijn toevertrouwd.

De suggestie dat een voorstel in voorbereiding is, waarbij de inspectie ten dienste van de administratie zou worden gesteld, is volkomen ongegrond.

Dû 939400524

Question n° 430 de M. Gabriëls du 19 janvier 1994 (N.) :

Fonction publique. - Maladie. - Chirurgie esthétique.

Un membre du personnel statutaire d'un hôpital public en traitement, chez un chirurgien esthétique se voit proposer par celui-ci une intervention chirurgicale. Le membre du personnel accepte, et le chirurgien lui remet une attestation écrite où il est précisé que le patient sera absent pour une longue durée à partir de telle date pour cause de maladie. L'intervention chirurgicale concerne une correction purement esthétique. Elle découle d'un choix délibéré et ne constitue pas une nécessité physique, mais tout au plus psychique.

1. Le membre du personnel concerné a-t-il droit au salaire garanti pendant sa convalescence?

2. Le médecin traitant peut-il remettre à ce patient une attestation médicale, alors qu'en fait il sait très bien qu'il ne s'agit pas d'une maladie?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de l'informer que si l'intervention du chirurgien esthétique est pratiquée en vue d'améliorer l'équilibre psychologique du patient, son droit au salaire garanti doit être assuré. Le médecin traitant peut dans ce cas prescrire une incapacité de travail, qui sera soumise au contrôle de l'organisme compétent.

DO 939410847

Question n° 432 de M. Barbé du 24 janvier 1994 (N.) :

Dioxines. - Lait de ferme.

Les milieux scientifiques sont unanimes : il faut limiter l'exposition aux dioxines, compte tenu des risques importants pour la santé publique. L'homme absorbe des dioxines essentiellement par l'alimentation, en premier lieu en consommant du lait entier, du beurre et du fromage. Pour ces produits, on considère le plus souvent 2 pg TEQ/gramme de matière grasse dans le lait comme la valeur de référence. Il ressort de la réponse du ministre à des questions parlementaires antérieures que dans le lait belge, cette norme est souvent dépassée. Dans notre pays, la pollution par les dioxines semble être généralisée. Chez nous, il n'existe aucune norme en matière de dioxines dans les denrées alimentaires. Aux Pays-Bas, en revanche, une norme légale a été fixée pour le lait (6 pg TEQ/gramme de matière grasse dans le lait). Des analyses portant sur le lait de ferme provenant de zones avoisinant des incinérateurs montrent que cette norme est souvent dépassée

Dû 939400524

Vraag nr. 430 van de heer Gabriëls van 19 januari 1994 (N.):

Ambtenarenzaken. - Ziekte. - Plastische chirurgie.

Een statutair personeelslid van een openbaar ziekenhuis laat zich behandelen bij een plastisch chirurg, die aan het personeelslid voorstelt een heelkundige ingreep te laten uitvoeren. Het personeelslid stemt daarmee in en de behandelende plastisch chirurg bezorgt aan het personeelslid een geschreven attest waarin hij vermeldt dat de patiënt wegens ziekte vanaf een latere datum voor een vermelde lange duur afwezig zal zijn. De ingreep is een louter esthetische correctie, die het gevolg is van een vrijwillige keuze en niet van een fysische, maar hoogstens een psychische noodzaak.

1. Heeft het betrokken personeelslid gedurende de herstelperiode recht op de betaling van het gewaarborgde loon?

2. Mag de behandelende arts aan die patiënt een ziekearrest afleveren, alhoewel hij weet dat er in feite van ziekte geen sprake is?

Antwoord: Als antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag heb ik de eer hem in te lichten dat indien de heelkundige ingreep van de plastische chirurg wordt uitgevoerd met het oog op een verbetering van het psychologisch welzijn van de patiënt, zijn recht op het gewaarborgd loon moet verzekerd zijn. De behandelende arts kan in dat geval een tijdelijke werkongeschiktheid voorschrijven die aan het toezicht van het bevoegd controleorganisme zal onderworpen zijn,

Dû 939410847

Vraag nr. 432 van de heer Barbé van 24 januari 1994 (N.):

Dioxines. - Hoevemelk.

Wetenschappelijke kringen zijn eensgezind: men moet de blootstelling aan dioxines beperken, gezien de grote risico's voor de volksgezondheid. De mens neemt dioxines vooral via de voeding op, op de eerste plaats via volle melk, boter en kaas. Voor die productie wordt meestal 2 pg TEQ/gram vet als achtergrondgehalte genomen. Uit het antwoord van de minister op eerdere parlementaire vragen bleek dat die norm vaak wordt overschreden in Belgische melk. De vervuiling door dioxines lijkt in ons land algemeen te zijn. In ons land is er geen norm inzake dioxines in voedingswaren. In Nederland is er wel een wettelijke norm voor melk (6 pg TEQ/gram melkvet). Uit analyses van hoevemelk afkomstig uit de buurt van verbrandingsovens blijkt dat die norm vaak wordt overschreden (ovens van Menen, Melsele, Thumaide, Aiseau, Gent, Edegem, enzovoort), soms zelfs met een factor 4. Uiteraard moeten de emissies van dioxines drastisch worden be-

(les incinérateurs concernés sont ceux de Menin, de Melsele, de Thumaide, d'Aiseau, de Gand, d'Edegem, et cetera), la valeur enregistrée atteignant parfois un facteur 4. Il faut évidemment réduire de manière draconienne les émissions de dioxines. En attendant, vous vous devez toutefois d'intervenir et de retirer du commerce le lait dépassant la norme de 6 pg TEQ/gramme de matière grasse. Cette mesure s'impose compte tenu du fait que l'exposition de notre population aux dioxines est déjà particulièrement élevée. D'aucuns estiment même qu'elle est la plus élevée en Europe. Aux Pays-Bas, du reste, on retire toujours du commerce le lait contenant un taux de dioxines dépassant la norme.

1. Pourquoi ne retirez-vous pas du commerce le lait présentant un taux de dioxines supérieur à 6 pg TEQ/gramme de matière grasse?

2. Pourquoi ne fixez-vous pas, comme aux Pays-Bas, de norme officielle en matière de dioxines dans le lait?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Comme notre question l'indique, la norme légale néerlandaise pour les dioxines dans le lait est de 6 pg TEQ (équivalents de toxicité)/g de graisse butyrique du lait. En Belgique, il n'existe pas de norme légale, mais la contamination du lait de consommation par les dioxines, trouvée en Belgique, est toujours testée sur la base de la norme néerlandaise. Il ressort des résultats d'analyses actuels que le lait de mélange, donc de consommation, livré au consommateur, est de bonne qualité, qu'il contient toujours moins de 6 pg TEQ de dioxines/g de graisse du lait et qu'il n'est pas plus contaminé que le lait provenant des pays voisins.

La teneur en dioxines d'un certain nombre d'échantillons de lait prélevés au voisinage d'incinérateurs est supérieure à 6 pg TEQ/g de graisse du lait. L'absence d'une norme légale pour les dioxines dans le lait et le non-retrait de ce lait du commerce s'expliquent par les considérations suivantes.

1. Tant au niveau national qu'international, il n'y a pas unanimité des points de vue sur l'ordre de grandeur de la toxicité des dioxines (cf. aussi question n° 105 de M. Dejonckheere, du 5 octobre 1992, voir bulletin des Questions et Réponses, Chambre, 1992-1993, n° 39, page 2961).

2. La norme au Royaume-Uni est de 20 pg TEQ de dioxines/g de graisse de lait; elle s'écarte donc fortement de la norme très sévère en vigueur aux Pays-Bas.

3. Lors de sa séance du 17 février 1993, le Conseil supérieur d'hygiène concluait comme suit:

- a) «Les niveaux de contamination du «lait de consommation» par les dioxines sont probablement à l'heure actuelle non significatifs d'un point de vue toxicologique dans la plupart des cas. En revanche, l'influence toxicologique des PCB (biphényles polychlorés) ne doit pas être négligée.
- b) Le mode d'évaluation des données analytiques et toxicologiques actuellement disponibles ne donnent pas nécessairement satisfaction.

perkt. Ondertussen moet u echter optreden en melk met een overschrijding van de norm van 6 pg TEQ/gram melkvet uit de handel nemen. Die maatregel is noodzakelijk gezien de blootstelling van onze bevolking aan dioxines al bijzonder hoog is, volgens sommigen zelfs de hoogste in Europa. In Nederland wordt trouwens nog altijd melk met dioxines boven de norm uit de handel genomen.

1. Waarom neemt u melk met een hoger dioxinegehalte dan 6 pg TEQ/gram melkvet niet uit de handel?

2. Waarom bepaalt u, zoals in Nederland, geen officiële norm inzake dioxines in melk?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Zoals aangegeven in uw vraag is de Nederlandse wettelijke norm voor dioxinen in melk 6 pg TEQ (toxiciteits-equivalenten)/g melkvet. In België is er geen wettelijke norm, maar de in België gevonden dioxinencontaminatie voor consumptiemelk wordt wel altijd getoetst aan de Nederlandse norm. Uit de bestaande analyseresultaten blijkt dat mengmelk, en dus consumptiemelk, geleverd aan de verbruiker, van goede kwaliteit is, steeds minder dan 6 pg TEQ dioxinen/g melkvet bevat en niet meer gecontamineerd is dan de melk uit de ons omringende landen.

Het dioxinegehalte van een aantal melkmonsters uit de buurt van verbrandingsovens is hoger dan 6 pg TEQ/g melkvet. Het niet bestaan van een wettelijke norm van dioxinen in melk en het niet uit de handel nemen van die melk is gebaseerd op volgende overwegingen.

1. Zowel nationaal als internationaal is er geen eensgezindheid over de orde van grootte van de toxiciteit van dioxines (zie ook vraag nr.105 van de heer Dejonckheere van 5 oktober 1992, zie bulletin van Vragen en Antwoorden, Kamer, 1992-1993, nr.39, blz.2961).

2. De norm in het Verenigd Koninkrijk is 20 pg TEQ dioxinen/g melkvet, en dus sterk afwijkend van de zeer strenge norm van Nederland.

3. De Hoge gezondheidsraad kwam in zijn zitting van 17 februari 1993 tot de volgende conclusies:

- a) «De bestemmingsniveaus van de «consumptiemelk» door dioxinen zijn op dit ogenblik waarschijnlijk meestal niet significant vanuit toxicologisch oogpunt. De toxicologische invloed van PCB's (polygechloreerde bifenylen) dient daarentegen niet uit het oog te worden verloren.
- b) De evaluatiewijze van de thans beschikbare analytische en toxicologische gegevens geven niet noodzakelijk voldoening.

e) D'un point de vue scientifique, il est difficile actuellement d'élaborer des normes »,

4. La contamination plus élevée par les dioxines au voisinage d'incinérateurs de déchets ménagers est très localisée. Par rapport à la production excédentaire totale de lait, cette contamination est très limitée et à peine significative d'un point de vue toxicologique.

5. Outre les incinérateurs de déchets ménagers, il existe aussi d'autres sources potentielles de dioxines, telles que les incinérateurs industriels et hospitaliers, les usines d'incinération de câbles, les brûle-tout des particuliers, et cetera. La part de ces sources potentielles dans la contamination totale par les dioxines n'est pas connue, mais il est certain que les incinérateurs de déchets ménagers ne peuvent pas être les seuls pollueurs responsables de la contamination naturelle de 2 pg TEQ de dioxines/g de graisse de lait.

Les données actuelles sur les sources potentielles de dioxines sont trop limitées pour se faire une idée globale de la pollution par les dioxines. De ce fait, la contamination par les dioxines ne peut être localisée que très partiellement.

6. L'origine la mieux connue de contamination par les dioxines du lait, d'autres aliments d'origine animale et du lait maternel (indirectement via l'alimentation) réside dans les rejets de dioxines dans les gaz de combustion des processus d'incinération. Une solution fondamentale et durable du problème des dioxines passe obligatoirement par une réduction draconienne des émissions. Le retrait éventuel du lait du commerce est une mesure qui vient après les faits, sans perspective de solution permanente et durable au problème.

Au vu des considérations ci-dessus, il me paraît indiqué de ne pas agir dans la précipitation en instaurant une norme légale pour la dioxine dans le lait. Toutefois, si, à l'avenir, des teneurs manifestement trop élevées en dioxines étaient retrouvées dans le lait, et que ces teneurs étaient susceptibles de constituer un réel danger pour la santé publique, je ne manquerai pas de charger mes services de retirer ce lait du commerce. Ce n'est pas le cas jusqu'à présent.

DO 939410893

Question n° 434 de Mme Merckx-Van Goey du 26 janvier 1994 (N.) :

Développement durable. - Plan d'action 21. - Emploi des langues.

L'article 3, 1^{er}, de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 créant un Conseil national du développement durable (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993) précise que ce conseil a pour mission d'émettre des avis sur toute mesure relative au développement durable qui, dans le cadre de ses compétences, est prise ou envisagée par le pouvoir fédéral, notamment pour l'exécution du plan

e) Vanuit wetenschappelijk oogpunt kan men momenteel moeilijk normen uitwerken ».

4. De verhoogde dioxinencontaminatie in de buurt van huisvuilverbrandingsovens is zeer lokaal. Ten opzichte van de totale melkplas is die contaminatie zeer beperkt en vanuit toxicologisch oogpunt nauwelijks significant.

5. Naast de huisvuilverbrandingsovens zijn er ook andere potentiële dioxinenbronnen zoals industriële verbrandingsovens, ziekenhuisafvalverbrandingsovens, kabelbranderijen, particuliere allesbranders, enzovoort. Het aandeel van die potentiële bronnen in de totale dioxinencontaminatie is niet gekend, maar het is zeker dat de huisvuilverbrandingsovens niet als enige vervuilers verantwoordelijk kunnen zijn voor de achtergrondcontaminatie van 2 pg TEQ dioxinen/lg melkvet.

De bestaande gegevens van de potentiële dioxinenbronnen zijn te beperkt om een globaal beeld te hebben van de dioxinenvervuiling. De dioxinencontaminatie kan daardoor slechts zeer partieel worden gelokaliseerd.

6. De best gekende oorzaak van de dioxinencontaminatie van melk en andere voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong, alsook (onrechtstreeks, want via de voeding) moedermelk, is de uitstoot van dioxinen via de rookgassen van verbrandingsprocessen. Een fundamentele en duurzame oplossing van het dioxinenprobleem kan er dus slechts komen door de emissies drastisch te beperken. Door het eventueel uit de handel nemen van melk loopt men de feiten achterna zonder perspectief op een blijvende en duurzame oplossing van het probleem.

Voorname overwegingen in acht nemende lijkt het mij aangewezen niet overhaast tewerk te gaan bij het invoeren van een wettelijke dioxinenorm voor melk. Indien er in de toekomst echter duidelijk te hoge dioxinegehalten mochten worden teruggevonden in melk, die een reël gevaar zouden kunnen opleveren voor de volksgezondheid, zal ik niet nalaten mijn diensten opdracht te geven die melk uit de handel te nemen. Tot hiertoe is zulks niet het geval.

DO 939410893

Vraag nr. 434 van mevrouw Merckx-Van Goey van 26 januari 1994 (N.) :

Duurzame ontwikkeling. - Agenda 21. - Taalgebruik.

Artikel 3, 1, van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 tot oprichting van een Nationale Raad voor de duurzame ontwikkeling (*Belgisch Staatsblad*, 31 december 1993), geeft aan die raad de opdracht advies te verlenen over alle maatregelen betreffende duurzame ontwikkeling die door de federale overheid worden genomen of overwogen in het raam van haar bevoegd-

d'action 21. L'article 1^{er} de ce même arrêté précise qu'il ya lieu d'entendre par « le plan d'action 21 » le plan d'action pour les années '90 et au-delà, approuvé par la Conférence des Nations unies pour l'environnement et le développement à Rio en 1992, et destiné à permettre un développement durable dans le cadre d'un nouveau partenariat international.

Compte tenu de cette mission, les membres du Conseil doivent pouvoir disposer d'une version du plan d'action 21 rédigée dans la langue nationale de leur pays.

Les citoyens de notre pays doivent d'ailleurs pouvoir prendre connaissance dans leur langue du contenu de documents concernant lesquels les autorités doivent prendre très prochainement des mesures.

1. Le texte du plan d'action 21 est-il disponible en néerlandais?

2. Dans l'affirmative, auprès de quel éditeur peut-il être obtenu?

Réponse : Pour répondre à la question de l'honorable membre concernant l'existence d'une version néerlandaise de l'Agenda 21, je voudrais lui préciser que ce document existe bel et bien sous le titre « *Verklaring van Rio - Agenda 21, bossenverklaring, biodiversiteit en hlimaatverdrag* » :

Cet ouvrage a été édité en juin 1993, à La Haye, sous le patronage du ministère du Logement, Aménagement du territoire et Gestion de l'environnement (« Rijnstraat 8, 2515 XP Den Haag ») et du ministère des Affaires étrangères, direction générale de la coopération internationale (« Postbus 20061, 2500 EB Den Haag »),

Toute information complémentaire concernant cette publication peut d'ailleurs être obtenue au (070) 3394717 ou au (079) 449 449.

Da 939400697

Question n° 436 de M. Ramoudt du 28 janvier 1994 (N.) :

Abattages privés.

L'arrêté royal du 30 novembre 1982 modifiant l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays prévoit qu'un abattage privé doit faire l'objet d'une déclaration préalable à la commune. Le fonctionnaire communal inscrit la déclaration dans le registre des abattages privés et délivre un récépissé de déclaration au déclarant.

1. Tient-on une statistique centrale des abattages privés?

2. Dans l'affirmative, combien d'abattages privés ont été enregistrés en 1991 et 1992?

heid inzonderheid ter uitvoering van agenda 21. Onder « agenda 21 » wordt volgens artikel 1 van hetzelfde besluit verstaan: « het actieplan voor de jaren '90 en later, zoals het in 1992 in Rio door de Conferentie van de Verenigde Naties voor milieu en ontwikkeling werd goedgekeurd, en dat bedoeld is als basis om duurzame ontwikkeling en een internationaal samenwerkingsverband mogelijk te maken ».

Omwille van die opdracht moeten de leden van die raad kunnen beschikken over een versie van agenda 21 in de officiële landstalen.

De burgers van ons land moeten trouwens in hun taal kennis kunnen nemen van documenten waarover de overheid in de zeer nabije toekomst maatregelen zal nemen.

1. Is de tekst van agenda 21 beschikbaar in het Nederlands?

2. Zo ja, bij welke uitgever?

Antwoord : Als antwoord op de vraag van het geacht lid over het bestaan van een Nederlandstalige versie van de Agenda 21, wens ik te verduidelijken dat dat document wel degelijk bestaat, en dat het de titel draagt « *Verklaring van Rio - Agenda 21, bossenverklaring, biodiversiteit en klimaatverdrag* » :

Dat werk werd uitgegeven in juni 1993 in Den Haag, onder de bescherming van het ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke ordening en Milieu-beheer (Rijnstraat 8, 2515 XP Den Haag) en het ministerie van Buitenlandse Zaken, directoraat-generaal internationale samenwerking (« Postbus 20061, 2500 EB Den Haag »).

Bijkomende informatie over die publikatie kan overigens worden bekomen op het nummer (070) 3394717 of (079) 449 449.

DO 939400697

Vraag nr. 436 van de heer Ramoudt van 28 januari 1994 (N.):

Particuliere slachtingen.

Het koninklijk besluit van 30 november 1982 betreffende de particuliere slachting bepaalt dat zo'n slachting vooraf moet worden aangegeven bij de gemeente. De gemeenteambtenaar moet de aangifte inschrijven in het register van de particuliere slachtingen en een aangiftebewijs afleveren.

1. Wordt een centrale statistiek bijgehouden van particuliere slachtingen?

2. Zo ja, hoeveel particuliere slachtingen werden geregistreerd in 1991 en 1992?

Réponse: En réponse à sa question relative à une statistique centrale des abattages particuliers, je dois préciser en premier lieu à l'honorable membre que les données disponibles ont trait aux abattages particuliers dans les abattoirs. Les données relatives aux abattages particuliers de petits animaux domestiques, abattus par le propriétaire à son domicile, sont inconnus dans nos services.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag naar statistische gegevens betreffende de particuliere slachtingen, moet ik er het geacht lid in de eerste plaats op wijzen dat de beschikbare gegevens betrekking hebben op de particuliere slachtingen uitgevoerd in slachthuizen. De gegevens over de particuliere slachtingen van kleine huisdieren die door de eigenaars van de dieren in hun woonplaats worden geslacht zijn bij mijn diensten onbekend.

Nombre d'abattages particuliers.! Aantal particuliere slachtingen.

Année	Bovins	Veaux	Porcs	Solipèdes	Ovins	Caprins	Total
Jaar	Runderen	Kalveren	Varkens	Eenhoeveigen	Schapen	Geiten	Totaal
- 1991	55.660	3.016	4.768	425	8.663	86	72.618
- 1992	52.348	2.442	3.857	341	7.370	109	66.467

DO 939410946

Question n° 438 de M. Geysels du 1^{er} février 1994 (N.) :

Installations nucléaires. - Belgonucléaire. - Etude d'impact sur l'environnement.

En réponse à la question n° 234 du 23 avril 1993 de M. Barbé relative à l'application de la directive européenne 85/337 en ce qui concerne les études d'impact sur l'environnement pour les installations nucléaires, le ministre précise que le gouvernement procédera prochainement à la transposition de cette directive dans le droit belge (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 87, page 8399).

1. Une étude d'impact sur l'environnement sera-t-elle ou doit-elle également être effectuée en ce qui concerne l'entreprise Belgonucléaire (Dessal), qui, à l'issue du débat parlementaire consacré à cette question, a obtenu l'autorisation de doubler sa production de combustible MOX?

2. Dans l'affirmative, comment organisera-t-on cette étude?

3. Dans la négative, pourquoi n'y aura-t-il pas d'étude?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la société Belgonucléaire a été autorisée, par arrêté royal du 10 avril 1991, à étendre la capacité de production de son établissement existant pour la fabrication d'éléments de combustibles plutonifères.

Le débat parlementaire dont question a été lancé à la suite d'une demande d'autorisation introduite par le secteur belge de l'électricité en vue d'utiliser dans les unités Doel 3 et Tihange 2 du parc électronucléaire existant le combustible Max comme recyclage du plu-

DO 939410946

Vraag nr. 438 van de heer Geysels van 1 februari 1994 (N.) :

Nuclaire installaties, - Belgonucléaire. - Milieu-effectrapporten.

Op vraag nr. 234 van 23 april 1993 van de heer Barbé betreffende de toepassing van de Europese richtlijn 85/337 met betrekking tot de milieu-effectbeoordeling voor nucleaire installaties, antwoordt de minister dat de regering die richtlijn eerstdaags zal omzetten (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 87, blz. 8399).

1. Zal of moet de milieu-effectrapportering ook worden uitgevoerd met betrekking tot het bedrijf Belgonucléaire (Dessal) dat, na het parlementair debat daarover, de toelating heeft gekregen zijn productie van MOX-brandstof te verdubbelen?

2. Zo ja, op welke manier zal dat worden georganiseerd?

3. Zo neen, waarom?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het bedrijf Belgonucléaire, bij koninklijk besluit van 10 april 1991, vergunning werd verleend tot het uitbreiden van de productiecapaciteit van de bestaande inrichting voor de vervaardiging van plutoniumhoudende splijtstofelementen.

Het gerafereerde parlementair debat werd gevoerd naar aanleiding van de vergunningsaanvraag van de Belgische elektriciteitsproductiesector om in de eenheden Doel 3 en Tihange 2 van het bestaande elektronucléaire productiepark Mox-brandstof aan te wenden

tonium et s'inscrivant dans le cadre de la campagne de retraitement sur le combustible irradié belge, en cours en France à La Hague. Dans le même temps, un débat plus large sur la stratégie future concernant le combustible irradié était mené. En aucun cas, le débat ne visait une autorisation de l'augmentation de la capacité de production de l'installation précitée, à Dessel.

DO 939410978

Question n° 442 de M. Clerfayt du 4 février 1994 (Fr.) :

Minimum de moyens d'existence.

1. Quel est le nombre de personnes ayant bénéficié du minimex pour les années 1988, 1989, 1990, 1991, 1992 et 1993?

2. Est-il possible de ventiler ces chiffres par région?

3. Existe-t-il aussi une ventilation par nationalité?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les données relatives au nombre de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence par région, pour le mois de janvier des années 1988 à 1993, ainsi que la ventilation entre Belges et non-Belges.

teneinde her plutonium te kunnen recycleren dat afkomstig is van de lopende opwerkingscampagne van Belgische bestraalde brandstof in het Franse La Hague. Daarnaast handelde het debat in ruimere zin over de toekomstige strategie met betrekking tot bestraalde splijtstof. Het debat betrof geenszins een toelating tot verhoging van de productiecapaciteit van de eerstgenoemde installatie te Dessel.

DO 939410978

Vraag nr. 442 van de heer Clerfayt van 4 februari 1994 (Fr.) :

Bestaansminimum.

1. Hoeveel personen hebben in 1988, 1989, 1990, 1991, 1992 en 1993 het bestaansminimum ontvangen?

2. Kunnen die cijfers per gewest worden opgesplitst?

3. Bestaat er ook een opsplitsing per nationaliteit?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de gegevens mee te delen betreffende het aantal bestaansminimumgerechtigden per gewest en voor de maand januari van de jaren 1988 tot 1993, evenals de opsplitsing tussen Belgen en niet-Belgen.

Situation au 28 février 1994./ Situatie op 28 februari 1994

Période		Flandre		Wallonie		Bruxelles		Total	
Periode		Vlaanderen		Wallonië		Brussel		Totaal	
-	Janvier 1988./ Januari 1988	22.541		22.033		6.354		50.928	
-	Janvier 1989./ Januari 1989	22.803		22.475		6.504		51.782	
-	Janvier 1990./ Januari 1990	21.518		21.735		6.226		49.479	
-	Janvier 1991./ Januari 1991	21.900		23.174		6.685		51.759	
-	Janvier 1992./ Januari 1992	21.618		24.779		7.405		53.802	
-	Janvier 1993./ Januari 1993	22.075		25.985		7.897		55.957	

Période	Flandre		Wallonie		Bruxelles		Total	
	Vlaanderen		Wallonië		Brussel		Totaal	
	Belges en %	Non-Belges en %	Belges en %	Non-Belges en %	Belges en %	Non-Belges en %	Belges en %	Non-Belges en %
	Belgen in %	Niet-Belgen in %	Belgen in %	Niet-Belgen in %	Belgen in %	Niet-Belgen in %	Belgen in %	Niet-Belgen in %
— Janvier 1988./ Januari 1988	96,3	3,7	91,3	8,7	78,4	21,6	91,9	8,1
— Janvier 1989./ Januari 1989	96,2	3,8	90,9	9,1	78,5	21,5	91,7	8,3
— Janvier 1990./ Januari 1990	96,1	3,9	91,3	8,7	78,2	21,8	91,7	8,3
— Janvier 1991./ Januari 1991	96,2	3,8	91,2	8,8	78,4	21,6	91,7	8,3
— Janvier 1992./ Januari 1992	94,-	6,-	89,6	10,4	73,5	26,5	89,2	10,8
— Janvier 1993./ Januari 1993	93,6	6,4	89,2	10,8	76,6	23,4	89,2	10,8

DO 939411066

Question na 452 de M. Van den Eynde du 14 février 1994 (N.):

Brésil.- Voyage scolaire.

Le département de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement a pris en charge une partie du sponsoring d'un voyage scolaire au Brésil effectué par une école primaire wallonne et une école primaire flamande. L'école flamande a ainsi reçu environ 250.000 francs belges, le département de l'Éducation flamand ayant suppléé 829.660 francs belges.

Quelles entreprises ont aidé au financement de ce voyage?

Réponse : Pour répondre à la question de l'honorable membre concernant un voyage scolaire au Brésil, je voudrais lui préciser que la même question a déjà été posée par M. Barbé en date du 2 juillet 1993 (question na 294 voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1992-1993, na 70, page 6751).

J'invite donc l'honorable membre à se référer à la réponse à la question susmentionnée.

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

DO 939400743

Question na 112 de M. Annemans du 12 janvier 1994 (N.):

AGeD. - ONC. - Emploi des langues.

La répartition des tâches entre l'AGCD et les ONG prévoit que l'AGCD assure le secrétariat. Les documents seraient rédigés alternativement en néerlandais et en français.

1. En est-il ainsi?
2. Avez-vous déjà pris des mesures afin que les documents soient toujours disponibles en néerlandais?

Réponse: La phrase citée par l'honorable membre se réfère à la Commission de concertation pour les projets (CCP) créée par l'arrêté royal du 12 mars 1991 en matière de cofinancement, destinée à officialiser et organiser la concertation entre les ONG et le gouvernement.

Le service « ONG » de l'AGCD est en effet responsable du secrétariat de la CCP.

L'honorable membre peut être assuré du fait que tous les rapports et documents sont établis dans les deux langues.

DO 939411066

Vraag nr. 452 van de heer Van den Eynde van 14 februari 1994 (N.) :

Brazilië - Schoolreis.

Het departement van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie heeft gezorgd voor de gedeeltelijke sponsoring van een reis van een Waalse en van een Vlaamse lagere school naar Brazilië. De lagere school uit Vlaanderen ontving ongeveer 250.000 Belgische frank zodat het Vlaamse departement Onderwijs 829.660 Belgische frank diende bij te passen.

Welke firma's hebben geld ter beschikking gesteld?

Antwoord : Als antwoord op de vraag van het geacht lid betreffende een schoolreis naar Brazilië, wens ik hem te verduidelijken dat dezelfde vraag al door de heer Barbé werd gesteld de dato 2 juli 1993 (vraag nr. 294, zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1992-1993, na 70, blz. 6751).

Ik nodig dan ook het geacht lid uit zich te baseren op het antwoord van de voormelde vraag.

Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939400743

Vraag nr. 112 van de heer Annemans van 12 januari 1994 (N.):

ABOS.-NCO. - Taalgebruik.

De taakverdeling tussen ABOS en de NGO's bepaalt dat ABOS instaat voor het secretariaat. De documenten zouden beurtelings in het Nederlands en het Frans worden opgesteld.

1. Is dat zo?
2. Heeft u al maatregelen genomen opdat de documenten altijd in het Nederlands verkrijgbaar zouden zijn?

Antwoord: De zinsnede aangehaald door het geacht lid verwijst naar de Overlegcommissie voor projecten (OCP), opgericht door het koninklijk besluit van 12 maart 1991 inzake medefinanciering, bestemd om het overleg tussen NGO's en overheid te officialiseren en te stroomlijnen.

De bevoegde dienst van het ABOS staat inderdaad in voor het secretariaat van die OCP.

Het geacht lid kan worden verzekerd van het feit dat alle verslagen en documenten inderdaad altijd in de beide talen worden opgesteld.

SOMMAIRE PAR OBJET - INHOUDSOPGA YE

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
• Question sans réponse				• Vraag zonder antwoord		
				Premier Ministre Eerste Minister		
1	939411070	15- 2-1994	138	Ansoms	SPR. - Examens de promotion. - Dispenses. VWS. - Bevorderingsexamens. - Vrijstellingen.	9929
1	939411085	18- 2-1994	139	Van den Eynde	Centre pour l'égalité des chances. - Brochure. Centrum voor gelijke kansen. - Brochure.	9930
1	939411187	2- 3-1994	143	Van den Eynde	Centre pour l'égalité des chances. - Membre du personnel. - Licenciement. Centrum voor gelijke kansen. - Personeelslid. - Ontslag.	9932
				Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven		
6	929301596	26- 4-1993	523	Van Nieuwenhuysen	Régie des bâtiments. - Location. - Frais. - Récupération. Regie der gebouwen. - Huur. - Kosten. - Terugvoering.	9932
4	929322631	5-10-1993	707	Van Vaerenbergh	Belgacom. - Hal-Vilvorde. - Travaux. Belgacom. - Halle-Vilvoorde. - Werken.	9933
1	939400484	8-12-1993	806	Ramoudt	Belgacom. - Mobilophone. Belgacom. - Mobilfoon.	9933
1	939400552	16-12-1993	823	Buisseret	Annuaire des téléphones. - Emploi des langues. - Discrimination.	9934
1	939410848	24- 1-1994	861	Eerdekens	Téléfoongids. - Taalgebruik. - Discriminatie. Sécurité routière. - Pontillas (Fernalmont). Verkeersveiligheid. - Pontillas (Fernalmont).	9935
1	939410931	1- 2-1994	877	Knoops	Belgacom. - Mobilophone. - GSM. Belgacom. - Mobilfoon. - GSM.	9936
1	939410996	8- 2-1994	891	Standaert	Belgacom. - Appels téléphoniques indésirables. Belgacom. - Ongewenste telefonische oproepen.	9937
1	939411008	9- 2-1994	894	Van Nieuwenhuysen	Cabinet. - Personnel. - Mise à la disposition. Kabinet. - Personeel. - Terbeschikkingstelling.	9941
8	939411047	11- 2-1994	901	Van Nieuwenhuysen	Régie des voies aériennes. - Emploi des langues. Regie der luchtwegen. - Taalgebruik.	9915
8	939411052	11- 2-1994	902	Mw. Naïss- Van Liedekerke	Belgacom. - Service de renseignements 1207. Belgacom. - 1207-inlichtingenlijn.	9916
8	939411054	11- 2-1994	903	Reynders	SNCB. - Contrôle. NMBS. - Controle.	9916
S	939411055	11- 2-1994	904	Reynders	Belgacom. - Contrôle. Belgacom. - Controle.	9916
S	939411056	11- 2-1994	905	Reynders	Poste. - Contrôle. Post. - Controle.	9917
S	939411059	11- 2-1994	908	Reynders	Régie des voies aériennes. - Filiales. - Participations. Regie der luchtwegen. - Dochtermatenschappen. - Participaties.	9917
S	939411060	11- 2-1994	909	Reynders	Poste. - Filiales. - Participations. Post. - Dochtermatenschappen. - Participaties.	9917
S	939411061	11- 2-1994	910	Reynders	SNCB. - Filiales. - Participations. NMBS. - Dochtermatenschappen. - Participaties.	9918
S	939411063	11- 2-1994	911	Van Nieuwenhuysen	SNCB. - Emploi des langues. NMBS. - Taalgebruik.	9918
S	939411067	14- 2-1994	912	Maurice Bourgois	Poste. - Bureaux. - Fermeture. Post. - Kantoren. - Sluiting.	9918
S	939411071	15- 2-1994	913	Van Nieuwenhuysen	Navigation intérieure. - Système de roulement. Binnenscheepvaart. - Systeem van de toerbeurt.	9919

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
8	939411082	17- 2-1994	914	Knoops	* Poste. - Franchise postale. - Organisations culturelles. Post. - Portvrijdom. - Culturele organisatie.	9919
8	939411083	17- 2-1994	915	Poncalet	* Véhicules. - Immatriculation. Voertuigen. - Inschrijving.	9919
1	939410989	8- 3-1994	952	Candries	Fonds belgo-congolais. - Sabena. Belgisch-Kongolees fonds. - Sabena.	9941

Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères
Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken

1	939410864	24- 1-1994	359	Van Dienderen	CSCE. - Experts. - Turquie. - Kurdes. CVSE. - Experten. - Turkije. - Koerden.	9942
1	939410865	24- 1-1994	360	Van Dienderen	CSCE. - Minorités. - Turquie. - Kurdes. CVSE. - Minderheden. - Turkije. - Koerden.	9943
8	939411072	15- 2-1994	367	DeMo!	* Iran. - Communauté bahaïe. - Droits de l'homme. Iran. - Bahai-gemeenschap. - Mensenrechten.	9920
8	939411073	15- 2-1994	368	DeMo!	* Pérou. - Droits de l'homme. Peru. - Mensenrechten.	9921
1	939411091	18- 2-1994	371	Van Dienderen	Mexique. - Droits de l'homme. Mexico. - Mensenrechten.	9944

Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques
Vice-Eerste Minister en Minister van justitie en Economische Zaken

Justice - Justitie

1	929312180	12- 7-1993	394	de Clippele	Grâce collective. Collectieve genade.	9945
1	929312308	3- 8-1993	419	DeMan	Trafic de drogue. - Mesures. Drughandel. - Maatregelen.	9947
1	939400245	12-11-1993	498	Annemans	Houthalen-Helchteren. - Troubles. - Armes. - Pour-suites. Houthalen-Helchteren. - Rellen. - Wapens. - Vervolgingen.	9948
1	939400473	7-12-1993	514	Covailliers	CE. - Sécurité internationale. - Comité K4. EG. - Internationale veiligheid. - K4 Committee.	9949
1	939400606	22-12-1993	535	de Clippele	Arrêté royal. - Publication. Koninklijk besluit. - Publikatie.	9951
1	939400716	10- 1-1994	547	Gabriëls	Protection de la vie privée. - CPAS. - Enregistrement. Bescherming van het privé-leven. - OCMW. - Registratie.	9952
1	939400649	27-12-1993	573	Buisseret	Sûreté de l'Etat. - « Vlaams Blok ». Staatsveiligheid. - Vlaams Blok.	9953
8	939411081	16- 2-1994	574	Berben	* Crédit hypothécaire. - Saisie. Hypotheckair krediet. - Beslag.	9922

Affaires économiques - Economische Zaken

1	939400478	7- 2-1994	265	Maurice Bourgois	Protection contre les brûlures. - Normes de produits. Brandveiligheid. - Productnormen.	9953
1	939400799	21- 2-1994	268	Barbé	Pollution par les hydrocarbures. - Dommages. - Convention. - Ratification. Olieverontreiniging. - Schadevergoeding. - Verdrag. - Bekrachtiging.	9955
1	939400800	21- 2-1994	269	Barbé	Pollution par les hydrocarbures. - Responsabilité. - Convention. - Ratification. Olieverontreiniging. - Aansprakelijkheid. - Verdrag. - Bekrachtiging.	9957

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
*. Question sans réponse					*. Vraag zonder antwoord	
1	939411130	24- 2-1994	270	Detienne	Miel., Honing,	9958
Ministre des Finances Minister van Financiën						
1	929311780	14- 5-1993	565	Viseur	Sport: amateur et professionnel. . Amateur- en beroepssport. .	9959
1	939410967	4- 2-1994	900	de Clippelle	Impôts sur les revenus. - Frais professionnels. - Déplacements. Inkomstenbelastingen. - Beroepskosten. - Verplaat- sing,	9962
1	939411006	8- 2-1994	905	Denys	Taxe sur la mise en circulation. Belasting op de inkeerstelling.	9962
1	939411025	9- 2-1994	907	Vergote	Impôts sur les revenus. - Plus-values de cessation. Inkomstenbelastingen. - Vrijgestelde inkomsten. - Stopzettingenmeerwaarden.	9963
1	939411040	10- 2-1994	909	Hiance	Département. - Restructuration. Departement. - Herstructurering .	9964
8	939411048	11- 2-1994	911	Daems	*. TVA. - Enseignement. BTW. - Onderwijs .	9922
8	939411049	11- 2-1994	912	Beysen	*. Impôts sur les revenus. - Pertes professionnelles. - Société agricole. Inkomstenbelastingen. - Beroepsverliezen. - Land- bouwennootschap .	9923
8	939411053	11- 2-1994	913	de Clippelle	*. Impôt des sociétés. - Participations. - Plus-values. Vennootschapsbelasting. - Deelnemingen. - Meer- waarden.	9924
1	939411062	11- 2-1994	914	Vande Lanotte	Département.- Restructuration. - Flandre occidentale. Departement. - Herstructurering. - West-Vlaanderen.	9966
8	939411064	11- 2-1994	915	Barbé	*. TVA. - Enseignement. BTW. - Onderwijs.	9924
8	939411077	16- 2-1994	916	Berben	*. TVA. - Recettes. BTW. - Ontvangsten.	9925
1	939411132	24- 2-1994	928	Olaerts	Département. - Restructuration. Departement. - Herstructurering.	9967
Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur						
2	929322557	20- 9-1993	104	Barbé	Couche d'ozone. - IRM. Ozonlaag. - KML.	9967
2	939400729	11- 1-1994	124	Barbé	Institut royal du patrimoine artistique. - Prestations de service. Koninklijk instituut voor het kunstpatrimonium. - Dienstverlening.	9968
Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken						
1	939400682	12- 1-1994	116	Barbé	Conseil d'Etat. - Section législation. - Avis. Raad van State, - Afdeling wetgeving. - Adviezen.	9969

10006	Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1993-1994)	-(99)-	Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1993-1994)
-------	---	--------	--

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Ministre des Pensions
Minister van Pensioenen

1	939410984	7- 2-1994	111	Perdieu	Comité consultatif des pensions. Raadgevend comité voor de pensioenen.	9970
1	939411079	16- 2-1994	114	Ylieff	Pensions. - Revenus autorisés. - Mandat politique. Pensioenen. - Toegestane inkomsten. - Politiek mandaat.	9970

Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique
Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken

1	939400308	23-11-1993	617	DeMan	Etrangers. - Inde. - Réfugiés. - Retour. Vreemdelingen. - Indië. - Vluchtelingen. - Terug- keer.	9972
1	939400309	23-11-1993	618	DeMan	Etrangers. - Réfugiés. - Commissariat général. - Fonctionnement. - Schengen. Vreemdelingen. - Vluchtelingen. - Commissariaar- generaal. - Werking. - Schengen.	9973
1	939400808	17- 1-1994	679	Van Nieuwenhuysen	Etrangers. - Fort de Walem. - Tentatives d'évasion. Vreemdelingen. - Fort van Walem. - Uitbraakpogin- gen.	9974
4	939400822	18- 1-1994	681	Perdieu	SPR. - Réserves de recrutement. VWS. - Wervingsreserves.	9975
1	939410944	1- 2-1994	697	Geysels	Installations nucléaires. - Plans d'urgence. - Exercice. Nucléaire installaties. - Rampenplannen. - Oefening.	9975
1	939410920	3- 2-1994	699	Leo Peeters	Services publics. - Charte de l'utilisateur. Openbare diensren. - Handvest van de gebruiker.	9976
1	939410985	7- 2-1994	701	Clerfayt	Communes. - Comptabilité. - Ordres de paiement. - Signature. Gemeenten. - Comptabiliteit. - Betalingsorders, - Handtekening.	9978
1	939410987	7- 2-1994	703	Clerfayt	Communes. - Comptabilité. - Droits à recette. Gemeenten. - Comptabiliteit. - Invorderingsrecht.	9979
8	939411050	11- 2-1994	714	Van Nieuwenhuysen	* Emploi des langues. - Organisation sur place. Taalgebruik. - Organisatie ter plaatse.	9925
8	939411080	16- 2-1994	715	Berben	* Communes. - Personnel... - Environnement.. Gemeenten. - Personeel... - Milieu. - Toezicht.	9926
1	939411102	21- 2-1994	718	Ansoms	Services d'incendie. - Combinaisons antigaz. - Fonds Seveso. Brandweer. - Gaspakken. - Seveso fonds.	9980

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

1	939410920	3- 2-1994	288	Leo Peeters	Services publics. - Charte de l'utilisateur. Openbare diensren. - Handvest van de gebruiker.	9981
1	939411018	9- 2-1994	296	Ramoudt	Plan d'embauche des jeunes. Jongerenbanenplan.	9983

Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture
Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw

Agriculture - Landbouw

1	939400705	6- 1-1994	155	Barbé	Hormones. - BST. Hormonen. - BST.	9984
---	-----------	-----------	-----	-------	--------------------------------------	------

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

• Question sans réponse

• Vraag zonder antwoord

1	939410845	24- 1-1994	161	Barbé	Hormones. - BST. - CE. Hormonen. - BST. - EG.	9985
---	-----------	------------	-----	-------	--	------

Ministre de la Défense nationale
Minister van Landsverdediging

1	929300660	8- 1-1994	221	Eerdekens	L'Assaut. « L'Assaut »,	9986
1	939410919	28- 1-1994	388	Van Nieuwenhuysen	Agusta. - Contrat. - Annulation. Agusta. - Contract. - Nietigverklaring.	9988
8	939411084	17- 2-1994	400	Vanleenhove	• Armée. - Réforme. - OCASC. - Habitations. Leger. - Hervorming. - CDSCA. - Woningen.	9926

Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement
Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu

1	939400102	26-10-1993	348	Defeyt	Décharge « Joskin Haie », - Autorisation. Stortplaats « joskin Haie », - Vergunning.	9988
1	939400700	5- 1-1994	400	Barbé	Déversements de mercure. - Diminution. - Dentistes. Kwiklozingen. - Vermindering. - Tandartsen.	9989
1	939400773	14- 1-1994	414	Barbé	Pollution marine. - Convention. - Ratification. Zeeverontreiniging. - Verdrag. - Bekrachtiging.	9990
1	939400781	14- 1-1994	422	Barbé	Diversité biologique. - Convention. - Ratification. Biodiversiteit. - Verdrag. - Bekrachtiging.	9991
1	939400783	14- 1-1994	424	Barbé	Couche d'ozone. - Convention. - Ratification. Ozonlaag. - Verdrag. - Bekrachtiging.	9992
1	939400816	17- 1-1994	426	Bril	IEV. - Cadre du personnel. IVK. - Personeelsformatie.	9993
1	939400524	19- 1-1994	430	Gabriëls	Fonction publique. - Maladie. - Chirurgie esthétique. Ambtenarenzaken. - Ziekte. - Plastische chirurgie.	9995
1	939410847	24- 1-1994	432	Barbé	Dioxines. - Lait de ferme. Dioxines. - Hoevemelk.	9995
1	939410893	26- 1-1994	434	Mw. Merckx Van Goye	Développement durable. - Plan d'action 21. - Emploi des langues. Duurzame ontwikkeling. - Agenda 21. - Taalge- bruik.	9997
1	939400697	28- 1-1994	436	Ramoudt	Abattages privés. Particuliere slachtingen.	9998
1	939410946	1- 2-1994	438	Geysels	Installations nucléaires. - Belgonucléaire. - Etude d'impact sur l'environnement. Nucleaire installaties. - Belgonucléaire. - Milieu- effectrapporten.	9999
1	939410978	4- 2-1994	442	Cleefayt	Minimum de moyens d'existence. Bestaansminimum	10000
8	939411051	11- 2-1994	451	Swennen	• Hormones. - Viandes étrangères. Hormonen. - Buitenlands vlees.	9927
1	939411066	14- 2-1994	452	Van den Eynde	Brésil. - Voyage scolaire. Brazilië. - Schoolreis.	10001
8	939411074	15- 2-1994	453	De Mol	• Politique. - Priorités. Beleid. - Prioriteiten.	9927

Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken

1	939400743	12- 1-1994	112	Annemans	AGCD. - ONG. - Emploi des langues.	10001
8	939410%0	3- 2-1994	118	De Mol	ABOS. - NGO. - Taalgebruik. • « Global Environment Facility ».-Contributionbelge. « Global Environment Facility », - Belgische bijdrage.	9928